



Montageanleitung für Blockbohlenhäuser



en	Assembly instructions for cabins
fr	Notice de montage pour maisons en madriers
it	istruzioni di montaggio per case in ceppo
es	Instrucciones de montaje de casas de tablonos ensamblados
pt	Instruções de montagem para casas de toros
hu	Szerelési utasítás gerendaházakhoz
nl	Montagehandleiding voor blokhuisen
hr	uputstvo za montažu kuća od drvenih trupaca
sl	navodilo za uporabo za brunarice
cs	Návod k montáži pro domky z fošen

Serien: 102 / 104 / 106

Stand: 2313

- de -

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
danke, daß Sie sich für ein weka – Produkt entschieden haben.**

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Aufbau bitte vollständig durch, um Montagefehler oder Beschädigungen zu vermeiden.

WICHTIG !

Prüfen Sie bitte sofort anhand der Packliste, ob das weka-Produkt vollständig und unbeschädigt bei Ihnen angekommen ist.

Bitte vernichten Sie die Packliste erst nach Ablauf der Garantiezeit. Diese Liste dient Ihnen zur Kontrolle auf Vollständigkeit der Einzelteile und ist mit dem Kaufbeleg aufzubewahren. Eventuelle Beanstandungen können mit Hilfe dieser Liste problemlos behoben werden. Die Pos.-Nummern der Packliste stimmen nicht mit den Pos.-Nummern folgender Montageanleitung überein.

Wir empfehlen Ihnen, die Montage mit 2 Personen durchzuführen.

Zur Verhütung von Unfällen ist zu vermeiden, daß sich Kinder während der Montage in unmittelbarer Nähe befinden.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor. So können geringfügige Abweichungen in den Darstellungen entstehen.

Verpackungsmaterial nicht einfach wegwerfen! Papier-, Pappe- und Wellpappeverpackungen, sowie Kunststoffverpackungsteile sollten in die entsprechenden Sammelbehälter gegeben werden.

Empfehlungen

Voraussetzung für die fachgerechte Montage ist ein absolut ebenes und rechtwinkliges Fundament.

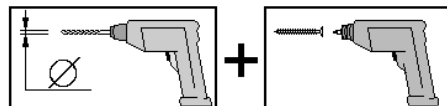
Einen Fundamentplan erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler!

Um aufsteigende Feuchtigkeit zu verhindern, empfehlen wir, zwischen dem Fundament und den Bodenbalken eine Sperrschicht aus der Verpackungsfolie, Dachpappe o.ä. zu verlegen.

Sperrschicht aus Dachpappe ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Gegen Windschäden ist das Haus mit dem Fundament zu verankern. Hierzu eignen sich im Fachhandel erhältliche Betonanker oder Stahlwinkel, mit denen die Bodenbalken auf dem Fundament befestigt werden. Die Verankerung gehört nicht zum Lieferumfang.

Bitte bohren Sie alle Schraubverbindungen vor, um Beschädigungen an den Holzteilen zu vermeiden! Folgendes Zeichen macht Sie während der Anleitung nochmals darauf aufmerksam:



Den Wandaufbau Ihres speziellen Haustyps ersehen Sie aus dem Beiblatt dieser Anleitung.

Zusätzlich finden Sie in den Wandpaketen die Packlisten.

Die Palette, auf der das Haus transportiert wird, besteht aus zwei Bodenbalken, die zur Montage des Hauses benötigt werden und zwei Distanzhölzern, welche nur als Verpackungsmaterial dienen und entsorgt werden können.

Stecken Sie die Wandbohlen – mit der Feder nach oben – zusammen. Gegebenenfalls helfen Sie mit einem Gummihammer nach, wobei das Montageholz eine Beschädigung der Feder verhindert. Die Montagehölzer befinden sich im Frontwandpaket des Hauses.

Um die Rechtwinkligkeit zu prüfen, messen Sie die Diagonalen und korrigieren solange, bis Sie gleiche Werte erhalten.

Die Wandbohlen sind seitenverkehrt austauschbar. Bei entsprechenden Haustypen können Sie die Tür in die linke als auch in die rechte Frontwandhälfte einbauen. Die Tür ist stets nach rechts zu öffnen! Bei einem asymmetrischen Dach beachten Sie bitte für ein problemloses Öffnen der Tür, daß sich diese immer unter der Giebelspitze befinden muß!

Für einen sauberen Übergang vom Türrahmen zu den Wandbohlen sorgen die Deckleisten, die am Türrahmen (auf keinen Fall an den Wandbohlen) befestigt werden. Auf der Kunststoffverglasung von Tür und Fenster befindet sich beiderseitig eine Schutzfolie, die entfernt werden muß.

Bei der Verlegung der Dachschalung ist darauf zu achten, daß die Schalbretter nicht zu fest ineinander gepreßt werden. Durch auftretende Feuchtigkeit ist ein späteres Quellen des Holzes unvermeidlich.

Aufgrund eventueller unterschiedlicher Holzfeuchte + Toleranzen einzelner Bauteile kann es zu Maßabweichungen besonders im Bereich: Giebeldreieck-Seitenwandhöhe kommen, die während der Montage mit geeigneten Mitteln (z.B. Elektrohobel) angepasst werden müssen.

Die Gewindestangen der Windsicherung werden nur handfest montiert, dabei müssen die Spiralfedern entspannt bleiben.

Die Fenster-/Türscheiben sind zur Gewährleistung einer kompletten Schlagregendichtigkeit unmittelbar nach der Montage und nach erfolgtem Anstrich mit Silikon-transparent für Fensterbau umlaufend abzudichten. Anderenfalls kann es bei extremen Niederschlägen zu Leckagen im Innenbereich kommen, was zu Farbveränderungen und Schädigungen des Holzes führen kann. Für diese Schäden wird dann seitens des Herstellers keine Haftung übernommen, sie sind weder im Rahmen der Gewährleistung ersatzfähig, noch von der Herstellergarantie umfasst. Insoweit wird an dieser Stelle noch einmal ausdrücklich auf unsere Garantiebestimmungen verwiesen.

Holzschutz

Das Produkt besteht aus dem natürlichen Rohstoff Holz. Dies macht regelmäßig ausreichende Holzschutzmaßnahmen zwingend erforderlich. Für die fachgerechte Holzschutzbehandlung wenden Sie sich bitte an einen Holzschutzfachmann.

Holzschutzmaßnahmen sind vom Kunden in eigener Verantwortlichkeit durchzuführen. Ohne vorschriftsmäßigen Holzschutz kann keine Gewährleistung übernommen werden. Bitte beachten Sie auch die diesbezüglichen Bestimmungen in unseren Garantieerklärungen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Holzprodukt.

Garantiebestimmungen

Die Firma weka Holzbau GmbH gewährt Ihnen 5 Jahre Garantie auf Konstruktion und Verarbeitungsqualität. Innerhalb der Garantiezeit werden fehlerhafte Teile kostenlos ersetzt. Die durch den Austausch entstehenden Kosten sind im Garantieanspruch nicht enthalten.

Garantieansprüche können nur in Verbindung mit Original-Packlisten und Kaufbeleg in Anspruch genommen werden.

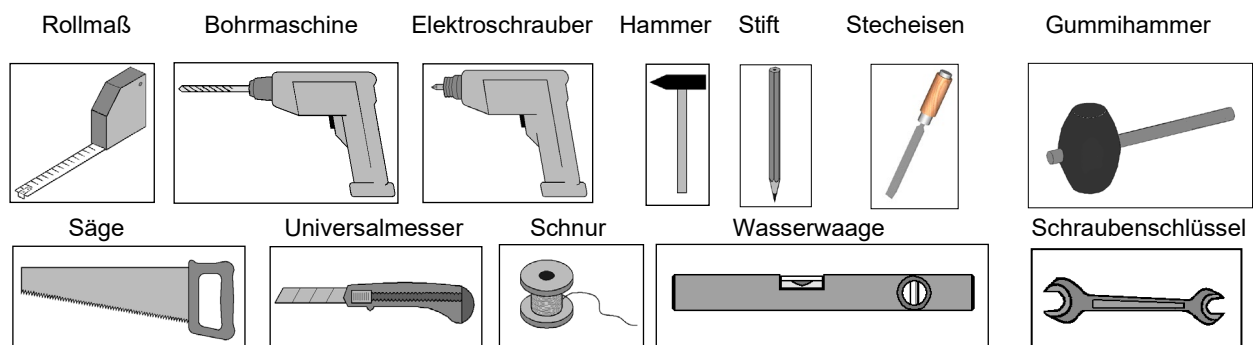
Von der Garantie sind Mängel ausgeschlossen, die bedingt sind durch:

- unsachgemäße Fundamente und Gründungen
- nicht gemäß dieser Anleitung durchgeführten Montage
- Schneelasten über 0,75 kN/m²
- eigene Veränderungen am Produkt
- fehlerhafte Pflege zur Erhaltung der vorhandenen Holzqualität
- das Vorherrschen von Windgeschwindigkeiten über Windstärke 7 (steifer Wind)
 - Im Binnenland sind hierbei Auswirkungen wie z.B. die Bewegung ganzer Bäume und die fühlbare Hemmung beim Gehen im Freien zu beobachten. Bei Verursachung von Mängeln aufgrund dieser Bedingungen wird keine Gewährleistung übernommen.
- Naturkatastrophen oder anderweitige gewaltsame Einwirkungen.

Bei Farbveränderungen, Rißbildung, Verzug oder ähnlichen Veränderungen, die bei Hölzern im Freien normal sind, besteht kein Reklamationsgrund.

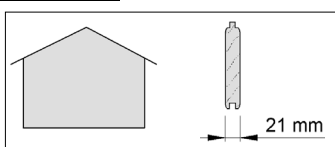
Weitergehende Ansprüche und Folgeschäden fallen nicht unter die Garantiebestimmungen. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Folgendes Werkzeug sollten Sie vor Beginn der Montage zurecht gelegt haben.



Abkürzungen: - RW = Rückwand - mm = Millimeter - WS = Wandstärke

Symbole:



- gültig für Haus mit 21 mm Wandstärke

Techn. Änderungen vorbehalten!

Alle Maßangaben sind ca. Maße

© Copyright HRB 3662

- en -

Dear customer

Thank you very much for choosing a weka product.

Read these instructions through completely before assembling your product in order to avoid errors in assembly or damage.

IMPORTANT

Please use the enclosed packing list to check immediately that your weka product has been delivered complete and intact.

Please do not dispose of the packing list before the guarantee period has expired. This list enables you to check that all the individual parts are present. It should be retained along with the proof of purchase. Any complaints which may arise can probably be easily rectified with this list. The item numbers on the packing list do not correspond to the item numbers in the following assembly instructions.

We recommend that 2 people carry out the assembly.

In order to prevent accidents, we recommend that children are kept out of the direct vicinity during assembly. We reserve the right to make further technological developments. This means that there may be minor deviations in the illustrations.

Please do not simply throw away the packaging material. Paper, card and corrugated board as well as plastic packaging materials should be placed in the correct collection containers.

Recommendations

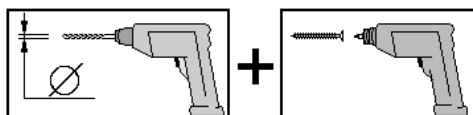
A prerequisite for successful assembly is an absolutely level and square foundation.

A foundation plan can be obtained from your specialist dealer.

In order to avoid rising damp, we recommend that a barrier layer using the packaging film, roofing paper or similar be laid between the foundation and the floor beams. Roofing paper for a barrier layer is not included in the scope of this delivery.

The structure should be anchored to the foundation to protect against wind damage. Concrete anchors or steel angles obtainable from specialist suppliers are suitable for anchoring the floor beams to the foundation. The anchors are not included in the scope of this delivery.

Please drill pilot holes for all screw connections to avoid damaging the wood. The following symbol in the instructions will indicate when this is necessary:



You will find the wall structure of your special building type on the sheet accompanying these instructions. You will also find the packing list in the wall packages.

The pallet on which the structure is transported comprises 2 floor beams which are required for the assembly of the structure and 2 distance timbers which are only packaging material and can be disposed of.

The intermediate spaces between the floor beams guarantee the necessary subfloor ventilation for the house.

Fit the wall boards together, with the tongue pointing upwards. If necessary, use a rubber mallet, where the assembly timber will prevent any damage to the tongue. The assembly timber can be found in the front wall package.

In order to check the right angles, measure the diagonals and make any necessary corrections until you obtain equal values.

The wall boards are laterally interchangeable. With the relevant building type, you can fit the door in the left or in the right half of the front wall. The door will always open to the right.

If the roof is asymmetrical, ensure that the door will always open with no trouble by locating it under the gable peak!

The ceiling battens attached to the door frame (under no circumstances to the wall boards) ensure a clean transition from door frame to the wall boards.

When laying the roof boarding, care should be taken to ensure that the roof boards are not pressed tight into each other. Subsequent swelling of the wood as a result of moisture occurring is unavoidable.

The window/door panes must be sealed all round with transparent silicone for windows immediately after assembly and painting to ensure full resistance to driving rain.

The threaded rods of the wind safety device are only tightened by hand. Ensure that the helical springs remain released while the rods are installed.

Otherwise extreme rainfall may lead to interior leaks which cause discoloration and damage to the wood. The manufacturer will accept no liability for such damage, there will be no replacement within the scope of the guarantee nor is it covered by the manufacturer's warranty. We therefore refer you again to our guarantee conditions at this point.

Wood protection

The product is made from natural timber, for which regular and adequate wood preservation measures are obligatory. Please contact a wood preservation expert for information on professional preservation measures.

Wood preservation is to be carried out by the customer at his own risk. No guarantee can be given in the event of wood preservation not carried out in accordance with the instructions. Please also note the provisions relating to this in our guarantee. We wish you much pleasure with your wood product.

Guarantee conditions

weka Holzbau GmbH provides you with a 5-year guarantee for design and processing quality. Within the guarantee time, faulty parts will be replaced free of charge. Costs arising as a result of the exchange are not included in the guarantee claim.

Guarantee claims may only be made in conjunction with the original packing list and proof of purchase.

Excluded from the guarantee are defects caused by:

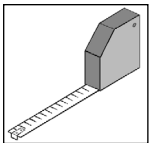
- improper subsoil and foundations
- assembly not carried out in accordance with these instructions
- snow load in excess of 0,75 kN/m²
- your own alterations to the product
- defective care in the maintenance of the current wood quality
- prevailing winds in excess of force 7 (stiff wind)
 - Inland, consequences such as the movement of whole trees and any noticeable impedance when walking in the open air are to be observed. No defects due to these conditions will give rise to a guarantee.
- Natural catastrophes or other violent occurrences.

Fluctuations in colour, crack formation, warping or similar changes which are completely normal outdoors are no grounds for making a claim.

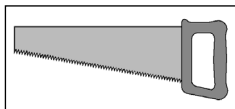
Further claims and consequential damage do not fall under the guarantee regulations. Our General Terms and Conditions apply.

You should have the following tools to hand before beginning assembly.

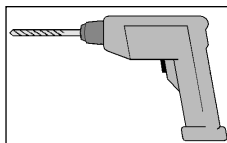
Spring tape measure/
measuring tape



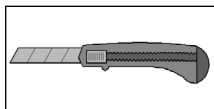
Mitre saw/
hand disk saw



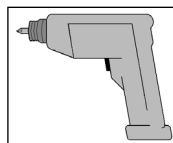
Drill



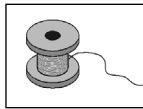
Universal cutter



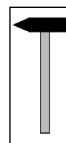
Electric
screwdriver



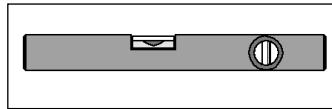
Cord



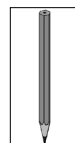
Hammer



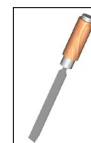
Spirit level



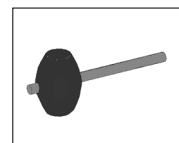
Pencil



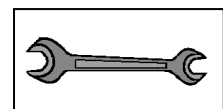
Burring
iron



Rubber
mallet

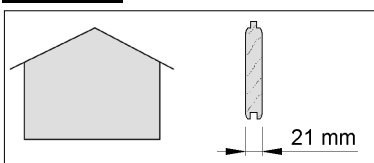


Spanner



Abbreviations: - RW = Rear wall - mm = Millimetre
- WS= Wall strength

Symbols:



- Wall strength 21mm

- fr -

Chère Cliente, cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit weka.

Lisez entièrement la présente notice avant de procéder à l'assemblage afin d'éviter les erreurs et les dommages.

IMPORTANT !

Veillez vérifier immédiatement, à l'aide de la liste des pièces, si le produit weka est arrivé complet et en bon état.

Ne détruisez la liste des pièces qu'une fois la garantie écoulee. Cette liste vous permet de vérifier si les pièces détachées sont complètes et doit être conservée avec le justificatif d'achat. Elle vous permettra de faire valoir aisément d'éventuelles réclamations. Les numéros de pos. de la liste des pièces ne sont pas identiques aux numéros de pos. de la présente notice de montage.

Nous vous recommandons d'effectuer le montage à 2 personnes.

Afin de prévenir tout accident, éviter la présence d'enfants à proximité durant le montage.

Nous nous réservons le droit d'apporter aux produits des modifications dans le cadre de l'évolution technique. De légères différences sont par conséquent possibles par rapport aux illustrations.

Ne pas jeter simplement le matériel d'emballage! Les emballages en papier, carton et carton ondulé doivent être déposés dans le container de tri correspondant.

Recommandations

Une fondation parfaitement plane et d'équerre est indispensable pour un montage dans les règles.

Un plan de fondation vous sera remis par votre revendeur!

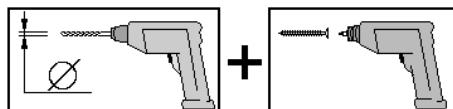
Afin d'éviter les remontées d'humidité, nous recommandons de placer entre la fondation et les solives une couche composée du film d'emballage, de carton bitumé ou autre. La couche d'arrêt en carton bitumé n'est pas fournie.

Afin de prévenir les dommages dus au vent, ancrer l'abri sur la fondation en fixant les solives à la fondation avec des pièces d'ancrage pour béton ou des équerres en acier du commerce.

Les pièces d'ancrage ne sont pas fournies.

Pré-percez tous les assemblages vissés afin d'éviter d'endommager les éléments en bois!

Ceci vous est rappelé par le symbole suivant dans la notice:



Le montage des parois de votre type spécifique de maison est illustré sur l'additif à la présente notice.

Les paquets des parois contiennent également les listes des pièces.

La palette sur laquelle est transportée la maison se compose de deux solives qui sont nécessaires pour le montage de la maison et de deux lattes d'écartement qui servent uniquement à l'emballage et qui peuvent être éliminées.

L'espacement des solives assure la nécessaire circulation de l'air sous la maison.

Assemblez les madriers des parois, ressort vers le haut. Le cas échéant, aidez-vous d'un maillet en caoutchouc, la pièce de montage évitant d'endommager le ressort. Les pièces de montage se trouvent dans le paquet de la paroi avant de la maison.

Pour vérifier la perpendicularité, mesurez les diagonales et rectifiez jusqu'à obtenir des valeurs identiques.

Les madriers des parois sont interchangeable côté par côté. Sur les types correspondants de maisons, la porte peut être montée dans la demi paroi avant de gauche ou de droite.

L'ouverture de la porte se fait toujours à droite!

Dans le cas d'un toit asymétrique, la porte doit toujours se trouver sous la pointe du pignon pour pouvoir s'ouvrir sans problème!

Les lattes de recouvrement fixées au châssis de la porte (en aucun cas aux madriers des parois) assurent une transition correcte entre le châssis de la porte et les madriers.

Le vitrage synthétique de la porte et de la fenêtre est recouvert des deux côtés d'un film protecteur qui doit être retiré.

Lors de la pose de la sous-toiture, veiller à ne pas presser excessivement les planches de coffrage l'une dans l'autre. L'humidité entraîne un gonflement ultérieur inévitable du bois.

Le pourtour des vitres des fenêtres et des portes doit être étanchéifié juste après le montage et l'application d'une couche de silicone transparente spéciale construction de fenêtres afin de garantir une imperméabilité

totale aux pluies battantes.

Les tiges filetées du dispositif de sécurité vent se montent uniquement à la main. Les ressorts hélicoïdaux doivent alors rester desserrés.

A défaut, de fortes précipitations peuvent provoquer des infiltrations d'eau susceptibles d'entraîner des décolorations et des détériorations du bois. Le fabricant décline toute responsabilité vis-à-vis de tels dommages non réparables dans le cadre de la garantie, ni couverts par la garantie du fabricant. A cet égard, nous renvoyons ici une nouvelle fois expressément à nos clauses de garantie.

Protection du bois

Cet article est en bois brut naturel. Il est impératif d'entretenir et de protéger le bois régulièrement. Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste du bois pour connaître les traitements appropriés.

Les mesures de protection du bois sont à effectuer par le client, sous sa propre responsabilité. Aucune garantie ne peut être accordée si le bois n'a pas été protégé selon les règles. Veuillez également vous reporter aux dispositions correspondantes de nos déclarations de garantie.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'usage de votre article en bois.

Clauses de garantie

weka Holzbau GmbH accorde une garantie de 5 ans sur la construction et la qualité de fabrication. Au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement. Les coûts liés au remplacement ne sont pas couverts par la garantie.

L'original de la liste des pièces et l'original du justificatif d'achat sont nécessaires pour faire valoir tous droits relatifs à la garantie.

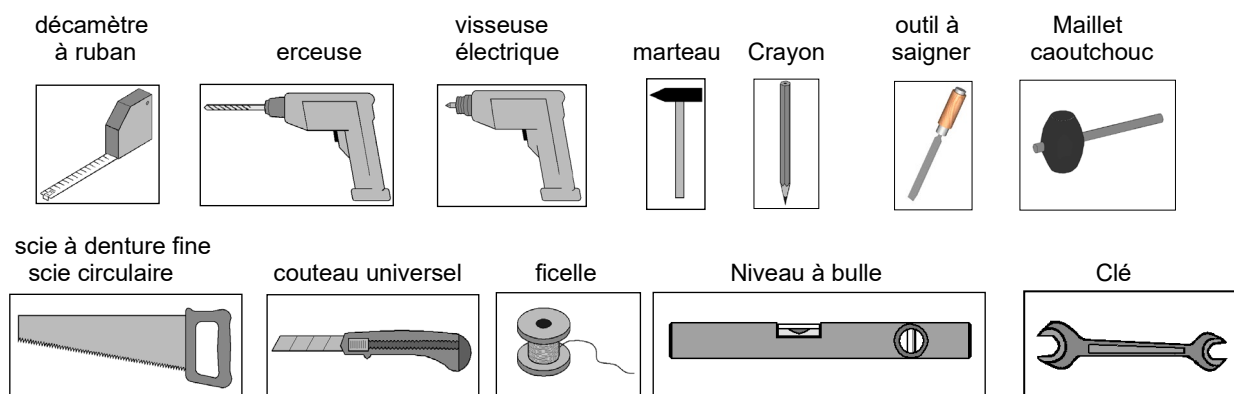
La garantie ne couvre pas les vices dus à:

- des fondations et soubassements non conformes
- un montage non conforme aux présentes instructions
- des charges dues à la neige supérieures à 0,75 kN/m²
- des modifications du produit
- un manque d'entretien en vue du maintien de la qualité du bois
- la prédominance de vents d'une force supérieure à 7 (grand frais)
 - A l'intérieur des terres, tenir compte à ce sujet par ex. du fait que les arbres entiers bougent ou qu'il est difficile de se déplacer à l'extérieur. Aucun recours au titre de la garantie ne peut être accepté pour les vices consécutifs à ces situations.
- des catastrophes naturelles ou à l'emploi de la force.

Les changements de couleur, la formation de fissures, la déformation ou les autres modifications de ce type sont normaux pour le bois à l'extérieur et ne constituent pas des motifs de réclamation.

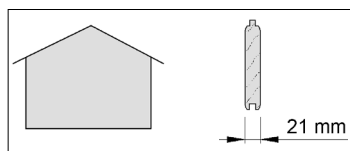
Les autres droits et dommages secondaires n'entrent pas dans le cadre des clauses de garantie. En application de nos conditions générales de vente.

Pour le montage, nous vous recommandons de préparer les outils suivants.



Abkürzungen: - RW = paroi arrière - mm = millimètres - WS = épaisseur de paroi

Symbole:



- épaisseur de paroi 21 mm

- it -

**Egregi clienti,
ci congratuliamo con voi per avere scelto un prodotto weka.**

Prima del montaggio leggete con cura le presenti istruzioni al fine di evitare errori di montaggio o danni.

IMPORTANTE !

Controllate subito con l'aiusilio della lista di imballaggio che il prodotto weka sia stato fornito completo e senza danni.

Vi preghiamo di conservare la lista di imballaggio solo alla scadenza del periodo di garanzia. Questa lista serve per controllare la completezza della fornitura e deve essere conservata insieme allo scontrino. Con l'aiusilio della lista è possibile risolvere eventuali reclami. I numeri di posizione della lista di imballaggio non corrispondono con i numeri di posizione delle seguenti istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di eseguire il montaggio in 2 persone.

Per scongiurare eventuali incidenti tenere lontano i bambini dal luogo di montaggio.

Ci riserviamo di apportare modifiche ai fini del progresso tecnologico. Per tale motivo è possibile che nelle rappresentazioni vengano a crearsi lievi differenze.

Non gettare via il materiale di imballaggio! La carta, il cartone normale e ondulato cosiccome gli imballaggi in plastica devono essere smaltiti negli appositi contenitori di raccolta.

Raccomandazioni

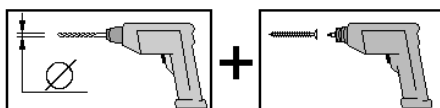
Per un corretto montaggio è assolutamente necessario che le fondamenta siano piane e perpendicolari.

Per uno schema delle fondamenta rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato!

Per evitare la salita di umidità raccomandiamo di posare uno strato di sbarramento in plastica, in cartone catramato etc. fra le fondamenta e le traverse del pavimento. Lo strato di sbarramento in cartone catramato non è contenuto nella fornitura.

Per evitare danni in caso di tempesta o forte vento la casa deve essere ancorata alle fondamenta. A tal fine è sufficiente utilizzare i comuni elementi di ancoraggio da calcestruzzo o angolari in acciaio con cui fissare le traverse del pavimento alle fondamenta. L'ancoraggio non è compreso nella fornitura.

Per evitare danni agli elementi in legno si raccomanda di preforare tutti i punti di avvittaggio a vite! Il presente simbolo richiama la vostra attenzione su tale particolare nel corso delle istruzioni:



La costruzione delle pareti della vostra casetta può essere dedotta dal foglio allegato alle presenti istruzioni.

Inoltre nei pacchi contenenti le pareti troverete le liste di imballaggio.

Il pallet sul quale viene trasportata la casetta è formato da due traverse di pavimento che serviranno per il montaggio della casa e da due travi distanziali che servono solo come materiale di imballaggio e che possono essere smaltite.

Gli interstizi fra le travi di pavimento garantiscono la necessaria ventilazione della casetta.

Innestate insieme le tavole da parete – con la linguetta rivolta verso l'alto. Se necessario battete leggermente con un martello di gomma inserendo fra tavola e martello il legno di montaggio, che evita un eventuale danneggiamento della linguetta. I legni di montaggio sono inclusi nel pacco della parete anteriore della casetta.

Per controllare la perpendicolarità misurate le diagonali e correggetele sino a che i due valori corrispondono. Le tavole da parete sono intercambiabili se capovolte. In alcuni tipi di casetta la porta può essere incernierata sia nella semiparete sinistra che nella semiparete destra. La porta deve essere aperta sempre verso destra! In caso di tetto ad uno spiovente e per evitare problemi di apertura della porta, fate attenzione che la porta si trovi sempre sotto alla punta del timpano.

Per un passaggio regolare fra il telaio della porta e le tavole della parete vengono forniti dei listelli di copertura che vengono fissati al telaio della porta (in nessun caso alle tavole della parete).

Sui vetri in plastica della porta e delle finestre è applicata una pellicola, che a montaggio terminato deve essere staccata. Al momento di applicare l'armatura del tetto fare attenzione che le assi non vengano premute troppo l'una contro l'altra. Una dilatazione del legno a causa dell'umidità è inevitabile.

I vetri delle finestre e delle porte devono essere sigillati con silicone trasparente per infissi sull'intero perimetro immediatamente dopo il montaggio e dopo la verniciatura per garantire la totale impermeabilità alla pioggia battente.

Le barre filettate della protezione antivento sono montate solo manualmente, in questo caso le molle a spirale devono essere non caricate.

In caso contrario, durante le precipitazioni violente, possono verificarsi infiltrazioni, causa di scolorimenti e danneggiamenti del legno. Il produttore non si assume la responsabilità per tali danni, in quanto non sostituibili ai sensi della garanzia né coperti dalla garanzia del produttore. A tale riguardo, si rimanda ancora una volta espressamente alle nostre condizioni di garanzia.

Protezione legno

Il prodotto è composto dalla materia prima naturale del legno che rende le misure di protezione del legno assolutamente necessarie. Per il trattamento di protezione del legno a regola d'arte rivolgersi ad un esperto di protezione del legno.

Le misure di protezione del legno devono essere eseguite dal cliente sotto la sua responsabilità. Senza protezione del legno prescritta non può essere assunta nessuna garanzia. Osservare anche le disposizioni al riguardo nelle nostre dichiarazioni di garanzia.

Vi auguriamo un buon utilizzo del nostro prodotto legno.

Condizioni di garanzia

La weka Holzbau GmbH vi offre una garanzia di 5 anni sugli elementi costruttivi e sulla qualità di lavorazione. Durante il periodo di garanzia i componenti difettosi vengono sostituiti gratuitamente. La garanzia non comprende i costi causati dalla sostituzione di componenti difettosi.

La garanzia può essere applicata solamente se accompagnata dalla lista di imballaggio e dallo scontrino di acquisto originali.

La garanzia non copre difetti causati da:

- fondamenta e fondi non appropriati
- un montaggio non eseguito come specificato nelle presenti istruzioni
- carichi di neve maggiori di 0,75 kN/m²
- modifiche al prodotto apportate di propria iniziativa
- manutenzione errata del legno
- presenza costante di venti maggiori di forza 7
 - nell'entroterra sono visibili effetti quali l'oscillazione di interi alberi e palesi difficoltà nel cammino all'aperto. il produttore non risponde nel caso di danni derivanti da tali cause.
- catastrofi naturali o altri fattori di intervento violento.

Per modifiche cromatiche, formazione di crepe, distorsioni o simili cambiamenti, normali per legni all'aperto, non vi è motivo di reclamo.

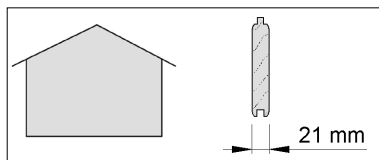
La garanzia non copre ulteriori rivendicazioni e danni derivati. Valgono le nostre condizioni generali di vendita.

Prima di iniziare con il montaggio tenere a portata di mano i seguenti utensili.



Abkürzungen: - RW = parete posteriore - mm = Millimetri
 - WS = spessore della parete

Symbole:



- spessore della parete 21 mm

- ES -

Apreciado cliente:

Gracias por haber elegido un producto weka.

Lea de principio a fin estas instrucciones de montaje con el objeto de evitar errores o desperfectos.

¡IMPORTANTE!

Compruebe con la lista de embalaje si el producto weka ha llegado a sus manos completo e intacto.

No elimine la lista de embalaje antes de expirar el periodo de garantía. La lista sirve para controlar la integridad de las piezas y ha de guardarse junto con el comprobante de compra. Esta lista permite atender con éxito cualquier reclamación que pudiera surgir. Los números de artículo que figuran en la lista de embalaje no coincidan con los números especificados en las siguientes instrucciones de montaje.

Le aconsejamos realizar el montaje con 2 personas.

Para evitar accidentes, evite la presencia de niños en la cercanía inmediata durante el montaje.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones acordes con el progreso técnico.

De ahí pueden surgir ligeras discrepancias en los dibujos y diagramas.

¡No tire el material de embalaje! Las envolturas de papel, cartón simple y cartón corrugado

así como los elementos de embalaje de materia plástica han de llevarse a los contenedores respectivos.

Recomendaciones

El requisito necesario para el montaje apropiado son unos cimientos absolutamente planos y rectangulares.

¡Su distribuidor le facilitará un plano de cimentación!

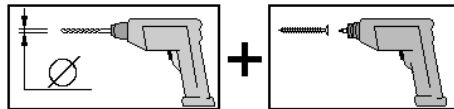
También se puede cimentar sobre losas.

Para impedir que suba la humedad del subsuelo, conviene embutir entre los cimientos y las vigas del suelo una barrera formada por láminas termoplásticas de embalaje, cartón embreado para cubiertas u otro material parecido. La barrera antihumedad de cartón embreado no figura en el volumen de suministro.

Para evitar daños debidos al viento conviene anclar bien la casa en los cimientos. A tal efecto sirven los anclajes de hormigón que se venden en los comercios del ramo o las esquineras de acero que fijan las vigas del suelo a los cimientos. El anclaje no figura en el volumen de suministro.

¡Por favor, haga previamente las perforaciones para todas las uniones atornilladas a fin de evitar daños en los elementos de madera!

El siguiente pictograma le recordará esta indicación durante el montaje:



El montaje de las paredes de su tipo específico de casa figura en la hoja adjunta a estas instrucciones. En los paquetes que contienen las paredes se hallan además las listas de embalaje.

La paleta que sirve para transportar la casa consta de dos viguetas de piso que hacen falta para el montaje de la casa y de dos maderas espaciadoras que sirven de material de embalaje y se pueden eliminar.

Los espacios entre las vigas de solera garantizan la ventilación de la casa por su parte inferior.

Proceda a ensamblar los tablones de las paredes, con el resorte hacia arriba. De ser necesario complete la operación con un mazo de goma y con la madera de montaje que impide que se dañen los resortes. La madera de montaje está en paquete que contiene el tabique frontal de la casa.

Para comprobar la rectangularidad, proceda a medir las diagonales corrigiendo hasta obtener los mismos valores.

Los tablones que componen las paredes se pueden intercambiar previa inversión lateral. Según el tipo de casa podrá usted montar la puerta tanto en la mitad izquierda como en la mitad derecha de la pared frontal. ¡La puerta ha de abrirse siempre hacia la derecha!

Si el tejado es asimétrico, tenga en cuenta que, para abrir y cerrar la puerta sin dificultades, ésta debe situarse debajo de piñón del frontispicio. Los tapajuntas fijados al marco de la puerta (nunca a los tablones de la pared) dan continuidad al paso del marco a los tablones.

El vidrio plástico de la puerta y de las ventanas trae adherido a uno y otro lado una lámina termoplástica que es preciso despegar. Al montar el entarimado de la cubierta procurese que las tablas no queden muy oprimidas unas con otras. La humedad, si penetra en la madera, puede hincharla tiempo después.

Los cristales para ventanas y puertas son garantía de una completa estanqueidad contra ráfagas de lluvia inmediatamente después de realizar el montaje y tras aplicar una capa de silicona transparente para estanqueizar el perímetro del marco de la ventana.

Los vástagos roscados de la protección contra el viento solo se montarán manualmente, manteniendo los muelles espirales sin tensar.

De lo contrario, pueden ocasionarse fugas al interior en situaciones de precipitaciones extremas, lo que puede producir cambios en la coloración y daños en la madera. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por estos daños. Éstos no están incluidos como recambiables en la garantía, ni tampoco en la garantía del fabricante. Por ello, en este caso, les remitimos de nuevo a nuestras disposiciones de la garantía.

Preservación de la madera

El producto se compone de la materia prima natural madera. Esto hace que sea imprescindible tomar regularmente suficientes medidas de conservación de la madera. Para realizar un correcto tratamiento de conservación de la madera, póngase en contacto con un experto en conservación de maderas.

Las medidas de conservación de la madera las debe realizar el cliente bajo su responsabilidad. Sin una conservación de la madera según prescripción, no se puede asumir ninguna garantía. También tenga en cuenta las disposiciones que figuran en nuestra declaración de garantía a este respecto.

Le deseamos que disfrute de su producto de madera.

Garantía

La empresa weka Holzbau GmbH le concede una garantía de 5 años sobre la estructura y la calidad del procesamiento. Nos comprometemos a sustituir gratuitamente los elementos defectuosos durante el periodo de garantía. Los costes que ocasione el reemplazo de los elementos no están incluidos en la garantía.

Las pretensiones emanadas de la garantía serán aceptadas sólo en conexión con la lista de embalaje original y el comprobante original de compra.

La garantía excluye desperfectos originados por:

- fundamentos y cimentaciones mal hechos
- un montaje no acorde con las presentes instrucciones
- cargas superiores a 0,75 kN/m² debidas a la nieve
- modificaciones del producto debidas al usuario
- cuidados inadecuados para preservar la calidad de la madera
- la presencia de vientos de fuerza 7 o más (vientos frescos)
 - Tierra adentro, los efectos se manifiestan en la agitación de árboles enteros y en una resistencia apreciable para andar a la intemperie. Los desperfectos que pudieran ocurrir debido a esas condiciones climáticas excluyen toda garantía por parte nuestra.
- Desastres naturales o efectos cuasi-catastróficos.

No se aceptarán reclamaciones por cambios de matices, agrietamientos, desviaciones o alteraciones similares que son normales en la madera.

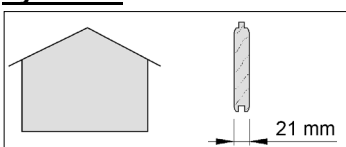
Las cláusulas de garantía no incluyen otras pretensiones o daños inherentes. Rigen nuestras condiciones generales de negocio.

Antes de emprender el montaje hay que tener a mano las siguientes herramientas.



Abkürzungen: - RW = Pared posterior - mm = milímetro - WS = Espesor de pared

Symbole:



- Espesor de pared 21 mm

- pt -

Estimada(o) Cliente,

Parabéns por ter escolhido um produto weka!

Antes de proceder à montagem, leia o presente manual de instruções na íntegra, por forma a evitar erros de montagem ou danos.

IMPORTANTE !

Com base na lista da embalagem, verifique de imediato se o produto weka está completo e se não apresenta danos.

Conserve a lista da embalagem até o período de garantia expirar. Esta lista serve para verificar se as peças se encontram completas e deverá ser guardada juntamente com o comprovativo da compra. Esta lista permite ainda a resolução imediata de eventuais reclamações. As posições da lista da embalagem não coincidem com as posições das seguintes instruções de montagem.

Recomendamos que a montagem seja efectuada por duas pessoas.

Com vista à prevenção de acidentes, há que evitar a presença de crianças nas proximidades do local de montagem.

Reservamo-nos o direito a alterações decorrentes de avanços tecnológicos, na sequência dos quais os desenhos poderão apresentar diferenças não muito significativas.

Não descarte o material de embalagem de qualquer maneira! As embalagens de papel, cartão e cartão ondulado, bem como partes da embalagem em plástico deverão ser colocadas nos respectivos recipientes colectores.

Recomendações

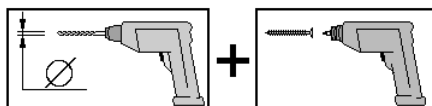
A condição essencial para uma montagem correcta é uma base totalmente plana e rectangular.

O plano de fundações poderá ser obtido na loja da especialidade!

Para prevenir a humidade ascendente, recomendamos a colocação de uma camada isoladora de película da embalagem, do papelão de cobertura, etc. entre a base e o barrote do soalho. A camada isoladora em papelão de cobertura não faz parte do volume de fornecimento.

O abrigo deverá ser ancorado à base para protecção contra intempéries. Particularmente adequadas para o efeito são as ancoragens em betão ou ângulo em aço, através dos quais os barrotes do soalho são fixados à base. A ancoragem não faz parte do volume de fornecimento.

Fure previamente todas as uniões roscadas por forma a evitar danos nas peças de madeira! Ao longo do presente manual de instruções, o seguinte símbolo chamará a sua atenção para esta necessidade:



A estrutura da parede do seu tipo de casa específica encontra-se descrita no suplemento do presente manual de instruções.

Encontrará ainda as respectivas listas da embalagem no interior das embalagens da parede.

A palete que transporta a casa é composta por dois barrotes de soalho necessários à montagem da casa e duas peças distanciadoras em madeira que servem apenas para o acondicionamento e que poderão ser descartadas.

As distâncias entre os barrotes do soalho garantem o arejamento da parte inferior da casa.

Encaixe as pranchas de parede umas às outras – com a lingueta para cima. Caso necessário, utilize um martelo de borracha, utilizando também a madeira de montagem para evitar a danificação das linguetas. As madeiras de montagem encontram-se na embalagem da parede frontal da casa.

Para obter ângulos rectos, meça as diagonais e corrija até obter valores iguais.

As pranchas de parede podem ser conjugadas por inversão. Em determinados tipos de casas poderá montar a porta tanto na metade esquerda como na metade direita da parede frontal. A porta continua a ser aberta para a direita!

Se o telhado for assimétrico e para que possa abrir a porta sem dificuldades, certifique-se de que o mesmo é colocado sempre por baixo do topo da empena.

Os frisos de cobertura que são fixados aos caixilhos das portas (e nunca às pranchas de parede) asseguram uma transição perfeita do caixilho da porta às pranchas de parede.

O vidro acrílico da porta e da janela apresenta, de ambos os lados, uma película protectora que tem de ser removida. Ao assentar a prancha do telhado há que assegurar que as tábuas de revestimento não ficam demasiado comprimidas umas nas outras. A eventual ocorrência de humidade torna inevitável uma futura dilatação da madeira.

Os vidros das janelas/portas devem ser sempre vedados imediatamente após a montagem e o revestimento

com silicone transparente usado na construção de janelas, de modo a assegurar uma estanqueidade completa contra a penetração de chuva.

Os varões roscados da protecção de vento apenas são montados com força de mão, as molas espirais devem continuar afrouxadas ao fazer isso.

Caso contrário, podem ocorrer fugas na área interior em dias de chuva forte, o que pode provocar alterações ao nível da cor e danificar a madeira. O fabricante não se responsabiliza por estes danos, nem os mesmos são alvo de substituição no âmbito da garantia, nem são abrangidos pela garantia concedida pelo fabricante. Relativamente a este ponto, voltamos a remeter expressamente para os termos de garantia.

Protecção da madeira

O produto é composto por matéria-prima natural, neste caso, a madeira. Isto torna obrigatoriamente necessário que sejam tomadas com regularidade medidas de preservação da madeira. Para um tratamento adequado de preservação da madeira, dirija-se a um especialista da área.

A tomada de medidas de preservação da madeira é da responsabilidade do cliente. Não é concedida garantia no caso de não ser efectuada uma preservação da madeira de acordo com as medidas regulamentadas. Tenha também em atenção as nossas condições de garantia a este respeito.

Esperamos que se divirta com o seu produto de madeira.

Condições de garantia

A Empresa weka Holzbau GmbH garante-lhe 5 anos de garantia sobre a qualidade da construção e do processamento. Durante o período de garantia, as peças com defeito serão substituídas gratuitamente.

Os custos inerentes às substituições não são cobertos pela garantia.

A garantia poderá apenas ser concedida mediante a apresentação da lista da embalagem original e do comprovativo original de compra.

A garantia exclui falhas condicionadas por:

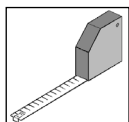
- fundações e bases inadequadas
- montagem não efectuada de acordo com as nossas instruções de montagem
- sobrecargas de neve acima de 0,75 kN/m²
- alterações voluntariamente implementadas no produto
- tratamento deficiente com vista à manutenção da qualidade da madeira
- a predominância de ventos com velocidades acima da intensidade 7 (vento forte)
 - No interior do país é possível verificar consequências como a movimentação de árvores e entaves perceptíveis à locomoção ao ar livre. Não é concedida garantia em caso de falhas derivadas destas condições.
- Catástrofes naturais ou qualquer outro tipo de motivos de força maior.

Em caso de alterações da cor, formação de fendas, deformações ou alterações similares, normais em madeiras expostas ao ar livre, não existe qualquer fundamento para reclamar a garantia.

A garantia não cobre quaisquer outras reivindicações e danos subsequentes. Vigoram as nossas condições gerais de venda.

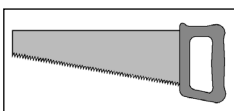
Antes de dar início à montagem, deverá ter à mão as seguintes ferramentas.

Fita métrica com /
sem enrolador

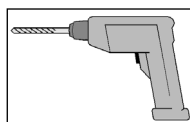


Serra fina /

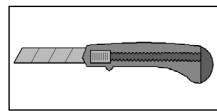
Serra circular manual



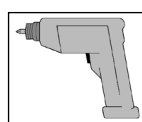
Berbequim



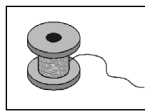
Lâmina universal



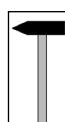
Aparafusadora
eléctrica



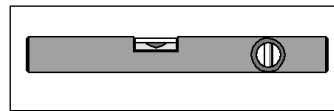
Cordel



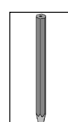
Martelo



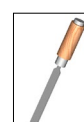
Nível de bolha de ar



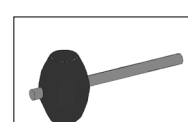
Lápis



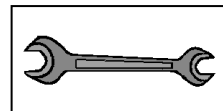
Cinzel



Martelo de borracha

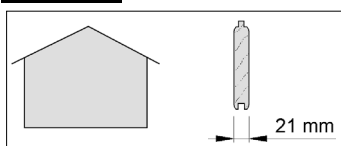


Chave de parafusos



Abkürzungen: - RW = Parede traseira - mm = Milímetros - WS = Espessura da parede

Symbole:



- Espessura da parede 21 mm

Techn. Änderungen vorbehalten!

Alle Maßangaben sind ca. Maße

© Copyright HRB 3662

- hu -

Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy egy weka-termék megvásárlása mellett döntött.

A szerelési hibák vagy a sérülések elkerülése érdekében kérjük, hogy a termék felépítése előtt figyelmesen olvassa végig ezt a szerelési utasítást.

FONTOS !

Kérjük, hogy a csomagolási jegyzék alapján azonnal ellenőrizze, hogy a weka-termék teljes egészében és sértetlenül érkezett-e meg Önhöz.

Kérjük, hogy a csomagolási jegyzéket csak a garanciaidő letelte után semmisítse meg. Ez a jegyzék az egyes alkatrészek teljességének ellenőrzésére szolgál, és a vásárlási bizonylattal együtt meg kell őrizni. Az esetleges reklamációk ezen jegyzék segítségével problémamentesen elintézhetőek. A csomagolási jegyzék tételszámai nem egyeznek meg a következő szerelési utasítás tételszámaival.

Javasoljuk, hogy a szerelést legalább 2 személy végezze.

A balesetek megelőzése érdekében kerüendő, hogy a szerelés alatt gyermekek tartózkodjanak a szerelési hely közvetlen közelében.

A műszaki fejlődés megkövetelte továbbfejlesztés jogát fenntartjuk. Ezért a leírásokban jelentéktelen eltérések előfordulhatnak.

Ne dobja ki a szemébe a csomagolóanyagokat! Azok papír, karton és hullámpapír elemeit, valamint a műanyag alkatrészeket helyezze el a megfelelő gyűjtőtartályokban.

Javaslatok

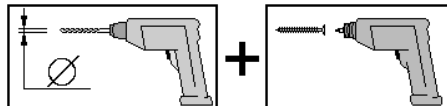
A szakszerű szerelés előfeltétele az abszolút sima és derékszögű házalap. Sávalap készítését javasoljuk.

Alapozási terv a szakkereskedőknél kapható!

A talajnedvesség feljutásának megakadályozása céljából a házalap és a talpgerendák között csomagolófóliából, szigetelő tetőlemezből vagy hasonló anyagokból készített záróréteg kialakítását javasoljuk. Szigetelő tetőlemezből készült záróréteg nem tartozik a ház szállítási terjedelméhez.

A szél okozta károk ellen a házat az alaphoz kell horgonyozni. Erre a célra nagyon jól használhatók a szakkereskedelemben kapható beton-horgonycsavarok vagy szögvasak, amelyekkel a talpgerendák az alaphoz erősíthetők. A rögzítőelemek nem tartoznak a ház szállítási terjedelméhez.

A fa alkatrészek sérüléseinek elkerülése érdekében kérjük, hogy minden csavarkötést fúrjon elő! A következő jel a hasznos tudnivalók mellett még egyszer felhívja erre a figyelmét:



Az Ön speciális háztípusához tartozó falak felépítésének módja az ehhez az utasításhoz mellékelt lapon látható. Ezenkívül a falakat tartalmazó csomagban külön csomagolási jegyzék található.

A ház szállításához használt rakodólap két olyan talpgerendából áll, amelyekre szükség van a ház szereléséhez, továbbá két olyan fa távtartóból, amelyek csupán csomagolóanyagok és hulladékként kezelendők.

Dugja össze – horonyeresztéssel felfelé – a faldeszkat. Szükség esetén gumikalapácsot vegyen igénybe segítségül és használjon szerelőfát, ugyanis a szerelőfa megakadályozza a horonyereszték megsérülését. A szerelőfák a ház elülső falát tartalmazó csomagban találhatóak.

A merőlegesség ellenőrzéséhez mérje meg az átlókat és addig korrigáljon, amíg egyenlő értékeket nem mér.

A faldeszkat tükrösen felcserélve kicserélhető. Egyes háztípusoknál az ajtót mind a bal, mind a jobb elülső fali részbe beépítheti. Az ajtónak mindig jobbra kell nyílnia!

Aszimmetrikus tető esetén ügyeljen az ajtó problémamentes nyithatóságára, hogy az mindig az oromcsúcs alatt legyen!

Az ajtókeret és a faldeszkat közötti tiszta átmenetről az ajtókeretre (nem pedig a faldeszkatokra) felerősítendő takarólécek gondoskodnak.

Az ajtó és az ablak műanyag üvegének mindkét oldalán védőfólia található, melyeket el kell távolítani.

A tetődeszkázat készítésekor ügyelni kell arra, hogy a széldezkat ne legyenek túl szorosan egymásba préselve, mert a nedvesség hatására elkerülhetetlen a fa későbbi megduzzadása.

Az ablak- és ajtóablakot a záporosóval szembeni komplett tömítettségük elérése érdekében közvetlenül a felszerelésük és ablakszereléshez használatos áttetsző szilikon réteggel történő bevonásuk után köröskörben tömíteni kell.

A szélbiztosító menetes rudait csak kézzel kell meghúzni, a spirálrugók laza állapotban kell maradjanak. Ellenkező esetben nagyon nagy esőben szivárgások fordulhatnak elő a belső térbe, aminek következtében elszíneződhet és károsodhat a fa. Ilyen károkért nem vállal felelősséget a gyártó cég – az ilyen kárigény sem a felelősségvállalási, sem a gyártóművi garancia keretében nem érvényesíthető. Ebben a vonatkozásában itt is kifejezetten utalunk a garanciális rendelkezéseinkre.

Favédelem

A termék fából, vagyis természetes alapanyagból készült. A fa azonban rendszeresen kielégítő védelmet igényel. A szakszerű favédelemmel kapcsolatos tudnivalóért kérjük, forduljon favédelmi szakemberhez.

A favédelmi intézkedéseket az ügyfelek saját felelősségükre végzik. Előírászerű favédelem hiányában nem áll módunkban garanciát vállalni. Kérjük, figyelmesen olvassa el az erre vonatkozó feltételeket jótállási nyilatkozatunkban.

Sok örömet kívánunk Önnek új fatermékéhez.

Garanciális rendelkezések

A weka-Holzbau GmbH cég 5 év garanciát vállal mind a konstrukcióra, mind pedig a megmunkálás minőségére. A garanciális időn belül az esetleges hibás alkatrészeket térítésmentesen kicseréljük. A csere miatt keletkező költségek nem tartoznak bele a garanciaigénybe.

Garanciaigények csak az eredeti csomagolási jegyzékkel és az eredeti vásárlási bizonylattal együtt érvényesíthetők.

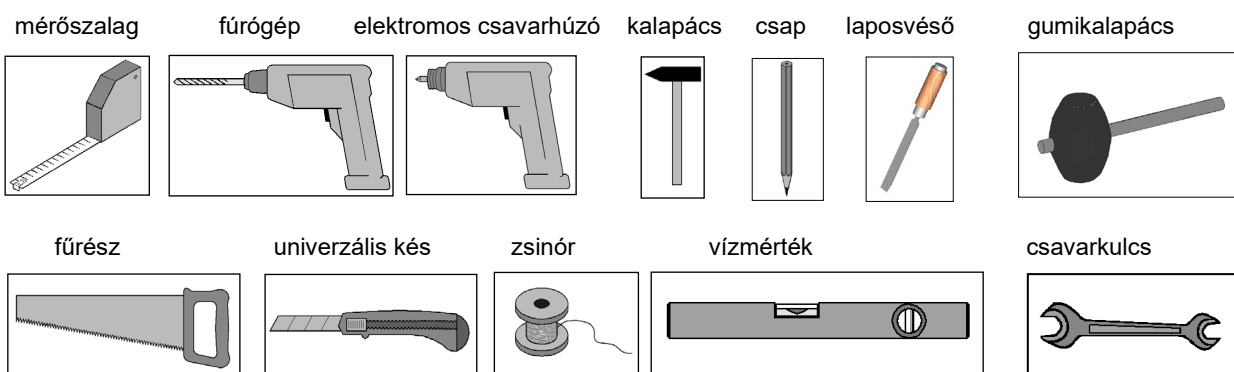
Nem vállalunk garanciát olyan hibákért, amelyek az alábbi okokra vezethetők vissza:

- szakszerűtlen alapok és alapozások
- nem a mi építési utasításunk szerint elvégzett szerelés
- 0,75 kN/m²-nél nagyobb hőterhelés
- önkényes változtatások a terméken
- a fa vásárláskor meglévő minőségének fenntartásához szükséges ápolás hiányos, illetve hibás elvégzése
- a 7-es erősségű szél okozta szélesebbségek túlsúlya (erős szél)
 - Ilyenkor olyan hatások figyelhetők meg, hogy például a fák teljes egészükben mozognak, és a szél érezhetően gátolja a szabadban való mozgást. Az ilyen körülmények között bekövetkezett hibákért nem vállalunk garanciát.
- természeti katasztrófák vagy más jellegű erőszakos hatások.

A szabadban lévő faanyagoknál teljesen megszokott színváltozásokért, repedések képződéséért, deformálódásért vagy hasonló változásokért nem fogadunk el reklamációt.

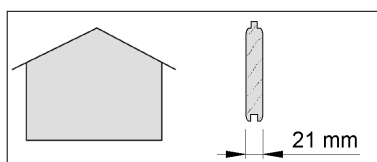
A fentiekén túlmenő igények és a következményes károk nem esnek a garanciális rendelkezések hatálya alá. Általános üzleti feltételeink érvényesek.

A szerelés megkezdése előtt készítse elő a következő szerszámot.



- Rövidítések:**
- RW = hátfal
 - WS = falvastagság
 - mm = milliméter

Szimbólumok:



- falvastagság 21 mm

Techn. Änderungen vorbehalten!

Alle Maßangaben sind ca. Maße

© Copyright HRB 3662

- nl -

**Geachte klant,
Wij zijn u erkentelijk dat u voor een product van weka hebt gekozen.**

Lees deze handleiding vóór de montage helemaal om montagefouten of beschadigingen te vermijden.

BELANGRIJK!

Controleer direct aan de hand van de paklijst of het product van weka volledig en onbeschadigd bij u is aangekomen.

Vernietig de paklijst pas na afloop van de garantieperiode. Deze lijst is voor de controle op volledigheid van alle onderdelen en moet met de kassabon worden bewaard. Eventuele reclames kunnen met behulp van deze lijst probleemloos worden opgelost. De pos.-nummers van de paklijst komen niet overeen met de pos.-nummers van de volgende montagehandleiding.

Wij adviseren de montage met twee personen uit te voeren.

Om ongevallen te voorkomen, moet worden vermeden dat kinderen zich tijdens de montage in de directe nabijheid bevinden.

Ontwikkelingen in de zin van technische vooruitgang behouden wij ons voor. Op deze wijze kunnen kleine afwijkingen in de afbeeldingen ontstaan.

Verpakkingsmateriaal niet zomaar weggooien! Verpakking van papier, karton, golfkarton en kunststof moet in de betreffende verzamelcontainer worden gedeponerd.

Advies

Om het huis vakkundig te kunnen monteren dient er eerst een volledig vlakke en rechthoekige fundering te worden aangebracht. Wij adviseren een strokenfundering.

Een funderingsplan is verkrijgbaar bij uw speciaalzaak!

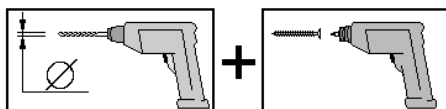
Ter voorkoming van opstijgend vocht adviseren wij om tussen de fundering en de vloerbalken een isolatielaag aan te brengen van de verpakkingsfolie, asfaltpapier o.i.d. Een isolatielaag van asfaltpapier is niet inbegrepen in de levering.

Ter voorkoming van windschade dient het huis met de fundering te worden verankerd. Geschikt hiervoor zijn bij de speciaalzaak verkrijgbare betonankers of stalen hoeken waarmee de vloerbalken op de fundering worden bevestigd. De verankeringsmiddelen zijn niet inbegrepen in de levering.

Alle schroefverbindingen voorboren om beschadiging van de houten delen te voorkomen. Het volgende symbool maakt u in de handleiding nogmaals hierop opmerkzaam:

De wandopbouw van uw speciale huistype vindt u in de bijlage van deze handleiding.

De paklijsten bevinden zich in de wandpakketten.



De palet waarop het huis wordt vervoerd, bestaat uit twee vloerbalken die nodig zijn voor de montage van het huis, en twee houten afstandsstukken die alleen dienen als verpakkingsmateriaal en verwijderd kunnen worden.

Zet de wandplanken – met de messing naar boven – aan elkaar. Eventueel met een rubberhamer helpen, waarbij het montagehout beschadiging van de messing voorkomt. Het montagehout bevindt zich in het frontwandpakket van het huis.

Om de haaksheid te controleren, meet u de diagonalen en corrigeert net zolang tot u gelijke waarden hebt.

De wandplanken kunnen gespiegeld worden. Bij hiervoor geschikte huistypen kunt u de deur zowel in de linker als de rechter frondwandhelft plaatsen. De deur moet wel altijd naar rechts worden geopend!

Zorg er bij een assymetisch dak voor dat de deur zich altijd onder de geveltop bevindt, zodat hij probleemloos kan worden geopend!

Voor een mooie overgang van het deurkader naar de wandplanken zorgen de deklatten die aan het deurkader (nooit aan de wandplanken) worden bevestigd.

Op het kunststofglas van deur en ramen bevindt zich aan beide zijden een beschermfolie die moet worden verwijderd.

Zorg er bij het leggen van het dakbeschot voor dat de planken niet te stevig in elkaar worden gedrukt. Door vochtinwerking gaat het hout later onvermijdelijk opzetten.

De ruiten van ramen en deuren moeten om volledige slagregendichtheid te waarborgen onmiddellijk na de montage en na het verven rondom worden afgedicht met Silicone transparant voor de ramenbouw.

De schroefdraadstangen van de windbeveiliging worden slechts handvast gemonteerd, hierbij moeten de spiraalveren ontspannen blijven.

Anders kunnen er bij extreme neerslag van binnen lekkages ontstaan, wat tot kleurveranderingen en beschadigingen van het hout kan leiden. Voor deze schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk: deze schade kan niet in het kader van garantie worden vergoed en is uitgesloten van de fabrieksgarantie. In dit verband wordt hier nog eens uitdrukkelijk gewezen op onze garantiebepalingen.

Houtbescherming

Het product bestaat uit de natuurlijke grondstof hout. Dit maakt het noodzakelijk regelmatig voldoende maatregelen uit te voeren om het hout te beschermen. Voor een vakkundige beschermende behandeling van het hout dient u zich tot een deskundige op het gebied van houtbescherming te wenden.

Maatregelen voor de bescherming van het hout moeten door de klant voor eigen verantwoordelijkheid worden uitgevoerd. Zonder bescherming van het hout volgens voorschrift kan geen garantie worden geboden. Neem ook onze garantiebepalingen dienaangaande in acht.

Wij wensen u veel plezier met uw houten product.

Garantiebepalingen

De firma weka Holzbau GmbH geeft u 5 jaar garantie op constructie en verwerkingskwaliteit. Binnen de garantieperiode worden onderdelen met gebreken gratis vervangen. De kosten van vervanging behoren niet tot de garantie.

Aanspraak op garantie kan uitsluitend in combinatie met de originele paklijst en de originele kassabon worden behandeld.

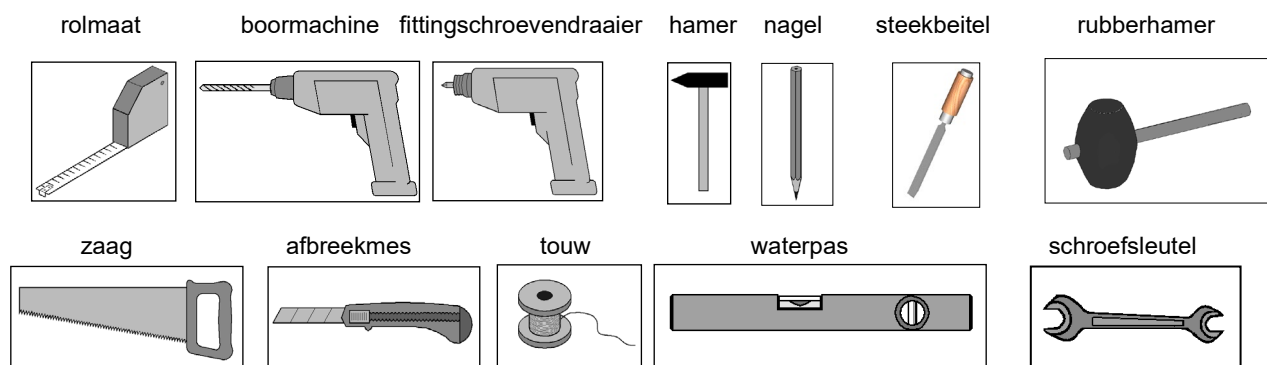
Uitgesloten van garantie zijn gebreken die veroorzaakt zijn door:

- verkeerde funderingen
- montage die niet volgens deze handleiding is uitgevoerd
- sneeuwbelasting van meer dan 0,75 kN/m²
- eigen veranderingen aan het product
- verkeerde behandeling voor conservering van het hout
- windsnelheden hoger dan windkracht 7 (harde wind)
 - In het binnenland is dit o.a. te merken aan bomen die in hun geheel bewegen en aan een voelbare weerstand bij het buiten lopen. Gebreken die door deze omstandigheden ontstaan, vallen niet onder de garantie.
- natuurrampen of gebruik van geweld

Kleurveranderingen, scheurvorming, vervorming of soortgelijke veranderingen die normaal zijn bij hout in de buitenlucht, zijn geen reden voor reclames.

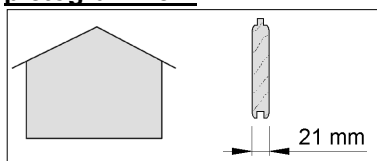
Verderstreckende aanspraak en gevolgschade vallen niet onder de garantie. Van toepassing zijn onze algemene voorwaarden.

Het volgende gereedschap moet u vóór het begin van de montage gereed hebben liggen.



afkortingen: - RW = rugwand - mm = millimeter
 - WS = wanddikte

pictogrammen:



- wanddikte 21 mm

- hr -

**Štovani kupci,
zahvaljujemo se što ste se odlučili za weka – proizvod.**

Prije postavljanja pročitajte kompletno ovo uputstvo, kako bi spriječili greške ili oštećenja prilikom montaže.

VAŽNO !

Molimo provjerite smjesta na osnovu popisa dijelova da li je proizvod stigao do Vas kompletan i neoštećen.

Molimo da bacite popis pakovanja tek nakon što istekne garancija. Taj popis služi kao kontrola kompletnosti pojedinih dijelova i treba ga sačuvati zajeno s potvrdom o kupnji. Eventualne reklamacije se pomoću tog popisa mogu bez problema riješiti. Brojevi pozicija popisa pakovanja ne odgovaraju brojevima pozicija narednih uputstava za montažu.

Preporučujemo da montažu provedete s 2 osobe.

Da bi spriječili nesreće nemojte dozvoliti da se za vrijeme montaže u neposrednoj blizini nalaze djeca.

Dozvoljavamo si pravo na daljnji razvoj u smislu tehničkog napretka. Tako može doći do neznatnih odstupanja od slikovitih prikaza.

Nemojte jednostavno baciti ambalažu! Ambalažu od papira, kartona i valovitog kartona, kao i dijelove od plastične mase treba staviti u odgovarajuće kontejnere za sakupljanje.

Preporuke

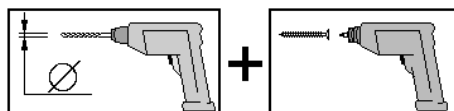
Uvjet za stručnu montažu je apsolutno ravni i pravougaoni temelj. Preporučujemo temelje u trakama.

Nacrtn temelja možete dobiti kod Vašeg stručnog trgovca!

Kako bi spriječili nadolaženje vlage, preporučujemo da između temelja i podnih greda stavite sloj za blokadu od folije za ambalažu, krovni bitumenski karton ili slično. Sloj za blokadu od krovnog bitumenskog kartona nije sadržan u obimu isporuke.

Kuću treba usidriti na temelj protiv oštećenja usljed vjetra. Za to su pogodna betonska sidra ili čelični profili iz specijaliziranih prodavonica, pomoću kojih se podne grede pričvršćuju na temelj. Sredstva za usidrenje ne spadaju u obim isporuke.

Molimo da sve vijčane spojeve prethodno izbušite kako biste spriječili oštećenja na drvenim dijelovima! Slijedeći znak Vas još jednom tokom uputstava na to upozorava:



Za postavljanje zidova Vašeg posebnog tipa kućice vidite privatak ovog uputstva. Osim toga ćete u paketima sa zidovima naći popise pakovanja.

Paleta na kojoj se transportira kućica se sastoji od dvije podne grede, koje su potrebne za montažu kućice i od dva drvena distanciona dijela, koji služe samo kao ambalaža i koje se mogu baciti.

Sastavite zidne stubove – s dijelom za umetanje prema gore. Po potrebi dodatno upotrebite gumeni čekić, pri čemu drvo za montažu sprječava oštećenje dijela za umetanje. Drva za montažu se nalaze u paketu prednjeg zida kućice.

Da bi ispitali pravougaonost izmjerite diagonale i poravnavajte tako dugo dok ne dobijete jednake vrijednosti.

Zidni stubovi se mogu po stranicama zamijeniti. Kod odgovarajućih tipova kućice možete vrata ugraditi u lijevu i desnu polovicu prednjeg zida. Vrata treba uvijek otvarati na desno!

Kod asimetričnog krova pripazite, u svrhu neproblematičnog otvaranja vratiju, da se ona moraju uvijek nalaziti ispod vrha sljemena krova!

Za čisti prelaz između okvira vratiju prema zidnim stubovima postoje pokrivne letivce koje se učvršćuju na okvir vratiju (ni u kom slučaju na zidnim stubovima).

Na plastičnim staklima na vratima i prozorima se na obje strane nalazi zaštitna folija, koju treba ukloniti.

Prilikom postavljanja krovne oplata treba pripaziti, da se daske oplata ne pritisnu prejako jedna u drugu. Usljed nastajanja vlage bi obevezno došlo do nabubrenja drva.

Radi osiguravanja potpune nepropusnosti u slučaju kiše nošene vjetrom, okviri prozora i vrata se Neposredno nakon montaže i dovršenog premazivanja moraju na svim stranama zabrtviti prozirnim silikonom.

Šipke s navojem vjetrobrana montiraju se tako da se stegnu snagom ruke, a pri tome spiralne opruge moraju ostati opuštene.

U suprotnom kod snažnih pljuskova može doći do prodora vode u unutrašnjost, što može dovesti do promjena na boji i oštećivanja drveta. Za takve štete proizvođač ne preuzima odgovornost, ne mogu se nadoknaditi u okviru jamstva niti su obuhvaćene jamstvom proizvođača. Utoliko na ovom mjestu još jednom izričito upućujemo na naše uvjete jamstva.

Zaštita drva

Proizvod je izrađen od prirodnog drveta. Zbog toga su nužne redovite i odgovarajuće mjere zaštite drveta. Informacije o profesionalnoj zaštiti drveta zatražite od stručnjaka u zaštiti drveta.

Mjere zaštite drveta kupac provodi na vlastitu odgovornost. U slučaju neprovođenja pravilne zaštite drveta ne preuzimamo nikakvu odgovornost. Pregledajte odredbe našeg jamstva koje se odnose na ovo pitanje. Želimo Vam mnogo zadovoljstva pri korištenju Vašeg proizvoda od drveta.

Odredbe garancije

Firma weka Holzbau GmbH Vam daje 5 godina garancije na konstrukciju i kvalitetu obrade. Unutar perioda garancije se neispravni dijelovi besplatno zamjenjuju. Troškovi koji nastanu usljed zamjene nisu obuhvaćeni u zahtjevima garancije.

Pravo na garanciju se može ostvariti samo u vezi s originalnim popisom pakovanja i originalnim kupovnim računom.

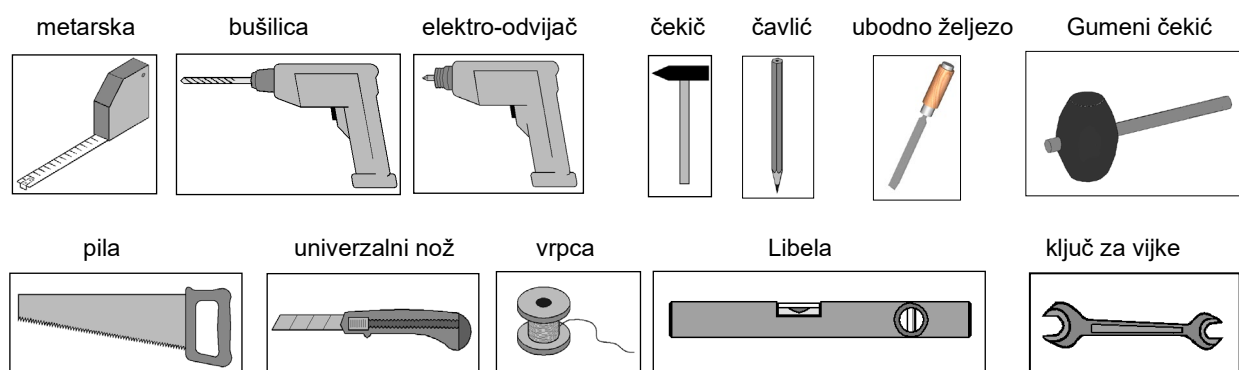
Prije garancije su isključeni nedostaci koji su uvjetovani usljed:

- nestručnih temelja i potporišta
- montaže koja nije provedena prema ovom uputstvu
- opterećenja usljed snijega iznad 0,75 kN/m²
- vlastitih izmjena na proizvodu
- neispravne njege za sačuvanje postojeće kvalitete drveta
- brzine vjetrova pretežno iznad 7 bofora (snažni vjetar)
 - U unutrašnjosti zemlje se to očituje kao npr. gibanje čitavih stabala i osjetna smetnja prilikom hodanja na otvorenom. Ako dođe do neodstataka uzrokovanih takvim uslovima ne preuzima se nikakva garancija.
- Prirodne katastrofe i drugo nasilno djelovanje.

U slučaju izmjene boje, stvaranja pukotina, deformacija i sličnih promjena, koje su normalne kod drva na otvorenom, ne postoji razlog za reklamaciju.

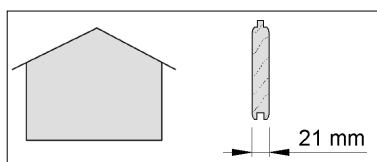
Daljnji zahtijevi i štete kao posljedica ne spadaju pod odredbe o garanciji. Vrijede naši općii uslovi o poslovanju.

Slijedeći alat bi trebali pripremiti prije početka montaže.



Skraćenice: - RW = stražnji zid - mm = millimeter
- WS = debljina zida

Simboli:



- debljina zida 21 mm

- sl -

Spoštovani kupec!

Najlepša hvala, da ste se odločili za weka izdelek.

Preden začnete z gradnjo, natančno preberite to navodilo, da se boste tako lahko izognili napakam pri montaži ali poškodbam.

POZOR!

S pomočjo ovojnega lista takoj preverite, če se prejeli weka izdelek nepoškodovan in v celoti.

Ovojni list uničite šele po poteku garancijske dobe. Ta list vam bo služil za kontrolo popolnosti posameznih delov in hraniti ga morate skupaj z računom. Morebitne napake se lahko s pomočjo tega lista brez problemov odpravijo. Pozicijske številke ovojnega lista se ne ujemajo s pozicijskimi številkami naslednjega navodila za montažo.

Priporočamo vam, da montažo izvedete z dvema osebama.

Da bi preprečili morebitne nesreče, se otroci v času montaže naj ne nahajajo v neposredni bližini.

V smislu tehničnega napredka si pridružujemo pravico do nadaljnjega razvoja. Tako lahko v prikazih pride do majhnih odstopanj.

Ovojnega materiala ne odvrzite kar tako! Papirnato embalažo, embalažo iz lepenke in valovite lepenke, kakor tudi embalažne dele iz plastike odvrzite v ustrezne zbiralne posode.

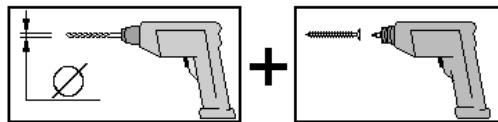
Priporočilo

Pogoj za strokovno montažo je absolutno raven in pravokoten temelj. Priporočamo vam progasti temelj.

Načrt za temelj dobite pri vašem specializiranem prodajalcu!

Da bi preprečili dviganje vlago, vam priporočamo, da med temelj in talni tram položite zaporno plast iz ovojne folije, strešne lepenke ipd. Zaporna plast iz strešne lepenke ni zajeta v obsegu dobave. Gegen Proti poškodbam vetra je potrebno hišo pritrditi s temeljem. V ta namen so primerna betonska sidra ali jekleni kotniki, ki jih je mogoče dobiti v specializirani trgovini. Z njimi pritrdite talne tramove na temelj. Zasidranje ne spada v obseg dobave.

Da bi se izognili poškodbam na lesenih delih, navrtajte navojne spoje! Sledeči znak vas med navodilom na to opozori še enkrat:



Način stenske gradnje vašega posebnega tipa hiše lahko razberete iz priloge tega navodila.

V stenskih paketih najdete dodatne ovojne liste.

Paleta, na kateri se transportira hiša, sestoji iz dveh talnih tramov, ki ju boste potrebovali za montažo hiše in iz dveh distančnih lesenih elementov, ki služita le kot ovojni material in ju lahko zavržete.

Stenske deske staknite – s peresom navzgor – skupaj. Po potrebi si pomagajte z gumijastim kladivom, pri čemer montažni les preprečuje poškodovanje peres. Montažni les se nahaja v paketu sprednje stene.

Da bi preizkusili pravokotnost, merite in popravljajte diagonale tako dolgo, dokler ne dobite enakih vrednosti.

Stenske deske je zrcalno obrnjene mogoče zamenjati. Pri ustreznih tipih hiše lahko vgradite vrata v levo kakor tudi desno polovico sprednje stene. Vrata se morajo vselej odpirati na desno!

Pri asimetrični steni upoštevajte nemoteno odpiranje vrata, ker se morajo le-ta nahajati pod slemenskim čelom!

Za čist prehod z vratnega podboja na stenske deske skrbijo krovne letve, ki se pritrdijo na vratni podboj (nikakor ne na stenske deske).

Na plastični zasteklitvi vrat in oken se nahaja obojestransko zaščitna folija, ki jo je potrebno odstraniti.

Pri polaganju strešnega opaža je potrebno paziti na to, da se opažne deske druga v drugo ne stisnejo premočno. Z nastajajočo vlago je kasnejše nabrekanje lesa neizogibno.

Za zagotovitev popolne zatesnitve pred močnimi nalivi je potrebno zatesniti okenske/vratne šipe takoj po montaži in po uspešnem nanosu prozornega silikona za zatesnitev oken.

Navojne palice vetrne zaščite privijte le z roko; pri tem spiralne vzmeti ne smejo biti napete.

V nasprotnem primeru lahko pri ekstremnih padavinah pride do puščanja v notranjost, kar lahko povzroči spremembe barv in poškodbe lesa. Za to škodo proizvajalec ne bo prevzel odgovornosti, saj je v okviru

jamstva ni mogoče nadomestiti in prav tako ni zajeta v garanciji proizvajalca. V tem smislu tukaj še enkrat izrecno opozarjamo na naša garancijska določila.

Zaščita lesa

Izdelek je iz naravne surovine, lesa. Zato so redni, zadostni ukrepi za zaščito lesa nujno potrebni. Za strokovno zaščitno obdelavo lesa se obrnite na strokovnjaka za les.

Ukrepe za zaščito lesa morajo stranke izvesti na lastno odgovornost. Brez predpisane zaščite lesa ne moremo priznati garancije. Prosimo, upoštevajte tudi s tem povezana določila v naši garancijski izjavi.

Z lesnim izdelkom vam želimo mnogo veselja.

Garancijska določila

Podjetje weka Holzbau d.o.o. vam zagotavlja petletno garancijo na konstrukcijo in kvaliteto obdelave. V času garancije se poškodovani deli nadomestijo brezplačno. Stroški, ki nastanejo z zamenjavo, ne spadajo pod garancijo.

Pravice iz garancije se lahko terjajo le v povezavi z originalnim ovojnim listom in računom.

Pod garancijo ne spadajo napake, ki so pogojene z:

- nepravilnimi temelji in temeljenjem
- montažo, ki ni izpeljana v skladu s tem navodilom
- snežnimi obremenitvami preko $0,75 \text{ kN/m}^2$
- lastnimi spremembami na izdelku
- pomanjkljivim vzdrževanjem za ohranitev obstoječe kvalitete lesa
- prevladovanjem hitrosti vetra preko moč vetra 7 (močan veter)
 - V notranjosti je pri tem potrebno upoštevati učinkovanje kot npr. gibanje celih dreves in občutno oviranje pri hoji na prostem. Pri povzročitvi poškodb na osnovi teh pogojev garancija ne velja.
- naravnimi nesrečami ali drugimi nasilnimi delovanji.

Pri barvnih spremembah, nastajanju razpok, izkrivljanju ali podobnih spremembah, ki so pri lesu na prostem normalni pojav, ni vzroka za reklamacijo.

Nadaljnje pravice in posledične škode ne spadajo v garancijska določila. Veljajo naši splošni poslovni pogoji.

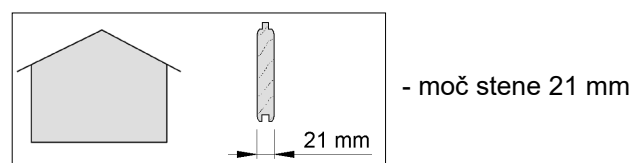
Pred začetkom montaže si pripravite sledeče orodje.



Okrajšave:

- RW = hrbtna stena
- WS = moč stene
- mm = milimeter

Simboli:



- CS -

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
děkujeme, že jste se rozhodli pro produkt firmy weka.

Kompletně si přečtěte tento návod před sestavením, abyste se vyvarovali chyb montáže nebo poškození.

DŮLEŽITÉ!

Na základě dodacího listu ihned zkontrolujte, zda výrobek weka k Vám došel kompletní a nepoškozený.

Dodací list vyhodte až po uplynutí záruční doby. Tento seznam Vám slouží pro kontrolu úplnosti jednotlivých dílů a je nutné jej uložit spolu s dokladem o koupi. Případné stížnosti mohou být pomocí tohoto seznamu bezproblémově vyřešeny. Čísla pozic na dodacím listu nesouhlasí s čísly pozic následujícího návodu k montáži.

Doporučujeme Vám provádět montáž ve dvou osobách.

Pro předcházení nehodám je třeba zabránit přítomnosti dětí v bezprostřední blízkosti během montáže.

Vyhrazujeme si právo na další vývoj ve smyslu technického pokroku. Mohou tak vznikat drobné rozdíly ve vyobrazeních.

Balicí materiál by se neměl jednoduše vyhodit! Papírové a kartonové obaly, obaly ze zvládnutého kartonu i plastové části obalu by se měly dát do příslušných sběrných kontejnerů.

Doporučení

Předpokladem pro správnou montáž je absolutně rovný a pravoúhlý základ.

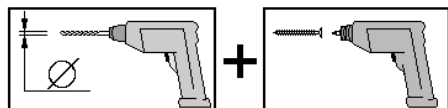
Plán základu získáte u svého prodejce!

Aby se zabránilo vztlínání vlhkosti, doporučujeme mezi základ a podlahové trámy položit ochrannou vrstvu z balicí fólie, krycí lepenku apod.

Ochranná vrstva z krycí lepenky není obsažena v objemu dodávky.

Proti poškození větrem musí být domek ukotven k základu. K tomu se hodí kotvy do betonu nebo ocelové úhelníky prodávané v odborných obchodech, jimiž se podlahové trámy upevní na základ. Toto ukotvení nepatří do objemu dodávky.

Všechna šroubová spojení předvrtejte, abyste předešli poškození dřevěných dílů! Následující symbol v návodu Vás na to bude ještě upozorňovat:



Uspořádání stěn speciálně Vašeho typu domku je vidět na příloze k tomuto návodu.

Dále se v paketech stěn nachází dodací listy.

Paleta, na které se domek transportuje, se skládá ze dvou podlahových trámů, které jsou pro montáž domku potřeba a dvou distančních dřevěných prvků, které slouží jen jako balicí materiál a mohou být zlikvidovány.

Sestavte stěnové fošny - perem nahoru. Případně si pomozte gumovou palicí, přičemž montážní dřevo brání poškození per. Montážní dřeva se nachází v balení přední stěny domku.

Pro kontrolu pravoúhlosti změřte diagonály a provádějte úpravy tak dlouho, až budou obě stejně dlouhé.

Stěnové fošny jsou stranově zaměnitelné. U příslušných typů domků můžete dveře namontovat jak na levou tak i na pravou polovinu přední stěny. Dveře se vždy otevírají doprava! U asymetrické střechy dbejte prosím na bezproblémové otevírání dveří, musí se stále nacházet pod špičkou štítu!

Čistý přechod mezi dveřním rámem a stěnovými fošnami zajišťují krycí lišty, které se upevňují na dveřní rám (v žádném případě na stěnové fošny). Na plastovém prosklení dveří a oken se z obou stran nachází ochranná fólie, která musí být odstraněna.

Při pokládání střešního bednění je nutné dbát na to, aby prkna bednění do sebe nebyla zatlačena příliš pevně. V důsledku vlhkosti je pozdější bobtnání dřeva nevyhnutelné.

Z důvodu případných rozdílných vlhkostí dřeva + tolerancí jednotlivých dílů může dojít k rozměrovým odchylkám zvláště v oblasti: štítového trojúhelníku - výšky bočních stěn, které je nutné během montáže vhodnými prostředky (např. elektrický hoblík) přizpůsobit.

Okenní/dveřní prosklení je pro zaručení naprosté těsnosti při nárazovém dešti nutné bezprostředně po montáži a provedení nátěru utěsnit po celém obvodu transparentním silikonem pro montáž oken.

Závitové tyče zajištění proti větru se montují jen ručním dotažením, spirálové pružiny přitom musejí zůstat uvolněné.

Jinak by při extrémních srážkách mohlo dojít k pronikání vody dovnitř, což by mohlo vést k barevným změnám a poškození dřeva. Za tyto škody nepřebírá výrobce žádné ručení, výměna se neprovádí ani v

rámci záruky ani nejsou v záruce výrobce zahrnuty. Proto na tomto místě ještě jednou výslovně upozorňujeme na naše záruční podmínky.

Ochrana dřeva

Výrobek se skládá z přírodního materiálu dřeva. To si bezpodmínečně vyžaduje pravidelná dostatečná opatření pro ochranu dřeva. S otázkami ke správnému ošetřování dřeva se prosím obraťte na odborníka na ochranu dřeva.

Opatření pro ochranu dřeva musí zákazník provádět na vlastní zodpovědnost. Bez předpisové ochrany dřeva nemůže být převzata záruka. Dbejte také příslušných ustanovení v našich prohlášeních o záruce.

Přejeme Vám mnoho radosti s Vaším výrobkem ze dřeva.

Záruční podmínky

Firma weka Holzbau GmbH poskytuje záruku 5 let na konstrukci a kvalitu zpracování. Během záruční doby budou vadné díly bezplatně vyměněny. Náklady vznikající výměnou nejsou v záruce obsaženy.

Záruční nároky mohou být uplatňovány pouze ve spojení s originály dodacích listů a dokladem o koupi.

Ze záruky jsou vyloučeny nedostatky, které jsou podmíněny:

- nesprávnými základy a založením
- montáží neprovedenou podle tohoto návodu
- sněhovým zatížením nad 0,75 kN/m²
- vlastními změnami na výrobku
- chybnou péčí pro udržování stávající kvality dřeva
- výskytem rychlostí větru nad sílu větru 7 (prudký vítr)
 - Ve vnitrozemí jsou přitom jeho účinky pozorovatelné jako pohyb celých stromů a citelný odpor při chůzi venku. Při způsobení poškození v důsledku těchto podmínek nebude převzata záruka.
- Přírodní katastrofy nebo jiné působení násilí.

Při barevných změnách, vzniku trhlin, deformacích nebo podobných změnách, které jsou u dřeva venku normální, není důvod k reklamaci.

Další nároky a následné škody nespádají do záručních ustanovení. Platí naše všeobecné obchodní podmínky.

Následující nářadí byste si měli připravit před začátkem montáže.

svinovací metr

vrtáčka

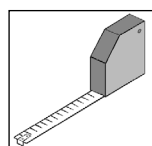
elektrický šroubovák

kladivo

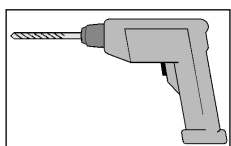
tužka

dláto

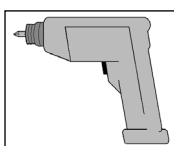
gumová palice



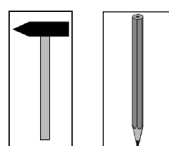
pila



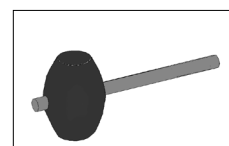
univerzální nůž



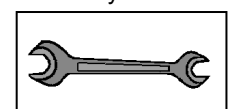
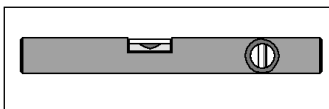
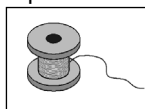
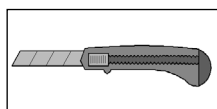
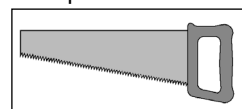
provaz



vodováha



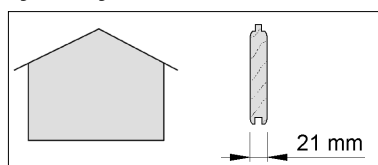
stranový klíč



Zkratky:

- ZS = zadní stěna
- TS = tloušťka stěny
- mm = milimetr
-

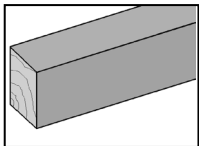
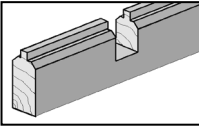
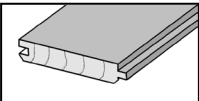
Symboly:

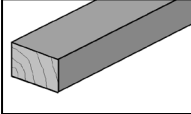
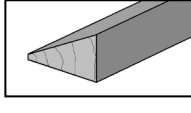
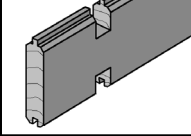
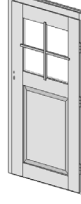




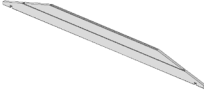
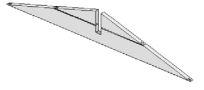
- platí pro domek s tloušťkou stěny 21 mm

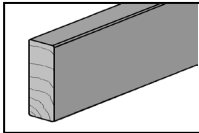
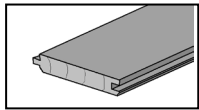
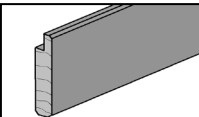
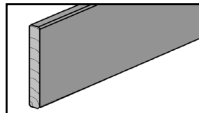
Stückliste

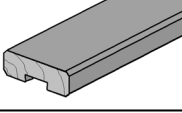
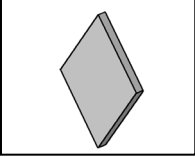
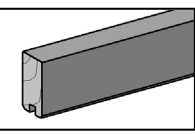
en	Parts list	hu	darabjegyzék
fr	liste des pièces	nl	onderdelenlijst
it	lista pezzi	hr	popis dijelova
es	Lista de piezas	sl	lista kosov
pt	Lista de peças	cs	Kusovník

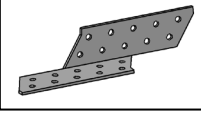
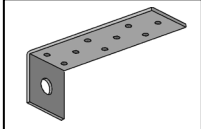
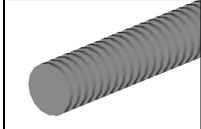
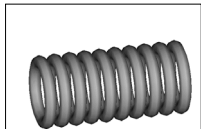
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
1		de	Bodenbalken	50/70	
		en	Floor beam		
		fr	solive		
		it	traversa del pavimento		
		es	Viguetas del piso		
		pt	Barrote de soalho		
		hu	talpgerenda		
		nl	vloerbalk		
		hr	podna greda		
		sl	talni tram		
		cs	Podlahový trám		
2		de	Sockelbohle	21/63 28/63	21 mm WS 28 mm WS
		en	Base board		
		fr	madrier de socle		
		it	tavola di zoccolo		
		es	Tablón de zócalo		
		pt	Prancha de base		
		hu	lábazatdeszka		
		nl	sokkelplint		
		hr	daska postolja		
		sl	deska podstavka		
		cs	Soklová fošna		
3		de	Bodenschalung	18,5/121	
		en	Floor boarding		
		fr	fond de coffrage		
		it	armatura del pavimento		
		es	Entarimado del piso		
		pt	Prancha do soalho		
		hu	padlódeszkázat		
		nl	vloerbeschot		
		hr	podna oplata		
		sl	talni opaž		
		cs	Podlahové bednění		

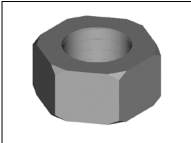
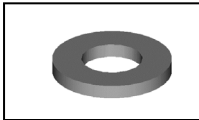
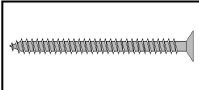
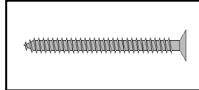
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
4		de	Fußleiste	15/25	<div style="text-align: center;">4</div> Art.-Nr. 102.2520.00.01 Art.-Nr. 102.2520.00.51 Art.-Nr. 102.2525.00.01 Art.-Nr. 102.2525.00.51
		en	Floor batten		
		fr	latte de pied		
		it	battiscopa		
		es	Rodapiés		
		pt	Rodapé		
		hu	szegélyléc		
		nl	vloerlijst		
		hr	podna letvica		
		sl	letev za noge		
		cs	Spodní lišta		
5		de	Türschwelle	28/45/980	<div style="text-align: center;">5</div> Art.-Nr. 102.2520.00.01 Art.-Nr. 102.2520.00.51 Art.-Nr. 102.2525.00.01 Art.-Nr. 102.2525.00.51
		en	Door sill		
		fr	seuil de porte		
		it	soglia della porta		
		es	Umbral de puerta		
		pt	Soleira da porta		
		hu	ajtóküszöb		
		nl	drempel		
		hr	prag vratiju		
		sl	prag		
		cs	Dveřní práh		
6		de	Wandbohle	21/121 28/121	21 mm WS 28 mm WS
		en	Wall board		
		fr	madrier de paroi		
		it	tavola da parete		
		es	Tablón de pared		
		pt	Prancha de parede		
		hu	faldeszka		
		nl	wandplank		
		hr	zidna daska		
		sl	stenska deska		
		cs	Stěnová fošna		
7		de	Blockhaus-Tür, 1-flügelig	965 x 1815	Serie: 104 und 106
		en	Cabin door, 1 pane		
		fr	porte maison en madriers, 1 vantail		
		it	porta per casa in ceppi, ad 1 anta		
		es	Puerta casa canadiense, 1 hoja		
		pt	Porta de 1 batente para casa de toros		
		hu	gerendaház-ajtó, 1-szárnyas		
		nl	blokhuisdeur, 1-vleugelig		
		hr	vrata kuće od drvenih trupaca, 1-krilna		
		sl	vrata brunarice, 1-krilna		
		cs	Srubové dveře, jednokřídle		

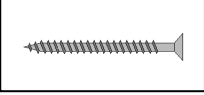
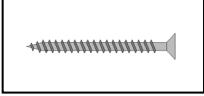
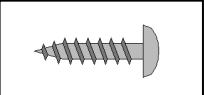

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
8		de	Blockhaus-Fenster, 1-flügelig	692 x 795	Serie: 104 und 106
		en	Cabin window, 1 pane		
		fr	fenêtre maison en madriers, 1 vantail		
		it	finestra per casa in ceppi, ad 1 anta		
		es	Ventana casa canadiense - 1 hoja		
		pt	Janela de 1 batente para casa de toros		
		hu	gerendaház-ablak, 1-szárnyas		
		nl	blokhuisraam, 1-vleugelig		
		hr	prozor kuće od drvenih trupaca, 1-krilni		
		sl	okno brunarice, 1-krilno		
		cs	Srubové okno, jednokřídlé		
9		de	Blockhaus-Tür, 2-flügelig	1820 x 1815	Serie: 102
		en	Cabin window, 2 panes		
		fr	fenêtre maison en madriers, 2 vantaux		
		it	finestra per casa in ceppi, a 2 ante		
		es	Ventana casa canadiense, 2 hojas		
		pt	Janela de 2 batentes para casa de toros		
		hu	gerendaház-ablak, 2-szárnyas		
		nl	blokhuisraam, 2-vleugelig		
		hr	prozor kuće od drvenih trupaca, 2-krilni		
		sl	okno brunarice, 2-krilno		
		cs	Srubové dveře, dvoukřídlé		
10		de	Giebelsockel		
		en	Gable base		
		fr	socle de pignon		
		it	zoccolo del timpano		
		es	Zócalo de frontón		
		pt	Base da empena		
		hu	oromlábazat		
		nl	gevelsokkel		
		hr	postolje zabata		
		sl	čelni podstavek		
		cs	Štítový sokl		
11		de	Giebelspitze		
		en	Gable peak		
		fr	pointe de pignon		
		it	punta del timpano		
		es	Piñón		
		pt	Topo da empena		
		hu	oromcsúcs		
		nl	geveltop		
		hr	vrh zabata		
		sl	slemensko čelo		
		cs	Štítová špice		

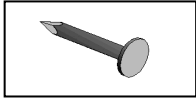
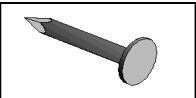
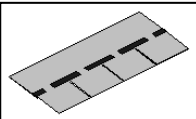
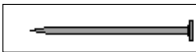
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
12		de	Dachpfette	45/146	
		en	Purlin		
		fr	panne		
		it	arcareccio		
		es	Cabio de cubierta		
		pt	Madre		
		hu	tetőszelemen		
		nl	dakgording		
		hr	krovna greda		
		sl	strešna lega		
		cs	Střešní vaznice		
13		de	Dachschalung	18,5/121	
		en	Roof boarding		
		fr	sous-toiture		
		it	armatura del tetto		
		es	Entarimado de la cubierta		
		pt	Prancha do telhado		
		hu	tetődeszkázat		
		nl	dakbeschot		
		hr	oplata krova		
		sl	strešni opaž		
		cs	Střešní bednění		
14		de	Traubrett	18,5/96	
		en	Fascia board		
		fr	frise		
		it	asse di gronda		
		es	Alero		
		pt	Tábua de beiral		
		hu	ereszdeszka		
		nl	gootlijst		
		hr	daska strehe		
		sl	kapna deska		
		cs	Okapové prkno		
15		de	Windfeder	18,5/146	
		en	Bargeboard		
		fr	ressort pare-vent		
		it	molla a vento		
		es	Lengüeta cortavientos		
		pt	Tábua pára-vento		
		hu	széldeszka		
		nl	windveer		
		hr	letvica za umetanje		
		sl	vetrno pero		
		cs	Okřídlí		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
16		de	Windfederabdeckung	18,5/58	
		en	Bargeboard cover		
		fr	recouvrement de ressort pare-vent		
		it	copertura molla a vento		
		es	Cubierta lengüeta cortavientos		
		pt	Cobertura da táboa pára-vento		
		hu	széldeszka-burkolat		
		nl	windveerafdekking		
		hr	pokrov letvice za umetanje		
		sl	prekritje vetrnega peresa		
		cs	Kryt okřídlí		
17		de	Blende	18,5/160/260	
		en	Cover		
		fr	cache		
		it	pannello di copertura		
		es	Protección		
		pt	Anteparo		
		hu	takarólap		
		nl	afdekking		
		hr	Obloga		
		sl	Okrasna letev		
		cs	Krytka		
18	-			-	-
19		de	Montageholz	21/55 28/60	21mm WS 28mm WS
		en	Assembly timber		
		fr	pièce de montage		
		it	legno di montaggio		
		es	Madero de montaje		
		pt	Madeira para montagem		
		hu	szerezlófa		
		nl	montagehout		
		hr	drvo za montažu		
		sl	montažni les		
		cs	Montážní dřevo		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
20		de	Sparren-Pfetten-Verbinder	32/32/170	
		en	Rafter-purlin connector		
		fr	liaison chevron-panne		
		it	Elemento di collegamento travetto-arcareccio		
		es	Unión cabrio-cabio		
		pt	União asna-madre		
		hu	szarufa-szelemen összekötő		
		nl	Dakspar-gording-verbindingen		
		hr	spoj greda i dasaka na krovu		
		sl	škarnik-lege-povezovalac		
		cs	Spojka krokve-vaznice		
21		de	Lochplattenwinkel	40/40/140	
		en	Perforated board angle		
		fr	équerre perforée		
		it	angolare per piastra forata		
		es	Escuadra tablero perforado		
		pt	Cantoneira de chapa perfurada		
		hu	perforált könyöklemez		
		nl	hoekanker		
		hr	profil ploče za rupe		
		sl	kotnik utopne plošče		
		cs	Děrovaný úhelník		
22		de	Gewindestange	M8 x 1900	
		en	Threaded rod		
		fr	tige filetée		
		it	asta filettata		
		es	Varilla roscada		
		pt	Varão roscado		
		hu	menetes rúd		
		nl	schroefdraadstang		
		hr	šipka s navojem		
		sl	navojni drog		
		cs	Závitová tyč		
23		de	Spiralfeder	10 x 30	
		en	Spiral spring		
		fr	ressort hélicoïdal		
		it	molla a spirale		
		es	Resorte espiral		
		pt	Mola espiral		
		hu	spirálrugó		
		nl	spiraalveer		
		hr	spiralna opruga		
		sl	špiralna vzmet		
		cs	Spirálová pružina		

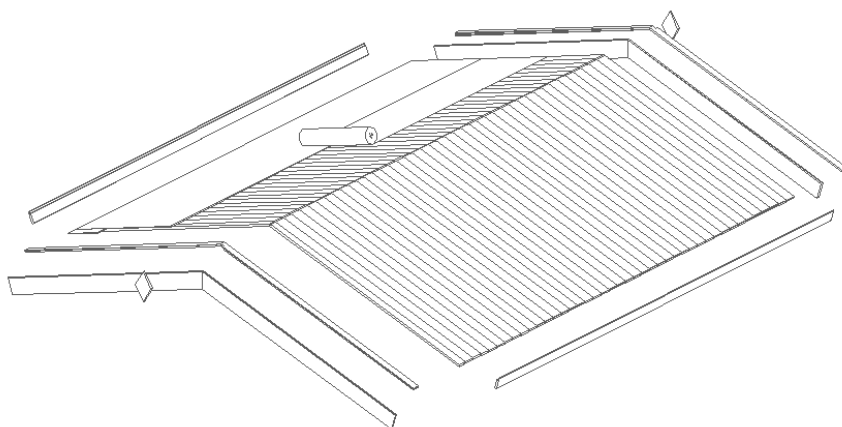
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
24		de	Sechskantmutter	M8	
		en	Hexagonal screw		
		fr	écrou hexagonal		
		it	dado esagonale		
		es	Tuerca hexagonal		
		pt	Porca sextavada		
		hu	hatlapú anya		
		nl	zeskantmoer		
		hr	šesterokutna matica		
		sl	štirioglata matica		
		cs	Šestihránná matice		
25		de	Unterlegscheibe	8,4	
		en	plain washer		
		fr	Rondelle		
		it	Rondella		
		es	Arandela		
		pt	Anilha		
		hu	alátét		
		nl	onderlegplaatje		
		hr	podložna pločica		
		sl	podložka		
		cs	Podložka		
26		de	Schraube	5,0 x 120	
		en	Screw		
		fr	vis		
		it	vite		
		es	Tornillo		
		pt	Parafuso		
		hu	csavar		
		nl	schroef		
		hr	vijak		
		sl	vijak		
		cs	Šroub		
27		de	Schraube	5,0 x 80	
		en	Screw		
		fr	vis		
		it	vite		
		es	Tornillo		
		pt	Parafuso		
		hu	csavar		
		nl	schroef		
		hr	vijak		
		sl	vijak		
		cs	Šroub		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
28		de	Schraube	4,0 x 40	
		en	Screw		
		fr	vis		
		it	vite		
		es	Tornillo		
		pt	Parafuso		
		hu	csavar		
		nl	schroef		
		hr	vijak		
		sl	vijak		
		cs	Šroub		
29		de	Schraube	3,5 x 35	
		en	Screw		
		fr	vis		
		it	vite		
		es	Tornillo		
		pt	Parafuso		
		hu	csavar		
		nl	schroef		
		hr	vijak		
		sl	vijak		
		cs	Šroub		
30		de	Halbrundkopfschraube	5,0 x 20 5,0 x 20	21mm WS 28mm WS
		en	Round head screw		
		fr	vis à tête bombée		
		it	vite a testa tonda		
		es	Tornillo de cabeza semiesférica		
		pt	Parafuso de cabeça redonda cónica		
		hu	félgömbfejű csavar		
		nl	bolkop Schroef		
		hr	Čavao s poluokruglom glavom		
		sl	polkrožni čelni vijak		
		cs	Šroub s půlkulatou hlavou		
31		de	Drahtstift	2,2 x 55	
		en	Wire nail		
		fr	pointe		
		it	spina in filo metallico		
		es	Punta de París		
		pt	Prego de cabeça chata		
		hu	drótszeg		
		nl	draadnagel		
		hr	čavao		
		sl	Žičniki		
		cs	Hřebík		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
32A		de	Dachpappstift	2,0 x 13	
		en	Tack		
		fr	pointe pour carton bitumé		
		it	spina per cartone catramato		
		es	Espiga para cartón asfáltico		
		pt	Prego de cabeça larga		
		hu	fedéllemez-szeg		
		nl	asfaltnagel		
		hr	čavao za krovni karton		
		sl	žebelj za strešno lepenko		
		cs	Lepenkový hřebík		
32B		de	Dachpappstift	2,5 x 25	
		en	Tack		
		fr	pointe pour carton bitumé		
		it	spina per cartone catramato		
		es	Espiga para cartón asfáltico		
		pt	Prego de cabeça larga		
		hu	fedéllemez-szeg		
		nl	asfaltnagel		
		hr	čavao za krovni karton		
		sl	žebelj za strešno lepenko		
		cs	Lepenkový hřebík		
33		de	Bitumenschindel		
		en	Bitumen shingle		
		fr	bardeau bitumé		
		it	scidula in bitume		
		es	Ripias de betún		
		pt	Telha asfáltica		
		hu	bitumenes zszindely		
		nl	bitumen dakshingle		
		hr	šindra od bitumena		
		sl	bitumenska skodla		
		cs	Bitumenový šindel		
34		de	Drahtstift	1,6 x 30	
		en	Wire nail		
		fr	pointe		
		it	spina in filo metallico		
		es	Punta de París		
		pt	Prego de cabeça chata		
		hu	drótszeg		
		nl	draadnagel		
		hr	čavao		
		sl	Žičniki		
		cs	Hřebík		

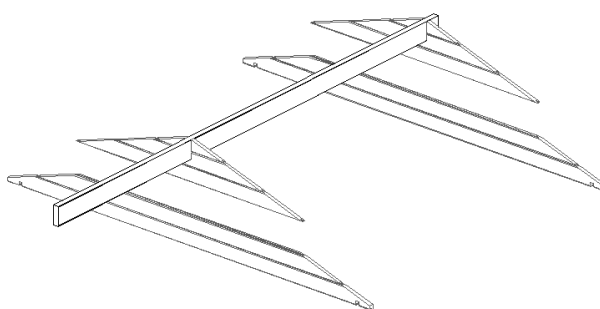
Dachmontage

de	Dachmontage
en	Roof assembly
fr	montage du toit
it	montaggio del tetto
es	Montaje de la cubierta
pt	Montagem do telhado
hu	fedéllemez
nl	asfaltpapier
hr	krovni karton
sl	strešna lepenka
cs	Montáž střechy



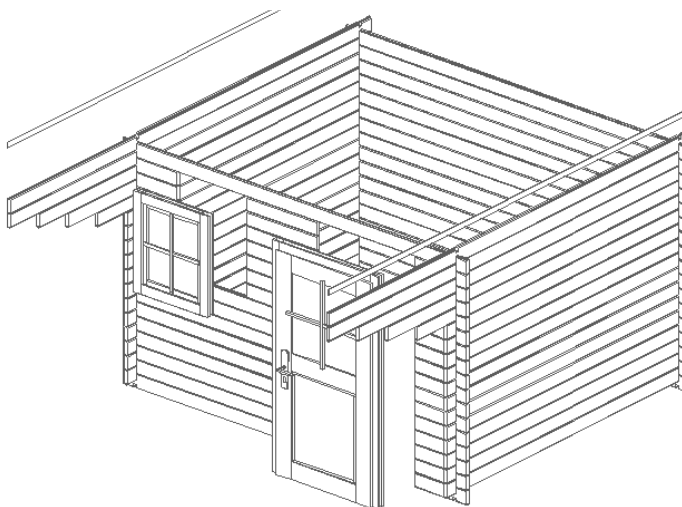
Giebelmontage

de	Giebelmontage
en	Gable assembly
fr	montage du pignon
it	montaggio del timpano
es	Montaje del frontón
pt	Montagem da empena
hu	oromszerelés
nl	gevelmontage
hr	montaža zabata
sl	montaža čela
cs	Montáž štítu



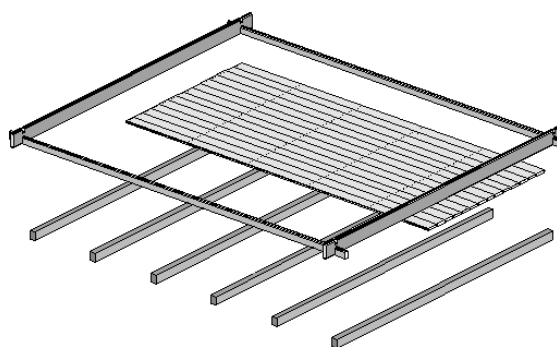
Wandmontage

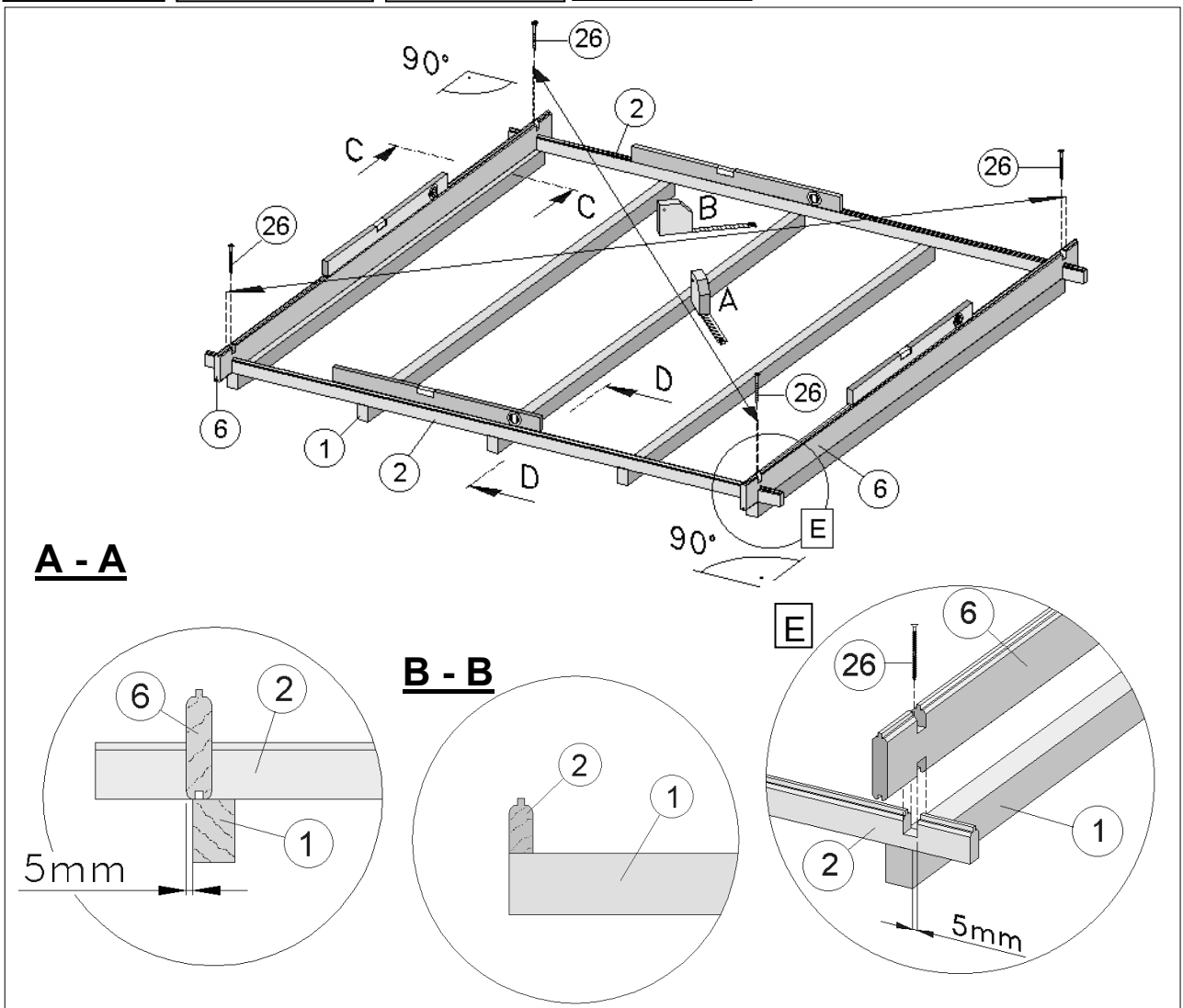
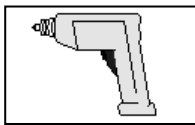
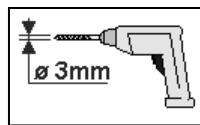
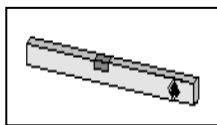
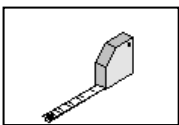
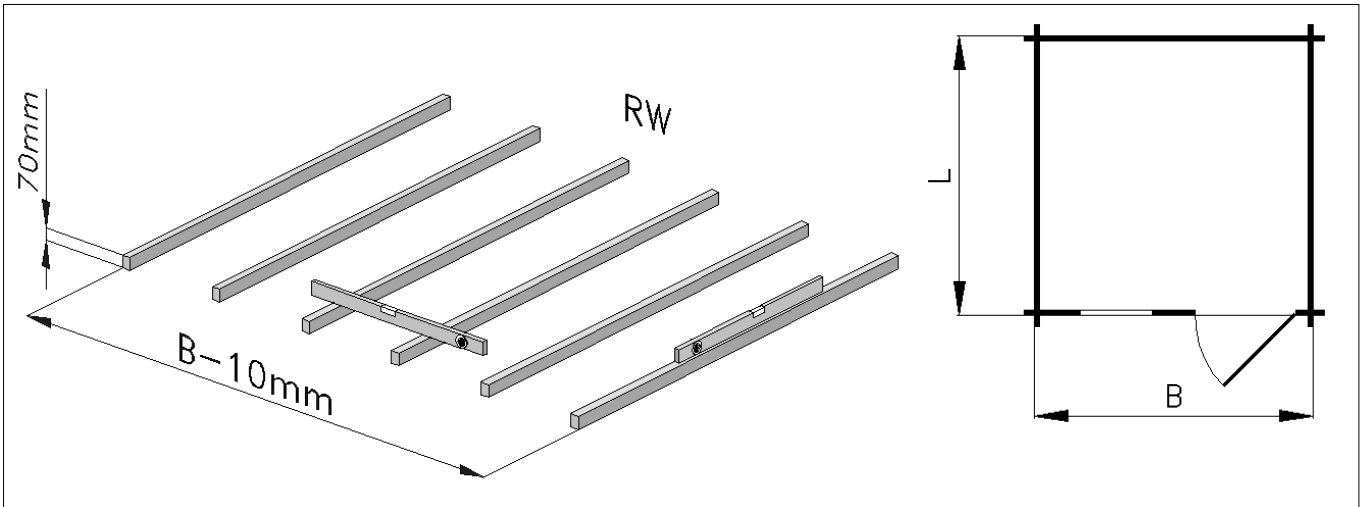
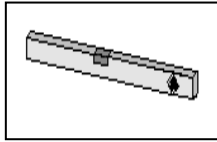
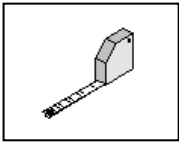
de	Wandmontage
en	Wall assembly
fr	montage de la paroi
it	montaggio a parete
es	Montaje de la pared
pt	Montagem da parede
hu	falszerelés
nl	wandmontage
hr	montaža zida
sl	montaža sten
cs	Montáž stěn



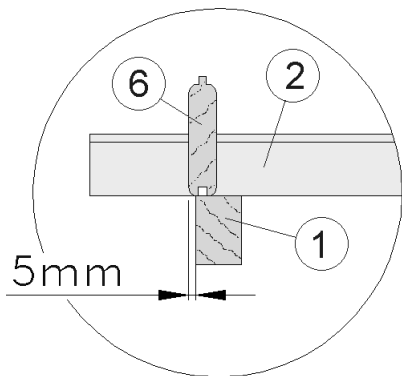
Fußbodenmontage

de	Fußbodenmontage
en	Floor assembly
fr	montage du plancher
it	montaggio del pavimento
es	Montaje del piso
pt	Montagem do piso
hu	padlószelzés
nl	vloermontage
hr	montaža poda
sl	montaža tal
cs	Montáž podlahy

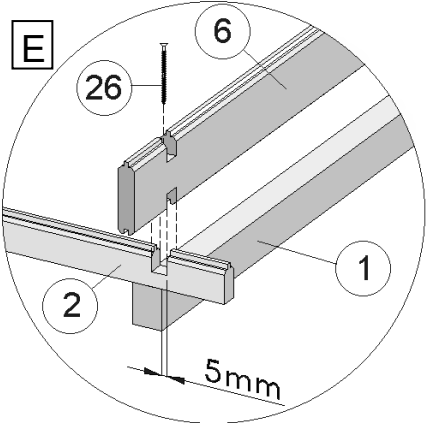
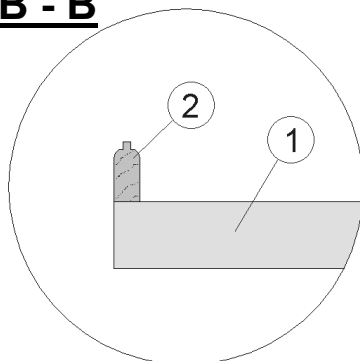


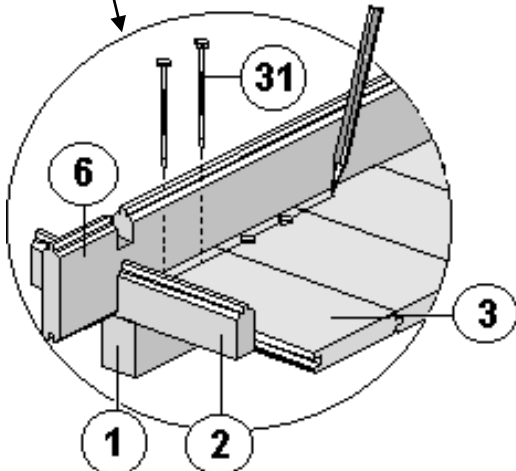
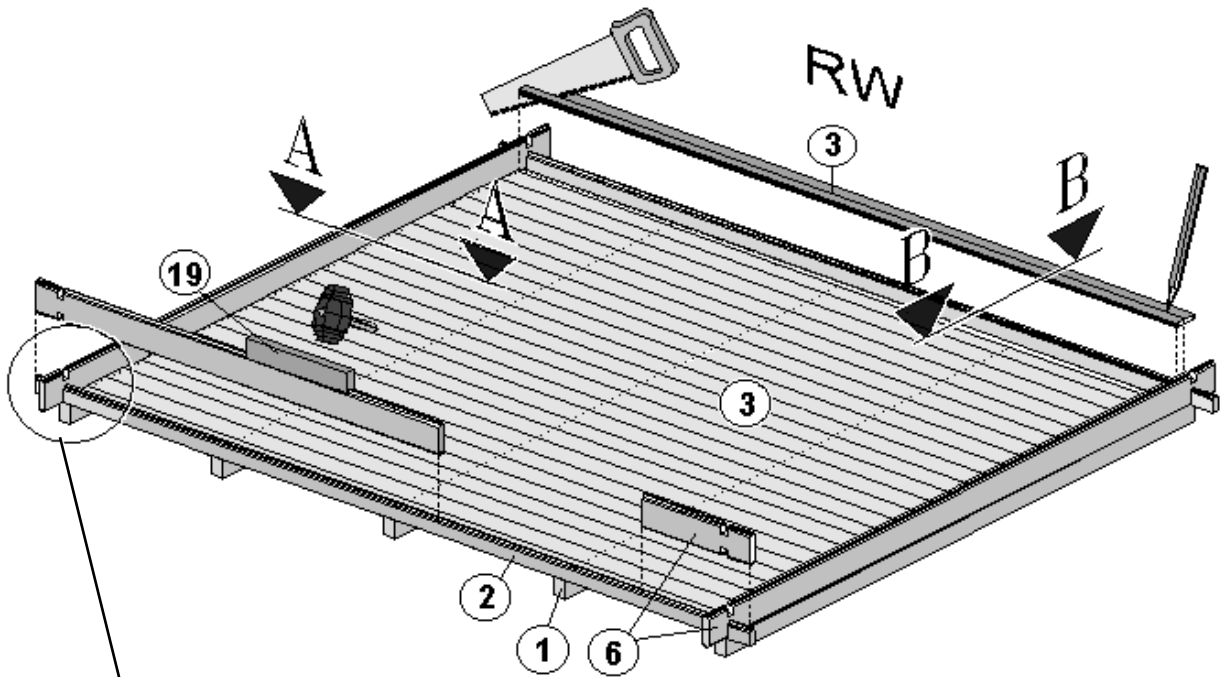
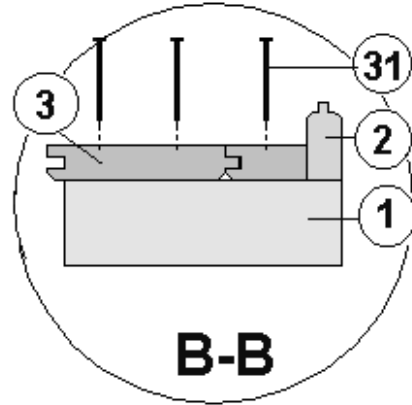
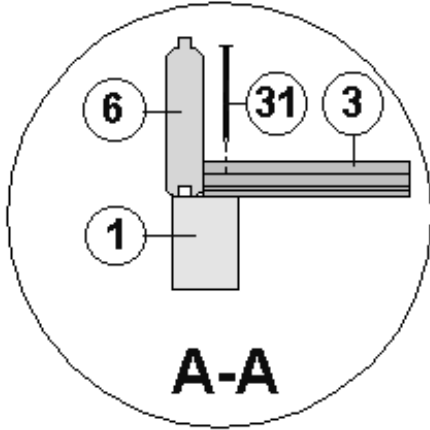
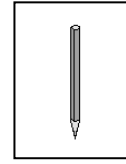
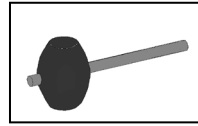
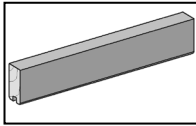
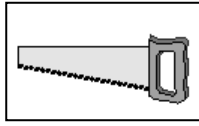
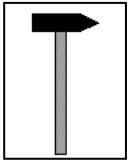


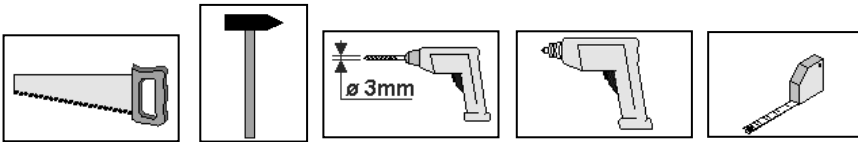
A - A



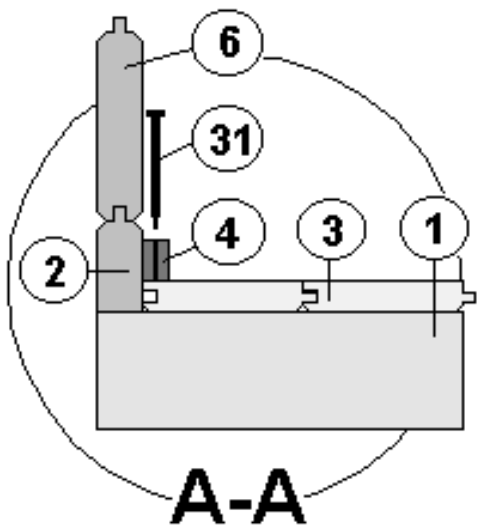
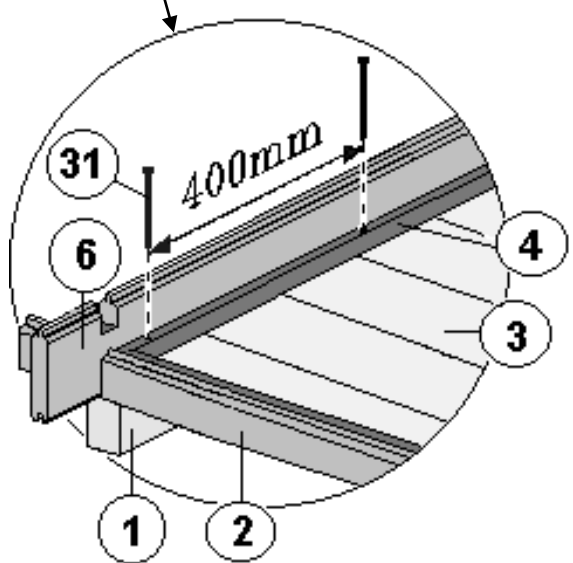
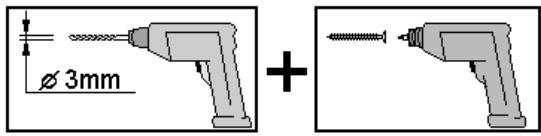
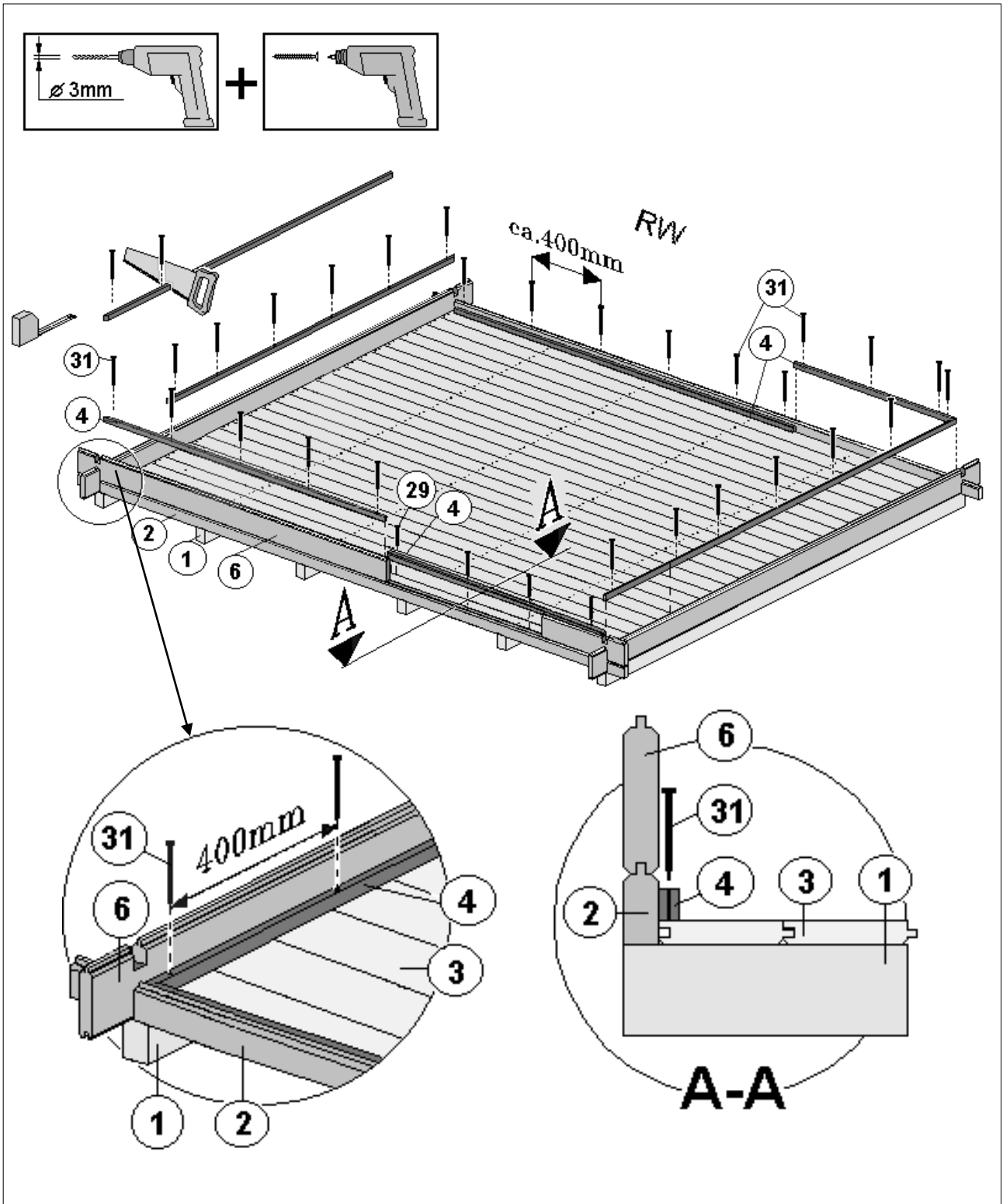
B - B





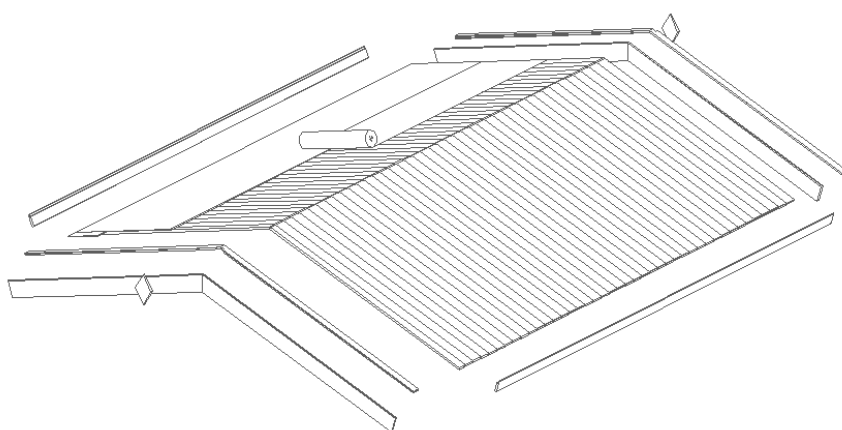


Art-Nr. 102.2520.00.01 → ~~4~~



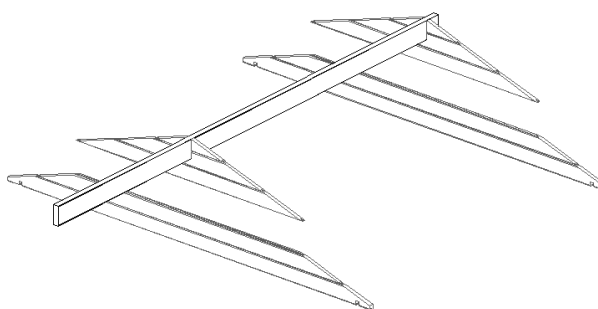
Dachmontage

de	Dachmontage
en	Roof assembly
fr	montage du toit
it	montaggio del tetto
es	Montaje de la cubierta
pt	Montagem do telhado
hu	fedéllemez
nl	asfaltpapier
hr	krovni karton
sl	strešna lepenka
cs	Montáž střechy



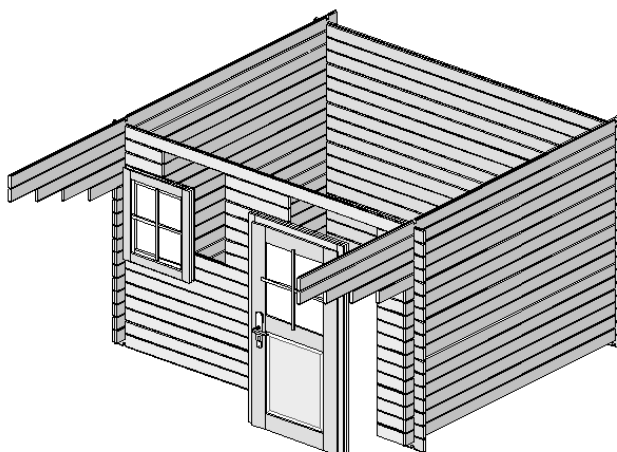
Giebelmontage

de	Giebelmontage
en	Gable assembly
fr	montage du pignon
it	montaggio del timpano
es	Montaje del frontón
pt	Montagem da empena
hu	oromszerelés
nl	gevelmontage
hr	montaža zabata
sl	montaža čela
cs	Montáž štítu



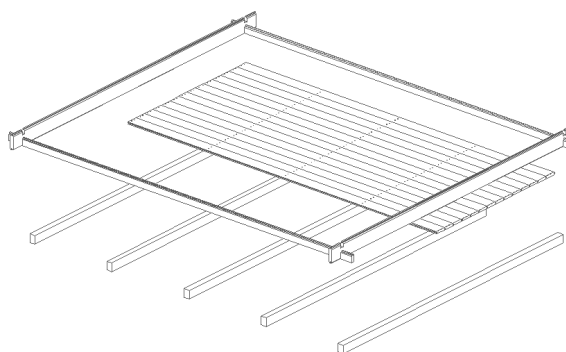
Wandmontage

de	Wandmontage
en	Wall assembly
fr	montage de la paroi
it	montaggio a parete
es	Montaje de la pared
pt	Montagem da parede
hu	falszerelés
nl	wandmontage
hr	montaža zida
sl	montaža sten
cs	Montáž stěn



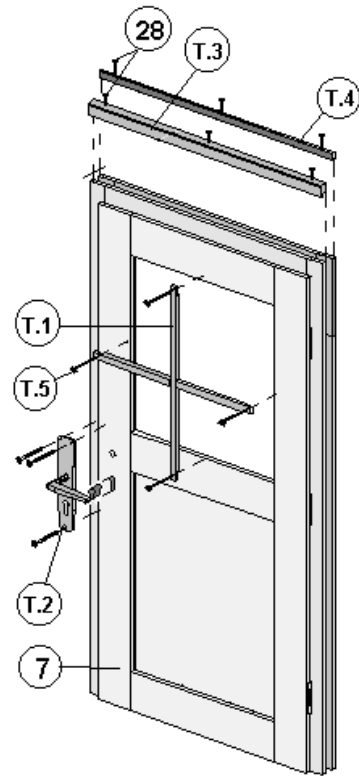
Fußbodenmontage

de	Fußbodenmontage
en	Floor assembly
fr	montage du plancher
it	montaggio del pavimento
es	Montaje del piso
pt	Montagem do piso
hu	padlószerezés
nl	vloermontage
hr	montaža poda
sl	montaža tal
cs	Montáž podlahy



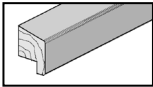
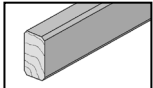
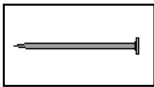
Blockhaustür, 1-flügelig

de	Cabin door, 1 pane
en	Porte de l'abri, à un battant
fr	Porta casetta , anta singola
it	Puerta de la caseta, 1 hoja
es	Porta de 1 batente para casa de toros
pt	gerendaház-ajtó, 1-szárnyas
hu	blokhuisdeur, 1-vleugelig
nl	kućna vrata, 1-krilna
hr	vrata brunarice, 1-krilna
sl	Srbové dveře, jednokřídlé

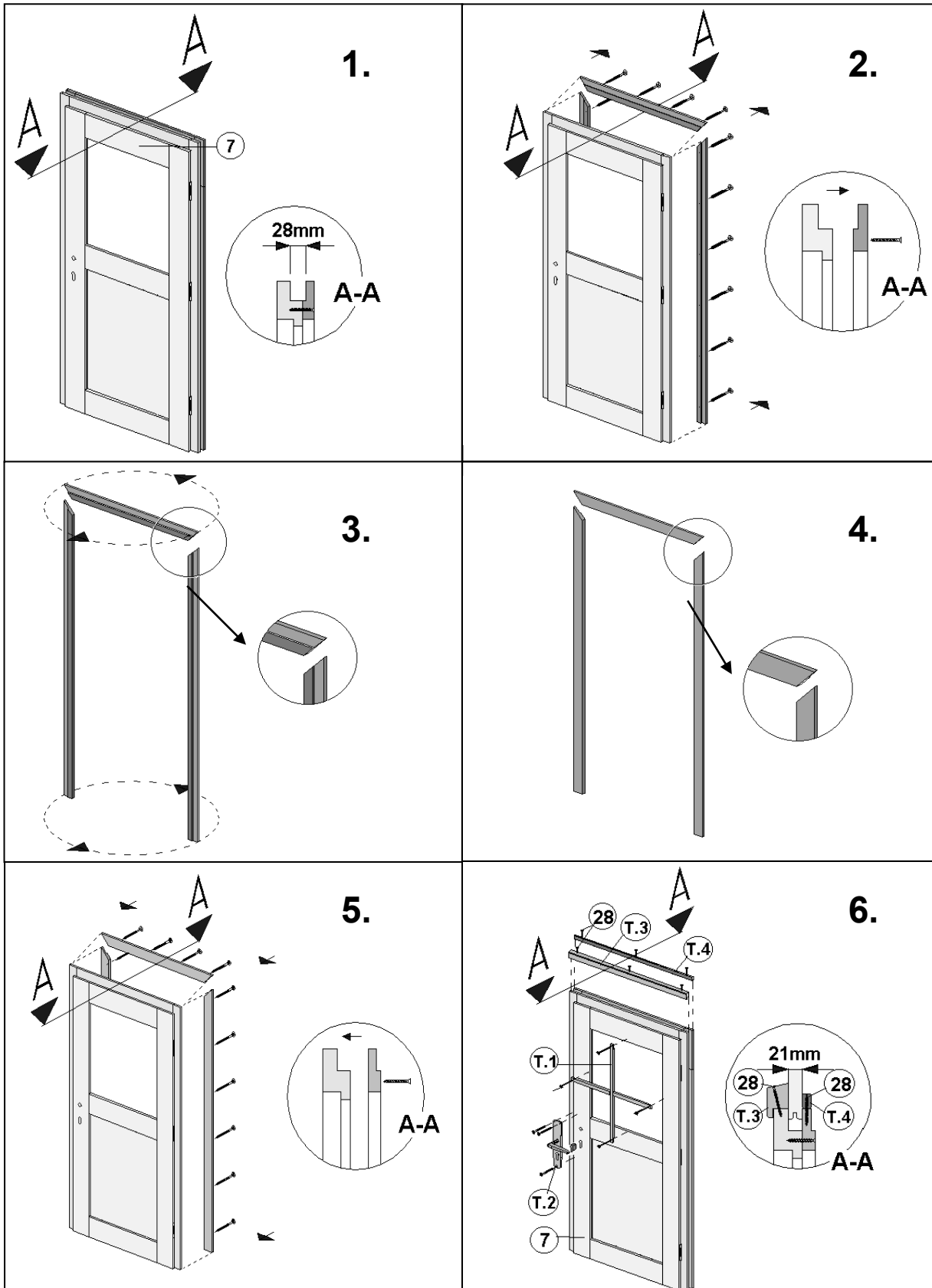
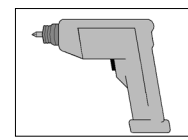
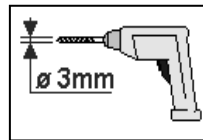
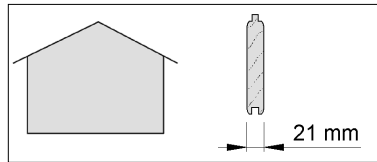


Serie: 104

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
T.1		de	Kreuzsprosse		
		en	Cross frame		
		fr	Croisillon		
		it	Traversa a croce		
		es	Travesaño en cruz		
		pt	Pinázio em cruz		
		hu	kereszt ablakosztó		
		nl	kruisstok		
		hr	križna prečka		
		sl	Križ		
		cs	Křížová příčka		
T.2		de	Drückergarnitur + Profilzylinder		
		en	Printer's equipment + Profile cylinde		
		fr	garniture de loquet + cylindre profilé		
		it	completo maniglia + cilindro profilato		
		es	Juego de impresión + Cilindro perfilado		
		pt	Ferragens do trinco + Cilindro perfilado		
		hu	Kilincskészlet + profilhenge		
		nl	Deurklinken + profielcilinder		
		hr	garnitura za pritiskanje + cilindar brave		
		sl	garnitura pritiskačev + profilni cilinde		
		cs	Klika + cylindrická vložka		
		de	Deckleiste		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
T.3		en	Ceiling batten	35/45	
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Krycí lišta		
T.4		de	Deckleiste	15/25	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
cs	Krycí lišta				
T.5		de	Drahtstift	16 x 30	
		en	Wire nail		
		fr	pointe		
		it	spina in filo metallico		
		es	Punta de París		
		pt	Prego de cabeça chata		
		hu	drótszeg		
		nl	draadnagel		
		hr	čavao		
		sl	Žičniki		
cs	Hřebík				

Serie: 104

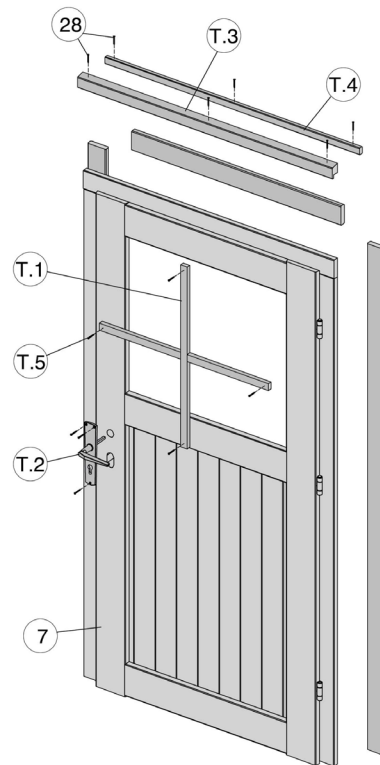


Blockhaustür, 1-flügelig

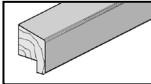
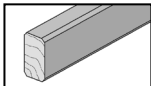
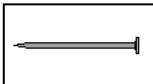
de	Cabin door, 1 pane
en	Porte de l'abri, à un battant
fr	Porta casetta , anta singola
it	Puerta de la caseta, 1 hoja
es	Porta de 1 batente para casa de toros
pt	gerendaház-ajtó, 1-szárnyas
hu	blokhuisdeur, 1-vleugelig
nl	kućna vrata, 1-krilna
hr	vrata brunarice, 1-krilna
sl	Srbové dveře, jednokřídlé

Serie: 105

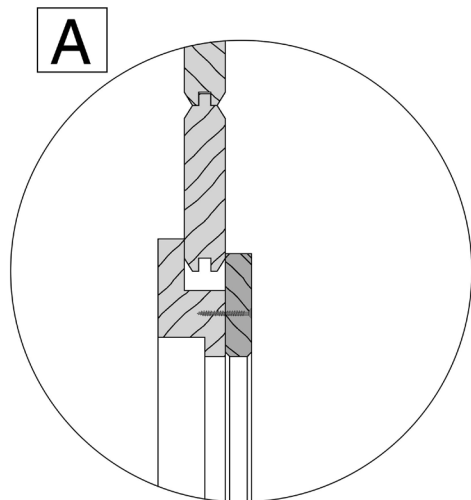
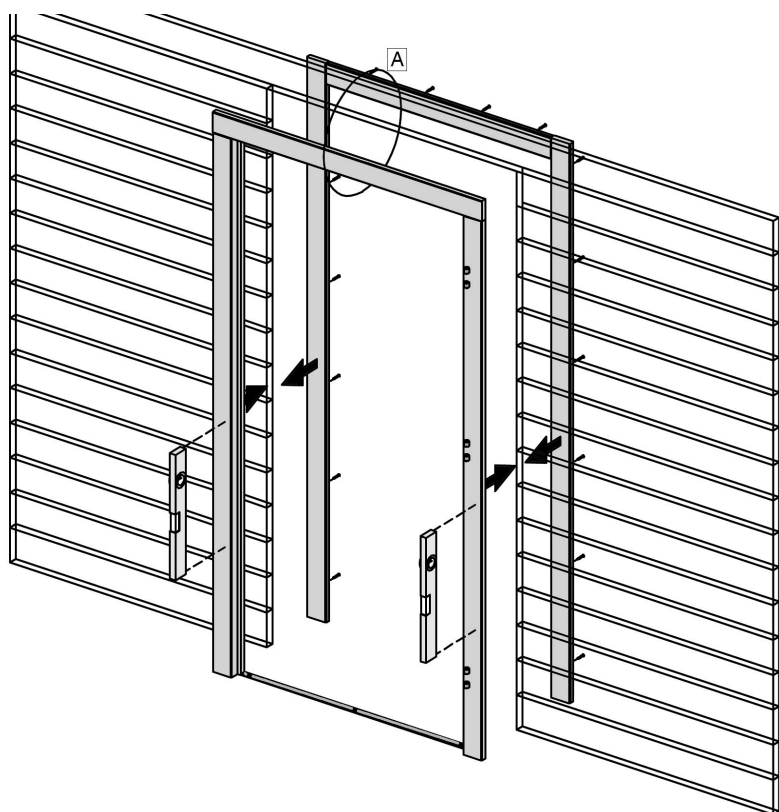
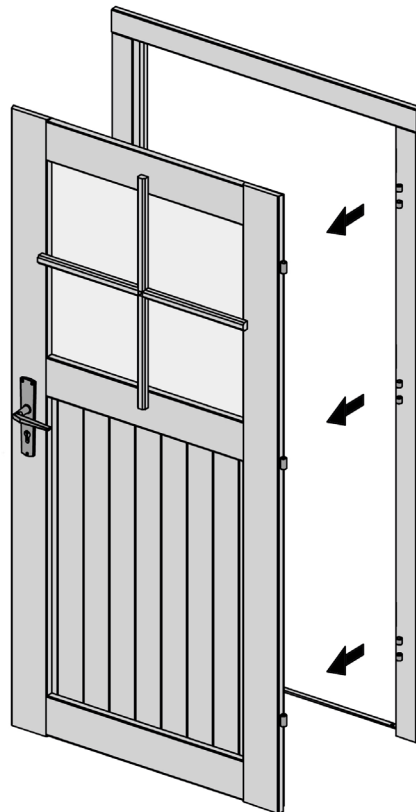
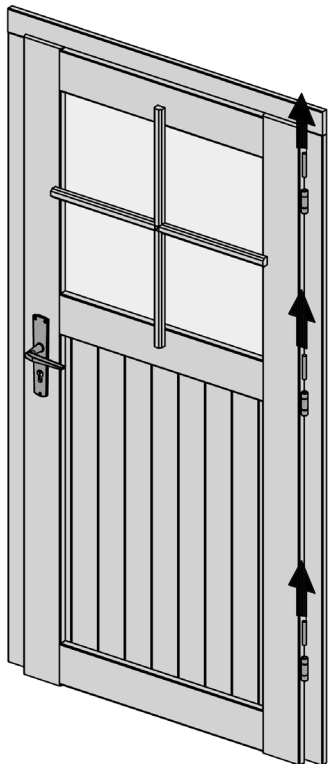
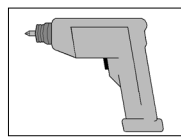
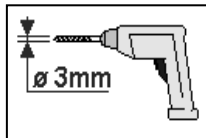
Serie: 106



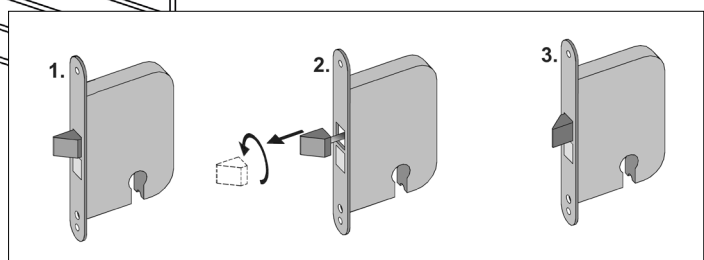
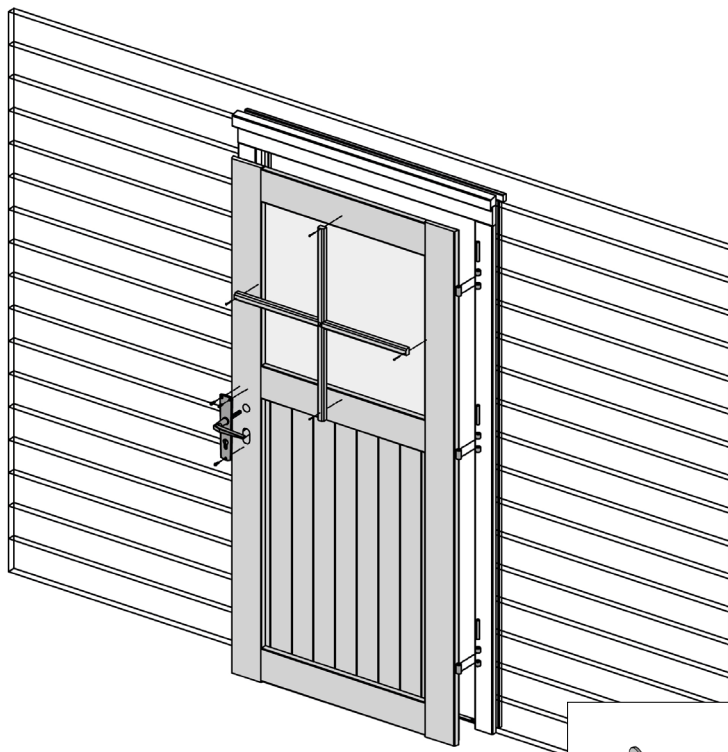
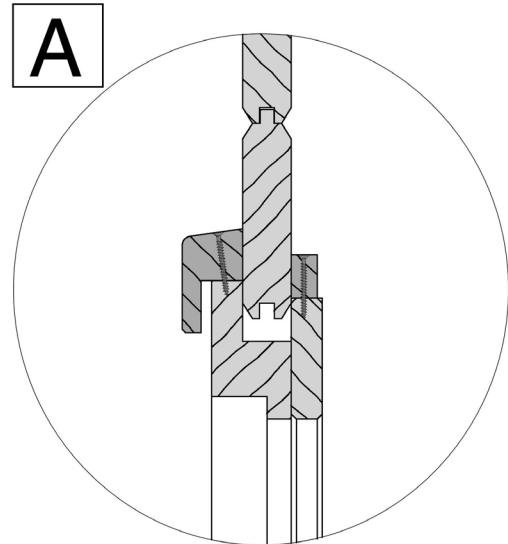
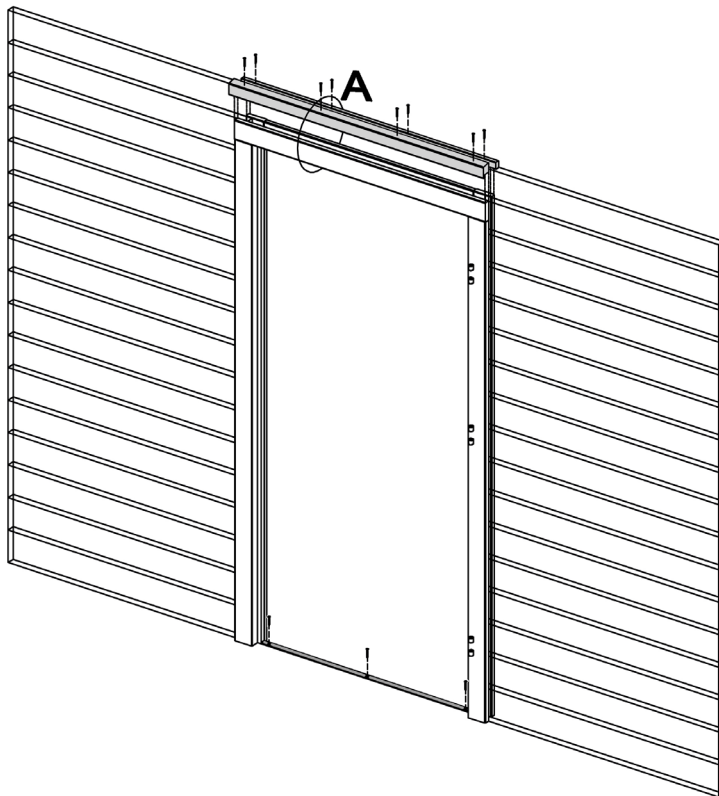
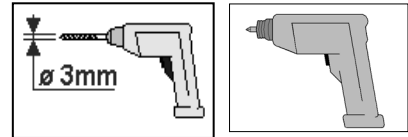
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
T.1		de	Kreuzsprosse		
		en	Cross frame		
		fr	Croisillon		
		it	Traversa a croce		
		es	Travesaño en cruz		
		pt	Pinázio em cruz		
		hu	kereszt ablakosztó		
		nl	kruisstok		
		hr	križna prečka		
		sl	Križ		
cs	Křížová příčka				
T.2		de	Drückergarnitur + Profilzylinder		
		en	Printer's equipment + Profile cylinde		
		fr	garniture de loquet + cylindre profilé		
		it	completo maniglia + cilindro profilato		
		es	Juego de impresión + Cilindro perfilado		
		pt	Ferragens do trinco + Cilindro perfilado		
		hu	Kilincskészlet + profilhenge		
		nl	Deurklinken + profielcilinder		
		hr	garnitura za pritiskanje + cilindar brave		
		sl	garnitura pritiskačev + profilni cilinde		
cs	Klika + cylindrická vložka				

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
T.3		de	Deckleiste	35/45	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Krycí lišta		
T.4		de	Deckleiste	15/25	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Krycí lišta		
T.5		de	Drahtstift	16 x 30	
		en	Wire nail		
		fr	pointe		
		it	spina in filo metallico		
		es	Punta de París		
		pt	Prego de cabeça chata		
		hu	drótszeg		
		nl	draadnagel		
		hr	čavao		
		sl	Žičniki		
		cs	Hřebík		

Serie: 105 &106



Serie: 105 & 106

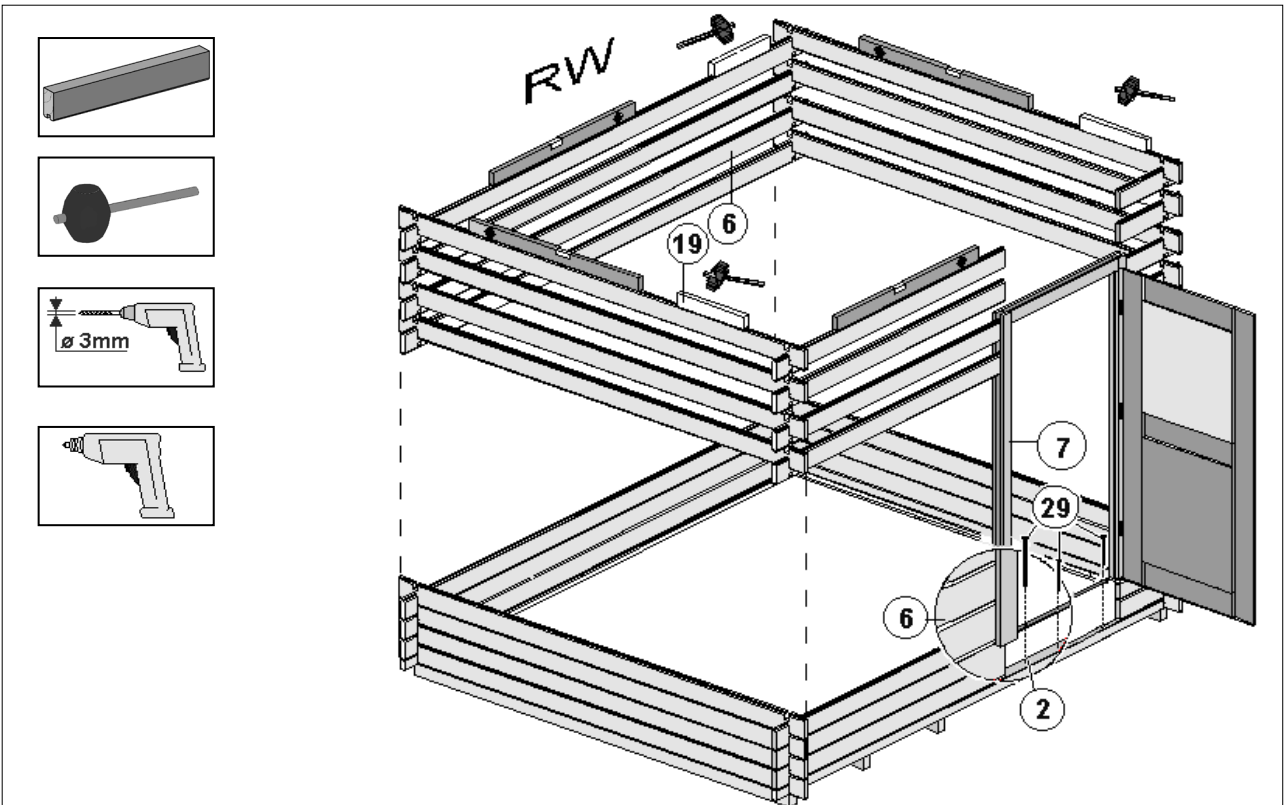
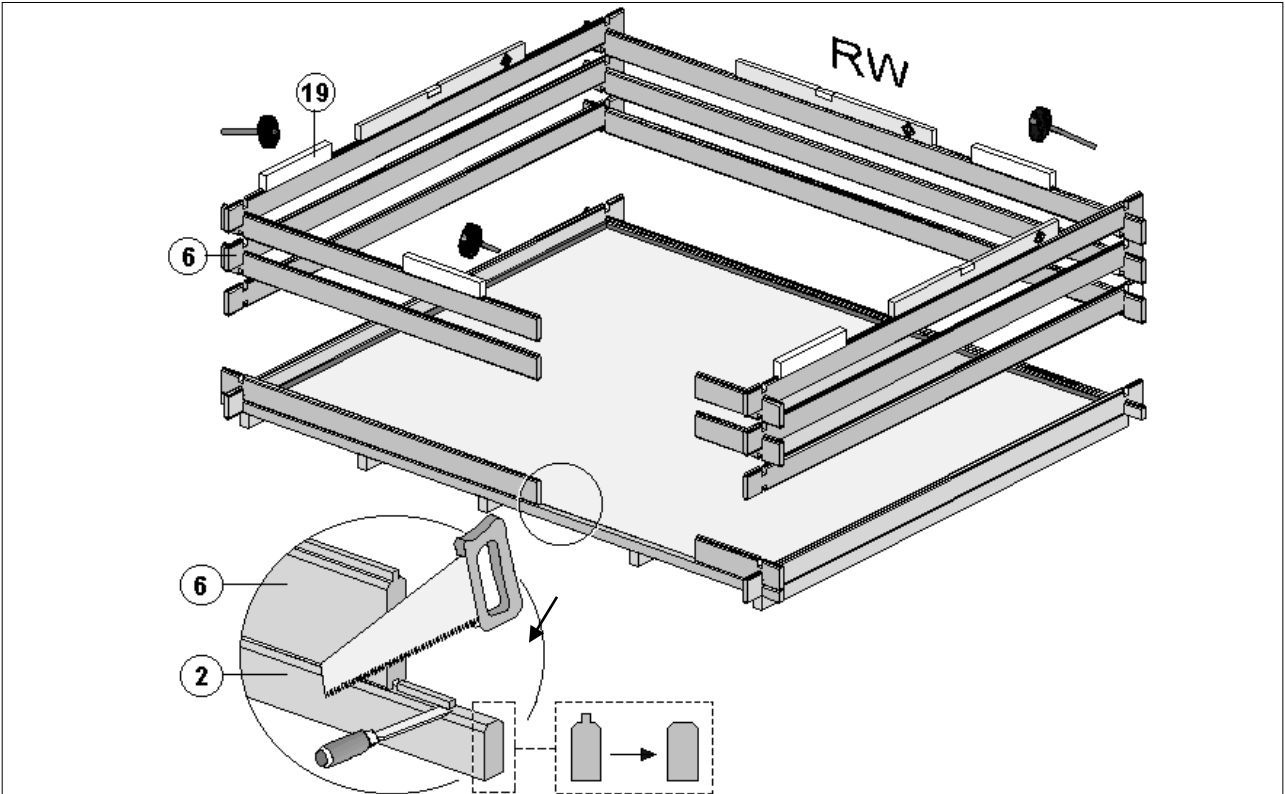
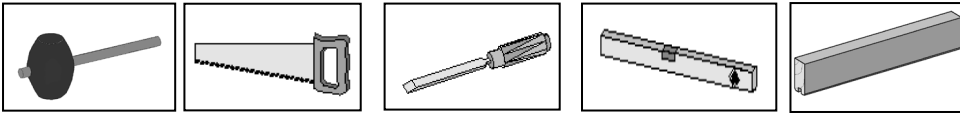


Abbildungen: Art.-Nr.: 106.2525.20.00
Techn. Änderungen vorbehalten!

Alle Maßangaben sind ca. Maße

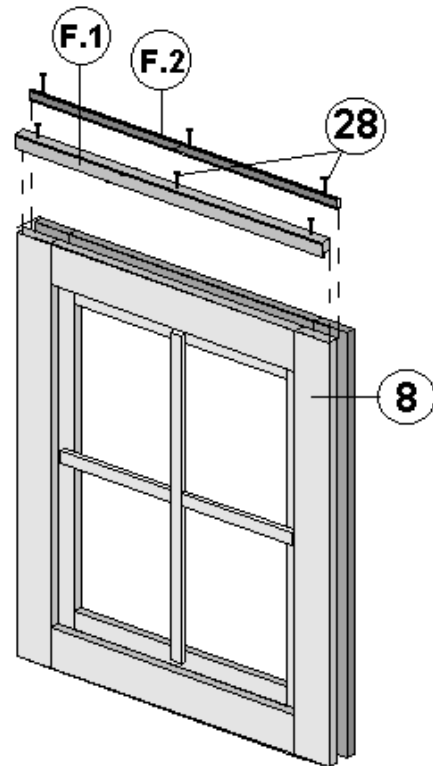
© Copyright HRB 3662

Serie: 104 und 106



Blockhausfenster, 1-flügelig

de	Cabin window, 1 pane
en	Fenêtre d'abri en madriers, 1 battant
fr	Finestra per casa in listoni, 1 battente
it	Ventana de casa de troncos, 1 plano
es	Janela de 1 batente para casa de toros
pt	gerendaház-ablak, 1-szárnyas
hu	blokhuisraam, 1-vleugelig
nl	prozor montažne kućice, 1-krilni
hr	okno brunarice, 1-krilno
sl	Srubové okno, jednokřídlé

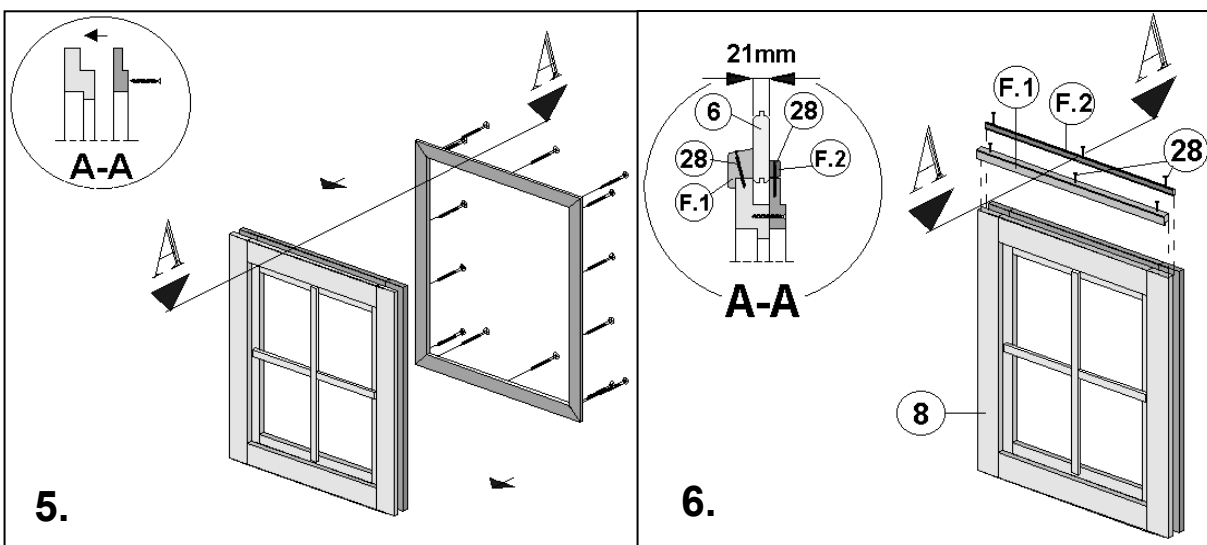
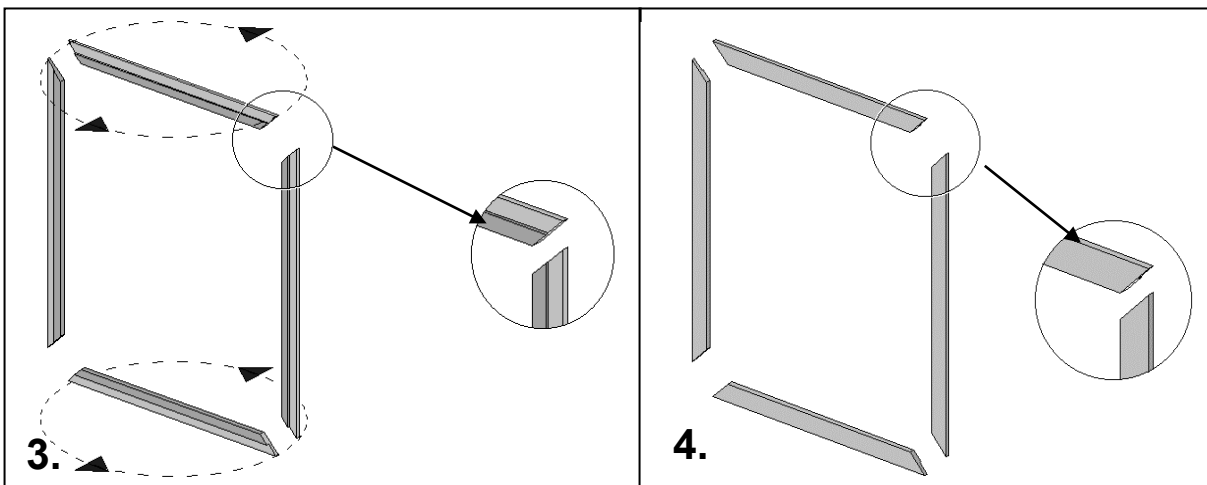
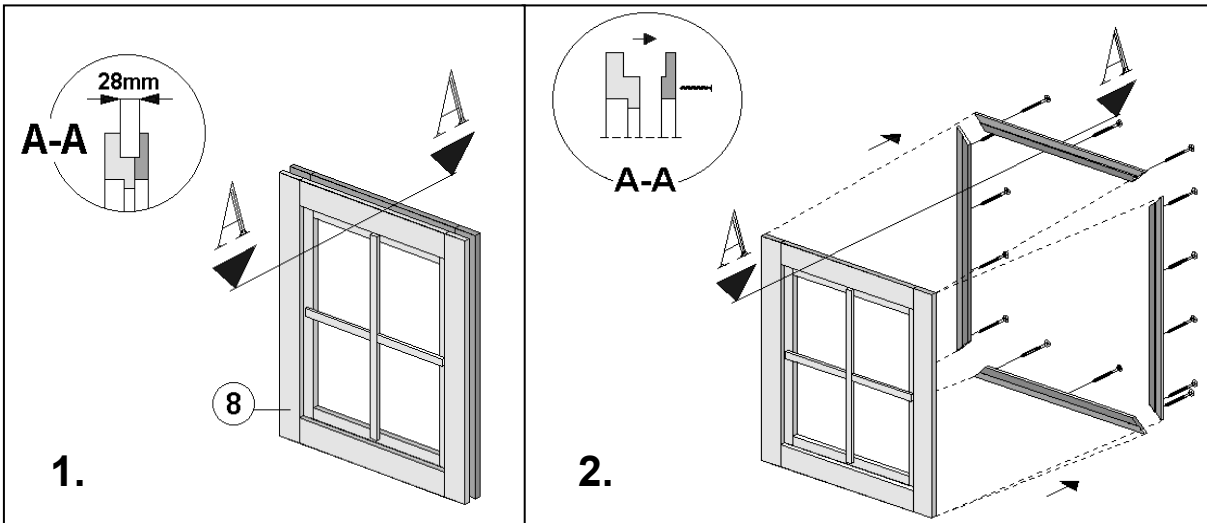
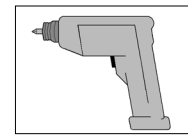
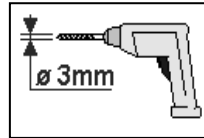
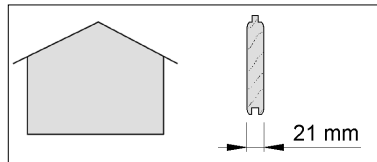


Serie: 104

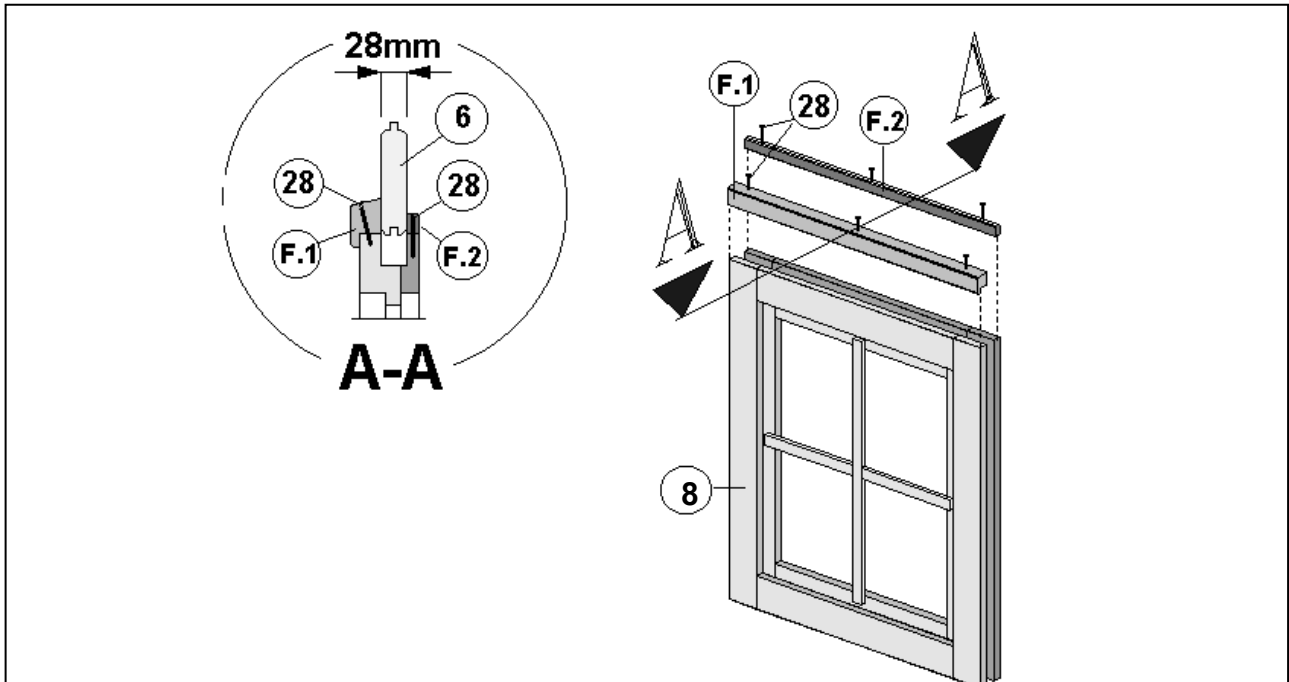
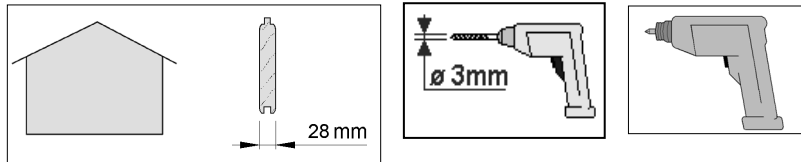
Serie: 106

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
F.1		de	Deckleiste	28/45	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Krycí lišta		
F.2		de	Deckleiste	15/45	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Krycí lišta		

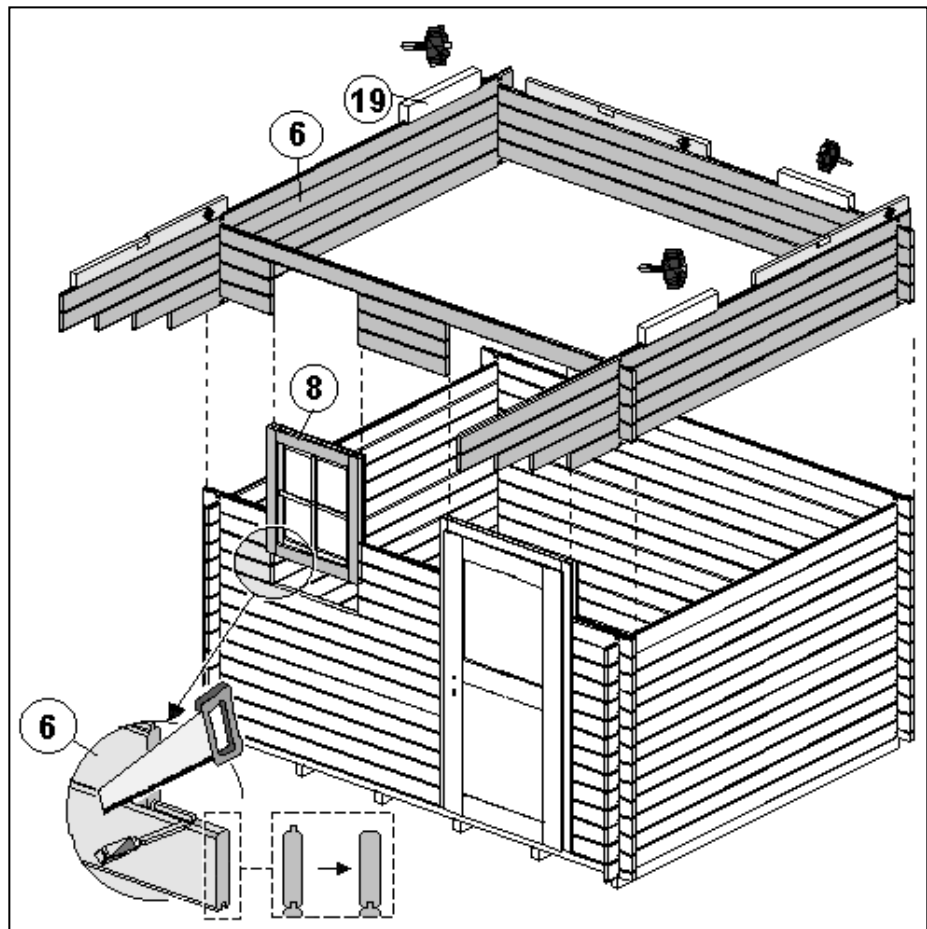
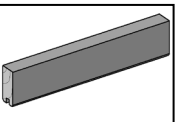
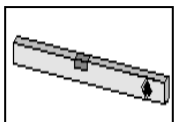
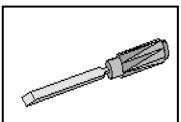
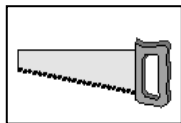
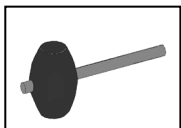
Serie: 104



Serie: 106

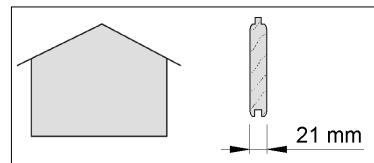


Serie: 104
Serie: 106

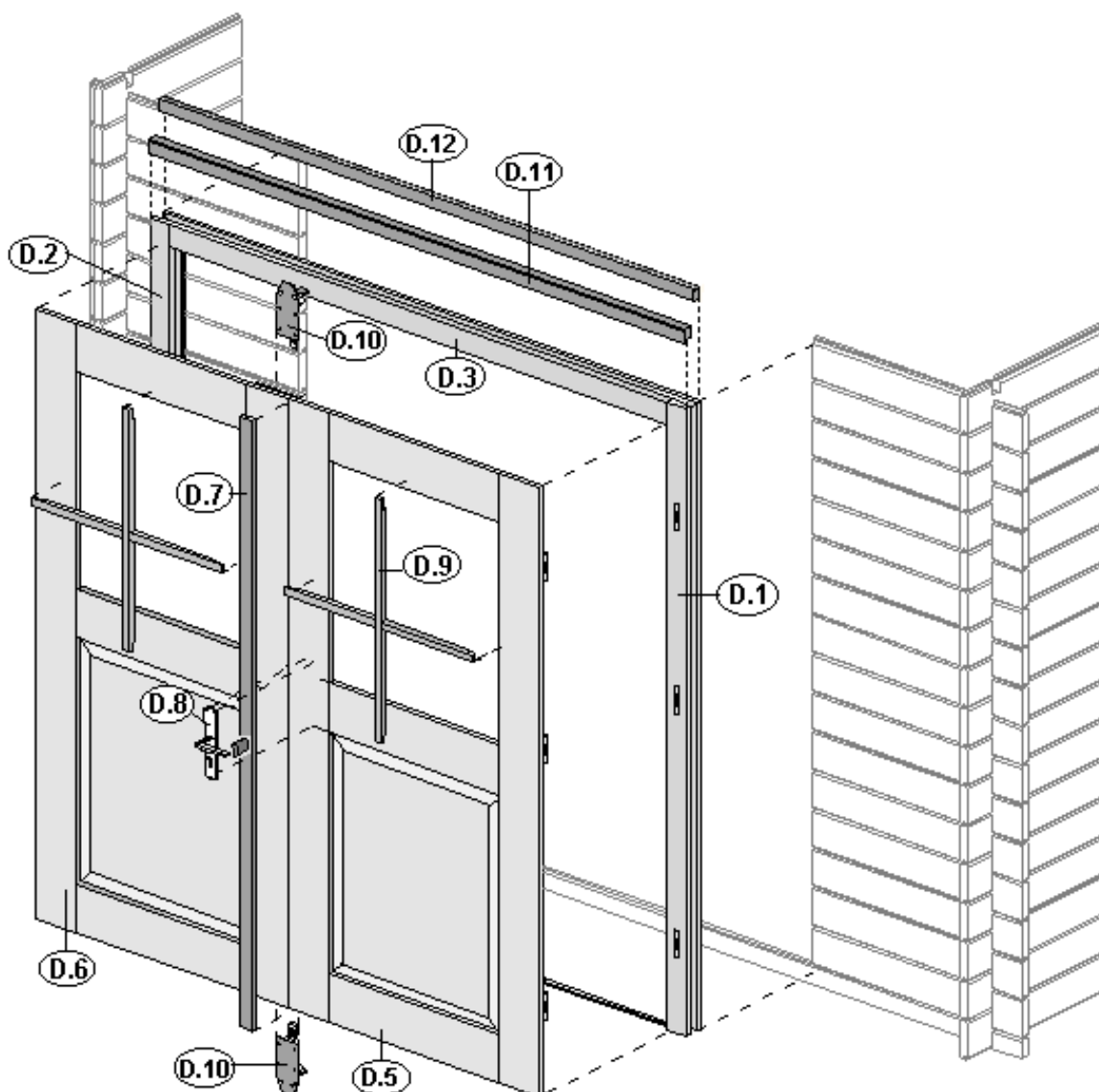


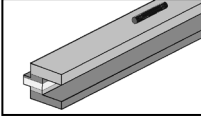
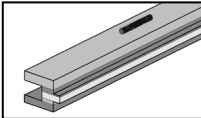
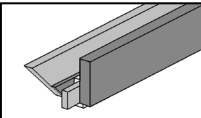
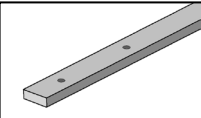
Blockhaustür, 2-flügelig

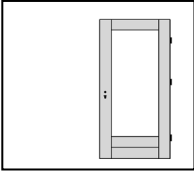
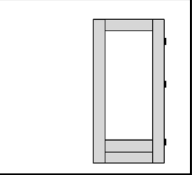
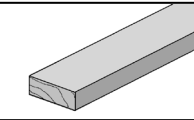
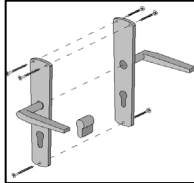
de	Cabin door, 2 panes
en	porte maison en madriers, 2 vantaux
fr	porta per casa in ceppi, a 2 ante
it	Puerta casa canadiense, 2 hojas
es	Porta de 2 batentes para casa de toros
pt	gerendaház-ajtó, 2-szárnyas
hu	blokhuisdeur, 2-vleugelig
nl	vrata kuće od drvenih trupaca, 2-krilna
hr	vrata brunarice, 2-krilno
sl	Šrubové dveře, dvoukřídle

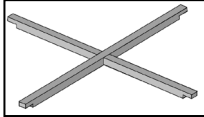
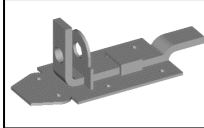
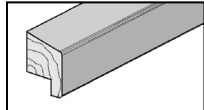
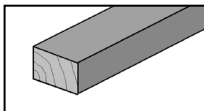


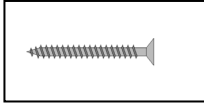
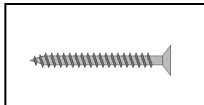
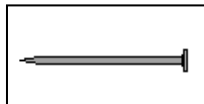
Serie: 102

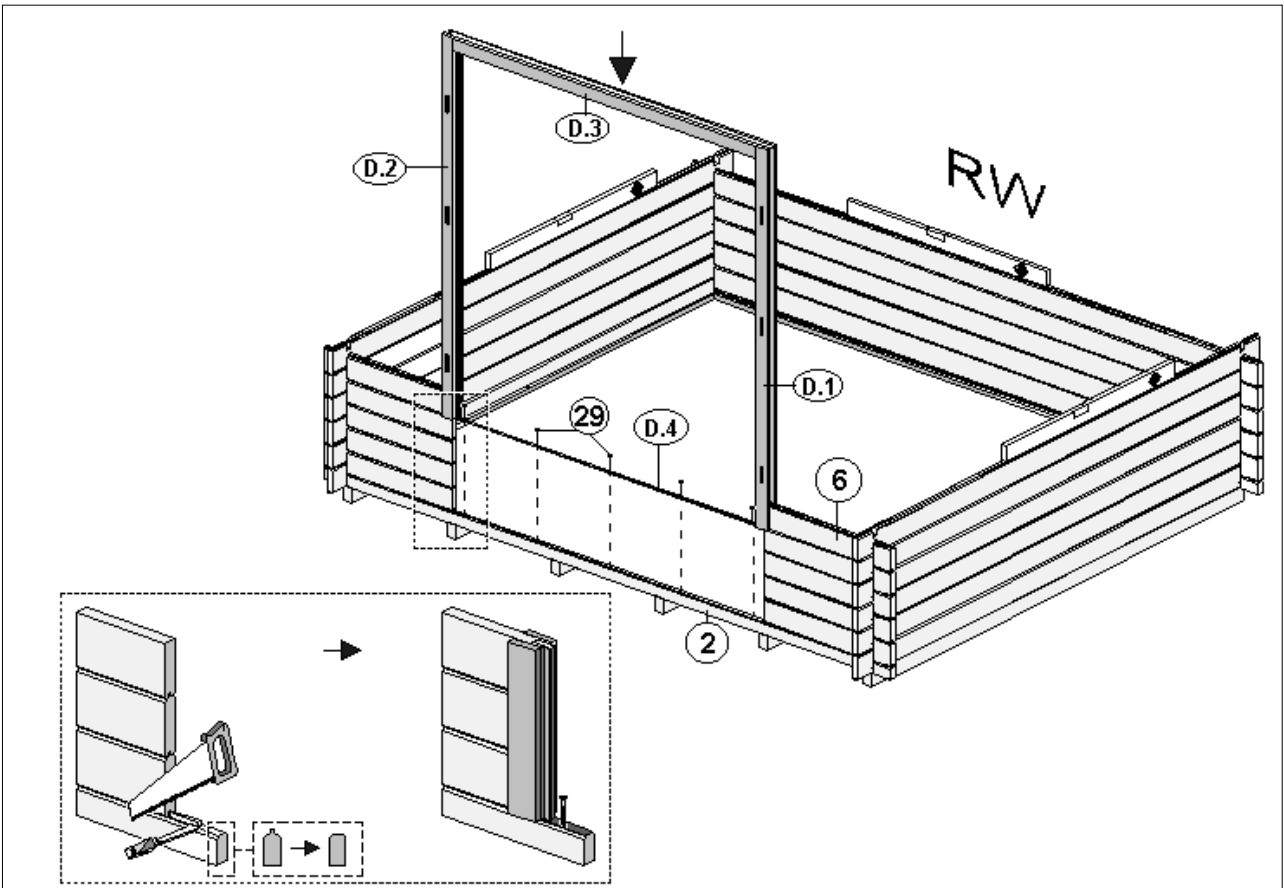
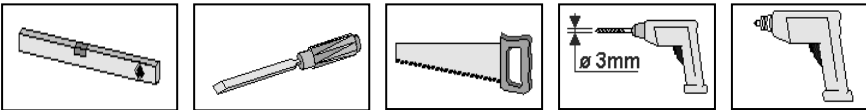
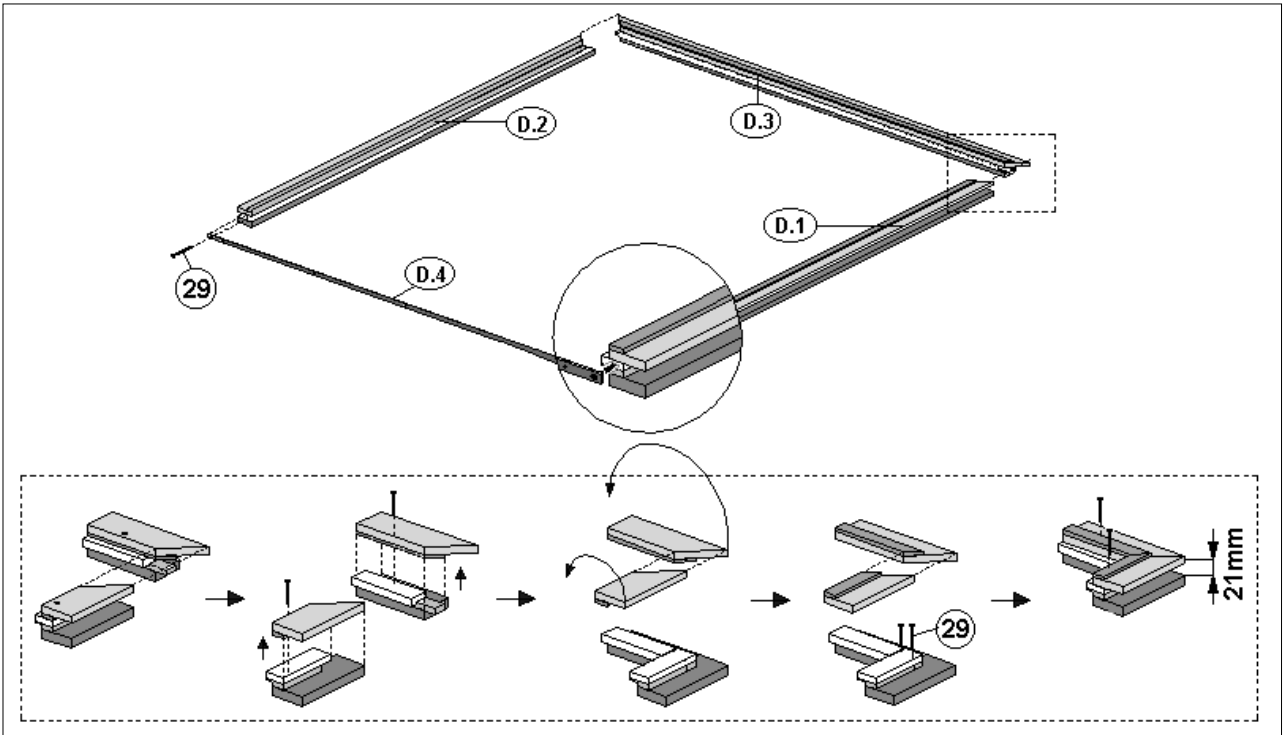
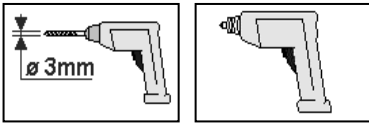


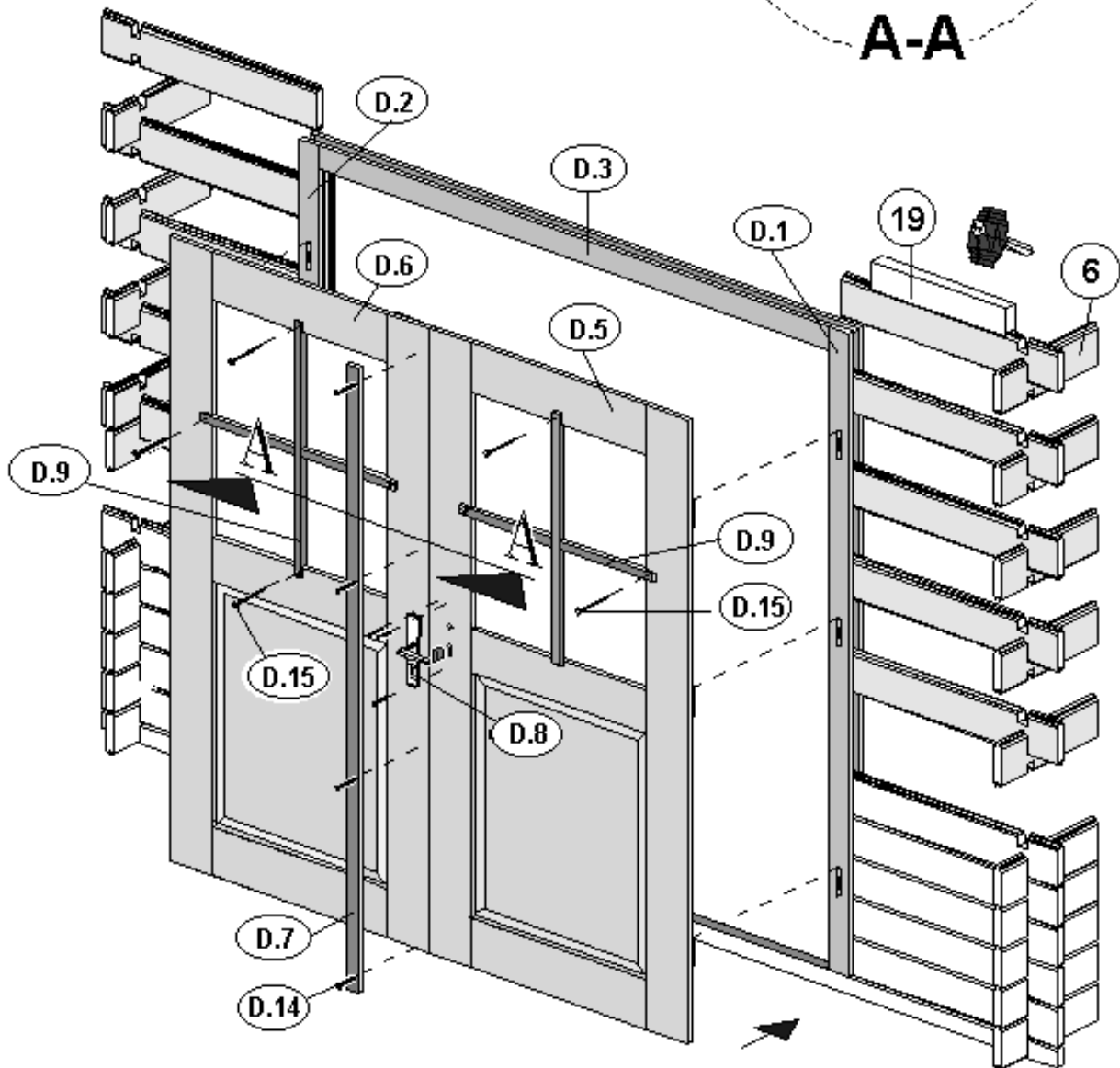
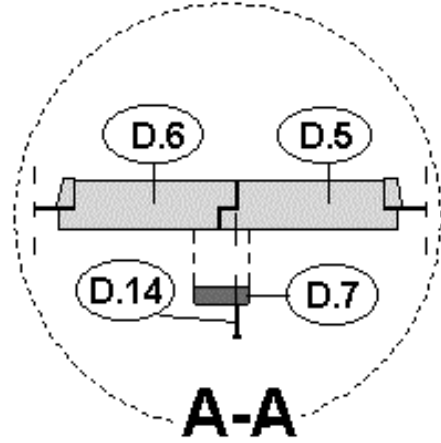
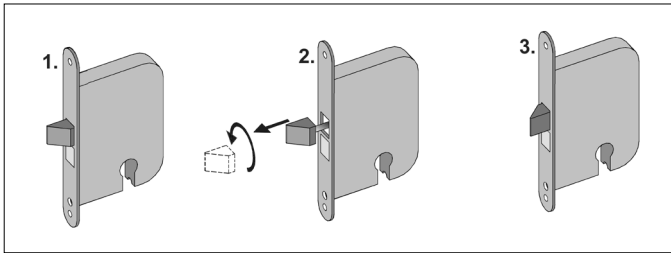
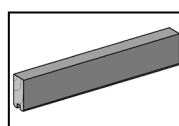
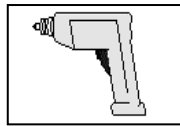
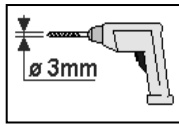
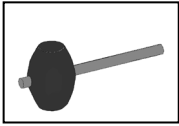
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
D.1		de	Rahmenstück, rechts	54/80	21 mm WS
		en	Framing piece, right		
		fr	pièce de cadre, droite		
		it	elemento telaio, destra		
		es	Elemento de marco, derecha		
		pt	Peça de caixilho, direita		
		hu	rámázat, jobb		
		nl	framestuk, rechts		
		hr	dio okvira, desno		
		sl	okvirni del, desno		
		cs	Rámový prvek, pravý		
D.2		de	Rahmenstück, links	54/80	21 mm WS
		en	Framing piece, left		
		fr	pièce de cadre, gauche		
		it	elemento telaio, sinistra		
		es	Elemento de marco, izquierda		
		pt	Peça de caixilho, esquerda		
		hu	rámázat, bal		
		nl	framestuk, links		
		hr	dio okvira, lijevo		
		sl	okvirni del, levo		
		cs	Rámový prvek, levý		
D.3		de	Rahmenstück, quer	54/80	21 mm WS
		en	Framing piece, crosswise		
		fr	pièce de cadre transversale		
		it	elemento telaio, trasversale		
		es	Elemento de marco, transversal		
		pt	Peça de caixilho, transversal		
		hu	rámázat, keresztirányú		
		nl	framestuk, dwars		
		hr	dio okvira, poprijeko		
		sl	okvirni del, prečen		
		cs	Rámový prvek, příčný		
D.4		de	Metallschiene	5/15	
		en	Metal rails		
		fr	Rail métallique		
		it	Guida in metallo		
		es	Carril metálico		
		pt	Barra metálica		
		hu	fémsín		
		nl	metalen rail		
		hr	metalna vodilica		
		sl	kovinska tirnica		
		cs	Kovová lišta		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
D.5		de	Türflügel, rechts		
		en	Door leaf , right		
		fr	vantail de porte, droite		
		it	anta per porta, destro		
		es	Hoja de puerta , derecha		
		pt	Batente de porta, direita		
		hu	ajtószárny, jobb		
		nl	deurvleugel, rechts		
		hr	krilo vratiju, desno		
		sl	vratna krila, desno		
		cs	Křídlo dveří, pravé		
		D.6			
en	Door leaf , left				
fr	vantail de porte, gauche				
it	anta per porta, sinistro				
es	Hoja de puerta , izquierda				
pt	Batente de porta, esquerda				
hu	ajtószárny, bal				
nl	deurvleugel, links				
hr	krilo vratiju, lijevo				
sl	vratna krila, levo				
cs	Křídlo dveří, levé				
D.7				de	Anschlagleiste
		en	Rabbet		
		fr	latte de butée		
		it	listello di arresto		
		es	Tope de puerta		
		pt	Régua de encosto		
		hu	ütközőléc		
		nl	aanslagsponning		
		hr	granična letvica		
		sl	udarna letev		
		cs	Dorazová lišta		
		D.8		de	Drückergarnitur, Profilzylinder mit 3 Schlüsseln
en	Printer's equipment, Profile cylinder with 3 keys				
fr	garniture de loquet, cylindre profilé avec 3 clés				
it	completo maniglia, cilindro profilato con 3 chiavi				
es	Juego de impresión, Cilindro perfilado con 3 llaves				
pt	Ferragens do trinco, Cilindro perfilado com 3 chaves				
hu	Kilincskészlet, profilhenger 3 kulccsal				
nl	Deurklinken, profielcilinder met 3 sleutels				
hr	garnitura za pritiskanje, cilindar brave s 3 ključa				
sl	garnitura pritiskačev, profilni cilinder s 3 ključi				
cs	Klika, cylindrická vložka se 3 klíči				

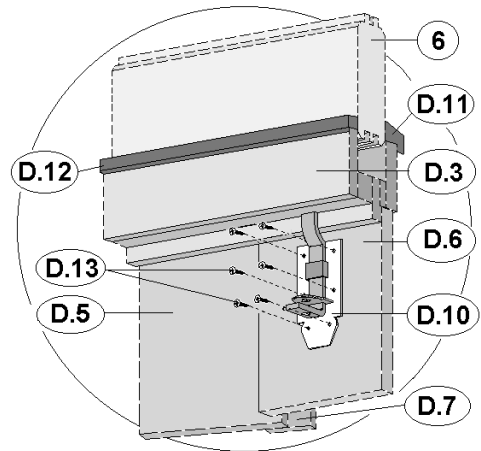
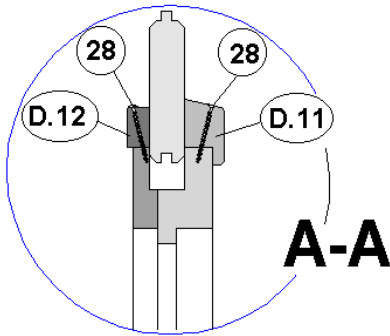
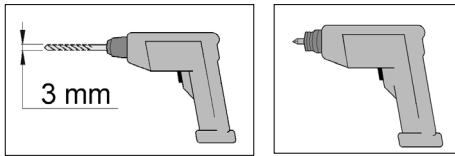
Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
D.9		de	Fensterkreuz		
		en	Window cross		
		fr	croisillon de fenêtre		
		it	crociera della finestra		
		es	Cruz de la ventana		
		pt	Cruzeta de janela		
		hu	ablakkereszt		
		nl	vensterkruis		
		hr	križ prozora		
		sl	okenski križ		
		cs	Okenní kříž		
D.10		de	Schubriegel mit Schließblech		
		en	Sash bolt with striking plate		
		fr	verrou avec pièce de fermeture		
		it	catenaccio con bocchetta		
		es	Cerrojo con chapa de cierre		
		pt	Fecho de correr com chapa de fecho		
		hu	tolóretesz zárólemezzel		
		nl	schuifgrendel met sluitplaat		
		hr	klizni kračun s limom		
		sl	potisni zapah z zaporno pločevino		
		cs	Zástrčka s uzavíracím plechem		
D.11		de	Deckleiste	35/45	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Zástrčka s uzavíracím plechem		
D.12		de	Deckleiste	15/25	
		en	Ceiling batten		
		fr	latte de recouvrement		
		it	listello di copertura		
		es	Listo tapajuntas		
		pt	Cobrejunta		
		hu	takaróléc		
		nl	deklijst		
		hr	stropna letvica		
		sl	stropna letev		
		cs	Zástrčka s uzavíracím plechem		

Pos	Bild	Land	Benennung	Abmessung	Bemerkung
D.13		de	Schraube	3,5 x 16	
		en	Screw		
		fr	vis		
		it	vite		
		es	Tornillo		
		pt	Parafuso		
		hu	csavarkulcs		
		nl	schroefsleutel		
		hr	ključ za vijke		
		sl	vijačni ključ		
		cs	Šroub		
D.14		de	Schraube	3,0 x 25	
		en	Screw		
		fr	vis		
		it	vite		
		es	Tornillo		
		pt	Parafuso		
		hu	csavarkulcs		
		nl	schroefsleutel		
		hr	ključ za vijke		
		sl	vijačni ključ		
		cs	Šroub		
D.15		de	Drahtstift	16 x 30	
		en	Wire nail		
		fr	pointe		
		it	spina in filo metallico		
		es	Punta de París		
		pt	Prego de cabeça chata		
		hu	drótszeg		
		nl	draadnagel		
		hr	čavao		
		sl	Žičniki		
		cs	Hřebík		

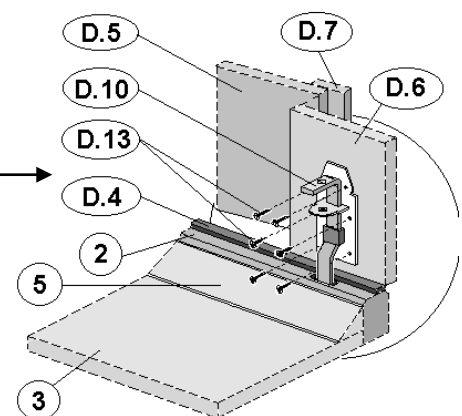
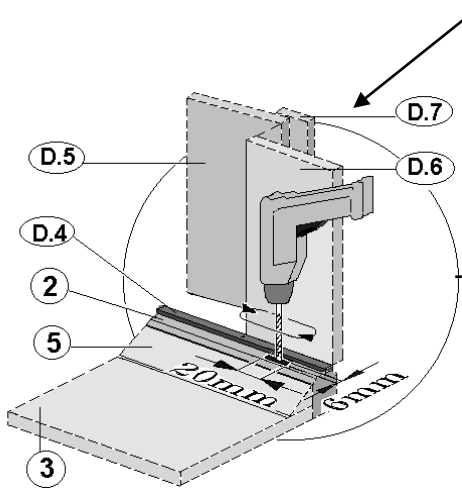
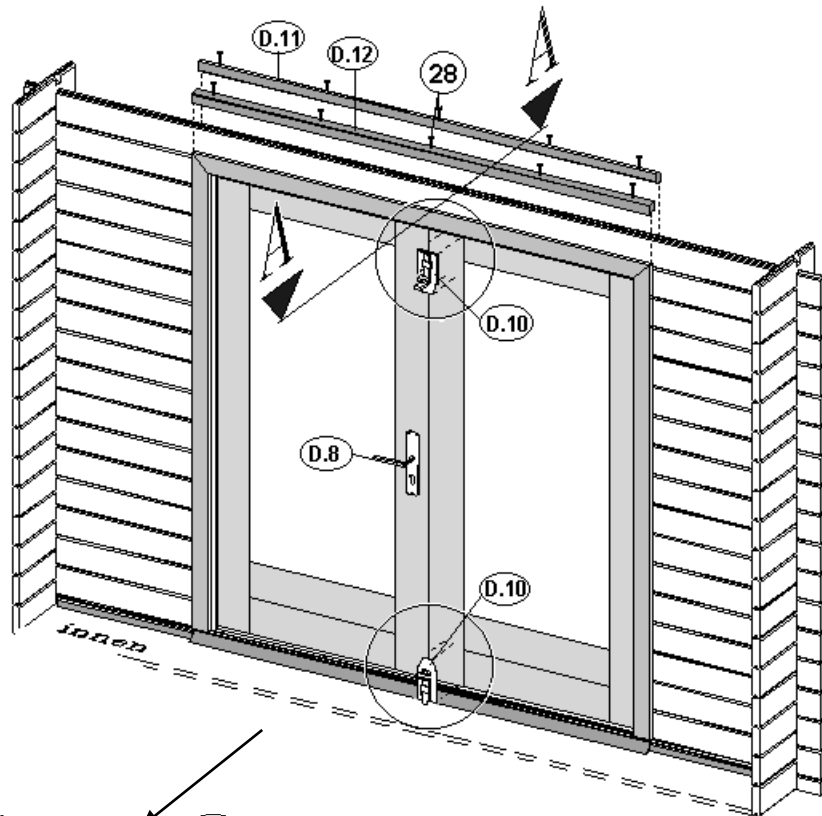




Art-Nr. 102.2520.00.01

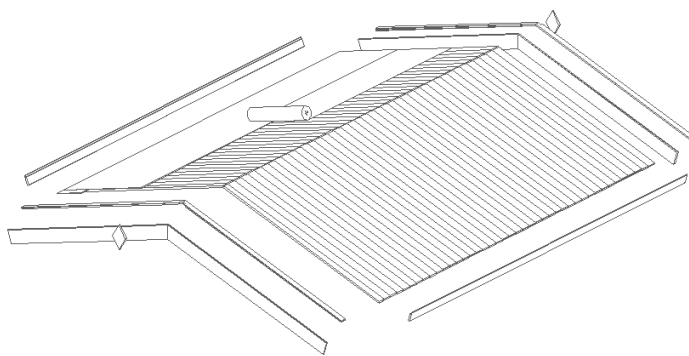


de	innen
en	interior
fr	intérieure
it	interna
es	interior
pt	interior
hu	belül
nl	binnen
hr	unutra
sl	znotraj
cs	uvnitř



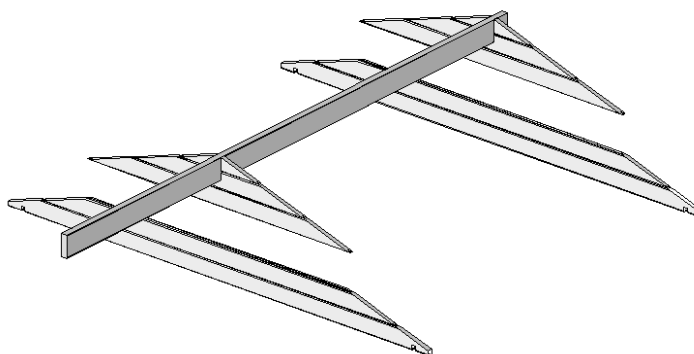
Dachmontage

de	Dachmontage
en	Roof assembly
fr	montage du toit
it	montaggio del tetto
es	Montaje de la cubierta
pt	Montagem do telhado
hu	fedéllemez
nl	asfaltpapier
hr	krovni karton
sl	strešna lepenka
cs	Montáž střechy



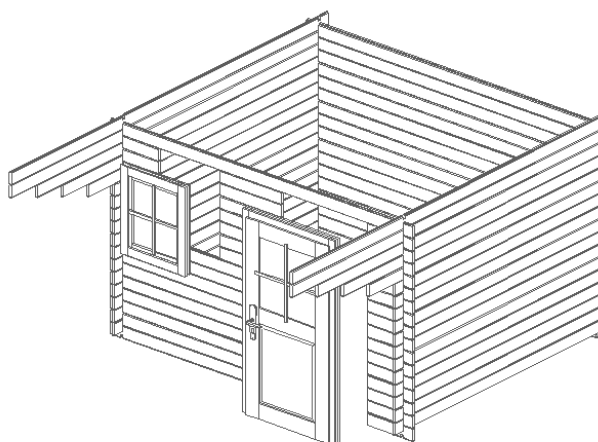
Giebelmontage

de	Giebelmontage
en	Gable assembly
fr	montage du pignon
it	montaggio del timpano
es	Montaje del frontón
pt	Montagem da empena
hu	oromszerelés
nl	gevelmontage
hr	montaža zabata
sl	montaža čela
cs	Montáž štítu



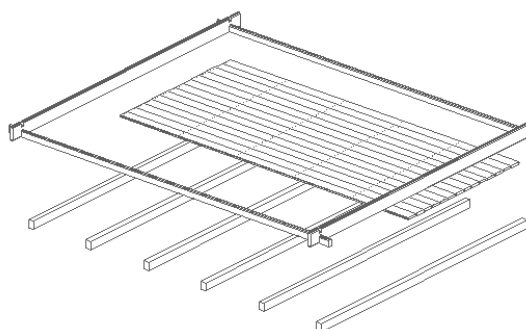
Wandmontage

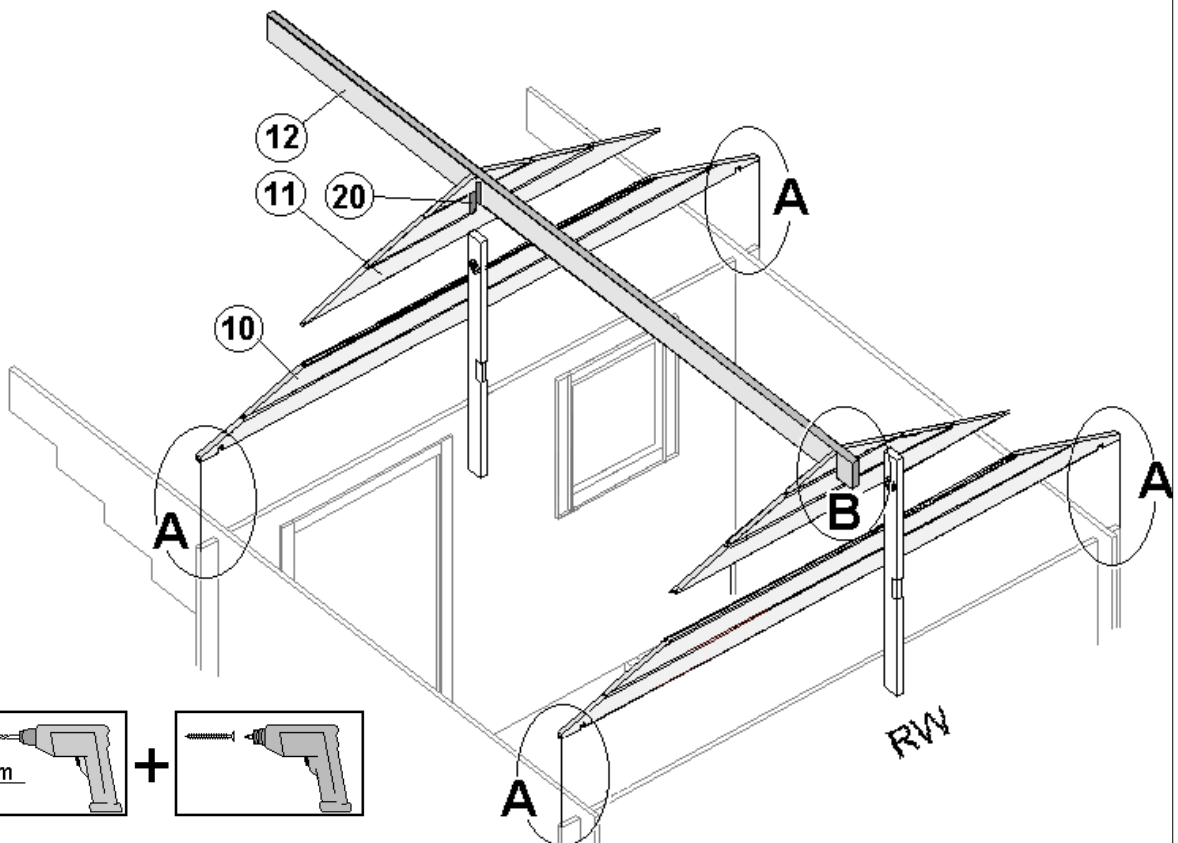
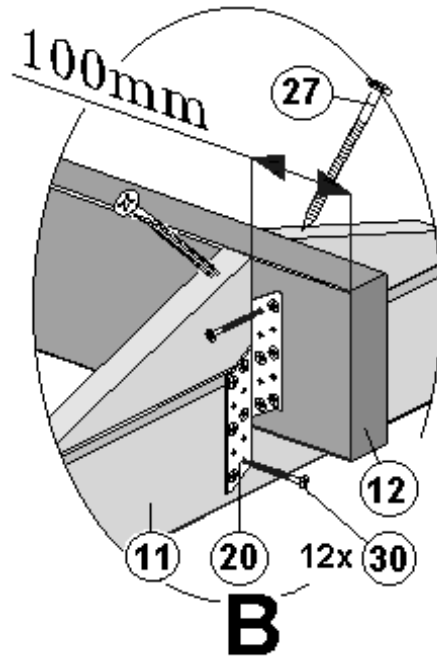
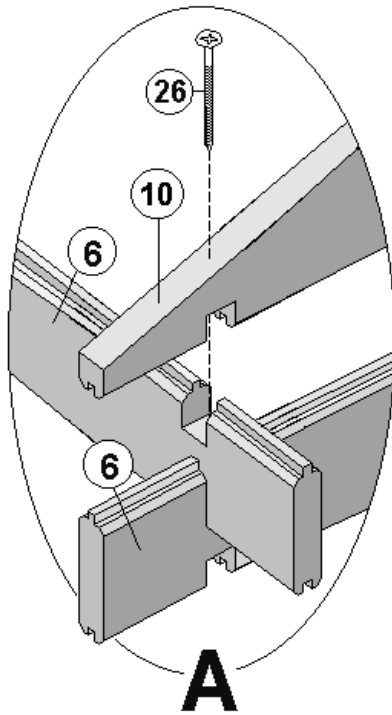
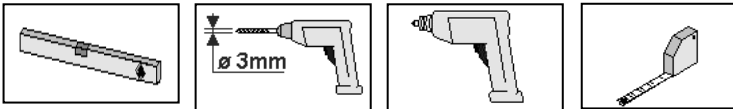
de	Wandmontage
en	Wall assembly
fr	montage de la paroi
it	montaggio a parete
es	Montaje de la pared
pt	Montagem da parede
hu	falszerelés
nl	wandmontage
hr	montaža zida
sl	montaža sten
cs	Montáž stěn

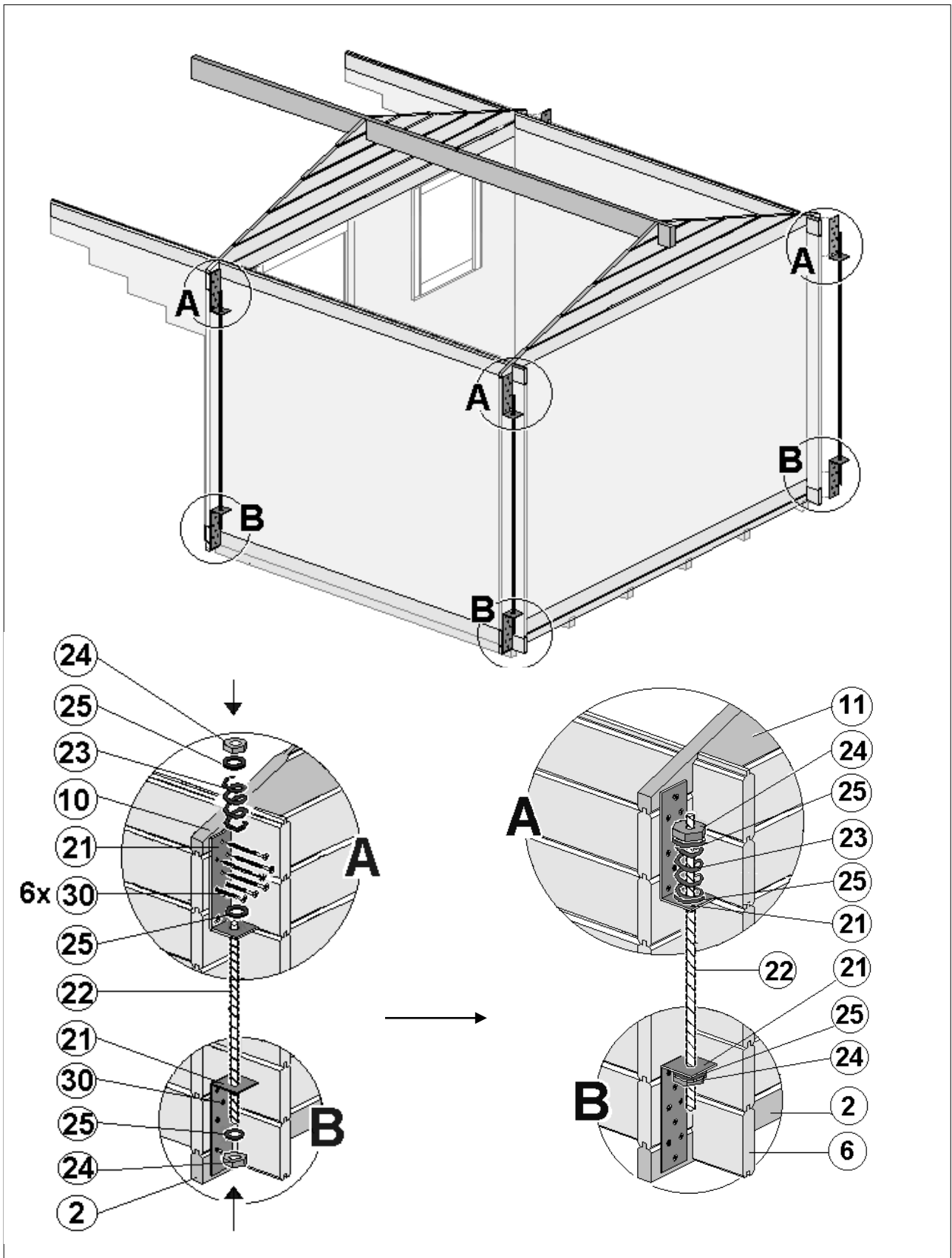
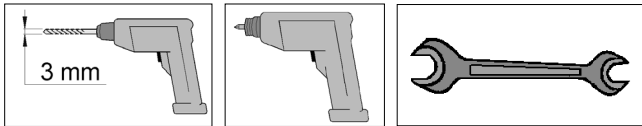


Fußbodenmontage

de	Fußbodenmontage
en	Floor assembly
fr	montage du plancher
it	montaggio del pavimento
es	Montaje del piso
pt	Montagem do piso
hu	padlószerezés
nl	vloermontage
hr	montaža poda
sl	montaža tal
cs	Montáž podlahy

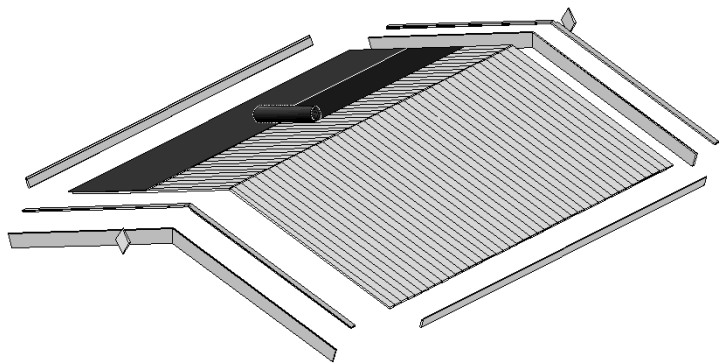






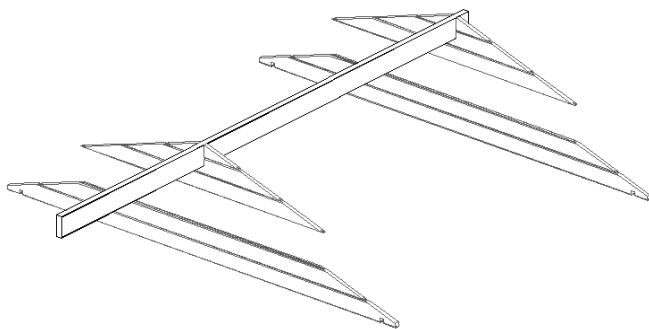
Dachmontage

de	Dachmontage
en	Roof assembly
fr	montage du toit
it	montaggio del tetto
es	Montaje de la cubierta
pt	Montagem do telhado
hu	fedéllemez
nl	asfaltpapier
hr	krovni karton
sl	strešna lepenka
cs	Montáž střechy



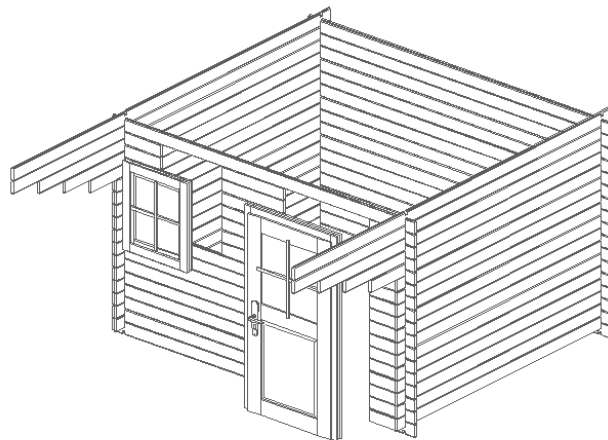
Giebelmontage

de	Giebelmontage
en	Gable assembly
fr	montage du pignon
it	montaggio del timpano
es	Montaje del frontón
pt	Montagem da empena
hu	oromszerelés
nl	gevelmontage
hr	montaža zabata
sl	montaža čela
cs	Montáž štítu



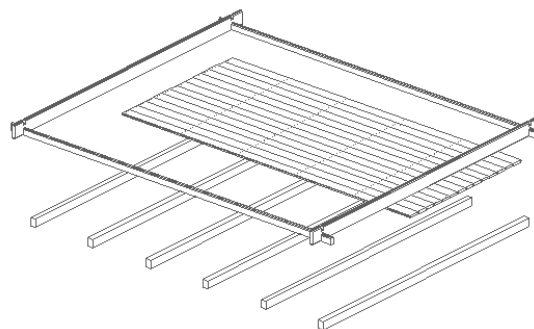
Wandmontage

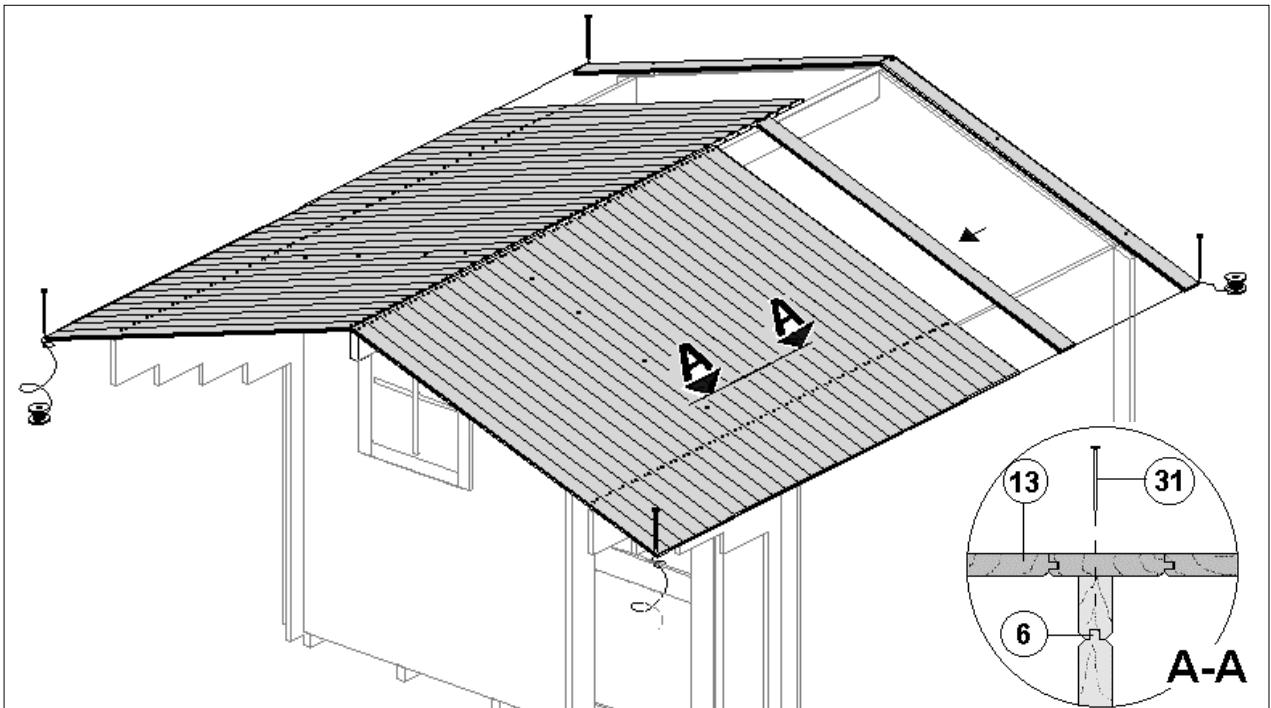
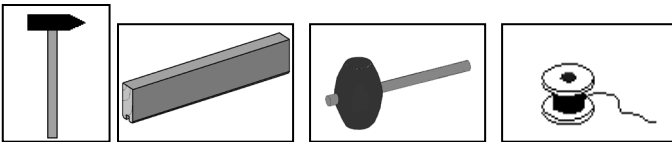
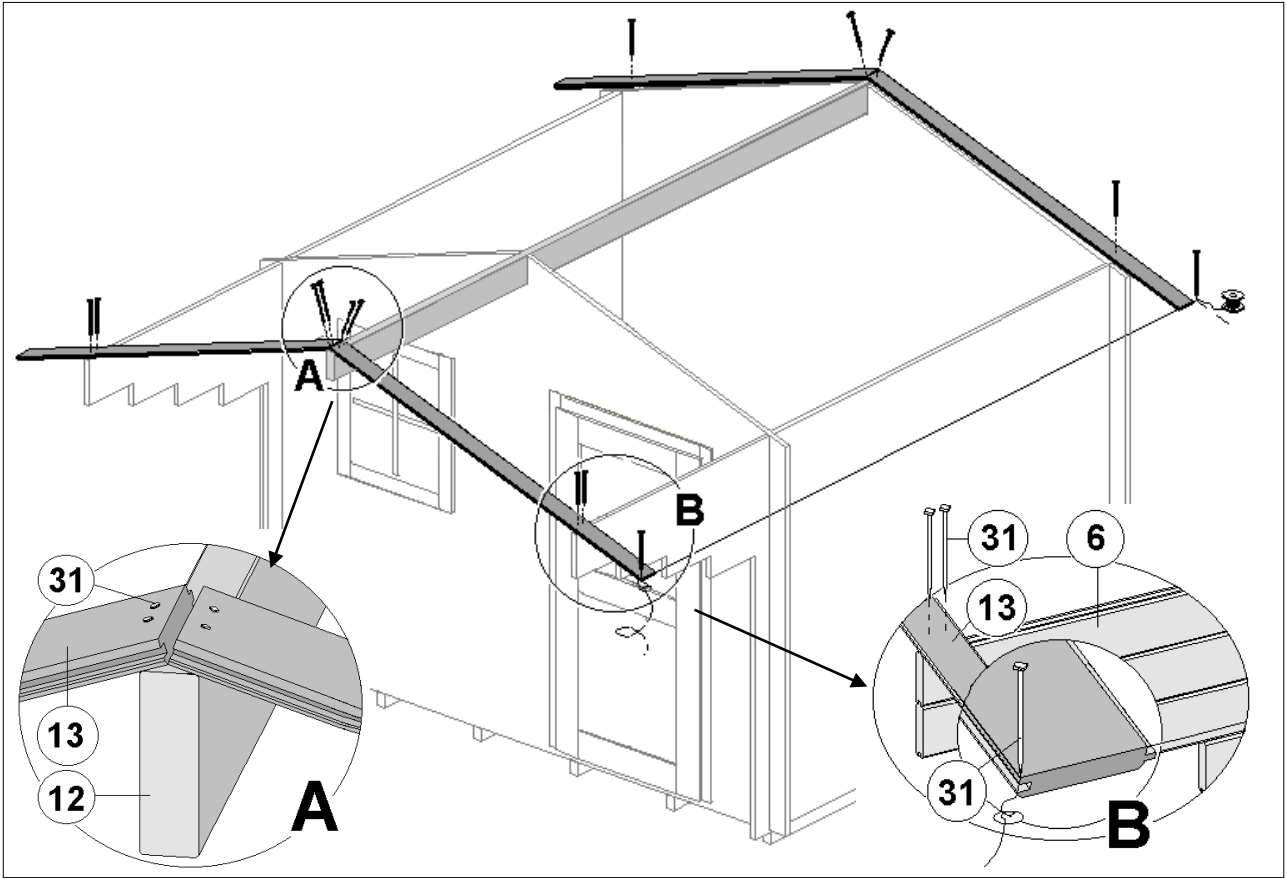
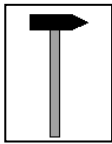
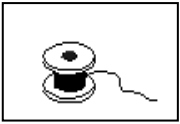
de	Wandmontage
en	Wall assembly
fr	montage de la paroi
it	montaggio a parete
es	Montaje de la pared
pt	Montagem da parede
hu	falszerelés
nl	wandmontage
hr	montaža zida
sl	montaža sten
cs	Montáž stěn

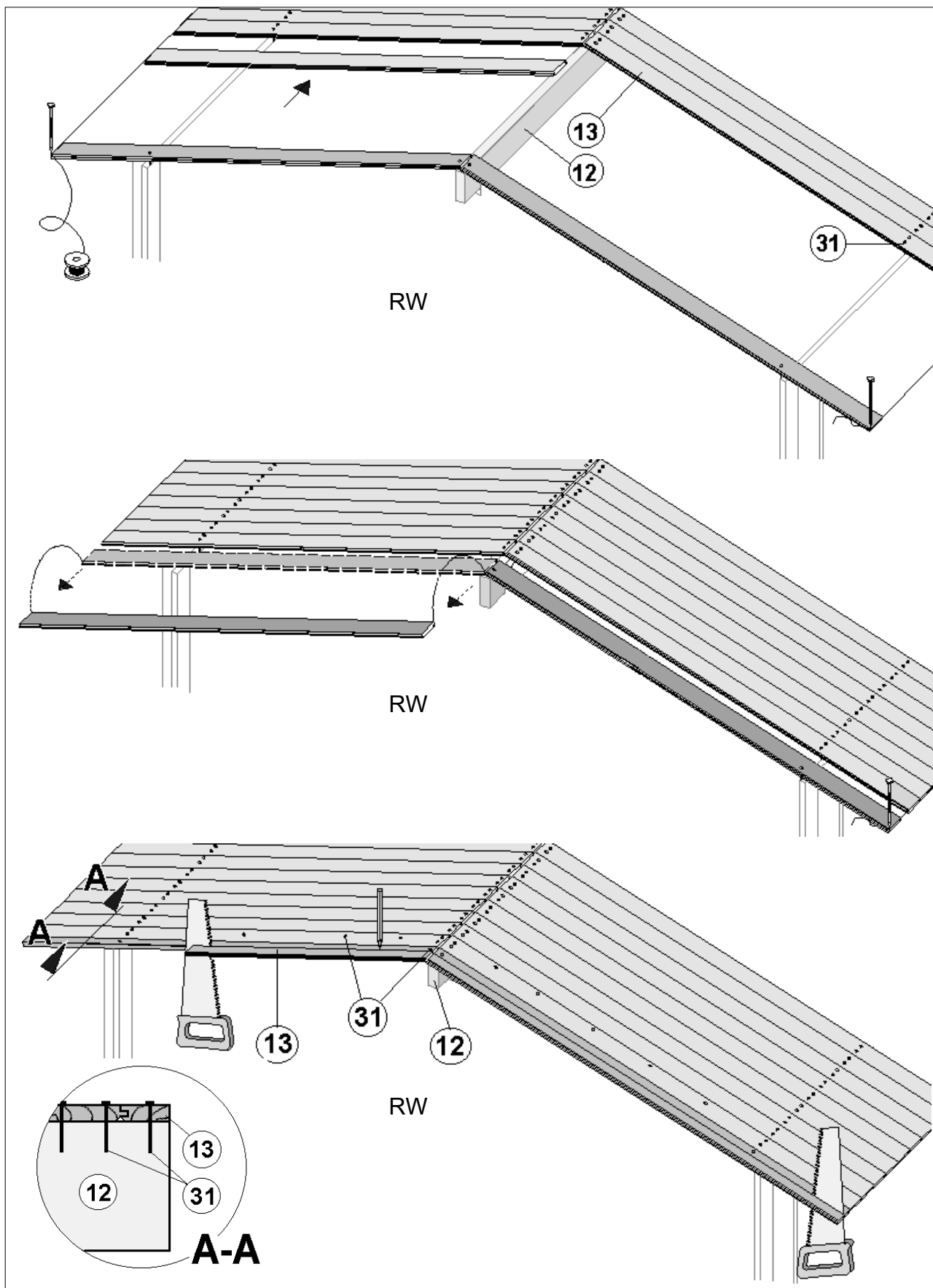
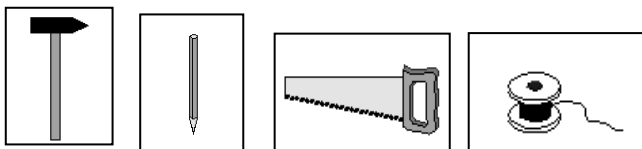


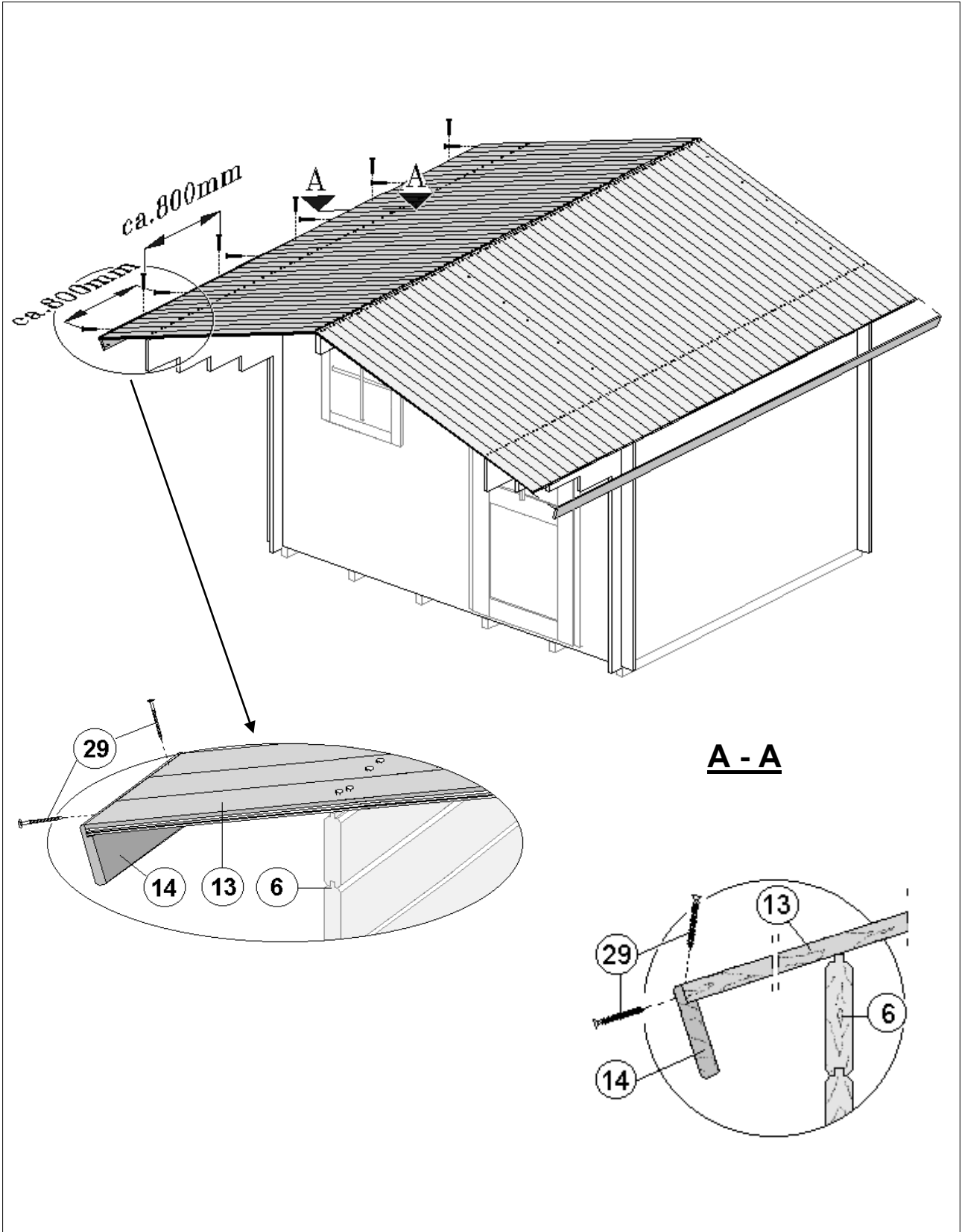
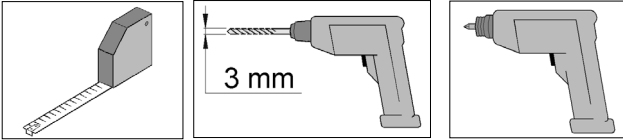
Fußbodenmontage

de	Fußbodenmontage
en	Floor assembly
fr	montage du plancher
it	montaggio del pavimento
es	Montaje del piso
pt	Montagem do piso
hu	padlószerelés
nl	vloermontage
hr	montaža poda
sl	montaža tal
cs	Montáž podlahy

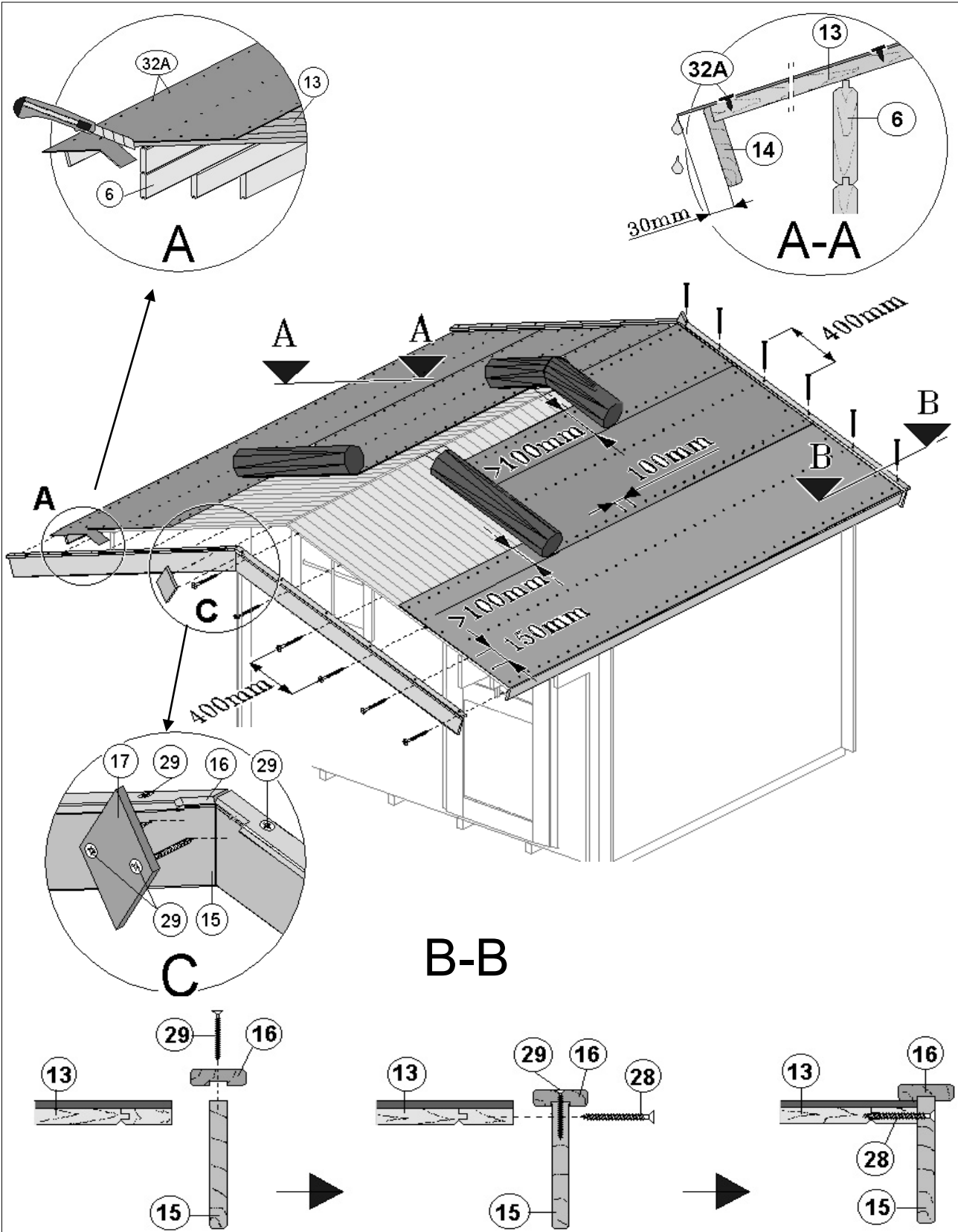
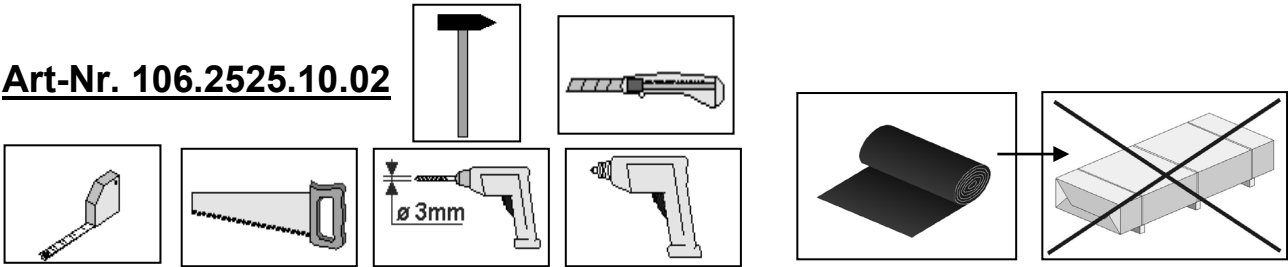








Art-Nr. 106.2525.10.02

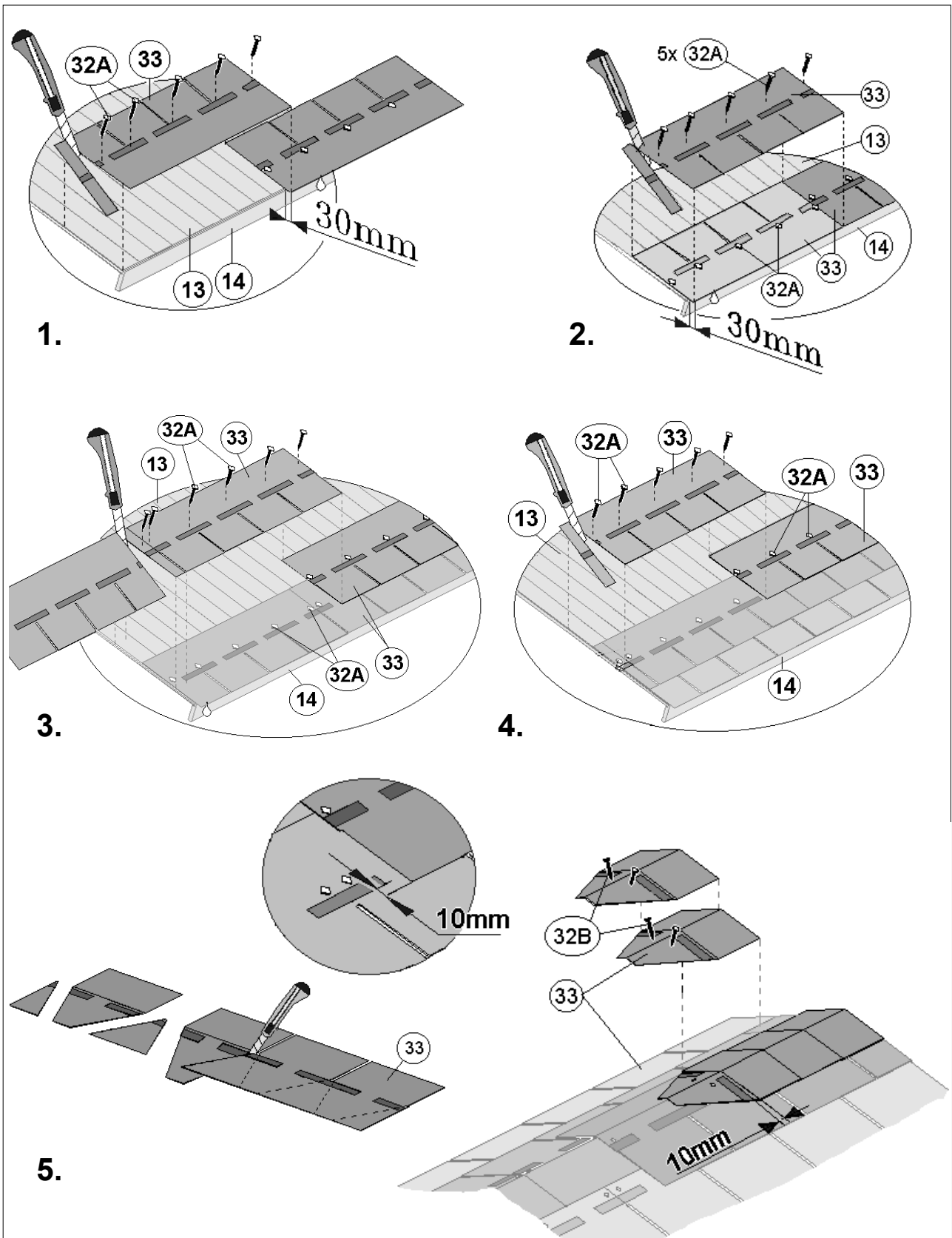
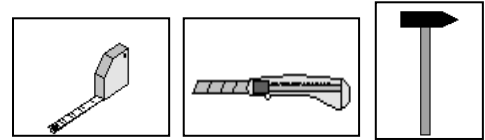


Abbildungen: Art.-Nr.: 106.2525.20.00
 Techn. Änderungen vorbehalten!

Alle Maßangaben sind ca. Maße

© Copyright HRB 3662

Serie 102 ... 00 / 20 / 22 →
 Serie 104 ... 00 / 20 / 22 →
 Serie 106 ... 00 / 20 / 22 →



- de -

Wie wird was verbunden?

Verbindung	Verbindungsmittel	Bemerkung	Stück
<u>Fußbodenmontage</u>			
erste Wandbohle / Sockelbohle / Bodenbalken	Schraube 5,0 x 120		1 pro Verbund
Bodendiele / Bodenbalken	Drahtstift 22 x 55		2 pro Verbund
Fußbodenleiste / Bodendiele	Drahtstift 22 x 55		alle 400mm
<u>Wandmontage</u>			
Tür / Sockelbohle	Schraube 3,5 x 35		3
<u>Giebelmontage</u>			
Giebelsockel / Wandbohle	Schraube 5,0 x 120		1 pro Verbund
Dachpfette / Giebelspitze	Schraube 5,0 x 80		1 pro Verbund
Sparren-Pfetten-Verbinder / Wandbohle / Dachpfette	Halbrundkopfschraube 5,0 x 20	21/28mm WS	12
Metallwinkel / Sockelbohle	Halbrundkopfschraube 5,0 x 20	21/28mm WS	9
Metallwinkel / Giebelsockel	Halbrundkopfschraube 5,0 x 20	21/28mm WS	9
Metallwinkel / Gewindestange / Feder	Unterlegscheibe / Sechskantmutter		1
<u>Dachmontage</u>			
Dachschalung / Dachpfette	Drahtstift 22 x 55		2 pro Verbund
Dachschalung / Seitenwand	Drahtstift 22 x 55		2 pro Verbund
Dachschalung / Front-, Rückwand	Drahtstift 22 x 55		4
Traubrett / Dachschalung	Schraube 3,5 x 35		alle 400mm
Dachpappe / Dachschalung	Dachpappstift 2,0 x 16		alle 100mm
Windfeder / Windfederabdeckung	Schraube 3,5 x 35		alle 400mm
Windfeder komplett / Dachschalung	Schraube 4,0 x 40		alle 400mm
Blende / Windfeder	Schraube 3,5 x 35		2
Dachschindel / Dachschalung	Dachpappstift 2,0 x 16	Dachfläche	5 pro Verbund
Dachschindel / Dachschalung	Dachpappstift 2,5 x 25	Firstbereich	2 pro Verbund
<u>Türmontage</u>			
Kreuzsprosse / Blockhaustür	Drahtstift 16 x 30		4
Deckleiste, außen / Türrahmen	Schraube 4,0 x 40		3
Deckleiste, innen / Türrahmen	Schraube 4,0 x 40		3
<u>Fenstermontage</u>			
Deckleiste, außen / Fensterrahmen	Schraube 4,0 x 40		3
Deckleiste, innen / Fensterrahmen	Schraube 4,0 x 40		3

- en -

How is what connected?

Connection	Means of connection	Comment	No.
<u>Floor assembly</u>			
First wall board / base board / floor beam	screw 5.0 x 120		1 per connection
Floor board/floor beam	Wire nail 22 x 55		2 per connection
Floor batten/floor board	Wire nail 22 x 55		all 400 mm
<u>Wall assembly</u>			
Door/base board	Screw 3.5 x 35		3
<u>Gable assembly</u>			
Gable base/wall board	Screw 5.0 x 120		1 per connection
Purlin/gable peak	Screw 5.0 x 80		1 per connection
Rafter-purlin connector/ Wall board/purlin	Round head screw 5.0 x 20	21/28mm Wall strength	12
Metal angle/base board	Round head screw 5.0 x 20	21/28mm Wall strength	9
Metal angle/gable base	Round head screw 5.0 x 20	21/28mm Wall strength	9
Metal angle/threaded rod/spring	Plain washer/hexagon nut		1
<u>Roof assembly</u>			
Roof boarding/purlin	Wire nail 22 x 55		2 per connection
Roof boarding/side wall	Wire nail 22 x 55		2 per connection
Roof boarding/front, rear wall	Wire nail 22 x 55		4
Fascia board/roof boarding	Screw 3.5 x 35		all 400mm
Roof paper/roof boarding	Roof paper tack 2.0 x 16		all 100mm
Bargeboard/bargeboard cover	Screw 3.5 x 35		all 400mm
roof boarding/bargeboard	Screw 4.0 x 40		all 400mm
Bargeboard complete/ roof boarding	Screw 3.5 x 35		2
Shingle/roof boarding	Roof paper tack 2.0 x 16		5 per connection
Shingle/roof boarding	Roof paper tack 2.5 x 25		2 per connection
<u>Door assembly</u>			
Cross stay/cabin door	Wire nail 16 x 30		4
Ceiling batten, exterior/door frame	Screw 4.0 x 40		3
Ceiling batten, interior/door frame	Screw 4.0 x 40		3
<u>Window assembly</u>			
Ceiling batten, exterior/window frame	Screw 4.0 x 40		3
Ceiling batten, interior/window frame	Screw 4.0 x 40		3

- fr -

Comment relier quoi?

Liaison	Moyen de liaison	Observation	Quantité
Montage du plancher			
premier madrier de paroi/madrier de socle/solive	vis 5,0 x 120		1 par liaison
planche de sol / solive	pointe 22 x 55		2 par liaison
latte de plancher / planche de sol	pointe 22 x 55		alle 400mm
Montage des parois			
porte / madrier de socle	vis 3,5 x 35		3
Montage du pignon			
socle de pignon / madrier de paroi	vis 5,0 x 120		1 par liaison
panne / pointe du pignon	vis 5,0 x 80		1 par liaison
liaison chevron - panne / madrier de paroi / panne	vis à tête bombée 5,0 x 20	ép. paroi 21/28mm	12
équerre métal / madrier de socle	vis à tête bombée 5,0 x 20	ép. paroi 21/28mm	9
équerre métal / socle de pignon	vis à tête bombée 5,0 x 20	ép. paroi 21/28mm	9
équerre métal / tige filetée / ressort	rondelle / écrou hexagonal		1
Montage du toit			
sous-toiture / panne	pointe 22 x 55		2 par liaison
sous-toiture / paroi latérale	pointe 22 x 55		2 par liaison
sous-toiture / paroi avant, arrière	pointe 22 x 55		4
frise / sous-toiture	vis 3,5 x 35		ts les 400mm
carton bitumé / sous-toiture	pointe à carton bitumé 2,0 x 16		ts les 100mm
ressort pare-vent / recouvrement	vis 3,5 x 35		ts les 400mm
ressort pare-vent complet / sous-toiture	vis 4,0 x 40		ts les 400mm
cache / ressort pare-vent	vis 3,5 x 35		2
bardeau / sous-toiture	pointe à carton bitumé 2,0 x 16	surface du toit	5 par liaison
bardeau / sous-toiture	pointe à carton bitumé 2,5 x 25	faîte	2 par liaison
Montage de la porte			
croisillon / porte maison madriers	pointe 16 x 30		4
latte rec. ext. / cadre de porte	vis 4,0 x 40		3
latte rec. int. / cadre de porte	vis 4,0 x 40		3
Montage de la fenêtre			
latte rec. ext. / cadre de fenêtre	vis 4,0 x 40		3
latte rec. int. / cadre de fenêtre	vis 4,0 x 40		3

- it -

Come collegare cosa?

Collegamento	Elemento di collegamento	Annotazione	Qtà
<u>Montaggio finale del pavimento</u>			
Prima tavola da parete / tavola dello zoccolo	Vite 5,0 x 120		1 per pacco
Traversa da pavimento			
Tavola da pavimento / Traversa da pavimento	spina in filo 22 x 55		2 per pacco
Battiscopa / Tavola da pavimento	spina in filo 22 x 55		ogni 400 mm
<u>Montaggio delle pareti</u>			
Porta / Tavola di zoccolo	Vite 3,5 x 35		3
<u>Montaggio del timpano</u>			
Zoccolo timpano / tavola parete	Vite 5,0 x 120		1 per pacco
Arcareccio tetto / Punta timpano	Vite 5,0 x 80		1 per pacco
Colleg. travetto-arcareccio / Tavola da parete / Arcareccio tetto	Vite a testa tonda 5,0 x 20	21/28mm Spess. parete	12
Angolare metallico / Tavola di zoccolo	Vite a testa tonda 5,0 x 20	21/28mm Spess. parete	9
Angolare metallico / Zoccolo timpano	Vite a testa tonda 5,0 x 20	21/28mm Spess. parete	9
Angolare metallico / Asta filettata / Molla	Rondella / Dado esagonale		1
<u>Montaggio del tetto</u>			
Armat. tetto / Arcareccio tetto	Spina in filo 22 x 55		2 per pacco
Armat. tetto / Parete laterale	Spina in filo 22 x 55		2 per pacco
Armat. tetto / Parete ant, post	Spina in filo 22 x 55		4
Asse di gronda / Armat. tetto	Vite 3,5 x 35		alle 400mm
Cartone catramato / Armat. tetto	Spina per cart. catramato 2,0 x 16		alle 100mm
Molla a vento / Copertura molla vento	Vite 3,5 x 35		alle 400mm
Molla a vento compelta / Armat. tetto	Vite 4,0 x 40		alle 400mm
Pannello / Molla a vento	Vite 3,5 x 35		2
Parete laterale-Listello terminale / Tavola da parete	Spina in filo 16 x 30		alle 400mm
Scindola / Armat. tetto	Spina per cart. catramato 2,0 x 16	Superficie del tetto	5 per pacco
Scindola / Armat. tetto	Spina per cart. catramato 2,5 x 25	Zona di colmo	2 per pacco
<u>Montaggio della porta</u>			
Traversa a croce / Porta cassetta	Spina in filo 16 x 30		4
Listello di copertura, est. / Telaio porta	Vite 4,0 x 40		3
Listello di copertura, int. / Telaio porta	Vite 4,0 x 40		3
<u>Montaggio della finestra</u>			
Listello di copertura, est. / Telaio finestra	Vite 4,0 x 40		3
Listello di copertura, int. / Telaio finestra	Vite 4,0 x 40		3

- es -

Cómo unir las piezas?

Unión	Dispositivo de unión	Comentario	Unidades
<u>Montaje del piso</u>			
primer tablón de pared/tablón de zócalo	Tornillo 5,0 x 120		1 por trabazón
Viguetas del piso			
Tablas del piso / Viguetas	Punta de París 22 x 55		2 por trabazón
Listón del piso / Tabla del piso	Punta de París 22 x 55		cada 400 mm
<u>Montaje de la pared</u>			
Puerta / Tablón de zócalo	Tornillo 3,5 x 35		3
Zócalo de frontón / Tablón de pared	Tornillo 5,0 x 120		1 por trabazón
Cabio de cubierta / Piñón	Tornillo 5,0 x 80		1 por trabazón
Unión cabrios-cabios / Tablón de pared / Cabio de cubierta	Tornillo de cabeza semiesférica 5,0 x 20	Espesor de pared 21/28 mm	12
Hierro angular / Tablón de zócalo	Tornillo de cabeza semiesférica 5,0 x 20	Espesor de pared 21/28 mm	9
Hierro angular / Zócalo frontón	Tornillo de cabeza semiesférica 5,0 x 20	Espesor de pared 21/28 mm	9
Hierro angular / Varilla roscada / Resorte	Arandela / Tuerca hexagonal		1
<u>Montaje de la cubierta</u>			
Entarimado de la cubierta / Cabio de la cubierta	Punta de París 22 x 55		2 por trabazón
Entarimado de la cubierta / Pared lateral	Punta de París 22 x 55		2 por trabazón
Entarimado de la cubierta / Pared frontal, pared posterior	Punta de París 22 x 55		4
Alero / Entarimado de cubierta	Tornillo 3,5 x 35		cada 400 mm
Cartón asfáltico / Entarimado de cubierta	Espiga para cartón asfáltico 2,0 x 16		cada 100mm
Lengüeta cortavientos / Cubierta de lengüeta cortavientos	Tornillo 3,5 x 35		cada 400 mm
Lengüeta cortavientos competa / Entarimado de cubierta	Tornillo 4,0 x 40		cada 400 mm
Chapa / Lengüeta cortavientos	Tornillo 3,5 x 35		2
Ripias de cubierta / Entarimado de cubierta	Espiga para cartón asfáltico 2,0 x 16	Superficie del tejado	5 por trabazón
Ripias de cubierta / Entarimado de cubierta	Espiga para cartón asfáltico 2,5 x 25	Zona del caballete	2 por trabazón
<u>Montaje de la puerta</u>			
Baquetilla / Puerta casa canadiense	Punta de París 16 x 30		4
Listón de cierre, exterior / Marco de la puerta	Tornillo 4,0 x 40		3
Listón de cierre, interior / Marco de la puerta	Tornillo 4,0 x 40		3
<u>Montaje de las ventanas</u>			
Listón de cierre, exterior / Marco de la ventana	Tornillo 4,0 x 40		3
Listón de cierre, interior / Marco de la ventana	Tornillo 4,0 x 40		3

- pt -

Como unir o quê?

União	Elemento de união	Observação	Qtd.
<u>Montagem do piso</u>			
Primeira prancha de parede / Prancha de base / Barrote de soalho	Parafuso 5,0 x 120		1 por união
Tábua de soalho / Barrote de soalho Rodapé / Tábua de soalho	Prego de cabeça chata 22 x 55 Prego de cabeça chata 22 x 55		2 por união cada 400mm
<u>Montagem da parede</u>			
Porta / Prancha de base	Parafuso 3,5 x 35		3
<u>Montagem da empena</u>			
Base da empena / Prancha de parede	Parafuso 5,0 x 120		1 por união
Madre / Topo da empena	Parafuso 5,0 x 80		1 por união
União de asnas e madres / Prancha de parede / Madre	Parafuso de cabeça redonda cônica 5,0 x 20	espessura da parede 21/28mm	12
Ângulo em metal / Prancha de base	Parafuso de cabeça redonda cônica 5,0 x 20	espessura da parede 21/28mm	9
Ângulo em metal / Base da empena	Parafuso de cabeça redonda cônica 5,0 x 20	espessura da parede 21/28mm	9
Ângulo em metal / Varão roscado / Lingueta	Anilha plana / Porca sextavada		1
<u>Montagem do telhado</u>			
Prancha do telhado / Madre	Prego de cabeça chata 22 x 55		2 por união
Prancha do telhado / Parede lateral	Prego de cabeça chata 22 x 55		2 por união
Prancha do telhado / Parede frontal, parede traseira	Prego de cabeça chata 22 x 55		4
Tábua de aba / Prancha do telhado	Parafuso 3,5 x 35		cada 400mm
Papelão de cobertura / Prancha do telhado	Prego de cabeça larga 2,0 x 16		cada 100mm
Lingueta / Cobertura da lingueta	Parafuso 3,5 x 35		cada 400mm
Lingueta completa / Prancha do telhado	Parafuso au 4,0 x 40		cada 400mm
Anteparo / Lingueta	Parafuso 3,5 x 35		2
Telha / Prancha do telhado	Prego de cabeça larga 2,0 x 16	Superfície do telhado	5 por união
Telha / Prancha do telhado	Prego de cabeça larga 2,5 x 25	Cumeeira	2 por união
<u>Montagem da porta</u>			
Fasquia de cruzeta / Porta da casa de toros	Prego de cabeça chata 16 x 30		4
Cobrejunta, exterior / Caixilho da porta	Parafuso 4,0 x 40		3
Cobrejunta, interior / Caixilho da porta	Parafuso 4,0 x 40		3
<u>Montagem da janela</u>			
Cobrejunta, exterior / Caixilho da janela	Parafuso 4,0 x 40		3
Cobrejunta, interior / Caixilho da janela	Parafuso 4,0 x 40		3

- hu -

Mit hogyan kell összekötni?

Összekötés	Összekötőeszköz	Megjegyzés	Darab
<u>Padló szerelése</u>			
első falpalló / lábazatpalló / padlógerenda	csavar, 5,0 x 120		kötésenként 1
padlódeszka / padlógerenda	huzalszeg, 22 x 55		kötésenként 2
padlóléc / padlódeszka	huzalszeg, 22 x 55		400 mm-enként
<u>Falak szerelése</u>			
ajtó / lábazatpalló	csavar, 3,5 x 35		3
<u>Oromzat szerelése</u>			
oromzati lábazat / falpalló	csavar, 5,0 x 120		kötésenként 1
tetőszelemen / oromzat csúcsa	csavar, 5,0 x 80		kötésenként 1
szarufa-szelemen-összekötő / falpalló / tetőszelemen	félgömbfejű csavar, 5,0 x 20	falvastagság 21/28 mm	12
szögvas / lábazatpalló	félgömbfejű csavar, 5,0 x 20	falvastagság 21/28 mm	9
szögvas / oromzati lábazat	félgömbfejű csavar, 5,0 x 20	falvastagság 21/28 mm	9
szögvas / menetes rúd / rugó	alátét / hatlapú anya		1
<u>Tető szerelése</u>			
tetőhéjalás / tetőszelemen	huzalszeg, 22 x 55		kötésenként 2
tetőhéjalás / oldalfal	huzalszeg, 22 x 55		kötésenként 2
tetőhéjalás / elülső fal, hátfal	huzalszeg, 22 x 55		4
ereszdeszka / tetőhéjalás	csavar, 3,5 x 35		400 mm-enként
tetőfedő lemez / tetőhéjalás	bitumenzsindely-szeg, 2,0 x 16		100 mm-enként
széldeszka / széldeszkaburkolat	csavar, 3,5 x 35		400 mm-enként
széldeszka, komplett / tetőhéjalás	csavar, 4,0 x 40		400 mm-enként
takaródeszka / széldeszka	csavar, 3,5 x 35		2
tetőzsindely / tetőhéjalás	bitumenzsindely-szeg, 2,0 x 16	tetőfelület	kötésenként 5
tetőzsindely / tetőhéjalás	bitumenzsindely-szeg, 2,5 x 25	a gerinc környéke	kötésenként 2
<u>Ajtó szerelése</u>			
keresztosztó / blokkházajtó	huzalszeg, 16 x 30		4
takaróléc, kívül / ajtókeret	csavar, 4,0 x 40		3
takaróléc, belül / ajtókeret	csavar, 4,0 x 40		3
<u>Ablak szerelése</u>			
takaróléc, kívül / ablakkeret	csavar, 4,0 x 40		3
takaróléc, belül / ablakkeret	csavar, 4,0 x 40		3

- nl -

Hoe wordt wat verbonden?

Verbinding	Montagemateriaal	Opmerking	Stuks
<u>Vloermontage</u>			
eerste wandplank / sokkelplint / vloerbalk	schroef 5,0 x 120		1 per verbinding
vloerplank / vloerbalk	draadnagel 22 x 55		2 per verbinding
vloerplint / vloerplank	draadnagel 22 x 55		om de 400 mm
<u>Wandmontage</u>			
deur / sokkelplint	schroef 3,5 x 35		3
<u>Gevelmontage</u>			
gevelsokkel / wandplank	schroef 5,0 x 120		1 per verbinding
dakgording / geveltop	schroef 5,0 x 80		1 per verbinding
dakspaar-gording-verbindingen / wandplank / dakgording	bolkop Schroef 5,0 x 20	21/28 mm wanddikte	12
metalen hoek / sokkelplint	bolkop Schroef 5,0 x 20	21/28 mm wanddikte	9
metalen hoek / gevelsokkel	bolkop Schroef 5,0 x 20	21/28 mm wanddikte	9
metalen hoek/schroefdraadstang / messing	onderlegplaatje / zeskantmoer		1
<u>Dakmontage</u>			
dakbeschoot / dakgording	draadnagel 22 x 55		2 per verbinding
dakbeschoot / zijwand	draadnagel 22 x 55		2 per verbinding
dakbeschoot / voor-, achterwand	draadnagel 22 x 55		4
gootlijst / dakbeschoot	schroef 3,5 x 35		om de 400 mm
asfaltpapier / dakbeschoot	asfaltnagel 2,0 x 16		om de 100 mm
windveer / windveerafdekking	schroef 3,5 x 35		om de 400 mm
windveer compleet / dakbeschoot	schroef 4,0 x 40		om de 400 mm
afdekking / windveer	schroef 3,5 x 35		2
dakshingle / dakbeschoot	asfaltnagel 2,0 x 16	dakoppervlak	5 per verbinding
dakshingle / dakbeschoot	asfaltnagel 2,5 x 25	dakvorst	2 per verbinding
<u>Deurmontage</u>			
kruisstock / blokhuisdeur	draadnagel 16 x 30		4
dekljst, buiten / deurkader	schroef 4,0 x 40		3
dekljst, binnen / deurkader	schroef 4,0 x 40		3
<u>Raammontage</u>			
dekljst, buiten / raamkader	schroef 4,0 x 40		3
dekljst, binnen / raamkader	schroef 4,0 x 40		3

- hr -

Kako se što spaja?

Spoj	Sredstvo za spajanje	Napomena	Komada
Montaža poda prva zidna daska / daska postolja / podna greda podna daska / podna greda podna letvica / podna daska	vijak 5,0 x 120 tanki čavao 22 x 55 tanki čavao 22 x 55		1 po spoju 2 po spoju svakih 400mm
Montaža zida vrata / daska postolja	vijak 3,5 x 35		3
Montaža zabata postolje zabata / zidna daska krovnna greda/ vrh zabata spoj roga i krovnih greda / zidna daska / krovna greda metalni profil / daska postolja metalni profil / postolje zabata metalni profil / šipka s navojem / opruga	vijak 5,0 x 120 vijak 5,0 x 80 vijak poluokrugle glave 5,0 x 20 vijak poluokrugle glave 5,0 x 20 vijak poluokrugle glave 5,0 x 20 podložna pločica / šesterokutna matica	21/28mm debljina zida 21/28mm debljina zida 21/28mm debljina zida	1 po spoju 1 po spoju 12 9 9 1
Montaža krova oplata krova / krovna greda oplata krova / bočni zid oplata krova / prednji, stražnji zid daske strehe / oplata krova krovni karton / oplata krova letvica za umetanje / pokrov letvice letvica za umetanje kompletna / oplata krova zaslon / letvica za umetanje krovnna šindra / oplata krova krovnna šindra / oplata krova	tanki čavao 22 x 55 tanki čavao 22 x 55 tanki čavao 22 x 55 vijak 3,5 x 35 čavao za krovni karton 2,0 x 16 vijak 3,5 x 35 vijak 4,0 x 40 vijak 3,5 x 35 čavao za krovni karton 2,0 x 16 čavao za krovni karton 2,5 x 25	 površina krova područje sljemena	2 po spoju 2 po spoju 4 svakih 400mm svakih 100mm svakih 400mm svakih 400mm 2 5 po spoju 2 po spoju
Montaža vratiju kratka prečka / vrata kućice od drvenih trupaca pokrovnna letvica, izvana / okvir vratiju pokrovnna letvica, iznutra / okvir vratiju	tanki čavao 16 x 30 vijak 4,0 x 40 vijak 4,0 x 40		4 3 3
Montaža prozora pokrovnna letvica, izvana / okvir prozora pokrovnna letvica, iznutra / okvir prozora	vijak 4,0 x 40 vijak 4,0 x 40		3 3

- sl -

Kako povezuje?

Povezava	Povezovalno sredstvo	Opomba	Kos
<u>Montaža tal</u>			
Prva stenska deska / deska podstavka / Talni tram	vijak 5,0 x 120		1 na spoj
Talna deska / talni tram	Žebelj 22 x 55		2 na spoj
Talna letev / talna deska	Žebelj 22 x 55		vsakih 400mm
<u>Stenska montaža</u>			
Vrata / deska podstavka	vijak 3,5 x 35		3
<u>Montaža čela</u>			
Čelni podstavek / stenska deska	vijak 5,0 x 120		1 na spoj
Strešna lega / slemensko čelo	vijak 5,0 x 80		1 na spoj
Spojnik škarnik-lege / Stenska deska / strešna lega	Polkrožni čelni vijak 5,0 x 20	21/28mm stenske moči	12
Kovinski kotnik / deska podstavka	Polkrožni čelni vijak 5,0 x 20	21/28mm stenske moči	9
Kovinski kotnik / čelni podstavek	Polkrožni čelni vijak 5,0 x 20	21/28mm stenske moči	9
Kovinski kotnik / navojni drog / pero	Podložka / šestoglata matica		1
<u>Montaža strehe</u>			
Strešni opaž / strešna lega	Žebelj 22 x 55		2 na spoj
Strešni opaž / stranska stena	Žebelj 22 x 55		2 na spoj
Strešni opaž / sprednja, hrbtina stena	Žebelj 22 x 55		4
Kapna deska / strešni opaž	vijak 3,5 x 35		vsakih 400mm
Strešna lepenka / strešni opaž	Žebelj za strešno lepenko 2,0 x 16		vsakih 100mm
Vetrno pero / pokritje vetrnega peresa	vijak 3,5 x 35		vsakih 400mm
Vetrno pero komplet / Strešni opaž	vijak 4,0 x 40		vsakih 400mm
Okrasna letev / vetrno pero	vijak 3,5 x 35		2
Skodla / strešni opaž	Žebelj za strešno lepenko 2,0x16	Površina strehe	5 na spoj
Skodla / strešni opaž	Žebelj za strešno lepenko 2,5x25	Področje slemena	2 na spoj
<u>Montaža vrat</u>			
Križ / vrata brunarice	Žebelj 16 x 30		4
Krovna letev, zunaj / podboj	vijak 4,0 x 40		3
Krovna letev, znotraj / podboj	vijak 4,0 x 40		3
<u>Moontaža oken</u>			
Krovna letev, zunaj / okenski okvir	vijak 4,0 x 40		3
Krovna letev, znotraj / okenski okvir	vijak 4,0 x 40		3

- CS -

Jak se co spojí?

Spojení	Spojovací prostředek	Poznámka	Ks
Montáž podlahy První stěnová fošna / soklová fošna / podlahový trám Podlahová lamela / podlahový trám Podlahová lišta / podlahová lamela	Šroub 5,0 x 120 Hřebík 22 x 55 Hřebík 22 x 55		1 na spojení 2 na spojení každých 400mm
Montáž stěn Dveře / soklová fošna	Šroub 3,5 x 35		3
Montáž štítu Štítový sokl / stěnová fošna Střešní vaznice / štítová špice	Šroub 5,0 x 120 Šroub 5,0 x 80		1 na spojení 1 na spojení
Spojka krokve-vaznice / Stěnová fošna / střešní vaznice	Šroub s půlkulatou hlavou 5,0 x 20	21/28mm TS	12
Kovový úhelník / soklová fošna	Šroub s půlkulatou hlavou 5,0 x 20	21/28mm TS	9
Kovový úhelník / štítový sokl	Šroub s půlkulatou hlavou 5,0 x 20	21/28mm TS	9
Kovový úhelník / závitová tyč / pero	Podložka / šestihránná matice		1
Montáž střechy Střešní bednění / střešní vaznice Střešní bednění / boční stěna Střešní bednění / přední, zadní stěna	Hřebík 22 x 55 Hřebík 22 x 55 Hřebík 22 x 55		2 na spojení 2 na spojení 4 každých 400mm
Okapové prkno / střešní bednění	Šroub 3,5 x 35		každých 100mm
Krycí lepenka / střešní bednění	Lepenkový hřebík 2,0 x 16		každých 400mm
Okřídílí / kryt okřídílí	Šroub 3,5 x 35		každých 400mm
Okřídílí kompletní / střešní bednění	Šroub 4,0 x 40		2
Krytka / okřídílí	Šroub 3,5 x 35		2
Střešní šindel / střešní bednění	Lepenkový hřebík 2,0 x 16	Střešní plocha	5 na spojení
Střešní šindel / střešní bednění	Lepenkový hřebík 2,5 x 25	Oblast hřebenu	2 na spojení
Montáž dveří Křížová příčka / srubové dveře	Hřebík 16 x 30		4
Krycí lišta, vnější / dveřní rám	Šroub 4,0 x 40		3
Krycí lišta, vnitřní / dveřní rám	Šroub 4,0 x 40		3
Montáž okna Krycí lišta, vnější / okenní rám	Šroub 4,0 x 40		3
Krycí lišta, vnitřní / okenní rám	Šroub 4,0 x 40		3



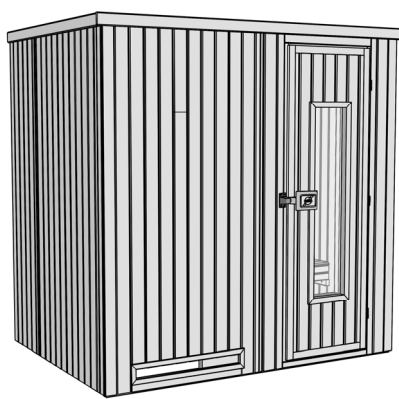
weka Holzbau GmbH, Johannesstr. 16
D-17034 Neubrandenburg
Tel.: 0395 42908-0
Fax: 0395 42908-83
EMail: Info@weka-Holzbau.com

MA Art.-Nr.: 800.0286.00.21

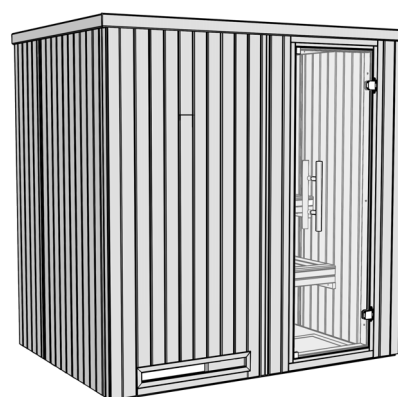


Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung

en	ASSEMBLY, USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
fr	NOTICE DE MONTAGE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
it	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO, USO E MANUTENZIONE



Art.-Nr.: 506.2014.00



Art.-Nr.: 506.2014.10



Art.-Nr.: 506.2014.12

- de -

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
danke, dass Sie sich für ein weka – Produkt entschieden haben.**

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Aufbau bitte vollständig durch, um Montagefehler oder Beschädigungen zu vermeiden.

WICHTIG! Prüfen Sie sofort anhand der Packliste, ob die Kabine unbeschädigt und vollständig bei Ihnen angekommen ist. Schadhafte Teile sind vor Montage zu reklamieren.

Mit der Montage eines Bauteils nach Prüfung auf Vollständigkeit und Schadlosigkeit akzeptieren Sie dessen Beschaffenheit als vertragsgerecht.

Bitte vernichten Sie die Packliste erst nach Ablauf der Garantiezeit. Diese Liste dient Ihnen zur Kontrolle auf Vollständigkeit der Einzelteile und ist mit dem Kaufbeleg aufzubewahren. Eventuelle Beanstandungen können mit Hilfe dieser Liste problemlos behoben werden. Die Pos.-Nummern der Packliste stimmen nicht mit den Pos.-Nummern folgender Montageanleitung überein.

Wir empfehlen Ihnen, die Montage mit 2 Personen durchzuführen.

Zur Verhütung von Unfällen ist zu vermeiden, dass sich Kinder während der Montage in unmittelbarer Nähe befinden.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.

So können geringfügige Abweichungen in den Darstellungen entstehen.

Verpackungsmaterial nicht einfach wegwerfen! Papier-, Pappe- und Wellpappeverpackungen, sowie Kunststoffverpackungsteile sollten in die entsprechenden Sammelbehälter gegeben werden.

Werkstoff Holz

Gesunde Äste, leichte Verfärbungen und kleine Risse sind für Holz charakteristisch, verleihen der Kabine sein natürliches Aussehen und sind kein Reklamationsgrund.

Vor der Montage

Für das Aufstellen der Kabine wird eine **Mindestraumhöhe von 210 cm** benötigt.

Der Wandabstand muß mindestens 10 cm betragen.

Der Fußboden muss eben und waagrecht sein, da es sonst zu Funktionsstörungen kommen kann.

Am besten eignet sich ein trockener, gut belüftbarer Raum zur Nutzung Ihrer Kabine.

Ein Stein- oder Fliesenboden erweist sich als praktische und zugleich attraktive Fußbodenvariante.

Bei abweichendem Bodenbelag ist eine Steinplatte mit den Mindestmaßen 40 x 50 cm unter den Ofen zu legen, um Beschädigungen des Bodens zu vermeiden.

Tipps zur Sicherheit

Achten Sie darauf, dass sich keine Kinder unbeaufsichtigt in der Kabine aufhalten!

Legen Sie keine Gegenstände auf dem Saunaofen ab. - **BRANDGEFAHR!**

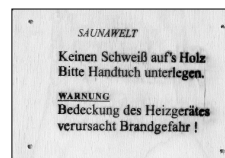
Vergewissern Sie sich bereits vor Beginn der Heizphase, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Ofens befinden.

Verwenden Sie Sauna - Aufgusskonzentrate nur in verdünnter Form. Hinweise über die richtige Handhabung finden Sie auf den Behältern.

Verwenden Sie keine chemischen Klebstoffe im Inneren der Sauna, sondern allenfalls Holzleim.

Nach Nutzung der Sauna lassen Sie diese bei geöffneter Tür auskühlen. Sorgen Sie stets für eine gute Durchlüftung des Raumes, in dem sich die Sauna befindet.

Das Hinweisschild ist gut sichtbar in der Nähe des Saunaofens zu befestigen.



Pflegehinweise

Die Wandschalung im Innenraum darf nicht abgedeckt werden oder mit Feuchtigkeit in Berührung kommen. Nach der Nutzung der Kabine lassen Sie diese bei geöffneter Tür auskühlen.

Sorgen Sie stets für eine gute Durchlüftung des Raumes, in dem sich die Kabine befindet.

Bei längerer Nichtbenutzung empfehlen wir, die Kabinentür offen zu halten.

Hartnäckige Schmutzeinwirkungen auf dem Holz können mit Schmirgelpapier entfernt werden.

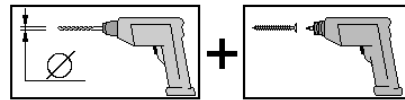
Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einem zugelassenen Elektrofachmann unter Beachtung der VDE- und EVU-Richtlinien ausgeführt werden.

Hinweise zur Montage des Saunaofens und des Steuergerätes entnehmen Sie bitte den dort beiliegenden Montageanleitungen.

Empfehlungen zum Aufbau

Bitte bohren Sie alle Schraubverbindungen vor, um Beschädigungen an den Holzteilen zu vermeiden! Folgendes Zeichen macht Sie während der Anleitung nochmals darauf aufmerksam:

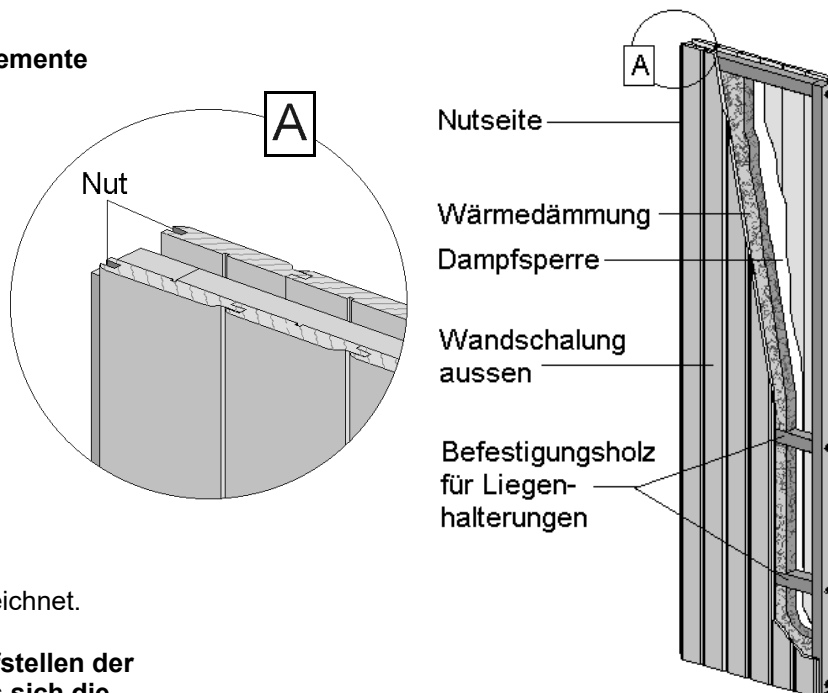


Allgemeiner Aufbau der Wandelemente

Die Abbildung zeigt den Schnitt durch ein Wandelement mit beidseitiger Profilholzschalung. Alle Wandelemente sind mit einer Dampfsperre und einer Wärmedämmung ausgestattet. Die Dampfsperre muss sich nach Montage der Sauna immer direkt hinter der Innenschalung befinden.

Die Innenseite der Wandelemente ist auf den Rahmenhölzern durch einen Stempel-Aufdruck

innen → gekennzeichnet.



Achten Sie deshalb vor dem Aufstellen der einzelnen Elemente darauf, dass sich die Nutseite (von außen gesehen) immer links befindet!

In die Wandelemente sind Befestigungshölzer für die Liegenhalterungen eingearbeitet. Diese befinden sich ca. 36cm und 80 cm über dem Boden.

Die Lage dieser Hölzer erkennen Sie an den sichtbaren Schraubenköpfen im Elementrahmen.

Achten Sie darauf, dass sich diese Schraubenköpfe beim Aufstellen jedes Wandelementes in der unteren Elementhälfte befinden!

Vorbereitung des Wandelementes zur Montage der Multifunktions – Steuerung

Zur Montage der Bedieneinheit muss die Öffnungshöhe im Wandelement 10 cm betragen. Dazu schieben Sie das bewegliche Profilbrett und die Kunststoffrohre nach oben heraus und kürzen Brett und Rohre entsprechend.

ACHTUNG: Dies ist unbedingt VOR dem Aufstellen des Wandelementes durchzuführen!

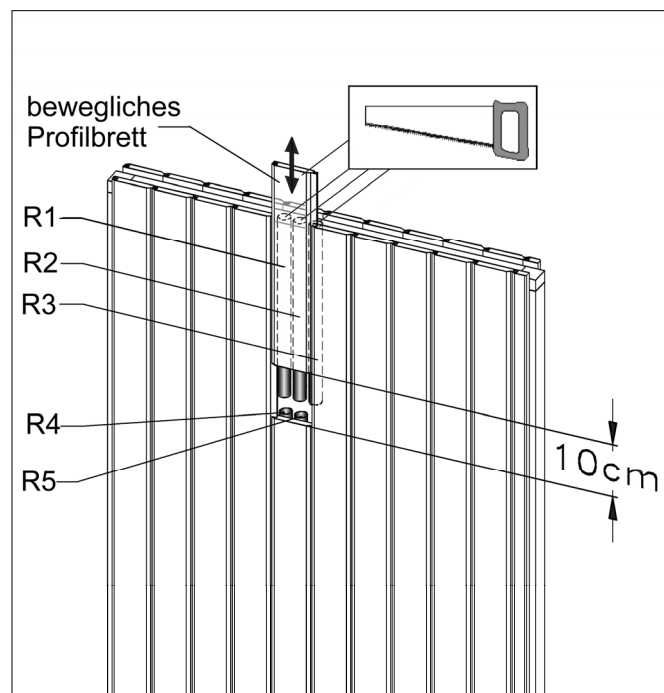
R1-R5: Diese dienen als Montagerohre für die Elektrokabel der Netzzuleitung, der Saunalampe und des Saunaofens, ausgehend vom Steuergerät.

R1 + R4: für Leitung vom Modul Ofensteuerung zum Saunaofen

R2: für Leitung vom Modul Ofensteuerung zur Bedieneinheit

R3: Reserve

R5: Reserve



Die Sauna kann spiegelverkehrt aufgebaut werden.

Um dem Absinken der Glastür vorzubeugen, ziehen Sie die Imbusschraube der Beschläge fest an.

Die Türbeschläge sind nach mehrmaliger Nutzung der Kabine zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuzustieren. Die Schrauben zur Befestigung der Türbeschläge und Türgriffe sind ebenfalls nach mehrmaliger Nutzung der Kabine nachzuziehen.

Sollten die Holzfaserverplatten der Rückwand- und Deckenelemente Unebenheiten oder geringe wellenförmige Verformungen aufweisen, so hat dies keinen negativen Einfluss auf die Nutzung, die Optik oder den Wärmehaushalt der Kabine und sind daher kein Reklamationsgrund.

Garantiebestimmungen der WEKA Holzbau GmbH

Wir gewähren dem Käufer zu nachfolgenden Konditionen – jedoch nur auf Holzprodukte (WEKA-Produkt genannt) soweit sie aus Holz bestehen, nicht auf damit verbundene Bauteile oder Bestandteile des WEKA-Produkts aus anderem Material als Holz – ab Lieferdatum 5 Jahre Garantie auf Funktion.

Innerhalb der Garantiezeit werden fehlerhafte Teile oder fehlende Teile der Ware oder die Ware selbst nach unserer Wahl kostenlos ersetzt, das heißt, der Käufer erhält von uns das Material ohne zusätzliche Kosten.

Die durch den Austausch entstehenden Kosten, insbesondere Liefer- und Auf- oder Umbaukosten und andere Folgekosten, sind im Garantieanspruch nicht enthalten.

Garantieansprüche können nur in Verbindung mit Originalpackzettel und Originalkaufbeleg in Anspruch genommen werden und müssen uns gegenüber innerhalb der Frist schriftlich, per Telefax oder per E-Mail geltend gemacht werden. Die zügige Bearbeitung setzt eine geordnete Darstellung des Schadens in Bild und Text und Begründung der Mangelverursachung durch den Verkäufer voraus. Von der Garantie sind Schäden grundsätzlich ausgeschlossen, wenn

- das WEKA-Produkt falsch gegründet (Fundamente o.ä.) sein kann, auch bei nur geringen Fehlern,
- von der jeweiligen Montageanleitung abgewichen worden sein kann,
- Windgeschwindigkeiten über Stärke 7, Naturkatastrophen oder gewaltsame Einwirkungen aufgetreten sein können,
- irgendeine Veränderung (zusätzliche An- oder Umbauten) an dem Produkt im Vergleich zur Montageanleitung vorgenommen worden sein kann,
- unterlassene oder nicht ausreichende Pflege (Wartung: Holzschutz, Holzanstrich usw.) des Holzes vorgenommen worden sein kann.

Auf einen ursächlichen Zusammenhang mit dem Schaden kommt es generell nicht an. Holztypische Farbveränderungen, Rissbildungen, Verwerfungen, Schwinden, Quellen oder ähnliche normale, in der Natur des Werkstoffes „Holz“ begründete Veränderungen, und deren Folgen sind von der Garantie ausdrücklich ausgenommen. Weitergehende Ansprüche und Folgeschäden fallen generell nicht unter die Garantiebestimmungen. Für aus anderem Material als Holz bestehende Bauteile gelten nur die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen und sonstige Gesetze; hierfür gilt die Garantie nicht. Schadhafte oder defekte Einzelteile müssen vor dem Einbau beanstandet werden, da sonst der Garantieanspruch erlischt.

Garantieansprüche sind zu richten an:

weka Holzbau GmbH, Johannesstraße 16, 17034 Neubrandenburg;

Fax: 0395/42908-83; E-Mail: info@weka-holzbau.com

Montagebedingungen für weka - Montageteam

Wenn Sie Montagehilfe in Anspruch nehmen und dazu ein weka - Montageteam rufen, wird die weka Holzbau GmbH für Sie wie folgt tätig:

Montage bedeutet das anleitungsgemäße Zusammenfügen (Aufbau) der gelieferten Einzelteile der Ware ohne Anstrich, Lieferung und Montage von Zubehör und Zubehöerteilen. Elektrische Anschlüsse sind in den Montageleistungen nicht enthalten

Die aufzubauende Ware muss sich am Aufbauort/Standort/Standfläche befinden. Transport des Artikels oder der Einzelteile über eine Entfernung von 5m hinaus oder in ein anderes Geschoss sind im angebotenen Montagepreis nicht enthalten. Der Untergrund muss tragfähig, horizontal und eben sein.

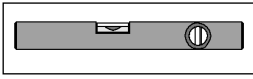
Im Zweifel gilt für die Ebenheit: DIN 18202 „Ebenheitstoleranzen im Hochbau“, Tab.3, Zeile, mit einer maximalen Höhendifferenz der am weitesten voneinander entfernten Punkten von ca. 10 bis 11mm.

Alle vorbereitenden Arbeiten müssen gemäß den technischen Regeln vor Beginn der Montage ausgeführt sein. Die von Ihnen gefertigten oder gewählten Untergründe/Fußböden/ Fundamente müssen für die Montage geeignet sein.

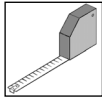
Werkzeug

Folgendes Werkzeug sollten Sie vor Beginn der Montage zurechtgelegt haben.

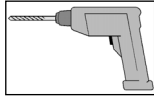
Wasserwaage



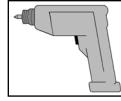
Rollmaß



Bohrmaschine



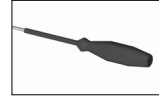
Elektroschrauber



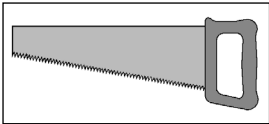
Hammer



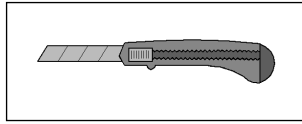
Schraubendreher



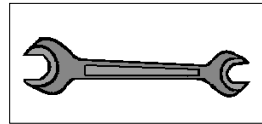
Feinsäge / Handkreissäge



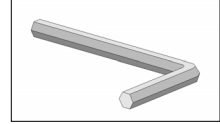
Universalmesser



Schraubenschlüssel



Inbusschlüssel



Abkürzungen / Symbole:

Abb. - Abbildung
cm - Zentimeter
mm - Millimeter
ca. - circa



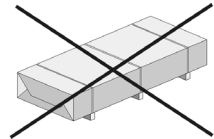
- Zuluftöffnung



- Abluftöffnung

VARIA

Aufbauvarianten



Nicht im Lieferumfang enthalten!

- en -

Dear customer

Thank you very much for choosing a weka product.

Read these instructions through completely before assembling your product in order to avoid errors in assembly or damage.

IMPORTANT

Please use the enclosed packing list to check immediately that your weka product has been delivered complete and intact.

Please do not dispose of the packing list before the guarantee period has expired. This list enables you to check that all the individual parts are present. It should be retained along with the proof of purchase. Any complaints which may arise can probably be easily rectified with this list. The item numbers on the packing list do not correspond to the item numbers in the following assembly instructions.

We recommend that 2 people carry out the assembly.

In order to prevent accidents, we recommend that children are kept out of the direct vicinity during assembly. We reserve the right to make further technological developments. This means that there may be minor deviations in the illustrations.

Please do not simply throw away the packaging material. Paper, card and corrugated board as well as plastic packaging materials should be placed in the correct collection containers.

Wood

Healthy knots, light discoloration and small cracks are characteristic of the wood, lending the cabin its natural appearance. They are therefore not grounds for complaint.

Prior to assembly

A **minimum room height of 210 cm** is required to set up the cabin.

The wall clearance should be at least 10 cm.

The floor must be level and horizontal, as otherwise it may cause functional interference.

The best location for your cabin would be a dry, well ventilated room.

A stone or tiled floor is both a practical and an attractive floor covering.

If there is a different floor covering, a slab with minimum dimensions of 40 x 50 cm must be placed below the stove to prevent damage to the floor.

Safety tips

Please note that children should not be permitted unsupervised in the cabin.

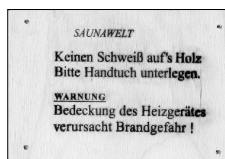
Do not place any objects on the sauna furnace – **THERE IS A FIRE RISK!**

Before the heating phase begins, ensure that no flammable objects are located in the vicinity of the furnace. Only use the sauna infusion concentrate in diluted form. Information on correct usage can be found on the containers.

Do not use any chemical adhesives inside the sauna. Only wood glue may be used.

After using the sauna, leave the door open to allow it to cool down. Ensure that the room in which the sauna is located is well ventilated.

The information plate is to be fixed in a clearly visible position near the sauna furnace.



Care instructions

In order to ensure that you are able to benefit from the sauna for a long time to come, clean it regularly.

The unsurpassed mild and beneficial climate in the sauna is achieved as a result of the natural diffusion and storage ability of the solid wood.

For this reason, the surface of the wooden sections must not be treated in any way.

If the sauna is not used for some time, we recommend that it is heated up for at least half an hour, once a week. This will prevent any unwanted buildup of moisture.

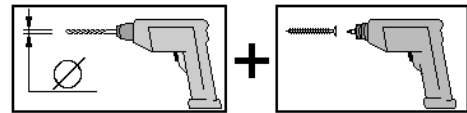
A small amount of resin discharge from the wood surface is unavoidable. The dry resin residue can be removed with fine sandpaper.

Installation of the electrics

The electrics may only be installed by a qualified electrician in accordance with the VDE and EVU guidelines. Information on assembly of the sauna furnace and the control device can be found in the enclosed assembly instructions.

Assembly recommendations

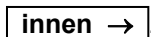
Please drill pilot holes for all screw connections to avoid damaging the wood. The following symbol in the instructions will indicate when this is necessary:



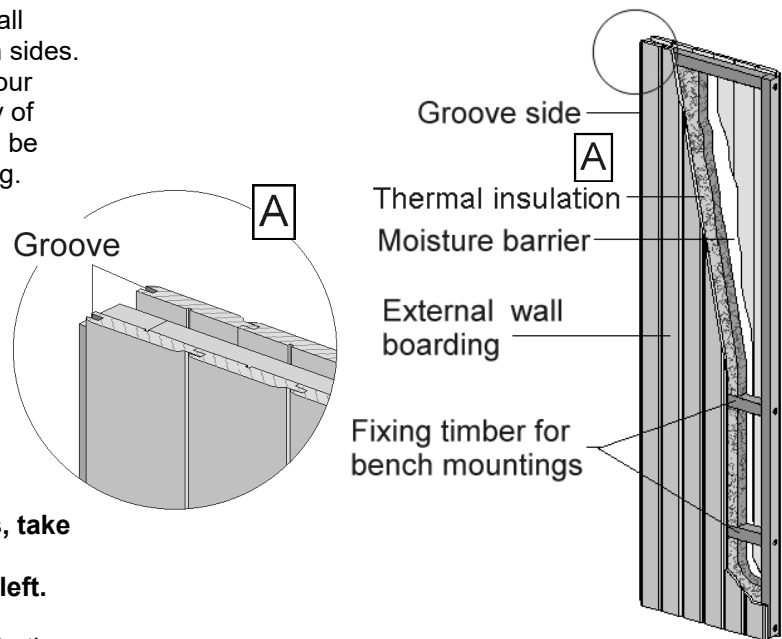
General assembly of the wall elements

Figure shows a cross-section through a wall section with profile wood boarding on both sides. All wall elements are equipped with a vapour barrier and heat insulation. After assembly of the sauna, the vapour barrier must always be located directly behind the interior boarding.

The inner side of the wall element is indicated on the wooden frame by the following stamp



inside= innen



Before erecting the individual elements, take care to ensure that the groove side (viewed from outside) is always on the left.

Mounting timber has been incorporated into the wall elements for the bench mountings. These are located approx. 36 cm and 80 cm above the floor. The location of this timber can be seen at the visible screw heads in the element frames.

Each time you install a wall element, ensure that these screw heads are located in the lower half of the element.

Preparing the wall panel for installation of the multi-function control system

For installation of the control unit, the opening height in the wall panel must be 10 cm.

To attain this height, push the loose sheathing board and the plastic pipes upward and out and shorten the board and pipes accordingly.

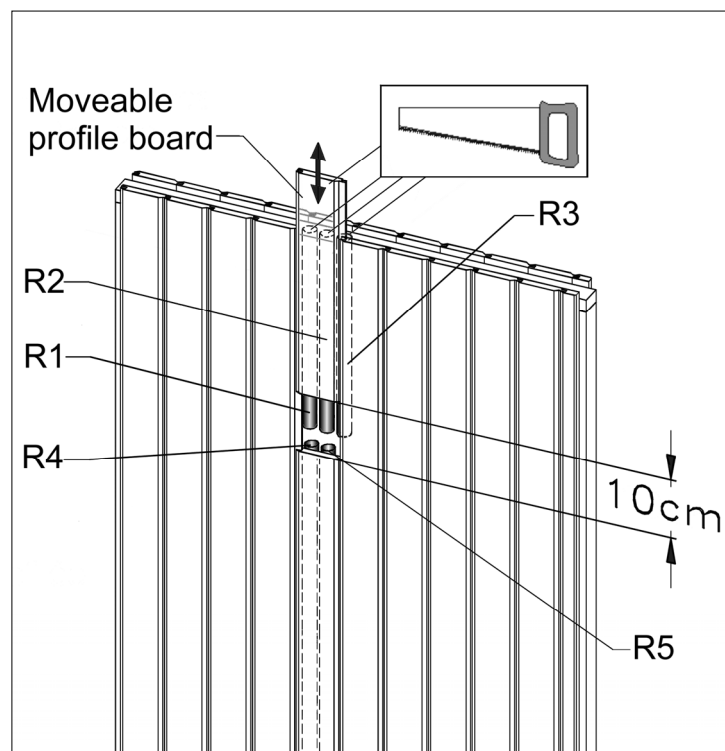
NOTE: It is absolutely necessary that this be carried out BEFORE the wall panel is set up.

R1-R5: These serve as assembly tubing for the mains connection electric cable, the sauna lamp and the sauna furnace ending at the control unit.

R1 + R4: for running cable from oven control system module to the sauna oven

R2: for running cable from oven control system modul to the control unit

R3 + R5: reserve



Tool

The sauna can also be built in its mirror image.

To prevent the dropping of the glass door, tighten the allen screw of the braces firmly.

The door fittings are to be checked when the cabin has been used repeatedly and adjusted if required.

The screws for fastening the door fittings and door handles are also to be tightened after the cabin has been used repeatedly. Should the wood fibreboard of the rear wall and ceiling element panels show any unevenness or slight undulating deformities, these have no negative influence on the use, appearance or the thermal efficiency of the cabin and are therefore not grounds for complaint.

Warranty conditions of WEKA Holzbau GmbH

We grant the buyer a 5-year guarantee on function from the date of delivery under the following conditions - but only on wooden products (referred to as WEKA product) insofar as they are made of wood, not on associated components or parts of the WEKA product made of material other than wood.

Within the warranty period, defective parts or missing parts of the goods or the goods themselves will be replaced free of charge at our discretion, i.e. the buyer will receive the material from us at no additional cost. The costs arising from the replacement, in particular delivery and assembly or conversion costs and other consequential costs, are not included in the warranty claim.

Warranty claims can only be made in conjunction with the original packing slip and original purchase receipt and must be submitted to us in writing, by fax or by e-mail within the deadline. Prompt processing requires an orderly presentation of the damage in picture and text and justification of the cause of the defect by the seller. Damages are generally excluded from the warranty if

- the WEKA product may be incorrectly founded (foundations or similar), even with only minor faults,
- may have deviated from the respective assembly instructions,
- wind speeds above force 7, natural disasters or violent impacts may have occurred,
- any modification (additional attachments or conversions) may have been made to the product compared to the assembly instructions,
- omitted or insufficient care (maintenance: wood preservation, wood painting, etc.) of the wood may have been carried out.

A causal connection with the damage is generally not relevant. Changes in colour, cracks, warping, shrinkage, swelling or similar normal changes due to the nature of the material "wood" and their consequences are expressly excluded from the guarantee. Further claims and consequential damages are generally not covered by the warranty provisions. Only the statutory warranty provisions and other laws apply to components made of materials other than wood; the warranty does not apply to these. Damaged or defective individual parts must be objected to before installation, otherwise the warranty claim will be invalidated.

Warranty claims should be addressed to:

weka Holzbau GmbH, Johannesstraße 16, 17034 Neubrandenburg;
Fax: 0395/42908-83; e-mail: info@weka-holzbau.com

Assembly conditions for a weka assembly team

If you wish for help assembling your cabin and choose to employ a weka assembly team, weka Holzbau GmbH will carry out the following services for you:

Assembly means putting together (installation) of the individual parts supplied. It does not include treating them with a wood protection agent, the delivery and assembly of accessories and accessory parts. Electrical connections are not included in the assembly service.

The items to be assembled must be located at the installation site/location/base area. Transport of the article or the individual parts over a distance greater than 10-15m or to another level is not included in the assembly price quoted. The substrate must be stable, horizontal and level.

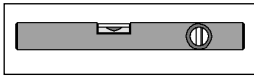
In the event of doubt, reference should be made to DIN 18202 'Level tolerances in building construction', tab. 3, row 3, with a maximum height difference at the furthest points of approx. 10 to 11 mm.

All preparatory work must have been carried out in accordance with the technical regulations before assembly begins. The substrates/floors/foundations constructed or selected by you must be suitable for the assembly.

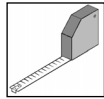
Tools

You should have the following tools to hand before beginning assembly:

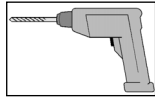
Spirit level



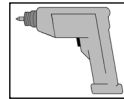
Spring tape measure



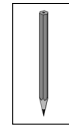
Drill



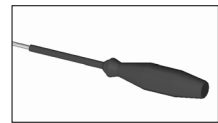
Electric screwdriver



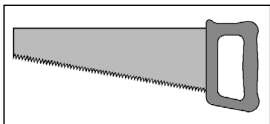
Pencil



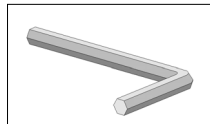
Screwdriver



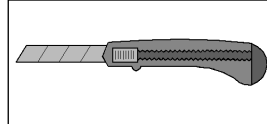
Mitre saw/hand disk saw



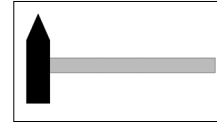
Allen key



Universal cutter



Hammer



Abbreviations / Symbols

Abb.	-	Figure
cm	-	Centimetre
mm	-	Millimetre
ca.	-	approximately/approx.



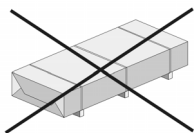
- Supply air



- Outgoing air



Design variant



Not included in delivery!

- fr -

Chère Cliente, cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit weka.

Lisez entièrement la présente notice avant de procéder à l'assemblage afin d'éviter les erreurs et les dommages.

IMPORTANT!

Veillez vérifier immédiatement, à l'aide de la liste des pièces, si le produit weka est arrivé complet et en bon état.

Ne détruisez la liste des pièces qu'une fois la garantie écoulee. Cette liste vous permet de vérifier si les pièces détachées sont complètes et doit être conservée avec le justificatif d'achat. Elle vous permettra de faire valoir aisément d'éventuelles réclamations. Les numéros de pos. de la liste des pièces ne sont pas identiques aux numéros de pos. de la présente notice de montage.

Nous vous recommandons d'effectuer le montage à 2 personnes.

Afin de prévenir tout accident, éviter la présence d'enfants à proximité durant le montage.

Nous nous réservons le droit d'apporter aux produits des modifications dans le cadre de l'évolution technique.

De légères différences sont par conséquent possibles par rapport aux illustrations.

Ne pas jeter simplement le matériel d'emballage! Les emballages en papier, carton et carton ondulé doivent être déposés dans le container de tri correspondant.

Le bois

Les noeuds robustes, les légères décolorations et les petites fissures sont typiques du bois, confèrent aux cabines leur aspect naturel et ne constituent pas un motif de réclamation.

Avant le montage

L'installation de la cabine nécessite une **hauteur sous plafond minimale de 210 cm**. La distance aux murs doit être d'au moins 10 cm.

Le sol doit être plan et horizontal sous peine de risques de dysfonctionnement.

La cabine sera utilisée au mieux dans un local sec et bien aéré.

Les sols en pierre ou en carrelage sont tout à la fois pratiques et esthétiques.

Si le revêtement de sol est différent, une dalle de dimension minimale 40 x 50 cm doit être posée sous le poêle pour éviter d'endommager le sol.

Conseils de sécurité

Veillez à ce que les enfants ne restent pas dans la cabine sans surveillance !

Ne déposez pas d'objets sur le four du sauna. - **DANGER D'INCENDIE !**

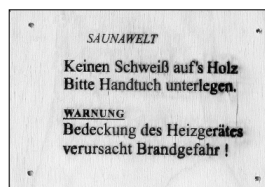
Assurez-vous, dès le début de la phase de chauffe, qu'aucun objet inflammable ne se trouve à proximité du four.

N'utilisez les concentrés pour sauna que sous forme diluée. Les informations nécessaires pour leur bonne utilisation figurent sur les récipients.

N'utilisez pas de colles chimiques à l'intérieur du sauna mais tout au plus de la colle à bois.

Après l'utilisation, laissez le sauna refroidir avec la porte ouverte. La pièce dans laquelle se trouve le sauna doit toujours être bien aérée.

La plaque d'information doit être fixée à un endroit bien visible à proximité du four du sauna.



Entretien

Le coffrage de paroi ne doit pas être masqué à l'intérieur ou entrer en contact avec l'humidité.

Après utilisation, laissez refroidir la cabine avec la porte ouverte.

Assurez toujours une bonne ventilation de la pièce dans laquelle se trouve la cabine.

En cas de non utilisation prolongée, nous recommandons de garder la porte de la cabine ouverte.

Les incrustations tenaces de saletés sur le bois peuvent être éliminées avec un papier abrasif.

Installation électrique

Pour l'installation électrique la norme NF C 15 -100 est à respecter.

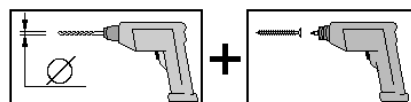
L'installation électrique doit être effectuée uniquement par un électricien agréé, en respect des normes de l'union des électriciens allemands VDE et de l'entreprise de fourniture d'électricité.

Pour les informations relatives au montage du four du sauna et de l'unité de commande, veuillez vous référer aux notices de montage correspondantes.

Recommandations pour le montage

Pré-percez tous les assemblages vissés afin d'éviter d'endommager les éléments en bois!

Ceci vous est rappelé par le symbole suivant dans la notice:



Composition générale des éléments constitutifs des parois

L'illustration montre une vue en coupe d'un élément de paroi muni sur les deux côtés d'un coffrage de bois profilé. Tous les éléments constitutifs des parois sont équipés d'un pare-vapeur et d'une isolation thermique.

Le pare-vapeur doit toujours se trouver directement derrière le coffrage inférieur lorsque le sauna a été monté.

L'intérieur des éléments constituant les parois est repéré sur les bois équarris par le cachet

Innen →

intérieur = Innen

Par conséquent, avant de mettre en place les différents éléments, assurez-vous que le côté rainuré (vu de l'extérieur) se trouve toujours à gauche!

Les éléments constitutifs des parois comportent des pièces de fixation pour les supports des couchettes. Elles se trouvent à env. 36 cm et 80 cm du sol. La position de ces pièces est reconnaissable aux têtes de vis apparentes dans le cadre des éléments.

Assurez-vous que ces têtes de vis se trouvent dans la moitié inférieure des éléments lors de la mise en place de chaque élément de paroi !

Préparation de l'élément de paroi pour le montage de la commande multifonctions

Pour le montage de l'unité de commande, la hauteur d'ouverture dans l'élément de paroi doit être de 10 cm.

Pour cela, faites glisser le panneau de coffrage mobile et les tubes plastiques vers le haut et coupez la longueur qui dépasse.

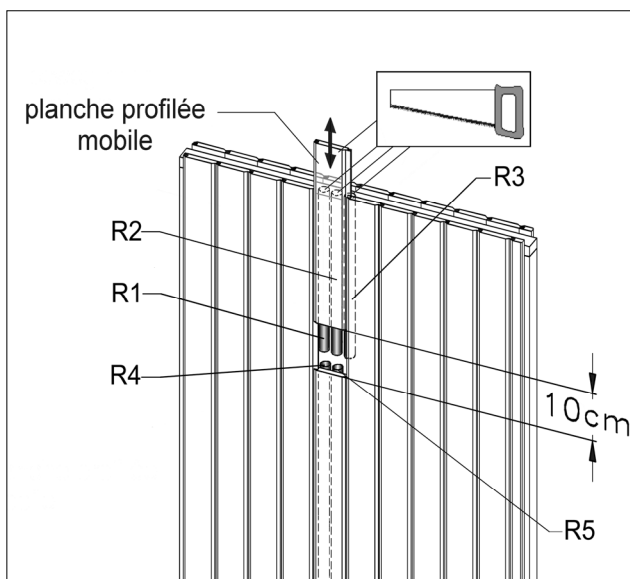
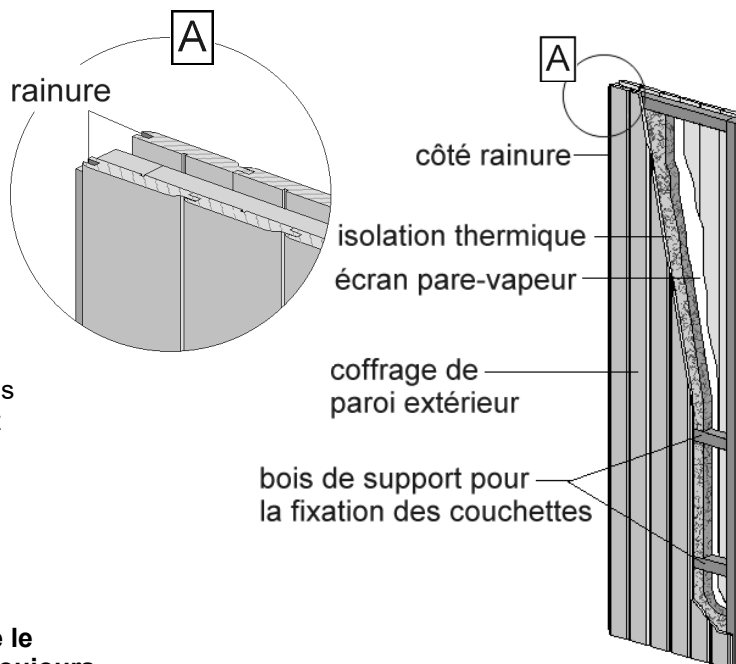
ATTENTION : ceci doit être impérativement effectué AVANT le montage de l'élément de paroi!

R1-R5: Ces derniers servent de tubes de montage pour les câbles électriques d'alimentation, la lampe du sauna et le four du sauna, en partant de l'unité de commande.

R1 + R4°: pour le câble reliant le module Commande du poêle au poêle du sauna

R2 : pour le câble reliant le module Commande du poêle à l'unité de commande

R3 + R5° : réserve



Les ferrures de porte doivent être contrôlées après plusieurs utilisations de la cabine et re-réglées si besoin. Les vis de fixation des ferrures et de la poignée de porte doivent également être resserrées après plusieurs utilisations de la cabine. La formation d'un jeu entre les battants de porte peut être corrigée en réorientant ou en repoussant la bordure de protection.

De petites fissures au niveau de la porte n'ont aucune influence négative quantifiable sur le maintien de la chaleur dans la cabine et ne peuvent donc pas faire l'objet d'une réclamation.

Conditions de garantie de WEKA Holzbau GmbH

Nous accordons à l'acheteur, aux conditions suivantes, une garantie de fonctionnement de 5 ans à compter de la date de livraison - mais uniquement sur les produits en bois (appelés produits WEKA) dans la mesure où ils sont en bois, et non sur les éléments ou composants du produit WEKA qui y sont liés et qui sont fabriqués dans un autre matériau que le bois.

Pendant la période de garantie, les pièces défectueuses ou les pièces manquantes de la marchandise ou la marchandise elle-même sont remplacées gratuitement selon notre choix, c'est-à-dire que l'acheteur reçoit de notre part le matériel sans frais supplémentaires. Les frais occasionnés par le remplacement, notamment les frais de livraison et de montage ou de transformation et autres frais consécutifs, ne sont pas compris dans le droit à la garantie.

Les droits à la garantie ne peuvent être revendiqués qu'en liaison avec la notice d'emballage originale et le justificatif d'achat original et doivent nous être adressés par écrit, par fax ou par e-mail dans le délai imparti. Le traitement rapide présuppose une représentation ordonnée du dommage en image et en texte et une justification de la cause du défaut par le vendeur. Les dommages sont en principe exclus de la garantie si

- le produit WEKA peut être mal fondé (fondations ou autres), même si les erreurs sont minimales,
- il est possible que l'on se soit écarté des instructions de montage correspondantes,
- des vents de force supérieure à 7, des catastrophes naturelles ou des actes de violence peuvent s'être produits,
- une quelconque modification (ajouts ou transformations supplémentaires) a pu être apportée au produit par rapport aux instructions de montage,
- un manque d'entretien ou un entretien insuffisant (entretien: protection du bois, peinture du bois, etc.) du bois peut avoir été effectué.

En règle générale, le lien de causalité avec le dommage n'est pas déterminant. Les changements de couleur typiques du bois, la formation de fissures, le gauchissement, le retrait, le gonflement ou autres changements normaux similaires dus à la nature du matériau "bois", ainsi que leurs conséquences, sont expressément exclus de la garantie. D'autres prétentions et dommages consécutifs ne sont généralement pas couverts par les dispositions de garantie légales et autres lois s'appliquent; la garantie ne s'applique pas à ces éléments. Les pièces endommagées ou défectueuses doivent être signalées avant le montage, faute de quoi le droit à la garantie s'éteint.

Les demandes de garantie doivent être adressées à :
weka Holzbau GmbH, Johannesstraße 16, 17034 Neubrandenburg;
Fax: 0395/42908-83; e-mail: info@weka-holzbau.com

Conditions de montage pour l'équipe de montage weka

Si vous décidez de vous faire aider pour le montage et que vous faites appel à l'équipe de montage weka, weka Holzbau GmbH prendra en charge les éléments suivants à votre place :

Le montage, ce qui signifie l'assemblage conforme aux instructions (montage) des pièces détachées livrées pour la marchandise sans application de produit, la livraison et le montage des accessoires. Les raccordements électriques ne sont pas compris dans les prestations de montage.

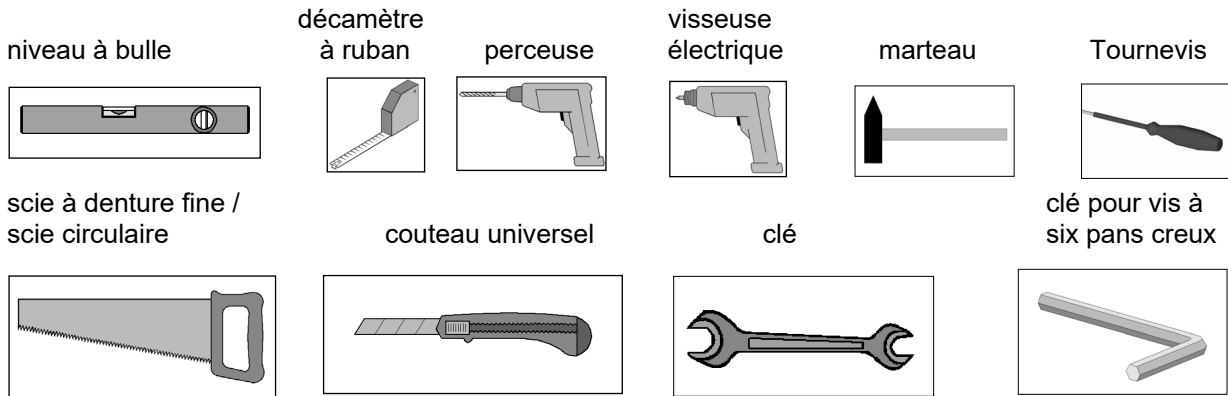
La marchandise à installer doit se trouver sur le lieu de montage/d'implantation/de pose. Le transport de l'article ou des pièces détachées à une distance de plus de 5 m ou à un autre étage n'est pas compris dans le prix du montage. Le sous-sol doit être solide, horizontal et plan.

En cas de doute sur la planéité, voir : DIN 18202 "Toleranzen im Hochbau" (Tolérances pour les constructions), tableau 3, ligne 3, avec une différence de hauteur maximale entre les points les plus éloignés de 10 à 11 mm.

Tous les travaux préparatoires doivent avoir été faits avant le montage conformément aux règles de l'art. Les sous-sols/planchers/fondations réalisés par vous-même doivent être appropriés pour le montage.

Outils

Pour le montage, nous vous recommandons de préparer les outils suivants.



Abréviations / Symboles :

Abb. - figure
 cm - centimètres
 mm - millimètres
 ca. - environ / env.



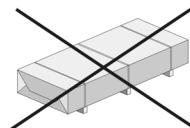
- air amené



- air sortant



variante de montage



Non compris dans la livraison!

- it -

Egredi clienti,

ci congratuliamo con voi per avere scelto un prodotto weka.

Prima del montaggio leggete con cura le presenti istruzioni al fine di evitare errori di montaggio o danni.

IMPORTANTE!

Controllate subito con l'ausilio della lista di imballaggio che il prodotto weka sia stato fornito completo e senza danni.

Vi preghiamo di conservare la lista di imballaggio solo alla scadenza del periodo di garanzia. Questa lista serve per controllare la completezza della fornitura e deve essere conservata insieme allo scontrino. Con l'ausilio della lista è possibile risolvere eventuali reclami. I numeri di posizione della lista di imballaggio non corrispondono con i numeri di posizione delle seguenti istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di eseguire il montaggio in 2 persone.

Per scongiurare eventuali incidenti tenere lontano i bambini dal luogo di montaggio.

Ci riserviamo di apportare modifiche ai fini del progresso tecnologico. Per tale motivo è possibile che nelle rappresentazioni vengano a crearsi lievi differenze.

Non gettare via il materiale di imballaggio! La carta, il cartone normale e ondulato cosiccome gli imballaggi in plastica devono essere smaltiti negli appositi contenitori di raccolta.

Il legno come materiale

Questo legno di abete rosso è caratterizzato da nodi sani, lievi scolorimenti e piccole incrinature, che donano alla cabina il suo aspetto naturale e che non costituiscono alcun motivo di reclamo.

Prima del montaggio

Per il montaggio della cabina è necessario che la stanza disponga di **un'altezza minima di 210 cm**.

La distanza delle pareti deve essere di almeno 10 cm.

Il pavimento deve essere piano e orizzontale, al fine di evitare successive irregolarità di funzionamento.

Il posto migliore per il montaggio della cabina è una stanza asciutta e con la possibilità di una buona ventilazione.

Un pavimento in pietra o in mattonelle può essere un'alternativa pratica e allo stesso tempo elegante.

Nel caso di pavimentazione irregolare, è necessario collocare sotto il forno una lastra di pietra con dimensioni minime 40 x 50 cm al fine di evitare danneggiamenti al pavimento.

Suggerimenti per la sicurezza

Assicurarsi che i bambini non sostino nella cabina senza sorveglianza!

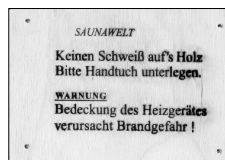
Non appoggiate nessun oggetto sul forno della sauna. - **PERICOLO DI INCENDIO!**

Assicuratevi già prima di iniziare a riscaldare che nelle vicinanze del forno non si trovino oggetti infiammabili. Utilizzate esclusivamente concentrati per sauna diluiti. Delle indicazioni sull'uso corretto sono riportate sui contenitori.

All'interno della sauna non utilizzare collanti chimici, al massimo collante per legno.

Dopo aver usato la sauna lasciatela raffreddare a porta aperta. Fate in modo di aerare bene anche la stanza in cui si trova la sauna.

Il cartello deve essere applicato in maniera ben visibile nelle vicinanze del forno della sauna.



Indicazioni di cura e manutenzione

Il rivestimento delle pareti all'interno non deve essere coperto nè entrare a contatto con umidità.

Dopo aver usato la cabina lasciatela raffreddare tenendo aperta la porta.

Fate in modo di aerare bene anche la stanza in cui si trova la cabina.

In caso di inutilizzo prolungato raccomandiamo di tenere aperta la porta della cabina.

Eventuali macchie di sporcizia sul legno possono essere rimosse con della carta vetrata

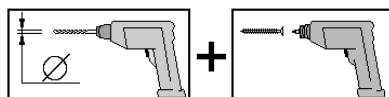
Installazione elettrica

L'installazione elettrica deve essere eseguita esclusivamente da personale elettrico qualificato e autorizzato in pieno rispetto delle direttive VDE e EVU.

Per indicazioni sul montaggio del forno per sauna e della centralina consultare le istruzioni di montaggio fornite.

Raccomandazioni per il montaggio

Per evitare danni agli elementi in legno si raccomanda di preforare tutti i punti di avvitaglio a vite!
Il presente simbolo richiama la vostra attenzione su tale particolare nel corso delle istruzioni:



Montaggio generale degli elementi di parete

La figura mostra la sezione attraverso un elemento di parete con rivestimento bilaterale di profili di legno. Tutti gli elementi di parete sono dotati di un blocco vapore e di un isolamento termico. La barriera antivapore, dopo il montaggio della sauna, deve trovarsi sempre direttamente dietro al rivestimento interno.

Il lato interno degli elementi di parete è contrassegnato sui legni del telaio tramite la stampigliatura

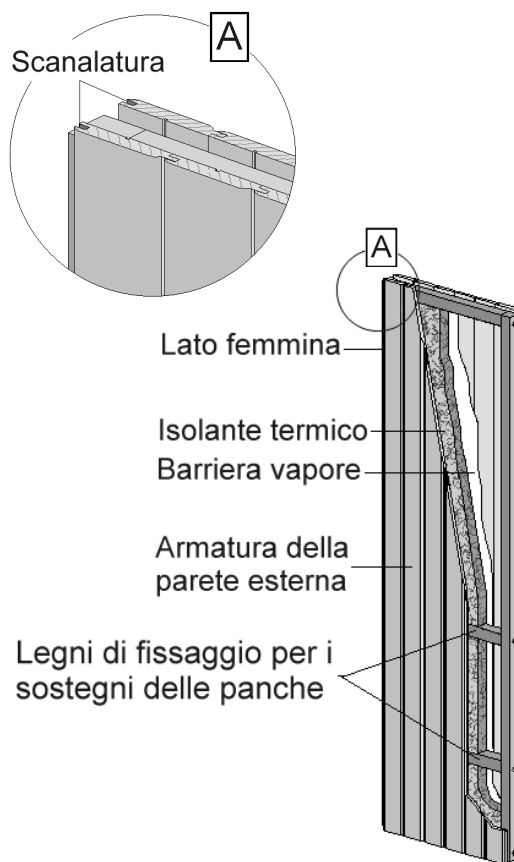
Innen →

interno = Innen

Per tale motivo, prima di montare i singoli elementi fate attenzione che il lato con la scanalatura (guardando da fuori) sia sempre rivolto a sinistra!

Negli elementi di parete sono inseriti dei legni di fissaggio per i supporti degli sdrai. Essi si trovano ca. 36 cm e 80 cm sopra al pavimento. La posizione di tali legni è riconoscibile dalle teste visibili delle viti nel telaio degli elementi.

Durante il montaggio di ogni elemento di parete fate attenzione che tali teste delle viti rimangano nella metà elemento inferiore



Preparazione dell'elemento da parete per il montaggio del comando multifunzione

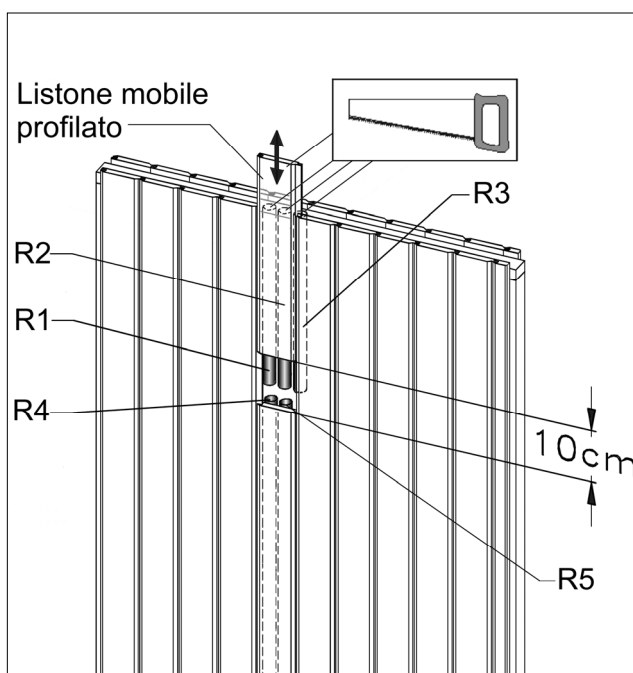
Per il montaggio dell'unità di comando l'altezza di apertura nell'elemento da parete deve essere di 10 cm.

Per fare ciò, spostare verso l'alto la tavola dell'armatura allentata e i tubi di plastica e in maniera corrispondente la tavola corta e i tubi.

ATTENZIONE: Questa operazione deve essere eseguita PRIMA del montaggio dell'elemento da parete!

R1-R5: Essi servono come tubi di montaggio per i cavi elettrici dell'alimentazione elettrica, per la lampada e il forno della sauna, a partire dalla centralina di controllo.

- R1 + R4:** per connettere il modulo comando forno al forno sauna
- R2:** per connettere il modulo comando forno all'unità di comando
- R3 + R5:** Riserva



La sauna può essere montata anche in maniera speculare.

Per evitare un abbassamento della porta di vetro stringete bene la vite a brugola delle cerniere.

Dopo il ripetuto utilizzo della cabina, la ferramenta della porta deve essere controllata ed eventualmente regolata. Allo stesso modo, dopo il ripetuto utilizzo della cabina, è inoltre necessario serrare nuovamente le viti per il fissaggio della ferramenta e delle maniglie della porta.

Nel caso in cui i pannelli di masonite degli elementi della parete posteriore e del soffitto presentino scabrosità o piccole deformazioni ondulate, queste non comportano alcuna influenza negativa sull'utilizzo, l'estetica o il calore interno alla cabina e non costituiscono quindi motivo di reclamo.

Condizioni di garanzia di WEKA Holzbau GmbH

Concediamo all'acquirente una garanzia di 5 anni sul funzionamento a partire dalla data di consegna alle seguenti condizioni - ma solo sui prodotti in legno (denominati prodotti WEKA) nella misura in cui sono realizzati in legno, non sui componenti associati o sulle parti del prodotto WEKA realizzate in materiale diverso dal legno.

Entro il periodo di garanzia, le parti difettose o mancanti della merce o la merce stessa saranno sostituite gratuitamente a nostra discrezione, vale a dire che l'acquirente riceverà il materiale da noi senza costi aggiuntivi. I costi derivanti dalla sostituzione, in particolare i costi di consegna e di montaggio o trasformazione e altri costi conseguenti, non sono inclusi nella richiesta di garanzia.

Le richieste di garanzia possono essere presentate solo insieme alla bolla di accompagnamento originale e alla ricevuta di acquisto originale e devono essere inoltrate per iscritto, via fax o via e-mail entro il termine stabilito. L'elaborazione tempestiva richiede una presentazione ordinata del danno in immagini e testo e la giustificazione della causa del difetto da parte del venditore. I danni sono generalmente esclusi dalla garanzia se

- il prodotto WEKA può essere fondato in modo errato (fondamenta o simili), anche con difetti minori,
- possono essersi discostati dalle rispettive istruzioni di montaggio,
- velocità del vento superiori a forza 7, possono essersi verificati disastri naturali o impatti violenti,
- eventuali modifiche (accessori aggiuntivi o conversioni) apportate al prodotto rispetto alle istruzioni di montaggio,
- Può essere stata omessa o insufficiente la cura (manutenzione: conservazione del legno, verniciatura, ecc.) del legno.

In genere non è rilevante il nesso di causalità con il danno. Cambiamenti di colore, crepe, deformazioni, restringimenti, rigonfiamenti o simili cambiamenti normali dovuti alla natura del materiale "legno" e le loro conseguenze sono espressamente esclusi dalla garanzia. Ulteriori rivendicazioni e danni conseguenti non sono generalmente coperti dalle disposizioni di garanzia. Per i componenti realizzati in materiali diversi dal legno valgono esclusivamente le disposizioni di legge in materia di garanzia e altre leggi; la garanzia non si applica a questi. I singoli componenti danneggiati o difettosi devono essere contestati prima dell'installazione, altrimenti il diritto alla garanzia sarà invalidato.

Le richieste di garanzia devono essere indirizzate a:

weka Holzbau GmbH, Johannesstraße 16, 17034 Neubrandenburg;

Fax: 0395/42908-83; e-mail: info@weka-holzbau.com

Condizioni di montaggio per weka – squadra di montaggio

Se avete bisogno di aiuto per il montaggio e chiamate perciò una squadra di montaggio weka, weka Holzbau GmbH interverrà alle seguenti condizioni:

Per montaggio si intende l'assemblaggio conforme alle istruzioni (installazione) dei singoli componenti forniti senza verniciatura, consegna e montaggio di accessori o parti di accessori. L'allacciamento elettrico non è compreso nel montaggio.

I pezzi da montare devono trovarsi sul luogo/superficie/terreno di montaggio. Il trasporto dell'articolo o del componente singolo per oltre 5m all'aperto o su un altro piano non è incluso nel prezzo di montaggio.

La base di appoggio deve essere stabile, orizzontale e piana.

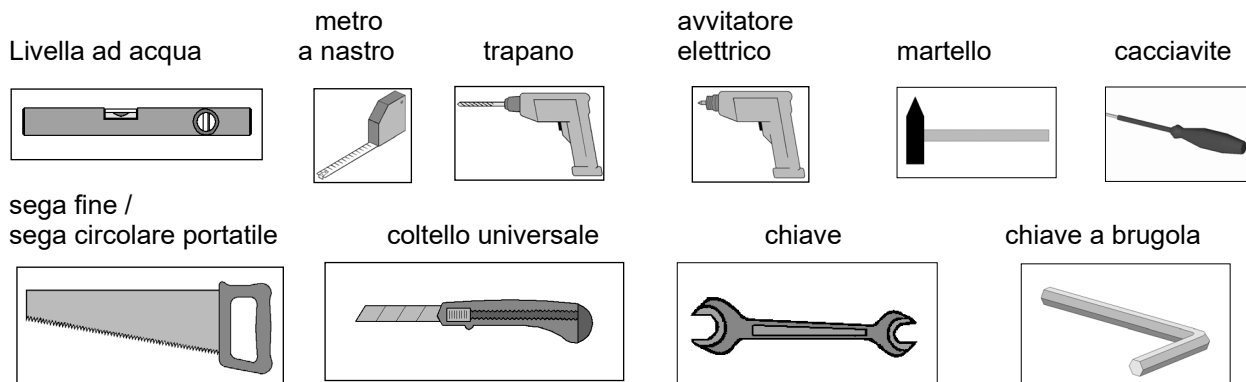
In caso di dubbio spianare il terreno in case a: DIN 18202 "Tolleranze di planarità nell'edilizia", tab.3, riga 3, con una differenza massima di livello tra i due punti più lontani da ca. 10 a 11mm.

Tutti i lavori preparatori devono essere eseguiti allo stato dell'arte prima dell'inizio del montaggio.

I sottofondi/pavimenti/le fondamenta che avete preparato o scelto devono essere idonei per il montaggio.

Utensili

Prima di iniziare con il montaggio tenere a portata di mano i seguenti utensili.



Abbreviazioni / Simboli

Abb. - figura
cm - Centrimetri
mm - Millimetri
ca. - circa / ca.



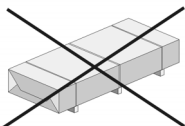
- Aerazione



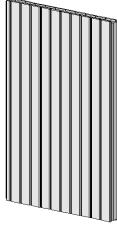
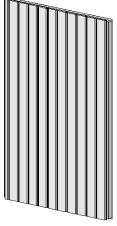
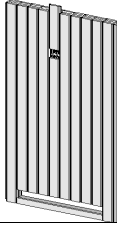
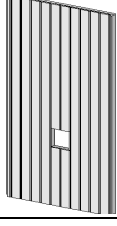
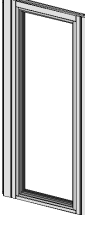

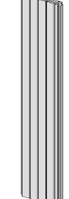

- Scarico





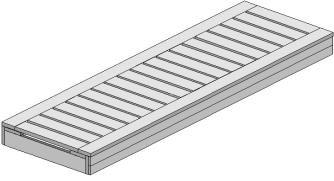
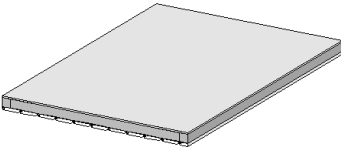
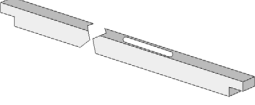


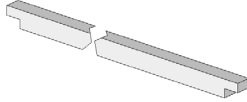
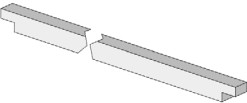
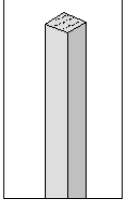
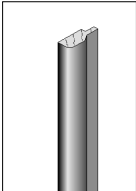
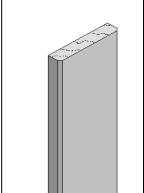
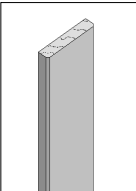
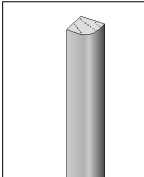
variante costruttiva

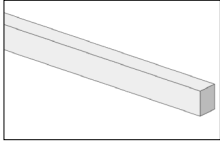
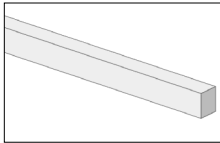
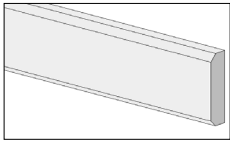
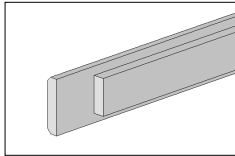
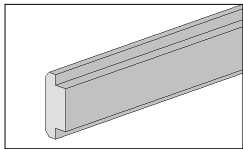
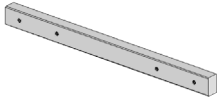
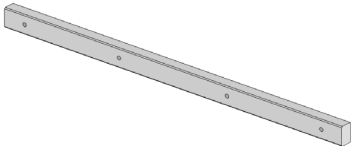



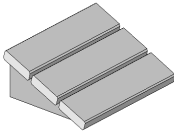
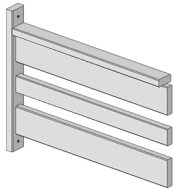
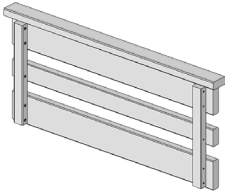
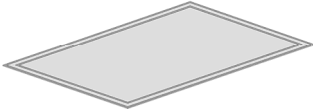
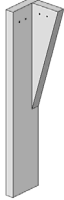
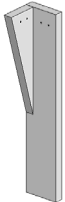
Non compreso nella fornitura!

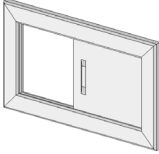
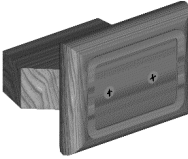

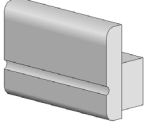
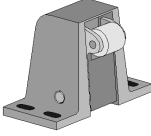
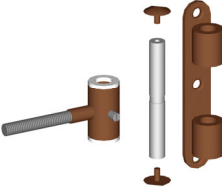
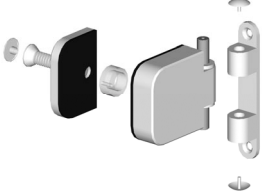
Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
①	W1-910E 	910 x 1916	1	1	-
②	W2-910E 	910x1916	2	2	2
③	W3-910E 	910 x 1916	1	1	1
④	W4-910 	910 x 1916	1	1	1
⑤	T6-910HT 	910 x 1916	1	-	-
	T5-910GT/MV 		-	1	1
⑥	F50-650 	650 x 1916	-	-	1
⑦	W8-405E 	405 x 1916	1	1	-

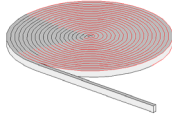
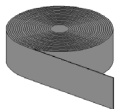
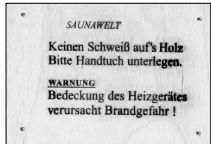



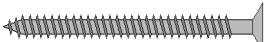
Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
⑧	W9-405E 	405 x 1916	1	1	1
⑨	W54-665E 	665 x 1916	-	-	1
⑩	C500.04.0006 	69/574/1800	1	-	-
⑪	K107.5618.6000 	8/550/1775	-	1	1
⑫	B500.03.0036 	115/550/1785	2	2	2
⑬	B500.02.0002A 	57/893/1280	2	2	2
⑭	G501.02.0038 	40/25/1900	1	1	1








Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
15	G501.02.0037 	40/25/1900	3	3	3
16	G501.02.0055 	40/25/1395	4	4	4
17	G501.01.0001 	40/40/1890	4	4	4
18	G512.01.0004 	14/35/1915	6	6	6
19	G501.01.0067 	14/67/1915	3	3	3
20	G500.02.0015 	14/54/1915	1	1	1
21	G501.01.0005 	14/14/1915	6	6	6


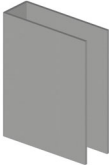
Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
22	G500.02.0003 	30/30/1792	2	2	2
23	G500.02.0002 	30/30/1227	2	2	2
24	G500.02.0016 	14/54/1228	1	1	1
25A	B501.02.0015 	66/28/1970	1	1	1
25B	B501.02.0016 	66/28/1425	1	1	1
26	G500.03.0072 	25/40/520	2	2	2
27	G500.03.0075 	25/40/800	2	2	1

Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
28	G500.03.0071 	25/40/80	4	4	4
29	B500.03.0018 	100/240/325	1	1	1
30	B500.03.0142E 	40/350/462	2	2	2
31	B500.03.00143E 	44/268/595	1	1	1
32	500.0156.70.00 	900 x 600	1	1	1
33	B501.03.0003 	89/80/438	-	-	1
34	B501.03.0004 	89/80/438	-	-	1

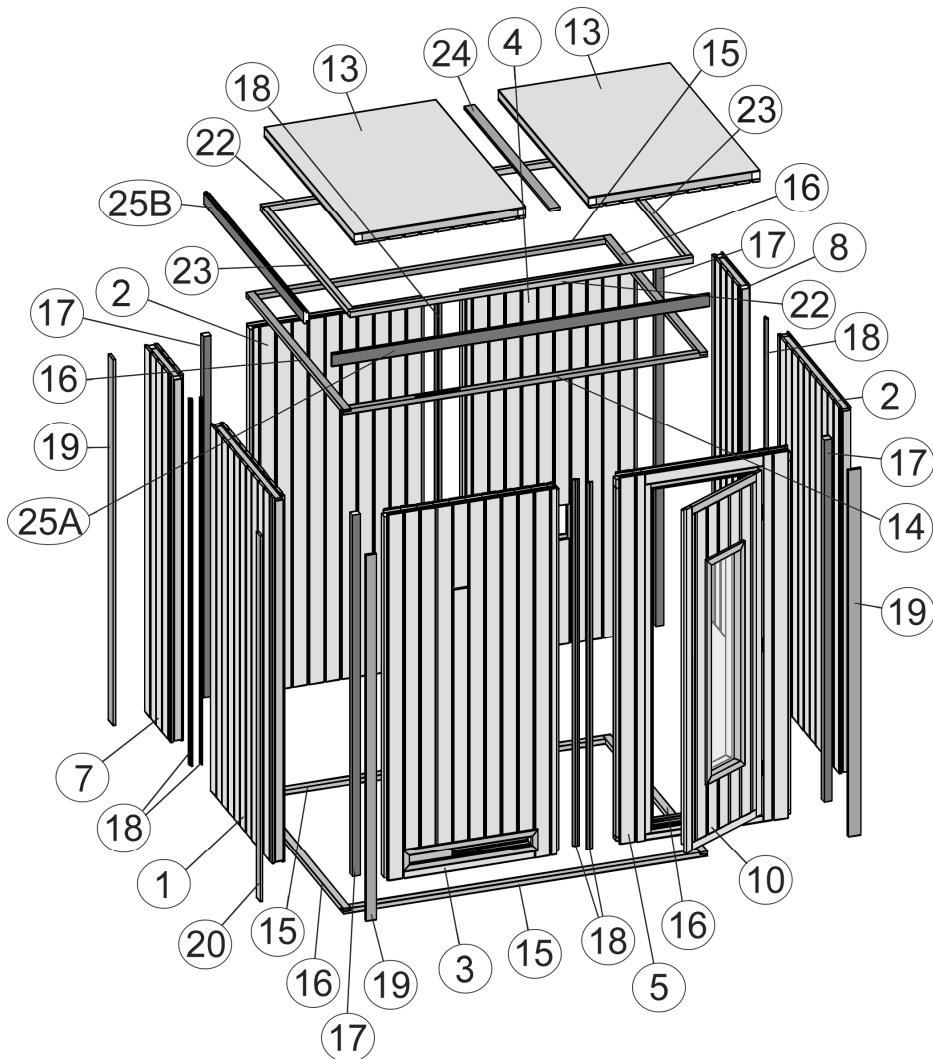
Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
35	B500.03.0017 	14/235/410	1	1	1
36	B500.03.0066 	71/140/154	1	-	-
37	K500.0609.0001 	1/95/65	1	-	-
38	B500.03.0155 	43/80/120	1	-	-
39	K042.3014.0001 		1	-	-
40	K037.6070.0030 	3-tlg.	1	-	-
41	K037.6590.0000 	2-tlg.	-	1	1

Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
42	K094.1506.0000 	10m	2	2	2
43	K095.4000.0001 	10m	1	1	1
44	G500.01.0009 	4/90/130	1	1	1
45	K500.0110.3000 		-	1	1
46		5,0 x 100	2	-	-
47		4,5 x 70	50	50	50
48		6,0 x 60	20	20	20

Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
49		4,0 x 60	10	10	10
50		4,0 x 40	15	15	15
51		3,5 x 35	50	50	50
52		3,0 x 30	30	30	30
53		3,5 x 25	14	14	14
54		5,0 x 40	4	-	-
55		2,5 x 16	2	-	-

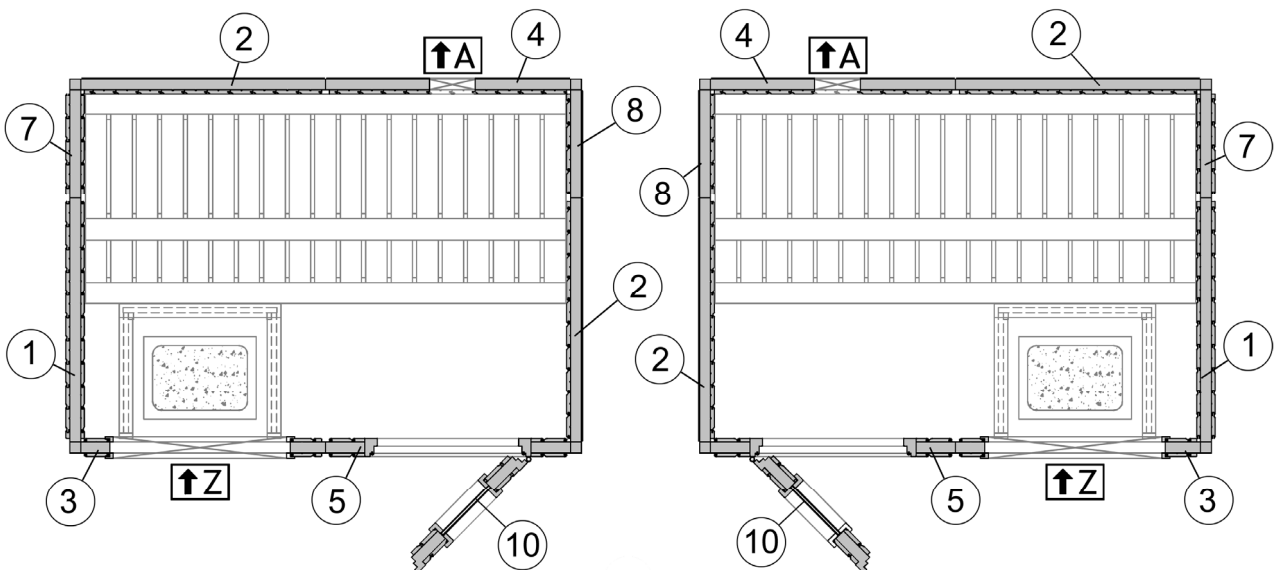
Pos	Bild	Abmessung	Anzahl		
			506.2014.00	506.2014.10	506.2014.12
56		1,6 x 30	110	110	110
57		10/27/35	-	2	2

Art.-Nr.: 506.2014.00

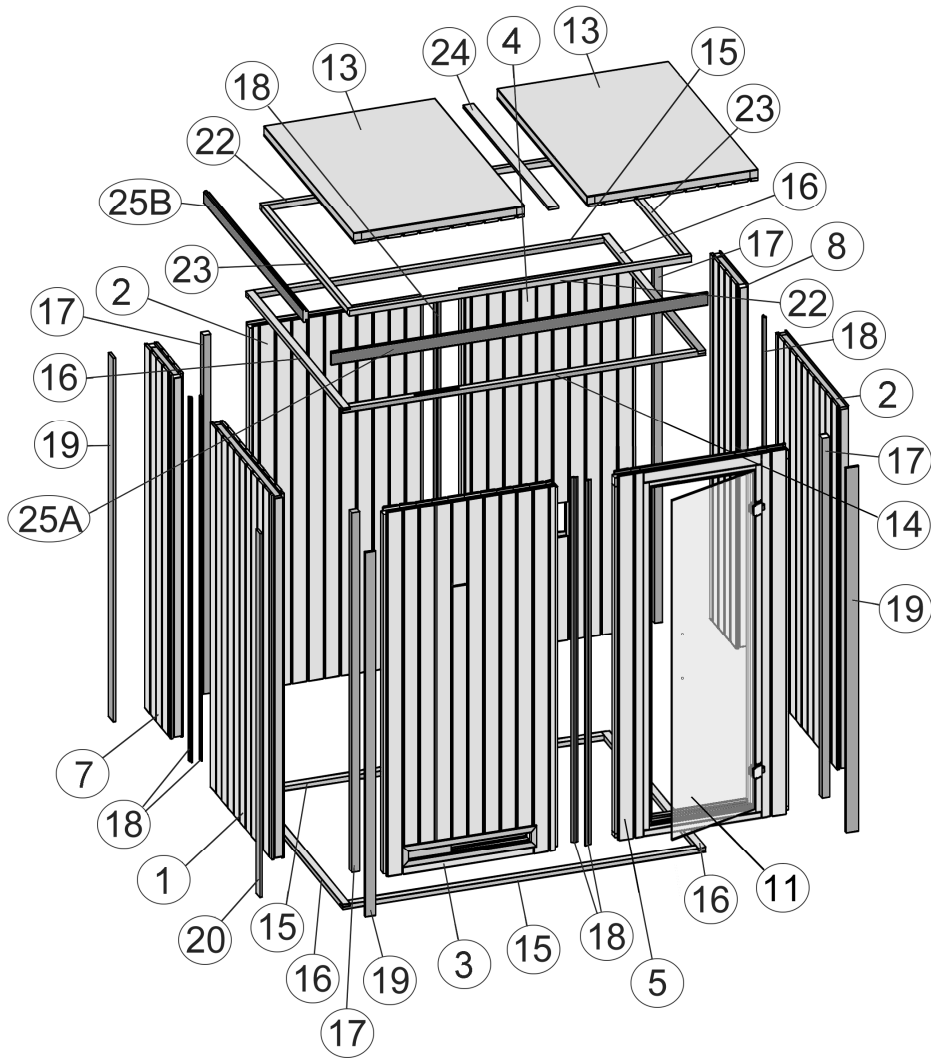


VARIA 1

VARIA 2

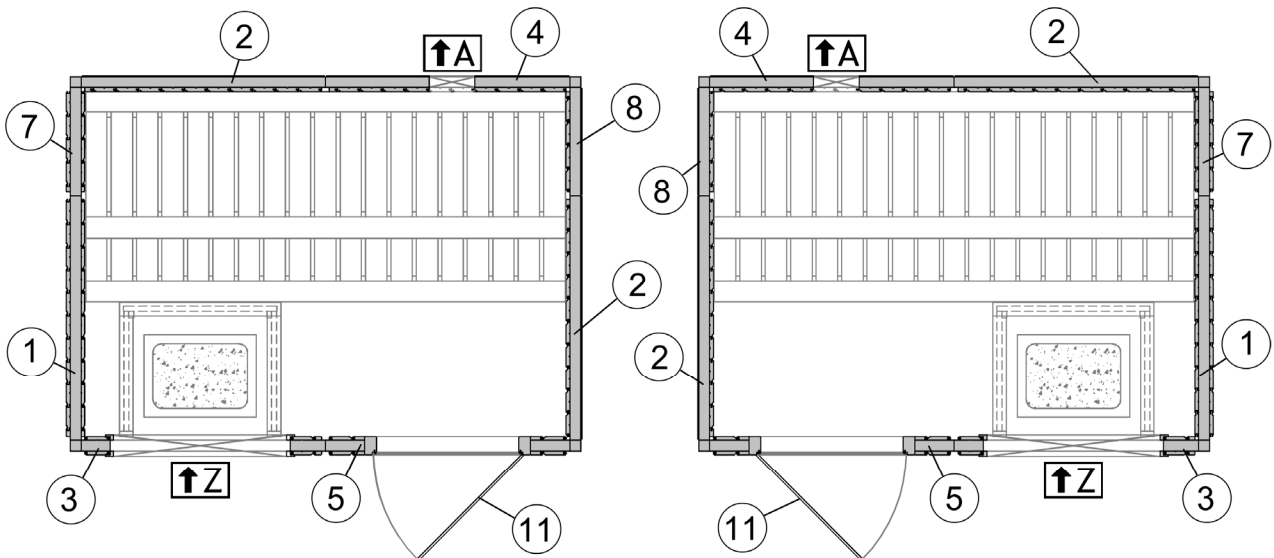


Art.-Nr.: 506.2014.10

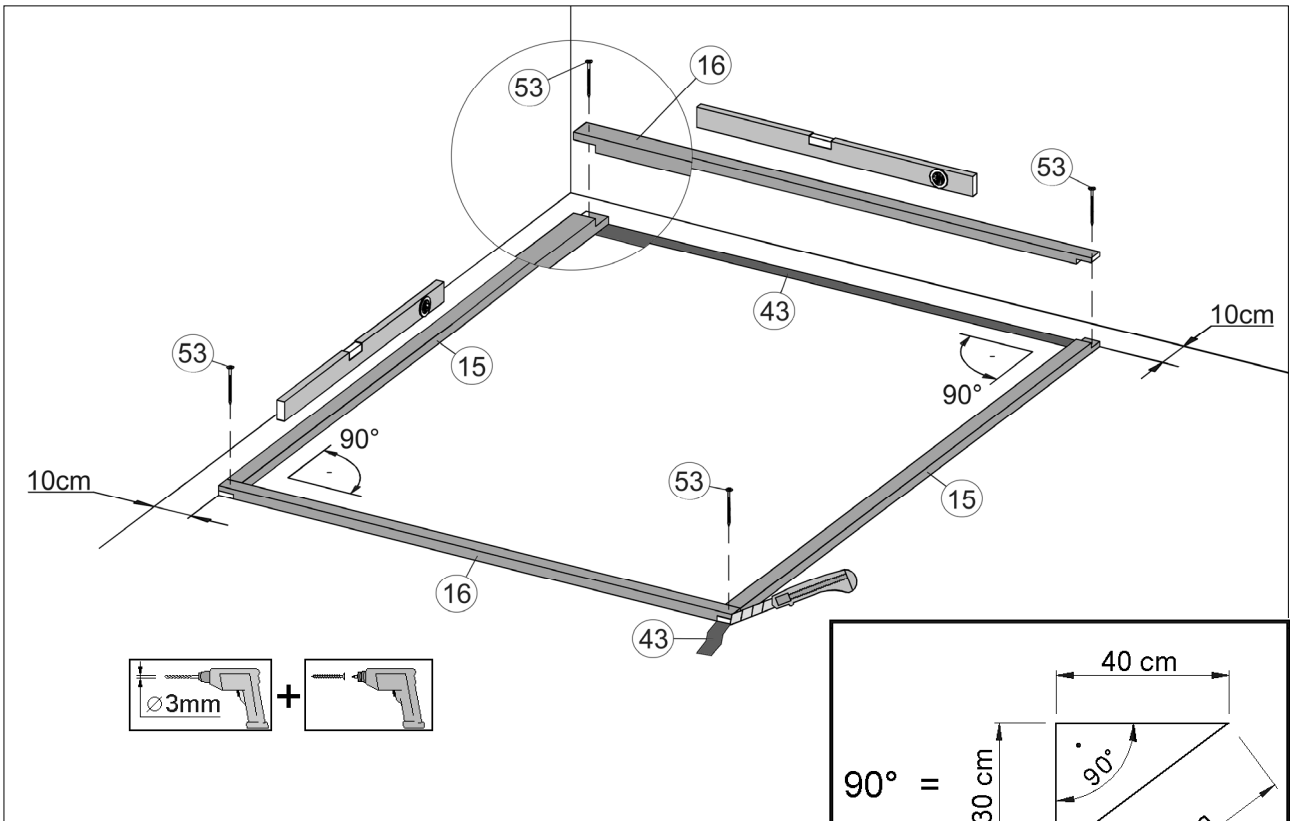
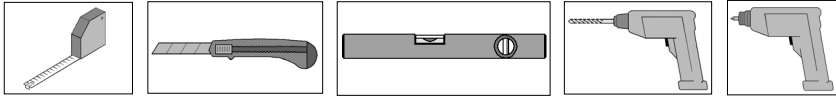


VARIA 1

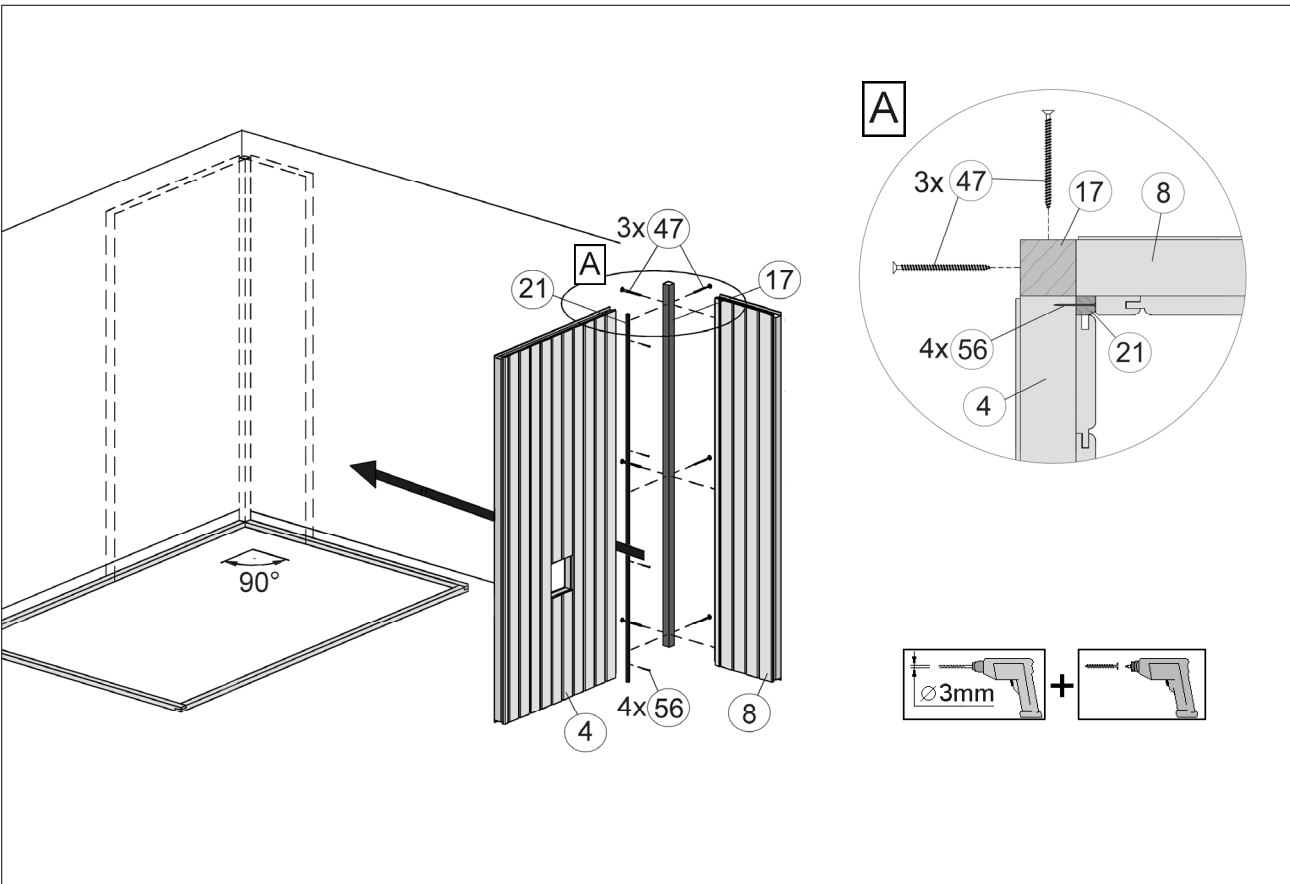
VARIA 2



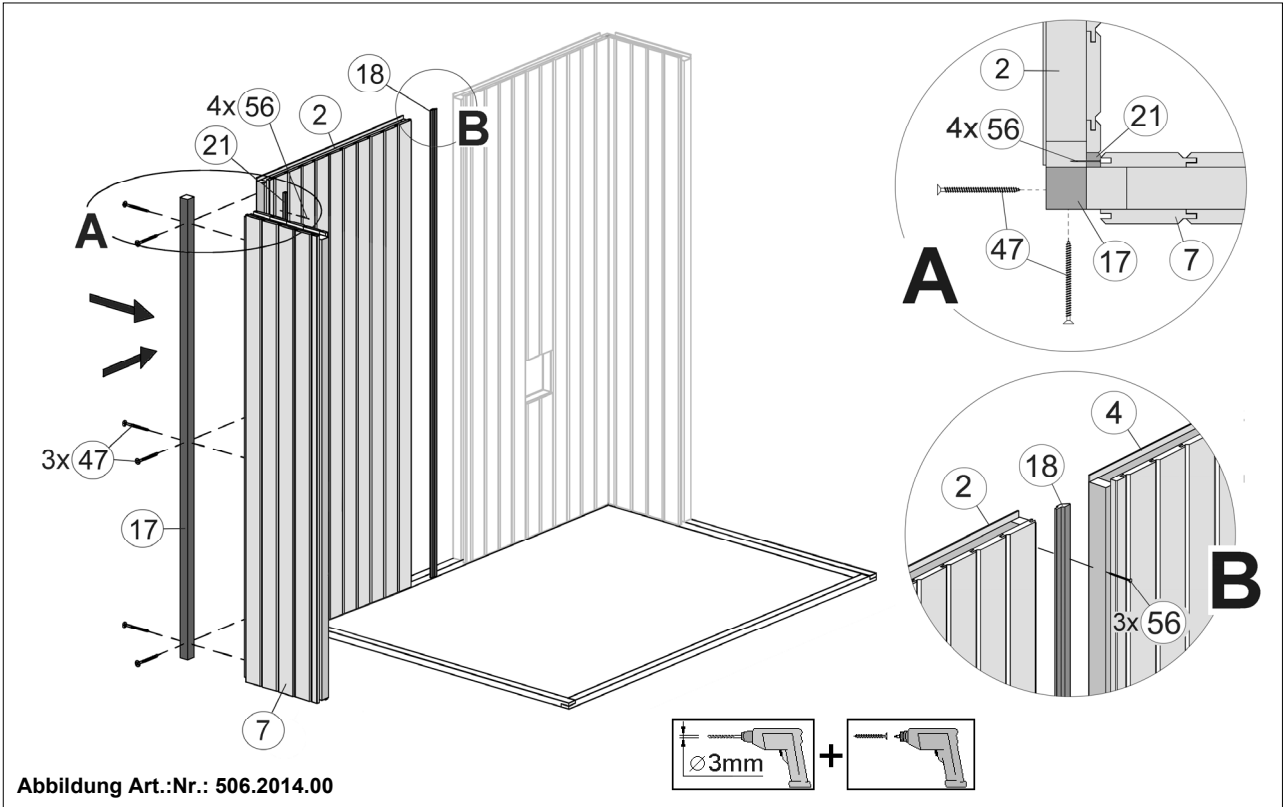
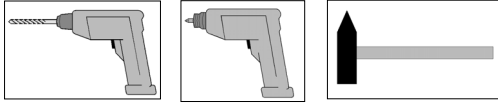
1



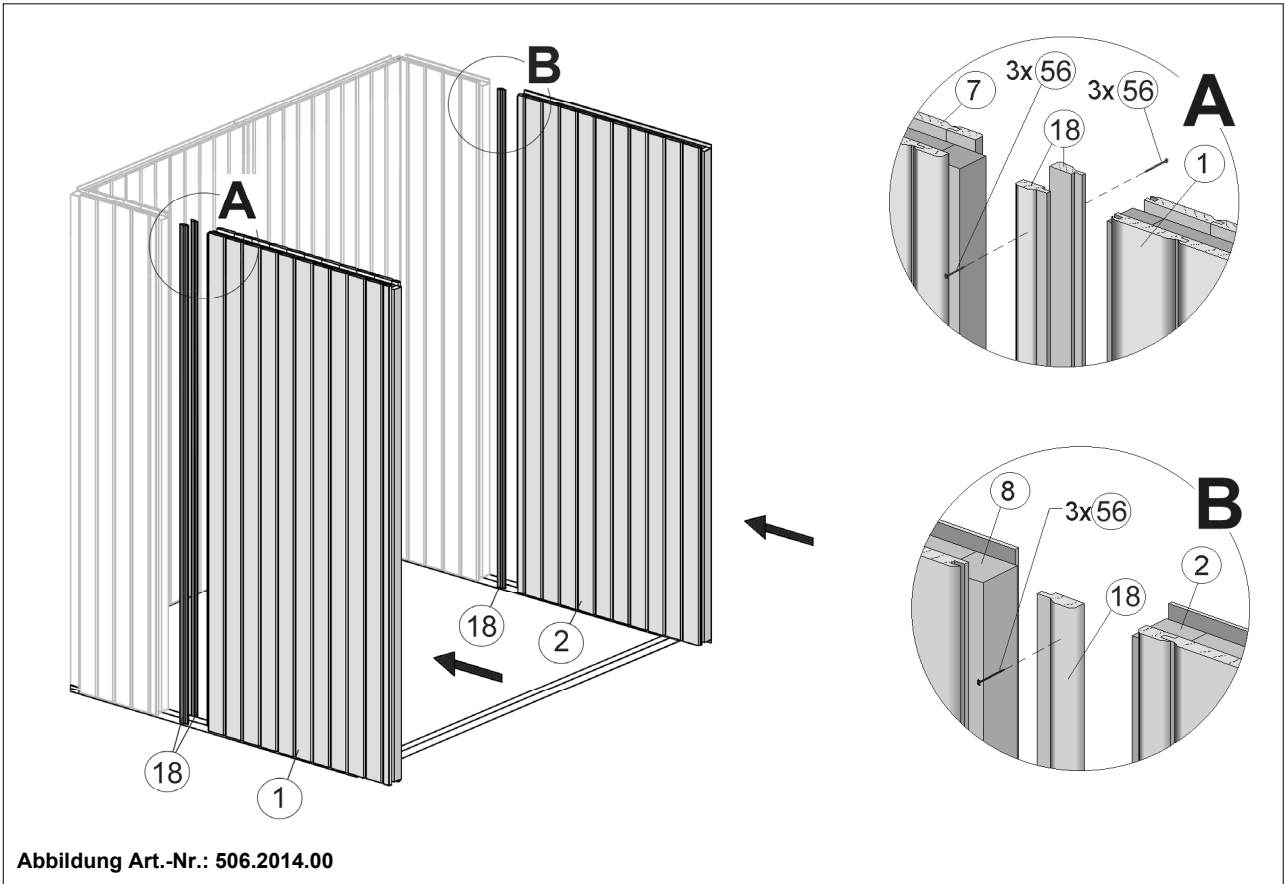
2



3



4



5

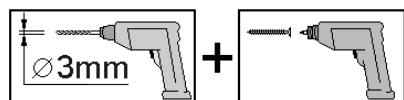
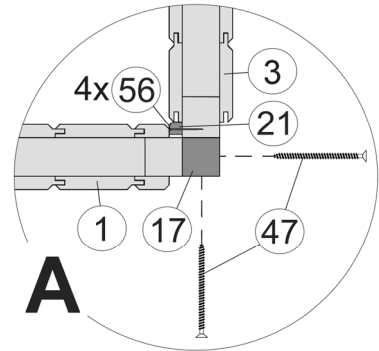
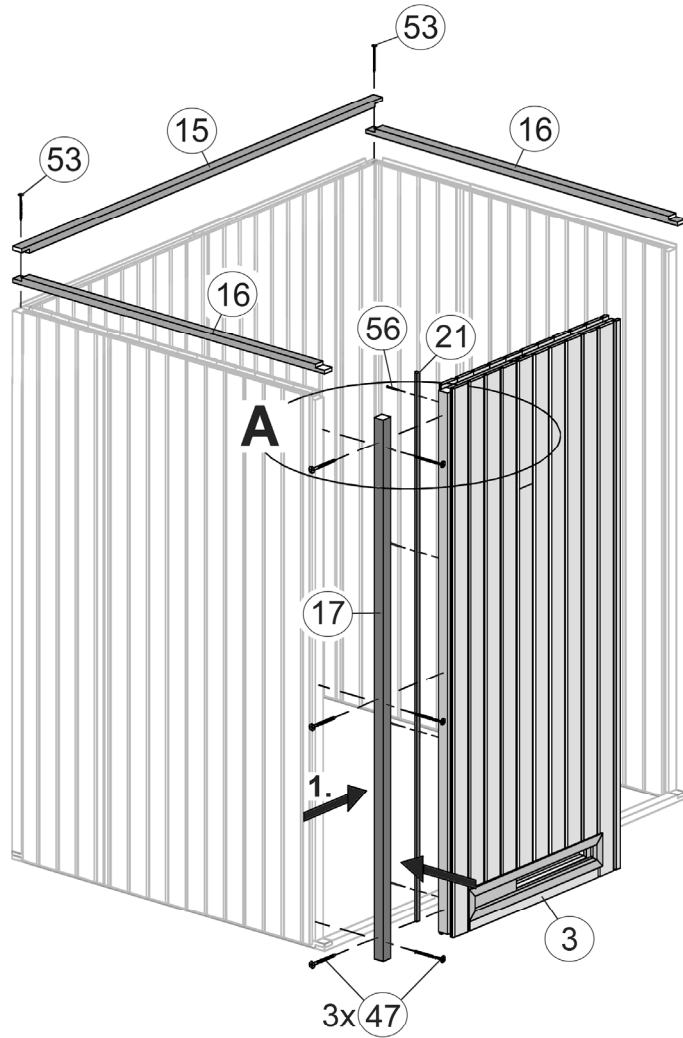
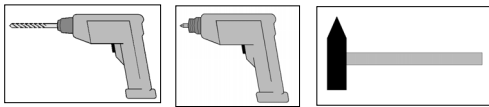
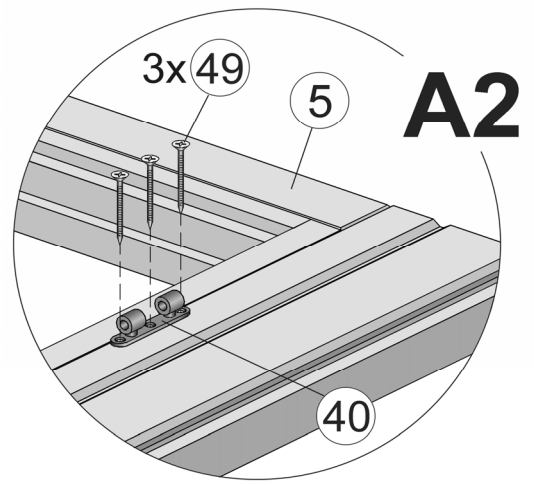
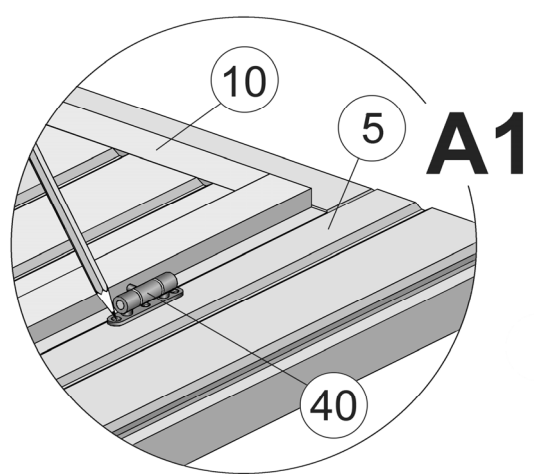
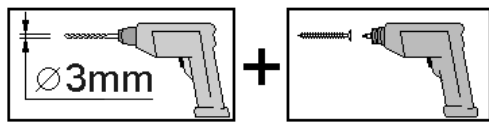
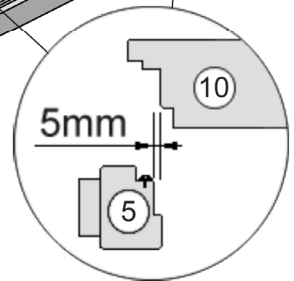
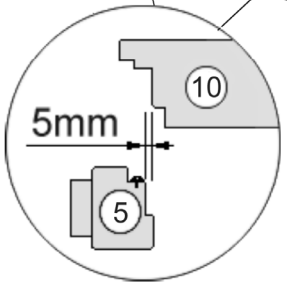
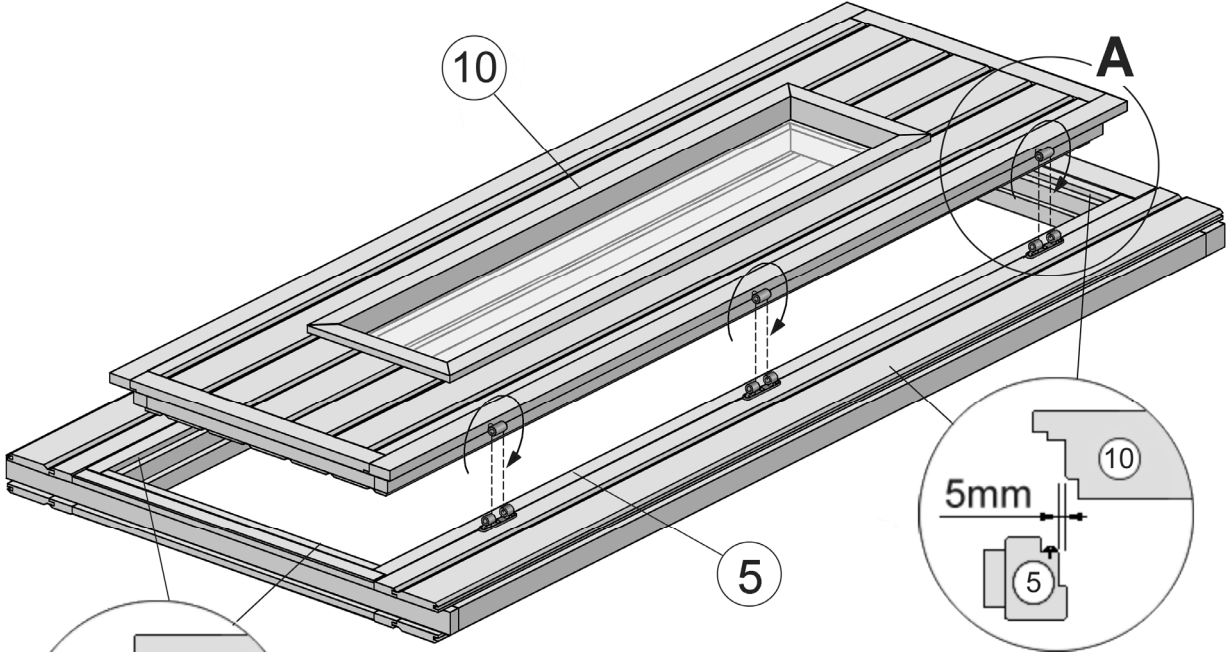
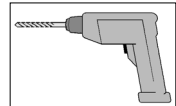
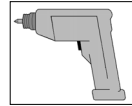
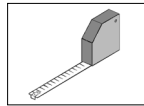
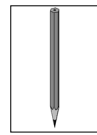


Abbildung Art.-Nr.: 506.2014.00

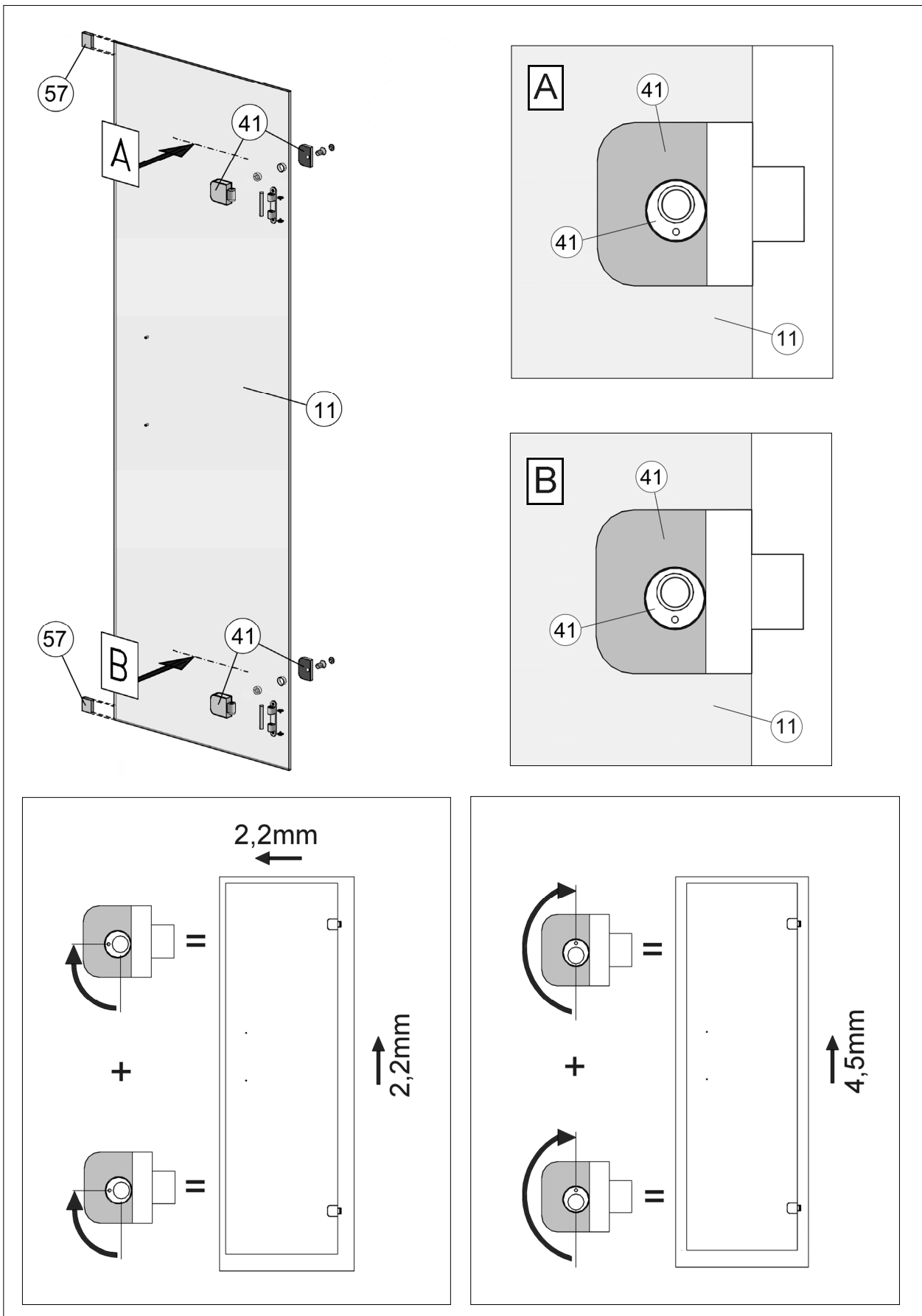
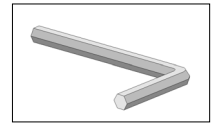
6

Art.-Nr.: 506.2014.00



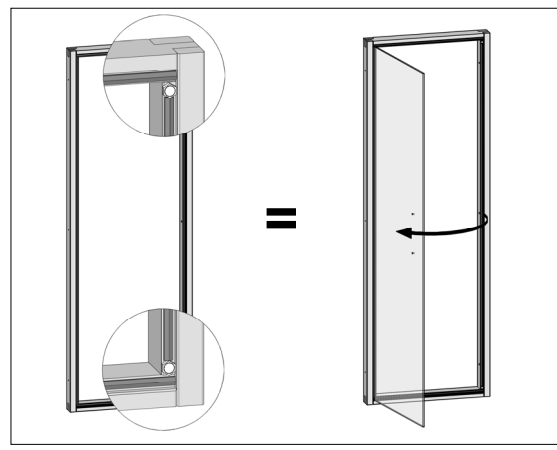
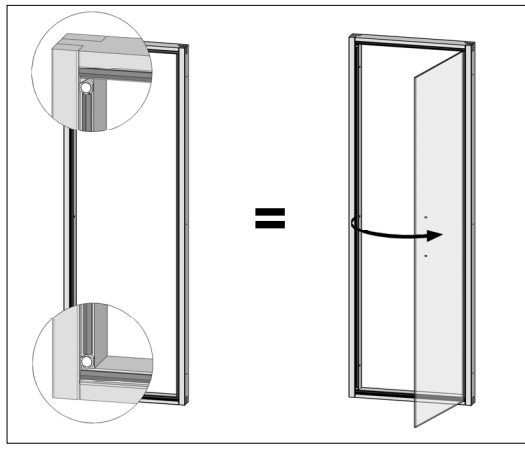
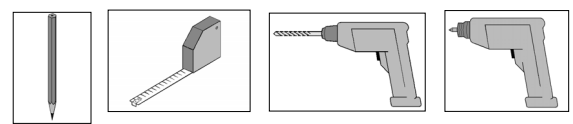
6.1

Art.-Nr.: 506.2014.10
Art.-Nr.: 506.2014.12



6.2

Art.-Nr.: 506.2014.10
Art.-Nr.: 506.2014.12



	de	rechts
	en	right
	fr	droite
	it	destra

	de	links
	en	left
	fr	gauche
	it	sinistra

X = X

Ø3mm

A-1

A-2

B

7

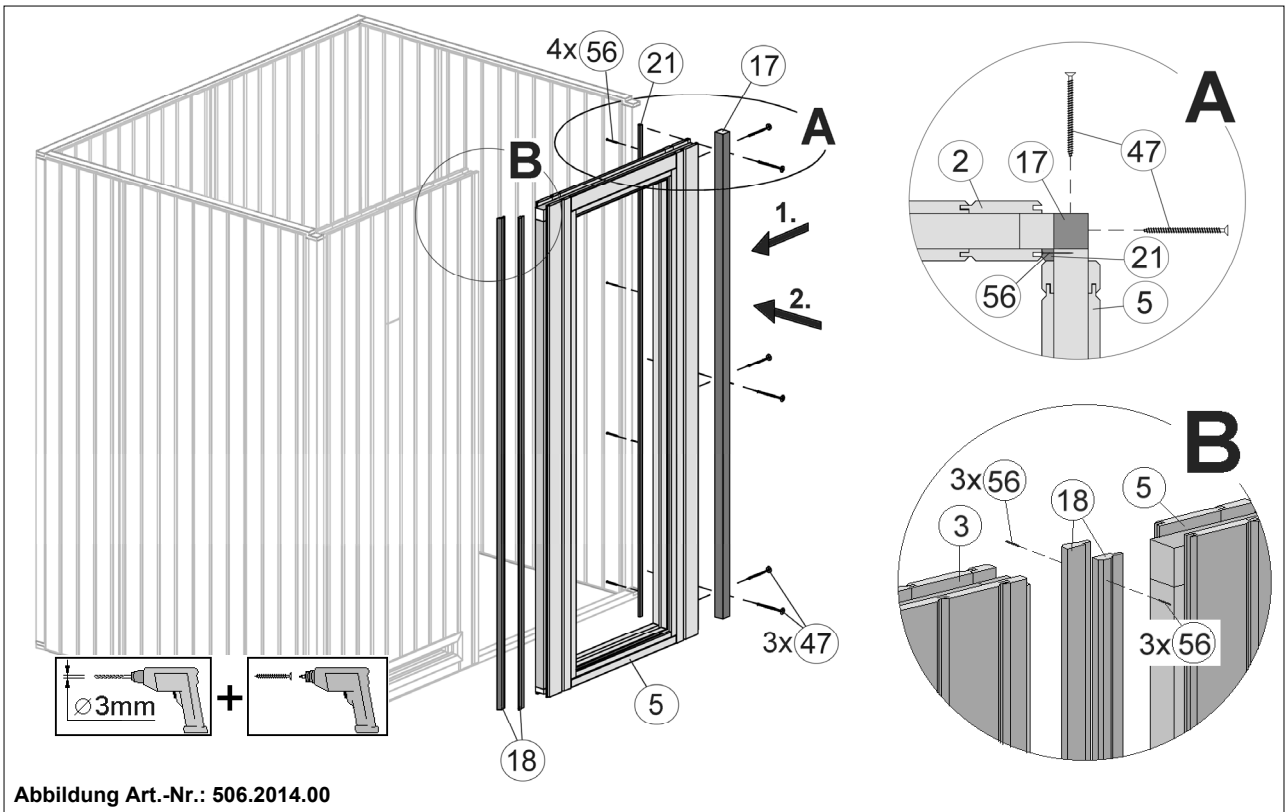
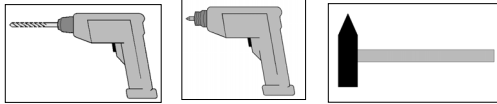
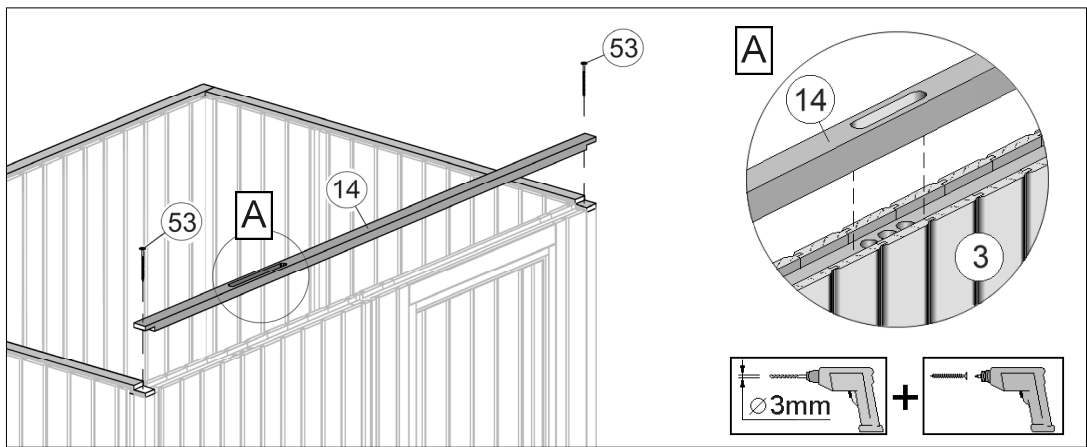
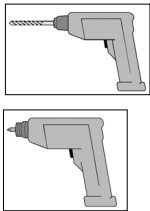
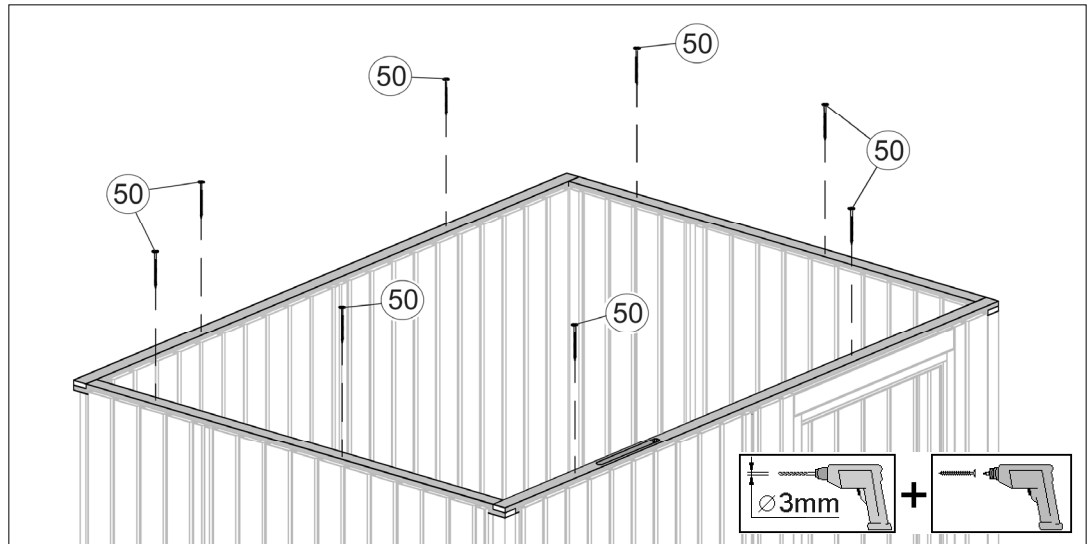
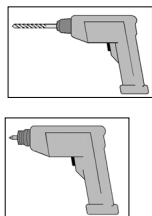


Abbildung Art.-Nr.: 506.2014.00

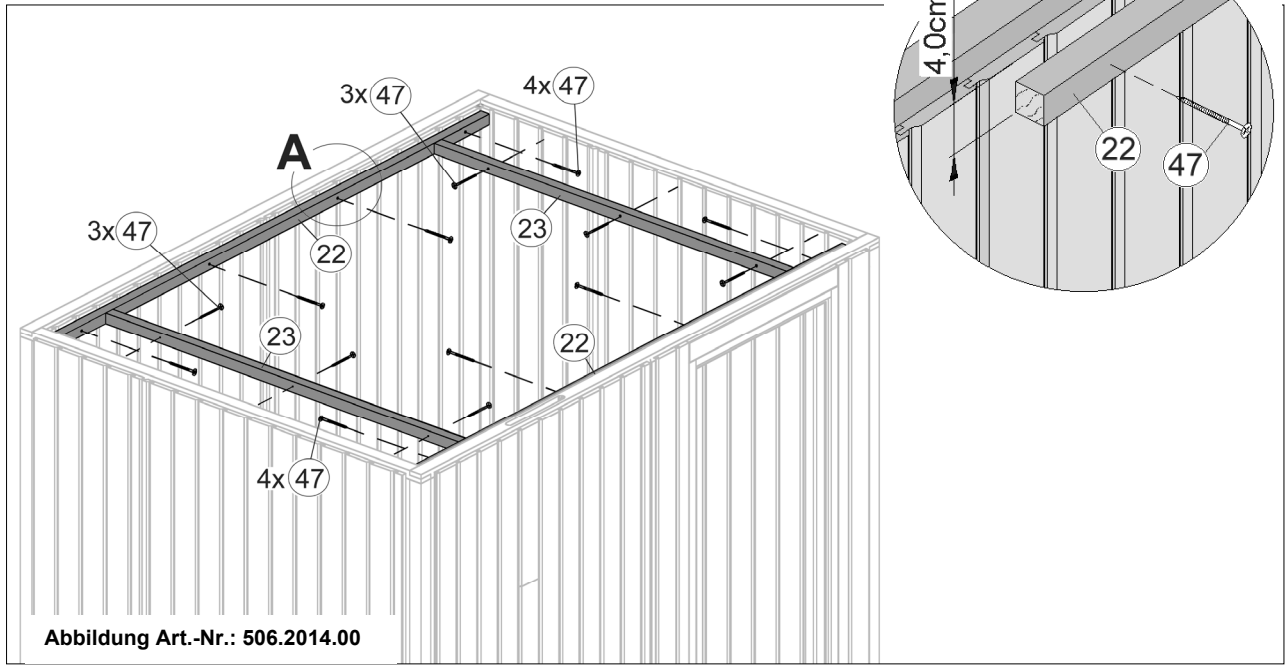
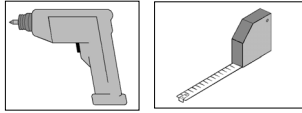
8



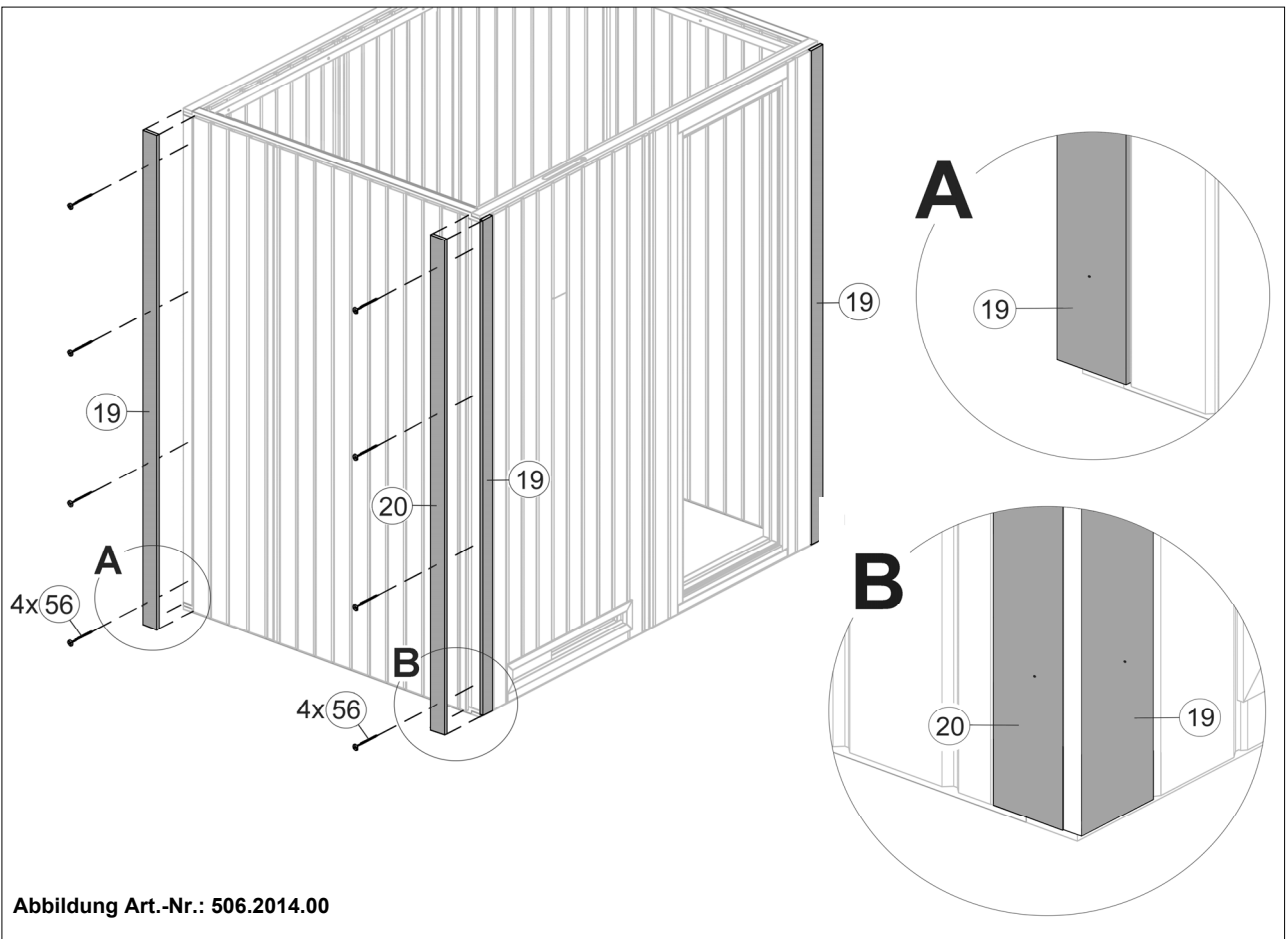
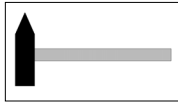
9



10



11



12

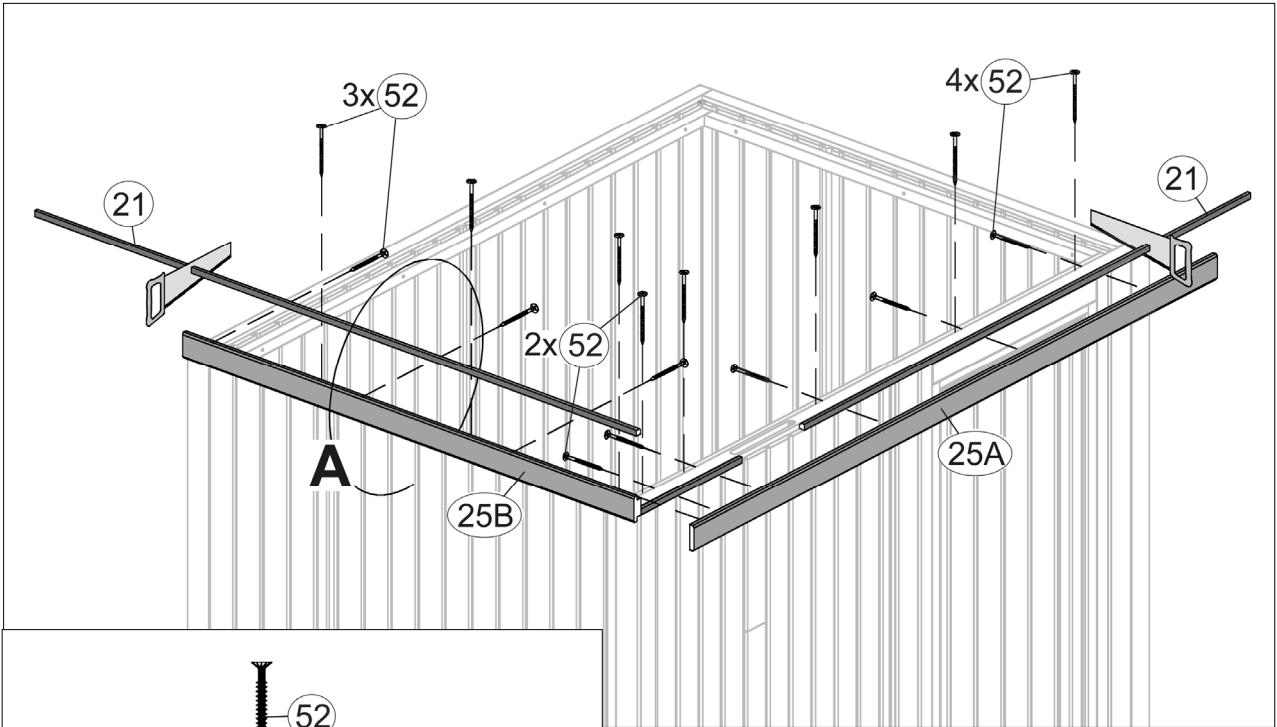
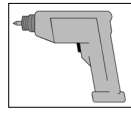
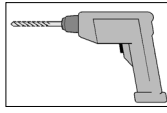
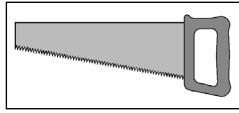
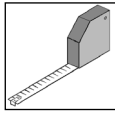
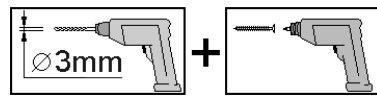
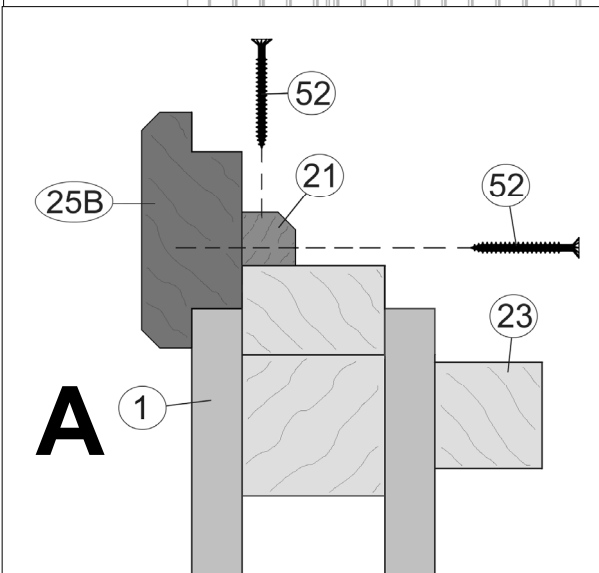
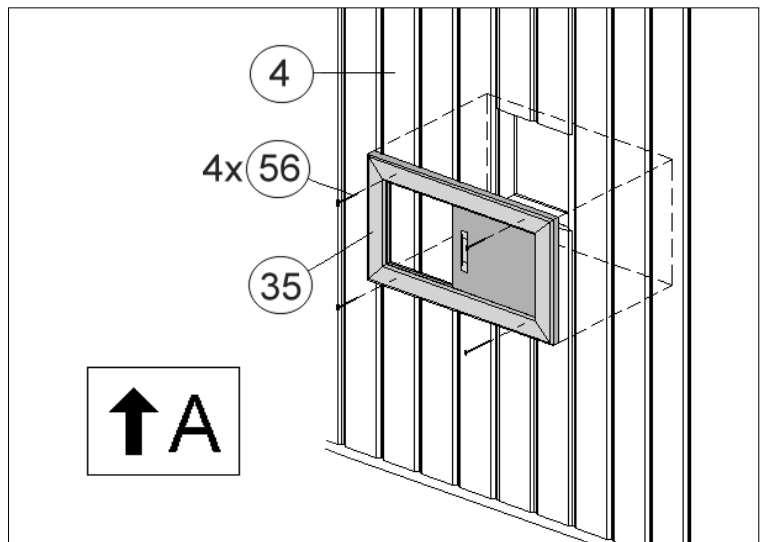
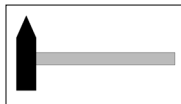


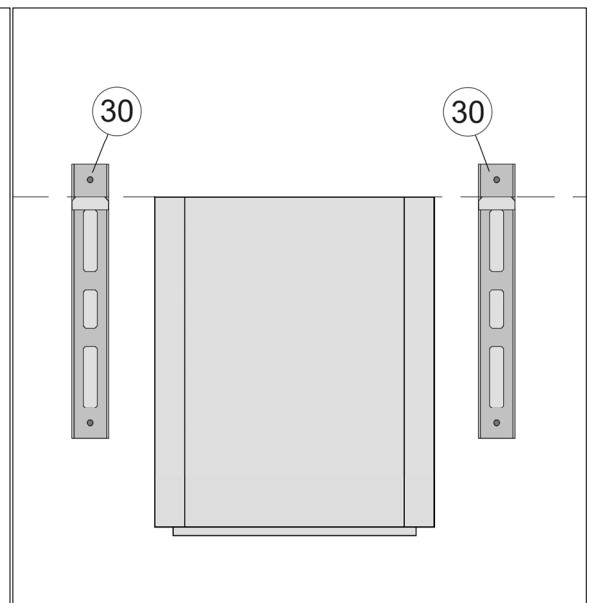
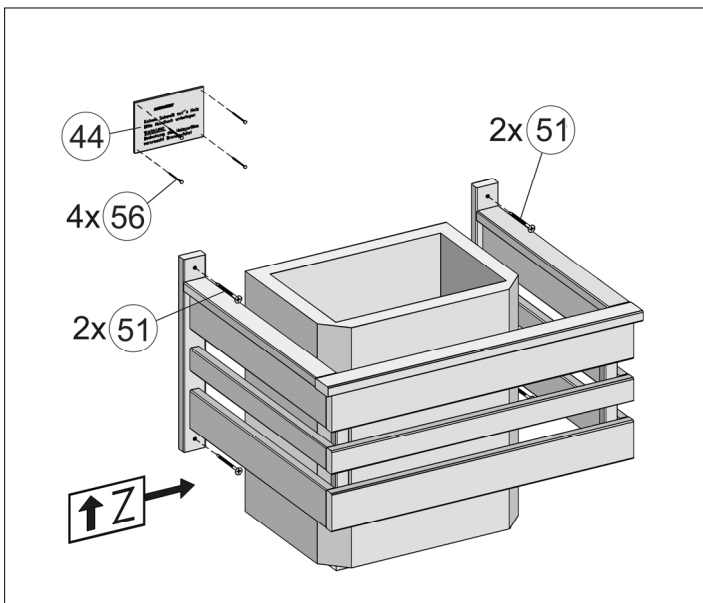
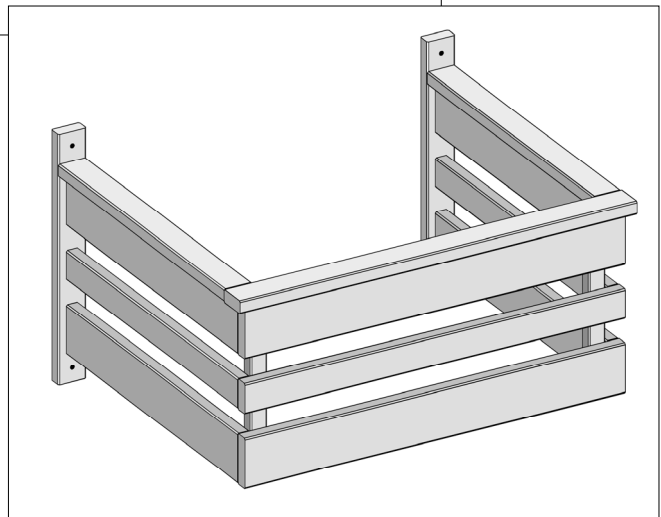
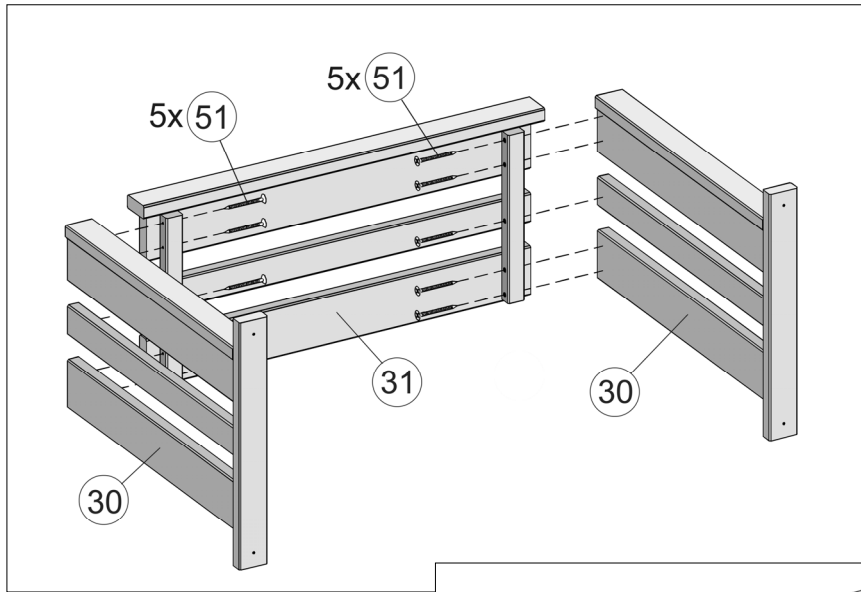
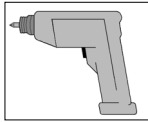
Abbildung Art.-Nr.: 506.2014.00



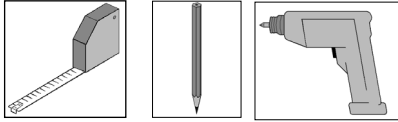
13



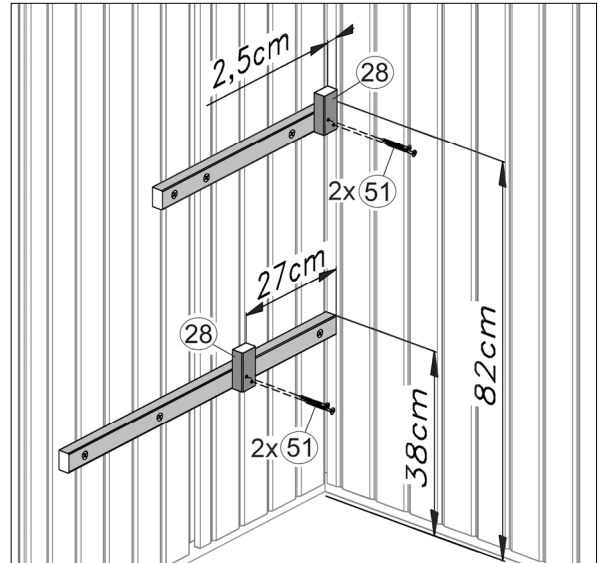
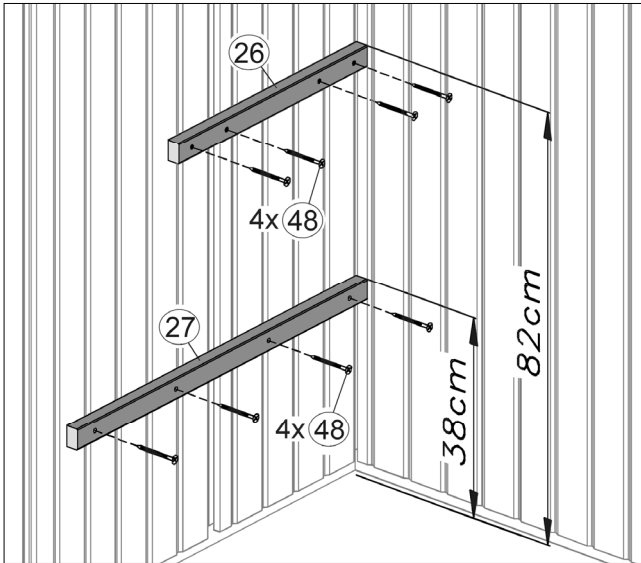
14



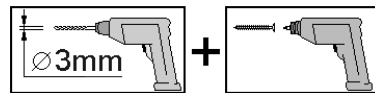
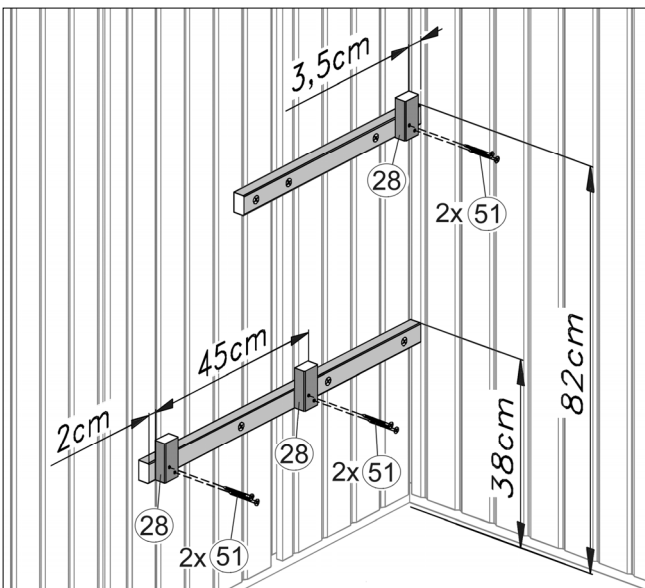
15



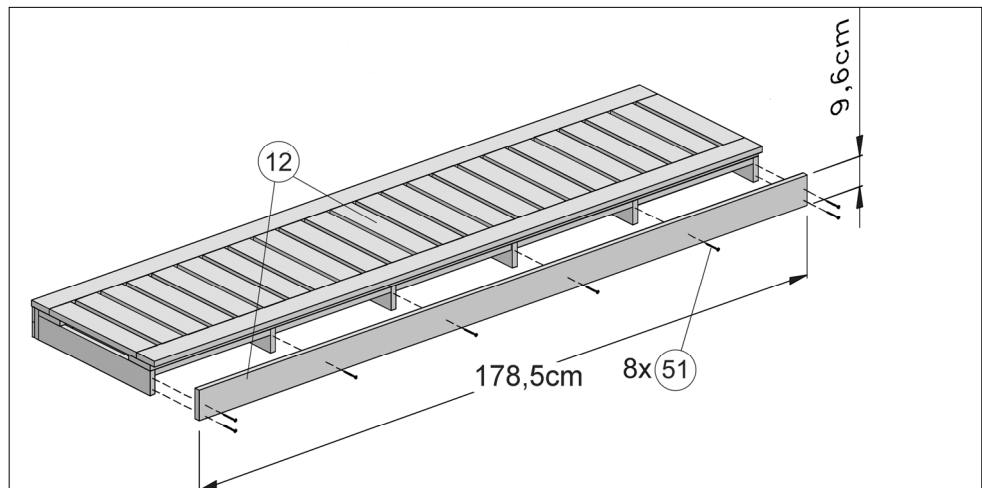
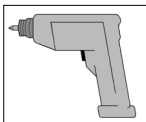
Art.-Nr.: 506.2014.00 / 506.2014.10



Art.-Nr.: 506.2014.12

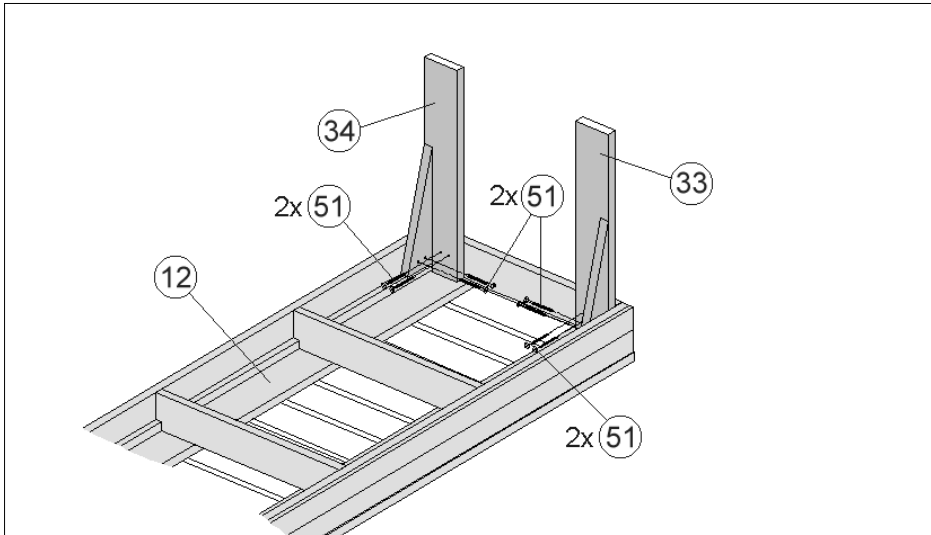
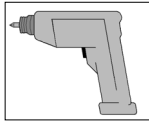


16

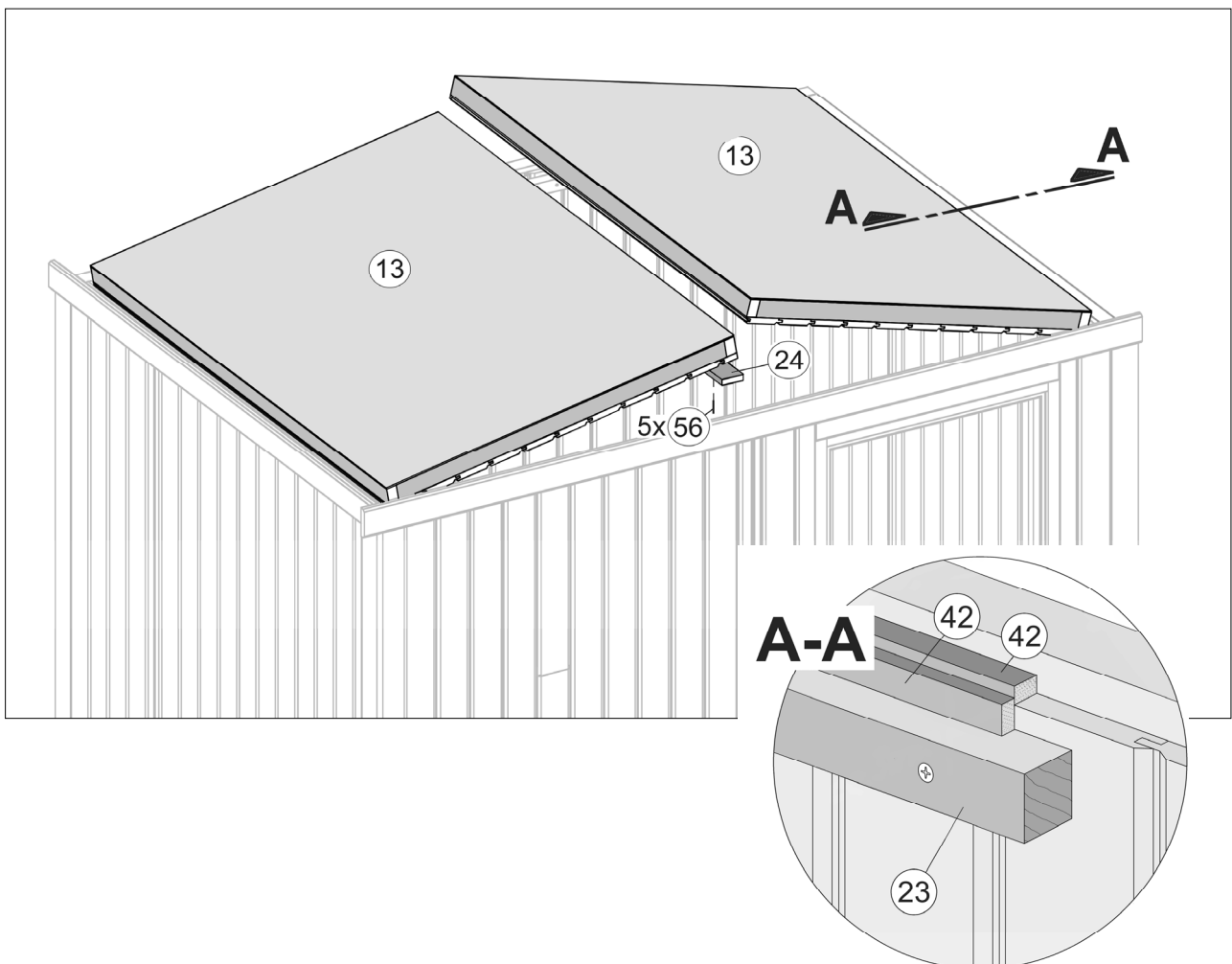
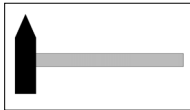


Art.-Nr.: 506.2014.12

17

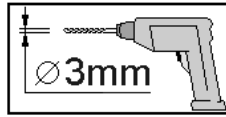
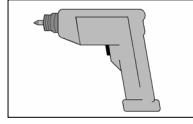
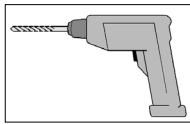
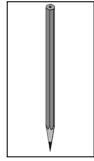
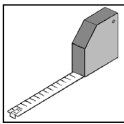


18

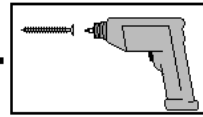


Art.-Nr.: 506.2014.00

19

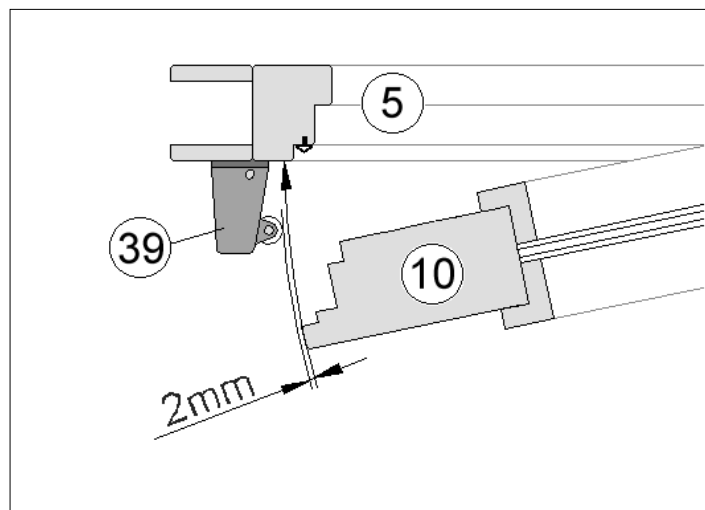
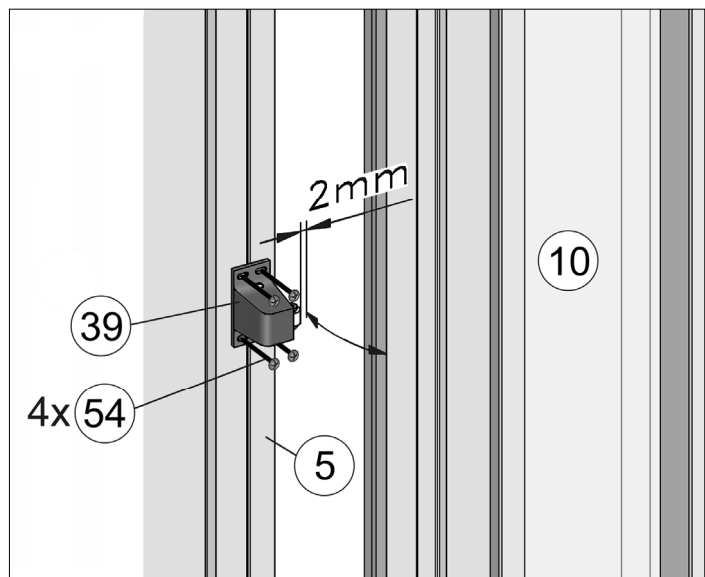
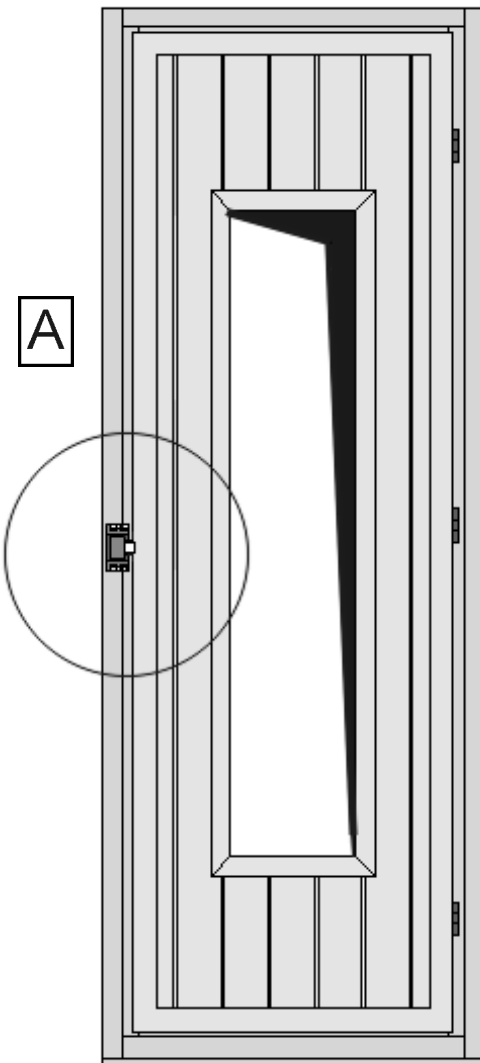


+



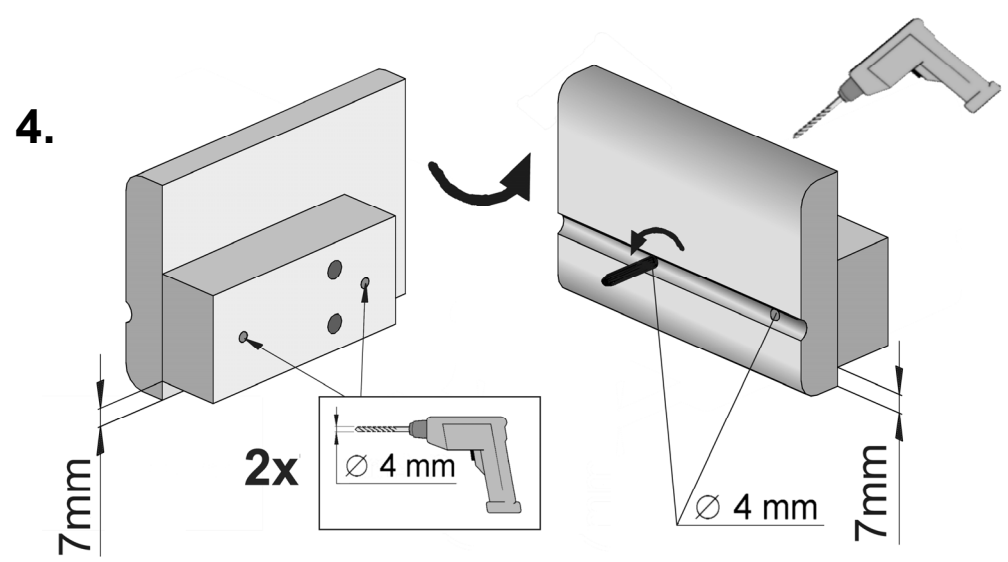
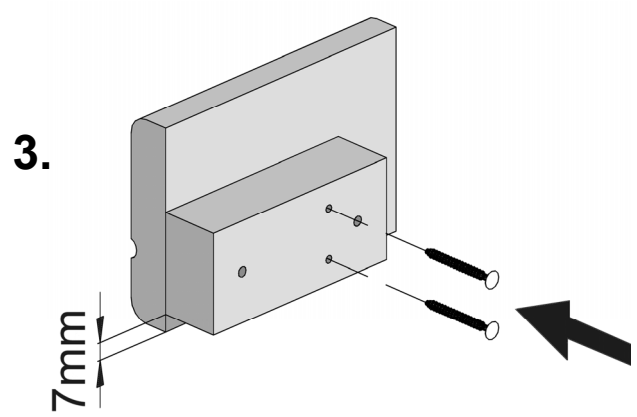
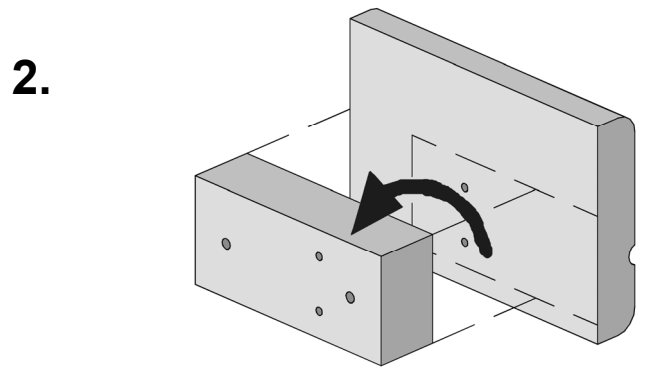
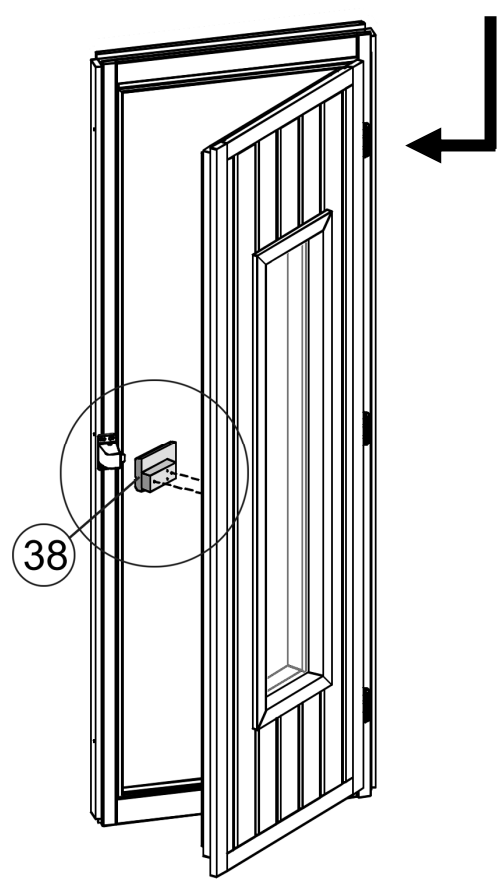
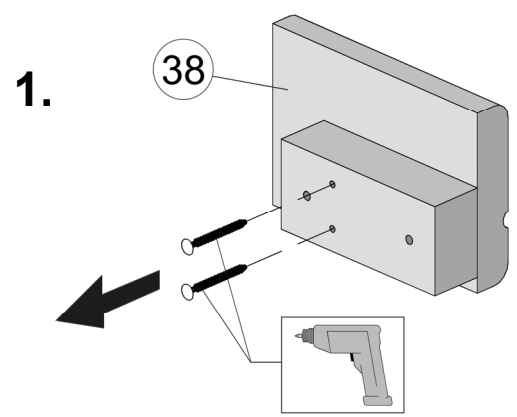
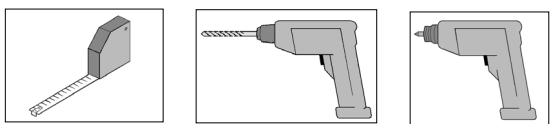
A

A



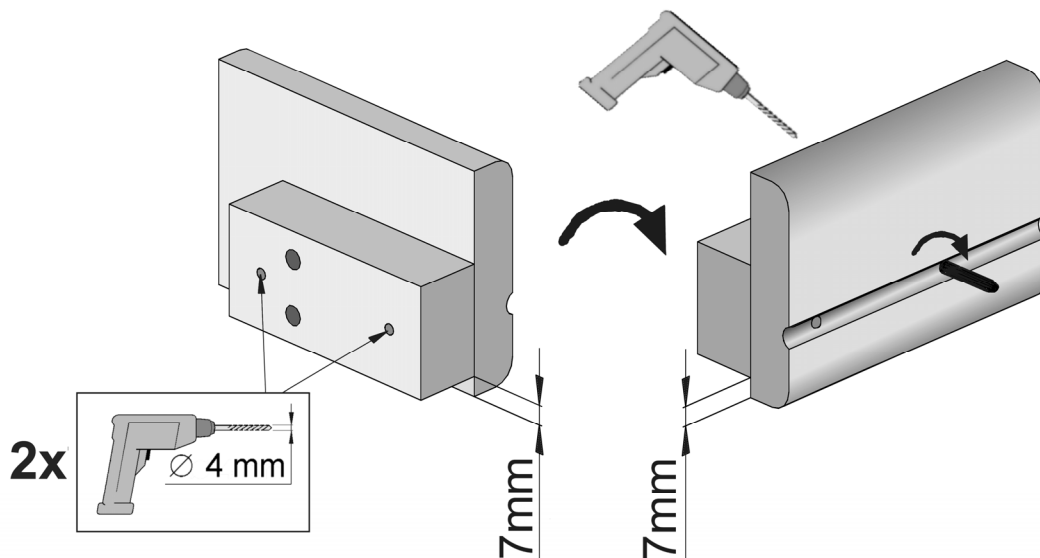
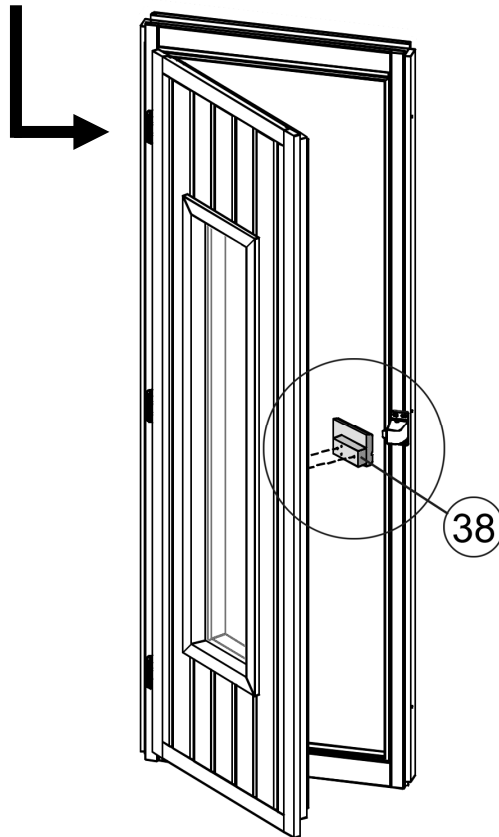
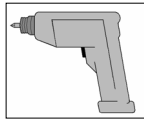
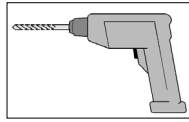
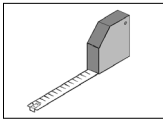
Art.-Nr.: 506.2014.00

20



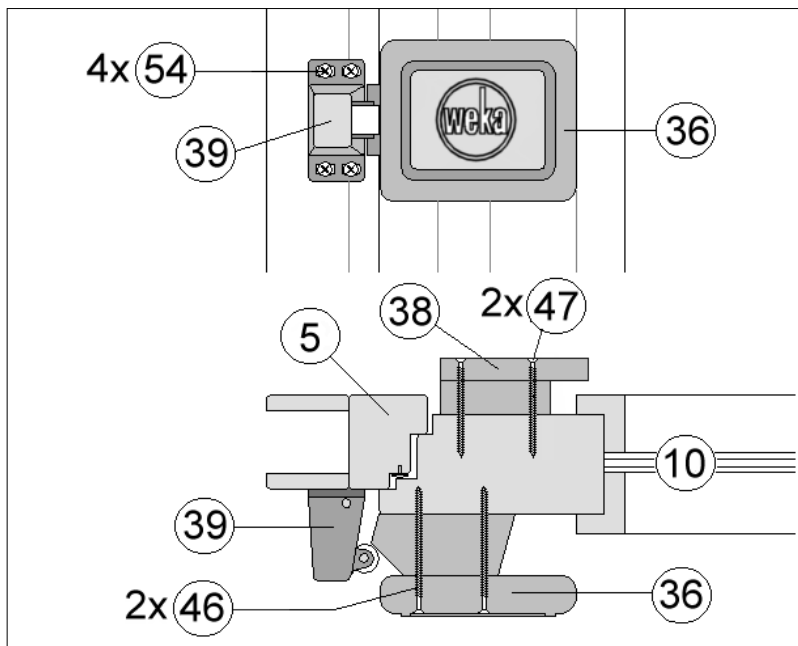
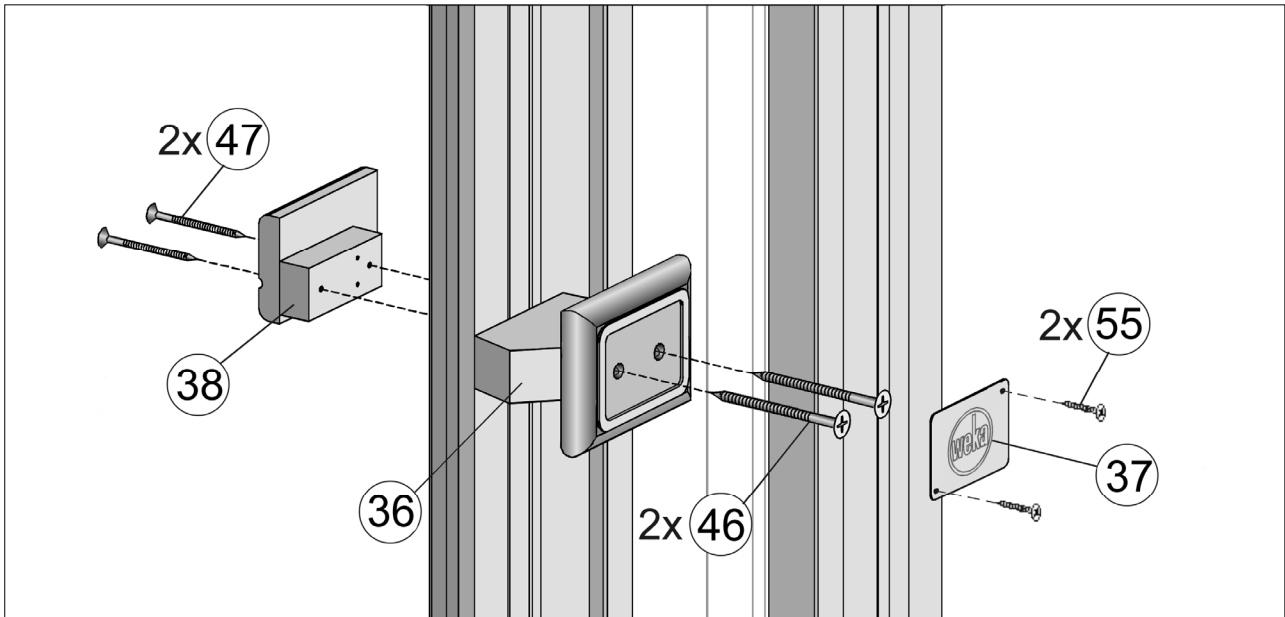
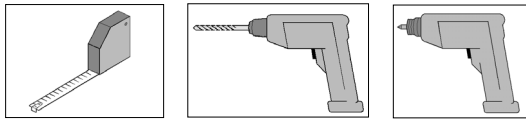
Art.-Nr.: 506.2014.00

20



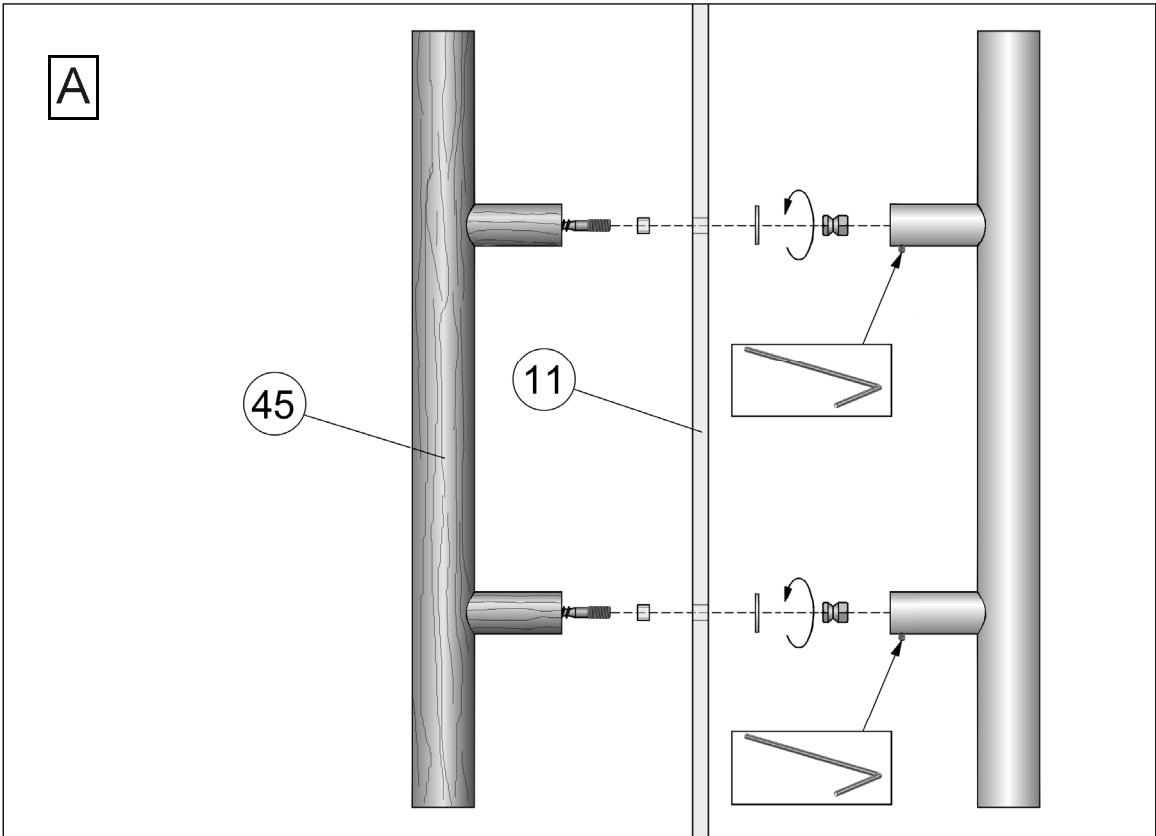
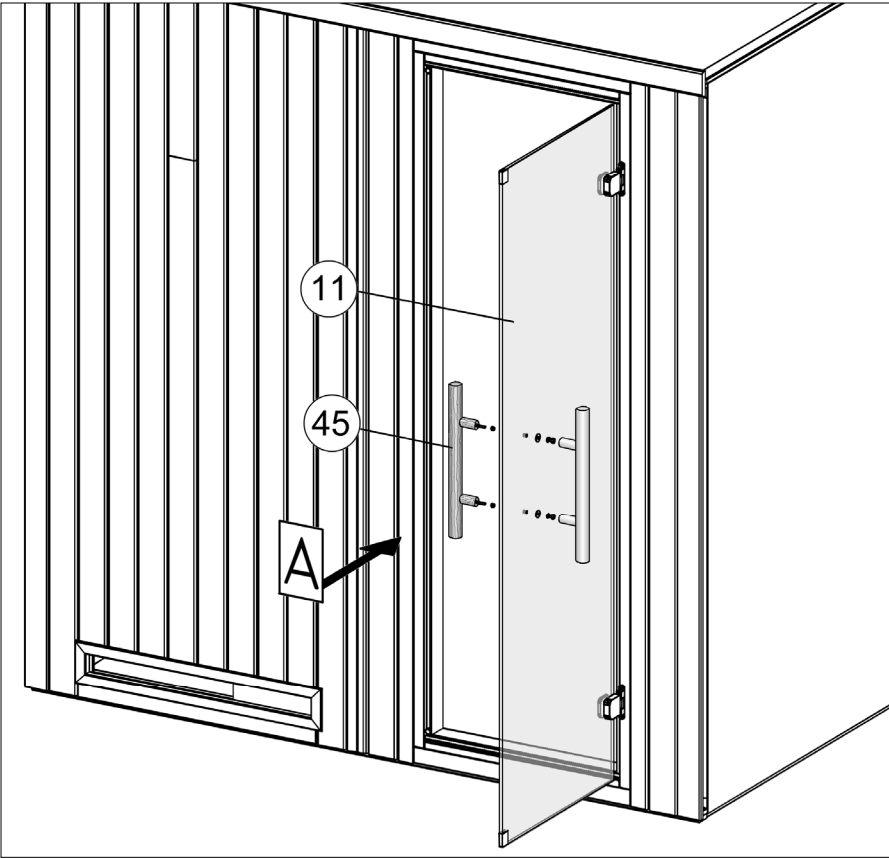
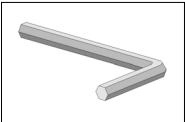
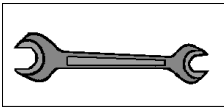
Art.-Nr.: 506.2014.00

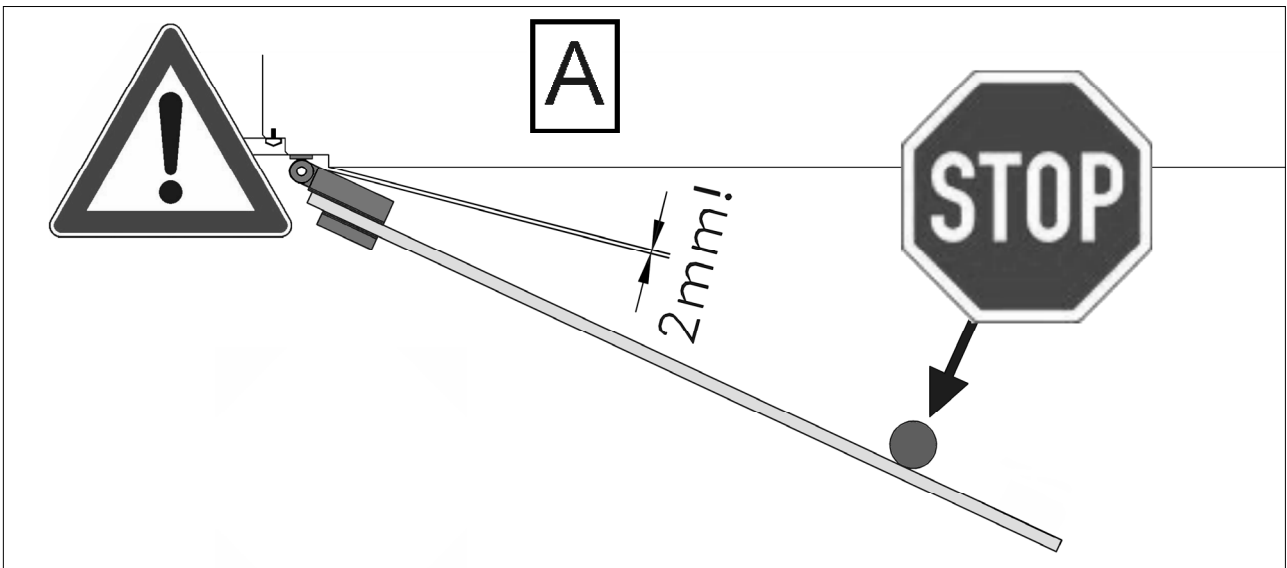
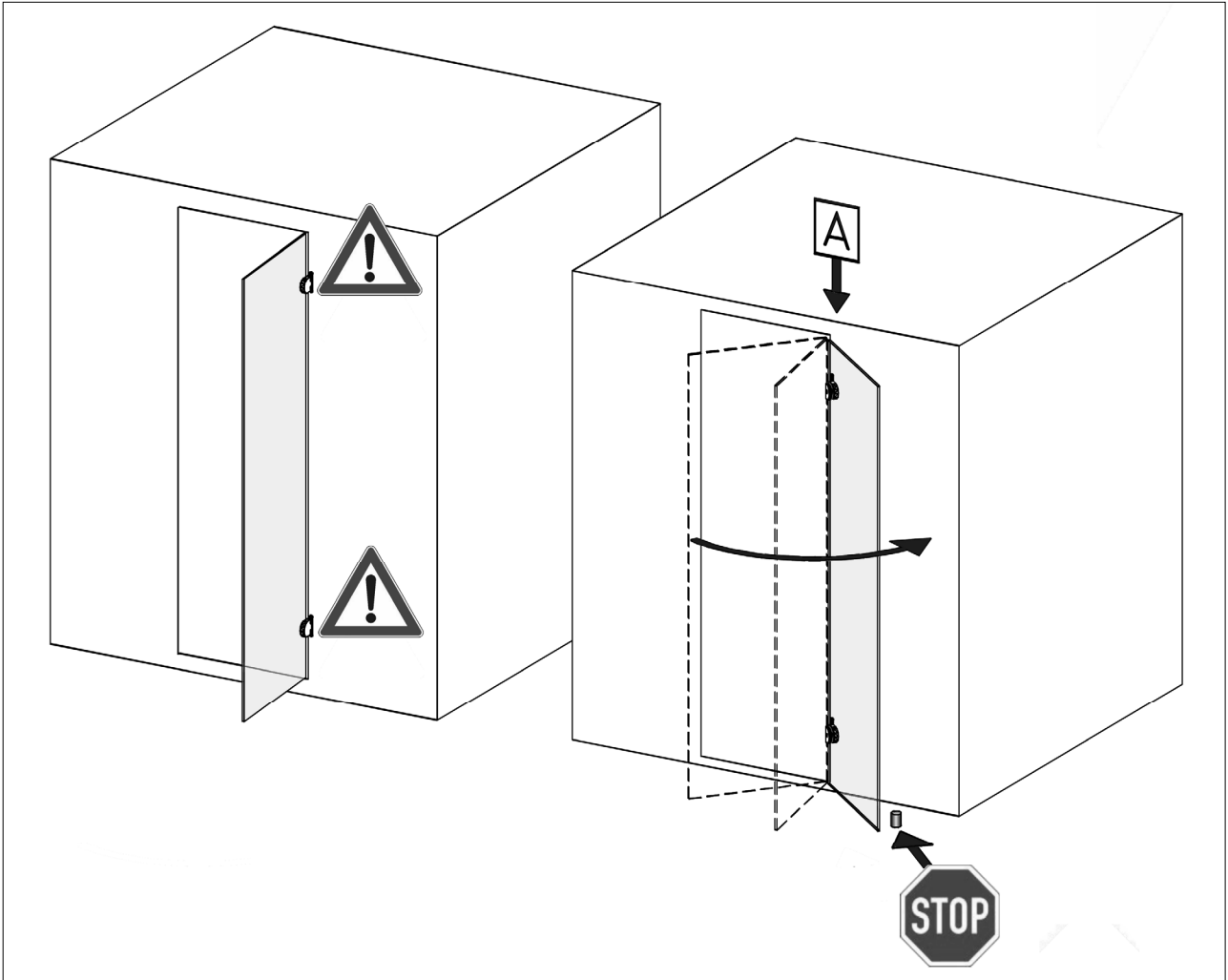
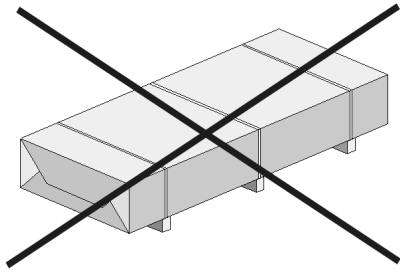
21



Art.-Nr.: 506.2014.10
Art.-Nr.: 506.2014.12

19







weka Holzbau GmbH
Johannesstr. 16
D-17034 Neubrandenburg
Tel.: 0395 42908-0
Fax: 0395 42908-83

MA Art.-Nr.:800.0286.15.62

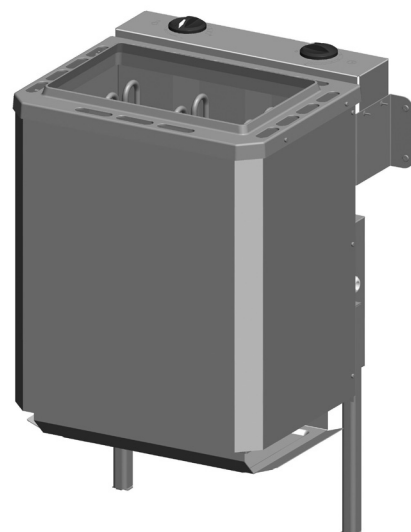


- ⓓ **Montage- und Bedienungsanleitung**
- ⓖⓑ **Assembly and Operating Instructions**
- ⓕ **Instructions de montage et mode d'emploi**
- ⓐ **Istruzioni per il montaggio e l'uso**
- ⓔ **Instrucciones de montaje y de servicio**
- ⓗ **Beépítési és használati utasítás**
- Ⓡⓤⓢ **Руководство по монтажу и эксплуатации**
- Ⓟ **Instrukcja montażu i obsługi**



CE **IPX4**

Artikel-Nr.:	I-Nr.:	Typ
37.462.25	17011	Saunaofen 3,6 kW INTST
37.462.26	17011	Saunaofen 4,5 kW INTST
37.462.27	17011	Saunaofen 5,4 kW INTST
37.462.28	17011	Saunaofen 7,5 kW INTST
37.462.29	17011	Saunaofen 9,0 kW INTST



D Inhaltsverzeichnis

• Inhaltsverzeichnis	2
• Allgemeines	3
• Wichtige Sicherheitshinweise	3
• Tabelle Ofenleistung/Kabinengröße/Anschluss	3
• Montageanweisung	4
• Montage des Saunaheizgerätes	4
• Elektroanschluss	5
• Anleitung für den Elektroinstallateur	5
• Isolationswiderstand/Ohmwerte	5
• Anschlussplan	5
• Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost	6
• Was tun bei Problemen?	6
• Ersatzteilzeichnung und Ersatzteillisten	35
• CE Erklärung	36
• Garantieurkunde	37

GB Table of contents

• Table of contents	2
• General	7
• Important safety instructions	7
• Installation instructions	8
• Installing the sauna oven	8
• Instructions for the electrician	9
• Testing the insulation resistance/Ohm values	9
• Connection diagram	9
• Stove rating/cabin size/connection table	10
• Position the sauna stones on the stone grid	10
• Troubleshooting	10
• Spare parts drawing and spare parts lists	35
• EC declaration of conformity	36
• Guarantee certificate	37

F Table des matières

• Sommaire	2
• Généralités	11
• Consignes de sécurité importantes	11
• Instructions de montage	12
• Montage de l'appareil de chauffage pour sauna	12
• Instructions pour l'électricien(ne)	13
• Résistance d'isolement/valeurs ohmiques	13
• Schémas des connexions	13
• Tableau puissance du poêle/taille de la cabine/raccord	14
• Mettre les pierres du sauna sur la grille de pierres	14
• Que faire en cas de problème?	14
• Plan des pièces de rechange et listes des pièces de rechange	35
• Déclaration CE de conformité	36
• Bulletin de garantie	37

I Indice

• Indice	2
• Indicazioni generali	15
• Importanti avvertenze di sicurezza	15
• Istruzione di montaggio	16
• Montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna	16
• Collegamento elettrico	16
• Istruzioni per l'elettroinstallatore	17
• Schemi di collegamento	17
• Resistenza di isolamento/valori ohm	17
• Tabella potenzialità calorifica/dimensioni cabina/collegamento	18
• Posizionamento delle pietre per sauna sull'apposita griglia	18
• Cosa fare in caso di problemi?	18
• Disegno e liste dei pezzi di ricambio	35
• Dichiarazione di conformità CE	36
• Certificato di garanzia	37

E Índice de contenidos

• Índice de contenidos	2
• Generalidades	19
• Advertencias importantes de seguridad	20
• Instrucciones de montaje	20
• Montaje del calefactor para sauna	21
• Manual para electricista	21
• Diagramas de conexiones	21
• Comprobación de la resistencia de aislamiento:	22
• Tabla potencia estufa/tamaño de la cabina/conexión	22
• Colocación de las piedras en el recipiente de piedras sobre la estufa	22
• ¿Qué hacer en caso de problemas?	35
• Esquema de las piezas de repuesto y listas de piezas de repuesto	36
• Declaración de conformidad CE	37
• Certificado de garantía	37

H Tartalomjegyzék

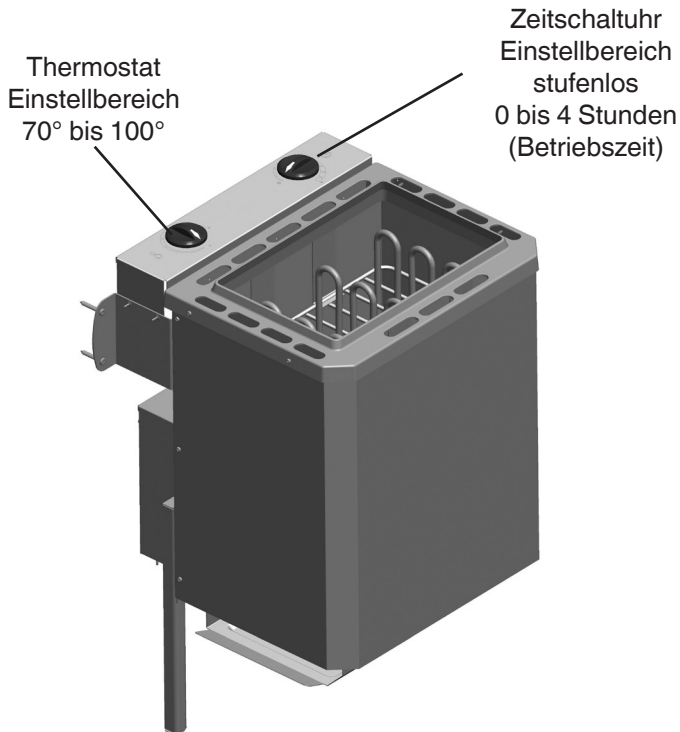
• Tartalomjegyzék	2
• Általános	23
• Fontos biztonsági utasítások	23
• Táblázat kályhateljesítmény/kabinnagyság/csatlakoztatás	23
• Beszerelési utasítás	24
• A szaunafűtő készülék beszerelése	24
• Villamos csatlakozás	24
• Utasítás a villanyszerelőnek	25
• Elszigetelési ellenállás / ohm értékek	25
• Bekötési tervrajz	25
• A szaunakövek felfektetése a kőrostélyra	25
• Mit kell csinálni problémák esetén?	25
• Pótalkatrészrajz és pótalkatrészlisták	35
• CE-kijelentés	36
• Garanciaokmány	38

RUS Содержание

• Содержание	2
• Общие сведения	27
• Важные указания по технике безопасности	27
• Таблица «Мощность нагревателя/размеры кабины/подключение»	27
• Инструкция по монтажу	28
• Монтаж нагревателя для сауны	28
• Электроподключение	29
• Руководство для монтажника	29
• Сопротивление изоляции/значения сопротивления в омах	30
• Схема соединений	30
• Укладка камней для сауны на решетку для камней	30
• Что делать при возникновении проблем?	30
• Чертеж с указанием запчастей и списки запчастей	35
• Заявление о соответствии стандартам ЕС	36
• Гарантийное свидетельство	38

PL Spis treści

• Spis treści	2
• Ogólne informacje	31
• Ważne wskazówki bezpieczeństwa	31
• Tabela: moc pieca / kubatura kabiny / przyłącze	32
• Instrukcja montażu	32
• Montaż pieca do sauny	32
• Podłączenie do instalacji elektrycznej	33
• Instrukcja dla instalatora	33
• Rezystancja izolacji / wartości oporności w omach	34
• Schemat połączeń	34
• Układanie kamieni na piecu	34
• Usuwanie problemów	34
• Rysunek części zamiennych i listy części zamiennych	35
• Deklaracja zgodności CE	36
• Certyfikat gwarancji	38



Allgemeines

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vor Anschluss und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen um etwaige Schäden zu vermeiden.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Die Montage und der elektrische Anschluss der Sauna-Einrichtung und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen zugelassenen Elektro-Fachmann erfolgen.
- Zu beachten sind die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE0100 § 49 D A / 6 und VDE 0100 Teil 703/11.82 §4. Auch bei Beachtung der notwendigen Schutzmaßnahmen können nicht alle Unfallrisiken ausgeschlossen werden.
- Um einen gefahrlosen Betrieb Ihres Gerätes sicherzustellen, sollten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise beachten.
- In der Saunakabine darf nur ein Saunaheizgerät mit entsprechender Heizleistung mon-

Anschlußleistung [kW]	Kabinengröße [m ³]
3,6	bis 6
4,5	bis 8
5,4	6 - 14
7,5	6 - 14
9,0	6 - 14

tiert werden. Wir empfehlen: (siehe Tabelle).

- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in öffentlichen Saunen konzipiert.
- Achtung Verbrennungsgefahr. Das Gehäuse des Saunaofens sowie die Steine werden heiß.
- Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr. Lesen Sie bitte diese Montageanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und Hinweise.
- Nur die für den Saunagebrauch zugelassenen Saunasteine verwenden. Saunasteine locker einlegen, bei zu dicht gepackten Saunasteinen besteht Überhitzungsgefahr.
- Der Betrieb ohne Saunasteine ist nicht gestattet.
- Halten Sie Kinder vom Saunaofen fern, Verbrennungsgefahr!
- Ärztlichen Rat über Saunatemperatur und Saunadauer einholen bei gesundheitlichen Einschränkungen, Kleinkindern, Kindern, Alter und Behinderung. Verhindern sie den Gebrauch durch Personen, einschließlich Kinder deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen den sicheren Gebrauch der Geräte ohne Aufsicht gewährleisten.
- Verhindern sie den Gebrauch der Geräte durch Personen, die unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen stehen.
- Nur mäßig Aufgießen, zu viel Wasser auf den Steinen kann zu Verbrühungen führen. Die Aufgussmenge soll 15 g/m³ Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Benutzen Sie die Sauna nicht um Gegenstände, Kleidung oder Wäsche zu trocknen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände auf dem Ofen ablegen. Brandgefahr!
- Keine Gegenstände im Konvektionsstrom des Ofens anbringen, ausgenommen der Temperaturfühler der Saunasteuerung.
- Metalloberflächen können bei feuchten, und Meeres- Klima rosten.
- Der Ofen kann in der Aufheizphase und im Betrieb Knackgeräusche erzeugen (Metall, Heizstäbe und Steine dehnen sich aus).
- Sauna-Einrichtungen und Saunakabinen dürfen nur aus geeignetem, harzarmen und



unbehandelten Materialien (z.B. Nordische Fichte, Pappel oder Linde) hergestellt werden.

- Die zulässige Höchsttemperatur für Wand- und Deckenoberfläche der Saunakabine beträgt + 140°Celsius.
- Mit der Zeit dunkeln die Kabinenwände im Bereich des Saunaofens stärker als im Rest der Kabine, dies ist normal. Reklamationen werden nicht erstattet.
- Die Höhe in der Saunakabine muss min. 1,75 m betragen.
- In jeder Saunakabine sind Be- und Entlüftungsöffnungen vorzusehen. Die Belüftungsöffnung muss an der Wand, direkt unter dem Saunaofen ca. 5-10cm über dem Boden sein. Die Abluftöffnung muss diagonal zum Ofen im Bereich zwischen oberer und unterer Saunaliege in der Rückwand angeordnet sein. Die Be- und Entlüftungen dürfen nicht verschlossen werden. Die Kabinenbeleuchtung mit der dazugehörigen Installation muss in der Ausführung "spritzwassergeschützt" und für eine Umgebungstemperatur von 140 °C geeignet sein. Daher ist in Verbindung mit dem Saunaofen nur eine geprüfte Saunaleuchte mit max. 40 Watt zu installieren.

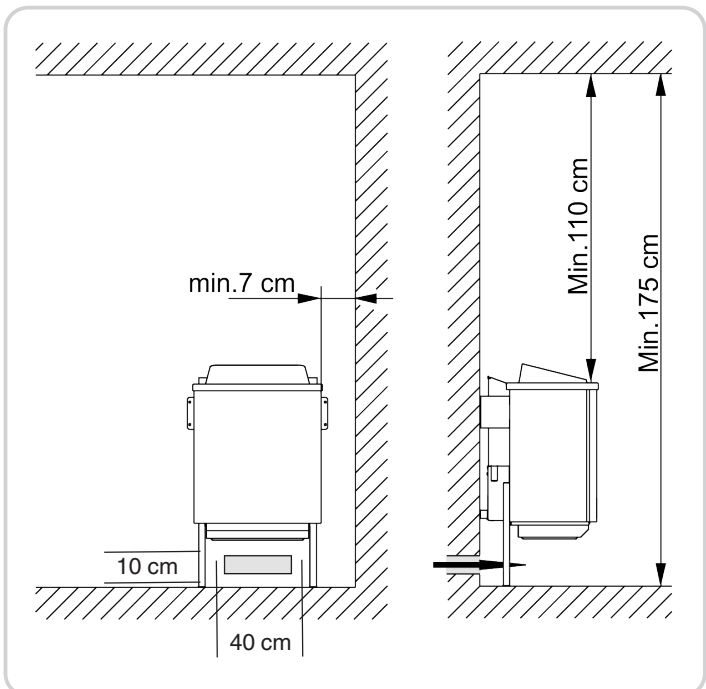
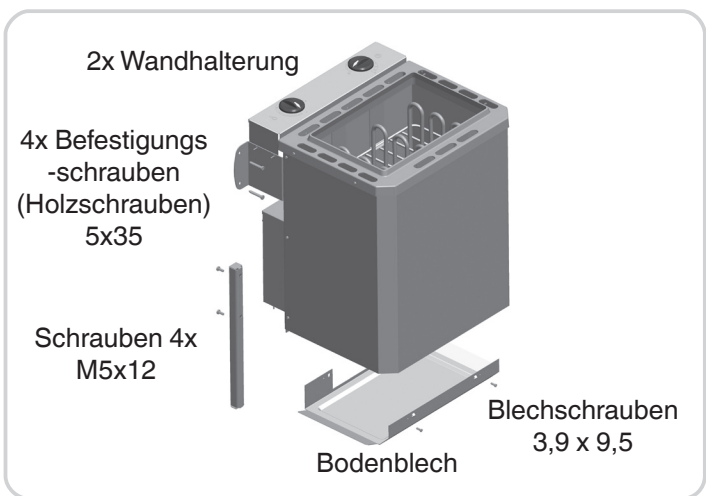
Montageanweisung

Achtung!

Unter dem Ofen keine Bodenbeläge aus brennbarem Material wie Holz, Kunststoffbeläge o. Ä. verwenden! Zweckmäßig im Saunabereich sind Keramikfliesen. Im Bereich unter dem Ofen kann es auch auf nicht brennbaren Bodenbelägen oder Fugenmaterial zu Verfärbungen kommen. Es wird kein Ersatz für Verfärbungen oder Schäden am Bodenbelag oder an der Saunawand geleistet. Der Ofen muss vor der Wandmontage elektrisch angeschlossen werden.

Montage des Saunaheizgerätes

- Füße mittels beigefügten Schrauben (4 Stück M5 x 12) an Ofenrückwand montieren.
- Bodenblech mit 4 Blechschrauben 3,9 x 9,5 an Innenmantel montieren
- Nach elektrischem Anschluss des Netzkabels den Klemmkasten mit dem Deckel (Abstandhalter nach außen) wieder verschließen.
- Saunaofen vor die Lufteintrittsöffnung stellen. Wandhalterung Saunaheizgerät mittels der beigefügten Holzschrauben an der Kabinenwand befestigen. Steinrost einlegen und Saunasteine auflegen (siehe Beschreibung "Steinrost mit Saunasteinen belegen", Kap. "Reinigung und Pflege").
- Bei der Montage des Saunaofens ist darauf zu achten, dass der senkrechte Abstand zwischen Oberkante Sauna-



naofen und Saunadecke mindestens 110 cm beträgt, der waagerechte (seitliche) Abstand zwischen Ofen und Kabinenwand mindestens 7 cm beträgt. Der Abstand zwischen Ofenunterkante und Fußboden ist durch die Bauart der Geräte (Stellfuß) vorgegeben. Der Abstand zwischen Ofenrückwand und Kabinenwand ist ebenfalls durch die Bauart (Wandhalterung) vorgegeben.

- Der Abstand zwischen Ofenschutzgitter bzw. Liegebank und anderer brennbarer Materialien zum Ofen muss mindestens 7 cm betragen. Die Schutzgitter-Höhe muss mit der vorderen Ofenhöhe gleich sein.

Hinweis:

Bereits einmaliger Fehlschluss kann die Steuereinrichtung zerstören.

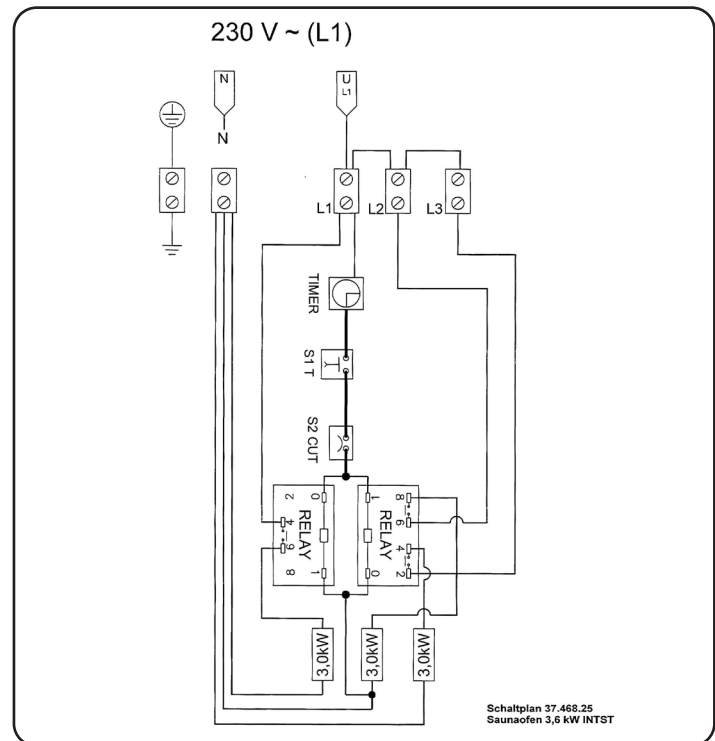
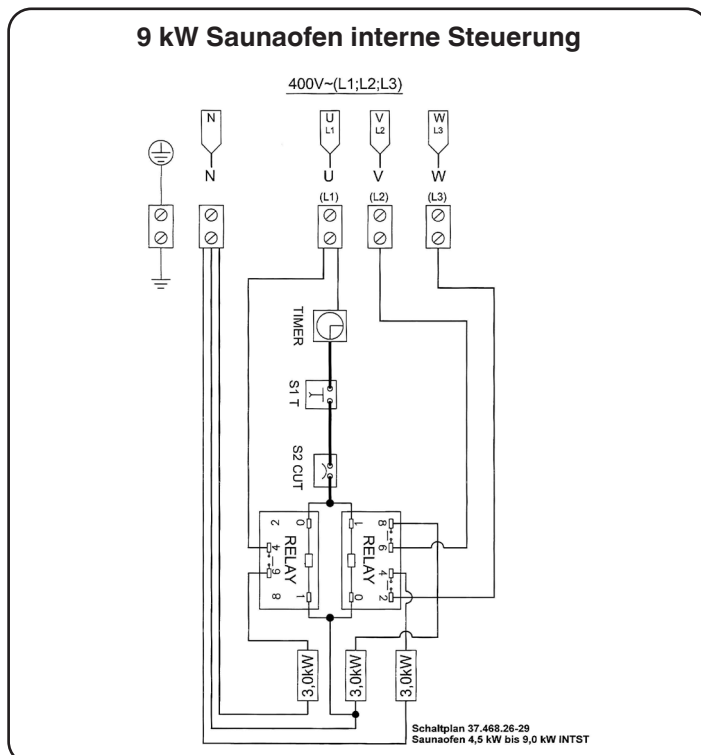
Bei Falschanschluss erlischt der Garantieanspruch.

Anleitung für den Elektroinstallateur:

Für den Anschluss des Ofens und alle elektrischen Anlagen sind die DIN VDE 0100 und die Unfallverhütungsvorschrift BGV A2 einzuhalten. Es ist bauseits eine externe, allpolige Trennvorrichtung mit voller Abschaltung entsprechend der Überspannungskategorie III vorzusehen.

Achtung:

Netzanschlussleitungen müssen polychlorophren-ummantelte flexible Leitungen sein. Anschlussleitungen nicht im Lieferumfang enthalten! Alle Leitungen, die im Inneren der Kabine verlegt werden, müssen für eine Umgebungstemperatur von mindestens 170 °C geeignet sein. Zu verwenden sind temperaturbeständige Silikonleitungen. Den Mindestquerschnitt der Anschlussleitung und die Mindestgröße der Saunakabine entnehmen Sie der Tabelle (S.5 Tab.1). Der Elektroanschluss ist gemäß Anschlussplan durchzuführen. Ein Anschlussplan ist zusätzlich auf der Innenseite der Schaltschachtabdeckung angebracht. Nach elektrischem Anschluss Abdeckung anbringen! Beachten Sie, dass stromführende Leitungen aus Sicherheitsgründen nicht sichtbar an Kabineninnenwände verlegt werden müssen. Bei vorgefertigten Saunakabinen sind im Wandelement mit der Zuluftöffnung meist Leerrohre oder ein Schacht zur Kabelverlegung vorhanden. Sollte Ihre Kabine keine Vorbereitung zur Kabelverlegung haben, wird empfohlen an der Kabinenaußenseite eine Anschlussdose (nicht im Lieferumfang enthalten) zu installieren. Bohren Sie neben der Kabeleinführung des Ofens und der Anschlussdose ein Loch in die Kabinenwand. Führen Sie das Kabel durch das Loch nach außen zur Anschlussdose. Alle Kabel müssen vor Beschädigung geschützt werden. Dies kann mit Installationschacht/-Rohren oder mit Holzabdeckleisten erfolgen.

Anschlußplan**Prüfung des Isolationswiderstandes:**

Mit einem Isolationswiderstandsmessgerät können die Widerstandswerte zwischen den einzelnen Leiterklemmen und Gehäuse (Schutzerde) gemessen werden. Der gesamte Isolationswiderstand zwischen Leiterklemmen und Gehäuse (Schutzerde) muss auf jeden Fall größer 1M Ω sein. DGUV-Vorschrift 3: Widerstandswert einzelner Heizspiralen 15 - 44 Ω (3,6kW - 9,0kW).

Auflegen der Saunasteine auf den Steinrost:

Saunasteine sind ein Naturprodukt! Es wird empfohlen die Steine vor dem Auflegen auf den Ofen mit klarem Wasser zu reinigen. Verwenden Sie keine Steine die nicht für den Saunagebrauch vorgesehen sind. Max. 10 Kg Steine verwenden. Achtung! Steine locker einlegen, sortieren Sie zu kleine Steine aus. Zu dicht gepackte Steine behindern die Luftzirkulation und führen zur Überhitzung des Saunaofens und der Kabinenwände, Brandgefahr! Betreiben Sie den Ofen nicht ohne Steine! Verwenden Sie nur Steine die im Handel als Saunasteine gekennzeichnet sind. Garantieansprüche werden nicht gewährt, bei Verwendung anderer Steine, als solche die für den Saunagebrauch vorgesehen sind, sowie für Schäden durch unsachgemäße Befüllung der Steinkammer. Legen Sie die Steine min. 1x jährlich um, sortieren Sie zu kleine Steine aus und entfernen Sie angefallenen Stein- staub bzw. Gesteinssplinter. Es wird empfohlen die Steine alle 2 Jahre auszutauschen.

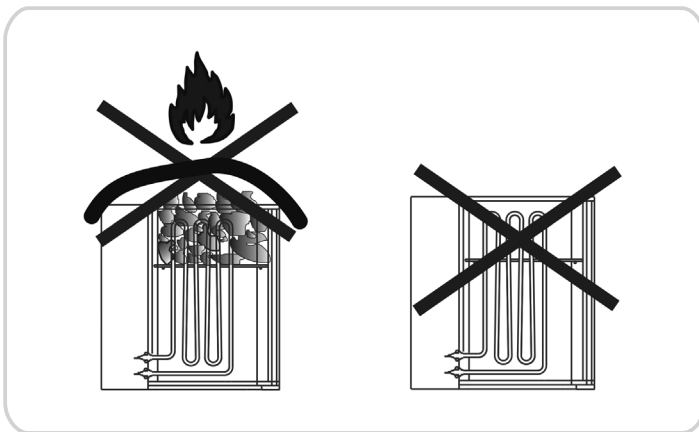
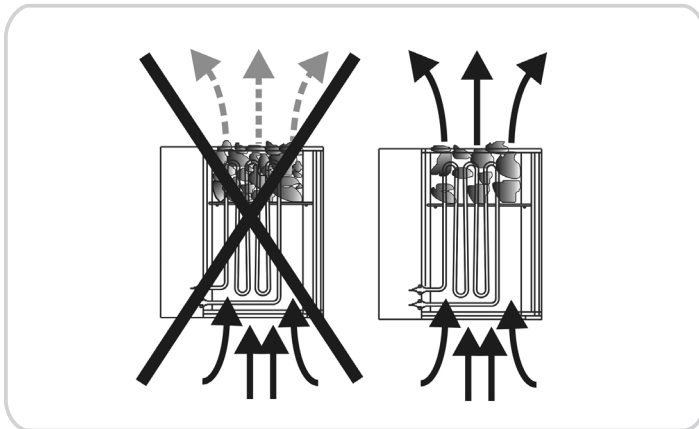
Achtung:

Bedecken des Ofens und unsachgemäß gefüllter Steinbehälter verursachen Brandgefahr. Ofen nicht ohne Saunasteine betreiben!

Reinigung und Pflege:

Vor dem Reinigen den Ofen ausschalten und abkühlen lassen. Zur Reinigung und Pflege des Ofens sollten keine scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.

Gerätetyp	Anschlußleistung in kW	geeignet für Kabinengröße in m ³	Mindest-Querschnitte in mm ² (Kupferleitung)	
			Zuleitung (Silikon)	Absicherung in Ampere
Saunaofen interne Steuerung	3,6	bis 6	3x2,5	16
Saunaofen interne Steuerung	4,5 - 9,0	ca. 6-14	5x2,5	16



Aufguss:

Der Saunaofen ist für Saunaaufgüsse geeignet.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Verwenden Sie nur Wasser das die Qualitätsansprüche für Haushaltswasser erfüllt.
- Bei Verwendung kalk- bzw. eisenhaltigen Wassers entstehen Rückstände auf den Steinen, Metalloberflächen und im Wasserbehälter.
- Um die Gefahr von Verbrühung durch den beim Aufgießen aufsteigenden heißen Dampf zu vermeiden, sollten Aufgüsse immer von der Seite mit einer Schöpfkelle erfolgen.
- Durchtropfendes Aufgusswasser kann dauerhafte Verunreinigungen auf dem Kabinenboden verursachen.
- Nur mäßig Aufgießen, zu viel Wasser auf die Steine kann zu Verbrühungen führen.
- Aufguss nach allgemeinem Wohlbefinden, die Aufgussmenge soll jedoch 15 g/m³ Kabinenvolumen nicht überschreiten.
- Der Aufguss erfolgt direkt auf die heißen Steine im Ofen und muss gleichmäßig über die Steine verteilt werden.
- Bei der Verwendung von Aufgusskonzentraten (z.B. ätherische Öle) müssen die Hinweise des Herstellers beachtet werden.

rische Öle) müssen die Hinweise des Herstellers beachtet werden.

- Bei Verwendung zu hoher Konzentrationen dieser Mittel kann es zu Verpuffungen kommen.
- Aufgüsse mit Beimischungen von alkoholischen Getränken oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze sind wegen Brand-, Explosions- und Gesundheitsgefahr nicht zulässig.
- Bei Nichtbeachten der oben aufgeführten Punkte erlischt der Garantieanspruch!

Achtung! Aufgussmittel können Flecken auf Metalloberflächen und Saunasteinen verursachen. Saunaaufgussmittel mit Citrusduft können aufgrund des Säureanteils Rostflecken verursachen. Verwenden Sie für den Aufguss jedoch nur Aufgussmittel in der vom Hersteller vorgesehenen, verdünnten Form.

Verwenden Sie niemals Alkohol oder sonstige nicht für den Saunabetrieb vorgesehene Zusätze als Aufgussmittel!

Was tun bei Problemen?

Der Ofen heizt nicht ...

- Haben Sie alle notwendigen Schalter betätigt?
- Hat die Sicherung in der Hausinstallation ausgelöst?
- Haben Sie die Temperaturregler richtig eingestellt?
- Haben Sie die Zeitschaltuhr vorgewählt.
- FI-Schalter löst aus, siehe Absatz Prüfung Isolationswiderstand

Der Ofen verursacht „Knackgeräusche“

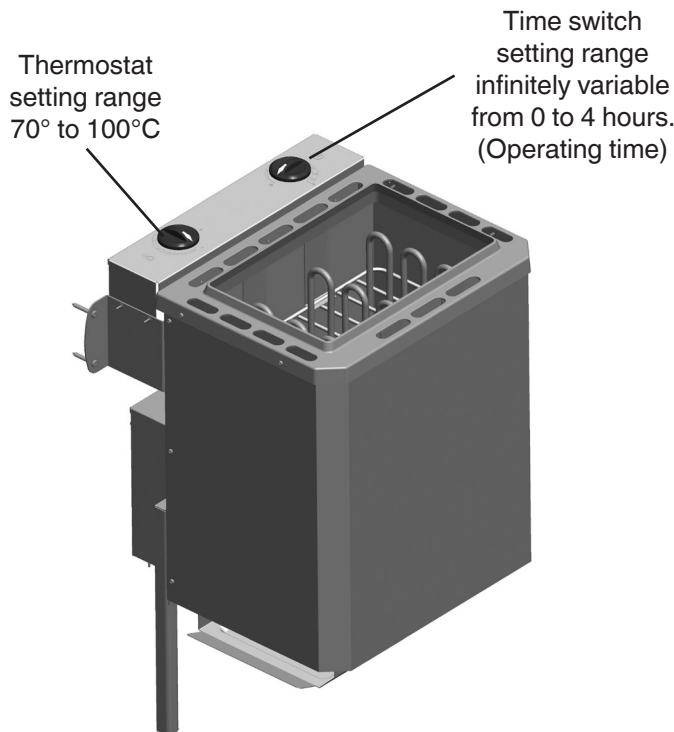
- Beim Aufheizen oder im Betrieb dehnen sich die Gehäuseteile und Heizstäbe aus. Die Heizstäbe können Saunasteine verschieben und Geräusche verursachen. „Knackgeräusche sind normal und sind kein Grund zur Reklamation.

Saunasteine zerspringen, verursachen Geruch

- Nur die vom Hersteller empfohlenen oder als Saunasteine gekennzeichneten Steine verwenden.
- Saunasteine überaltert, Steine austauschen.

Kabine wird nicht ausreichend warm

- Saunaofen zu klein dimensioniert
- Zu hoher Temperaturverlust der Saunakabine z.B. durch mangelhafte oder fehlende Abdichtungen.
- Fehlanzeige des Saunathermometers. Thermometer höher und mit ca. 3 cm Abstand zur Saunawand montieren.
- Defekt eines Heizstabes (Heizstab glüht nicht) von einer Elektrofachkraft prüfen und durchmessen lassen.



General:

Dear Customer, please read these operating instructions carefully before you connect and use the sauna stove for the first time to prevent causing any damage.

Important safety instructions

- The installation and electrical connection of the sauna equipment and other electrical equipment may only be carried out by a licensed electrician.
- Refer to the safety actions required by VDE 0100 § 49 DA/6 and VDE 0100 Part 703/11.82 §4. Even if you comply with the required safety actions it is not possible to rule out the possibility of all accident risks.
- Follow the safety instructions to the letter to ensure that you can operate your equipment safely.
- Only one sauna stove with the appropriate heating capacity may be installed in the sauna cabin. (See table)

Connection rating [kW]	Cabin size [m ³]
3,6	up to 6
4,5	up to 8
5,4	6 - 14
7,5	6 - 14
9,0	6 - 14

- The unit is not designed for use in public saunas.
- Caution – danger of burns. The housing of the sauna stove and the stones get very hot.
- If it is not installed correctly the unit may cause a fire. Read the complete assembly instructions with due care. Pay particular attention to the dimensions and instructions.
- Only use sauna stones approved for use in saunas. Insert sauna stones loosely; if the stones are inserted too tightly there is a danger of overheating.
- Do not operate the stove without sauna stones.
- Keep children away from the sauna stove. They may suffer burns.
- Seek medical advice about the sauna temperature and how long people with medical problems, infants, children, pensioners and handicapped people may stay in the sauna.
- Do not allow the sauna stove to be used by people who are under the influence of medication, alcohol or drugs.
- Pour small amounts of liquid on to the stones; if you pour too much liquid on to them you may suffer scalds. The quantity of liquid on the stones should not exceed 15 g/m³ of cabin volume.
- Do not use the sauna to dry items, clothing or laundry. They may catch fire.
- Do not place any items on the stove. They may catch fire.
- Do not place any items, apart from the sauna controller's temperature sensor, in the convection current of the stove.
- Metal surfaces may rust in a damp, saltwater climate.
- The stove may generate cracking noises while it is heating up and while it is operating (metal heating elements and stones expanding)
- Sauna equipment and sauna cabins may only be made of suitable, low resin and untreated materials (for example Norway spruce, poplar or linden).
- The maximum temperature for the wall and ceiling of the sauna cabin is +140°C.
- Over time the cabin walls will become darker near the sauna stove than in the rest of the cabin; this is normal. Complaints about this will not be accepted.



- The minimum height of the sauna cabin must be 1.75m (interior height)
- Ventilation openings must be provided in every sauna cabin. The ventilation opening must be on the wall directly below the sauna stove approx. 5-10 cm above floor level. The waste air must be discharged through an opening diagonally opposite the stove in the rear wall between the top and bottom benches. The ventilation openings must not be sealed. The cabin light and its installation must have a splash-proof design and be suitable for an ambient temperature of 140°C. Therefore only an approved sauna light with max. 40W may be installed with the sauna stove.

Installation instructions

Important!

Do not use any floor coverings under the stove if they are made of inflammable material such as wood, plastic, etc. Ceramic tiles are ideal for use in a sauna.

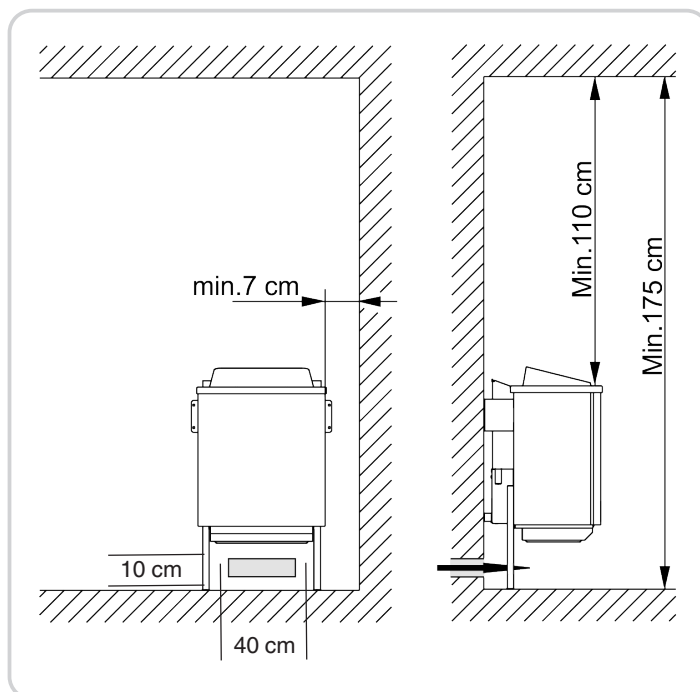
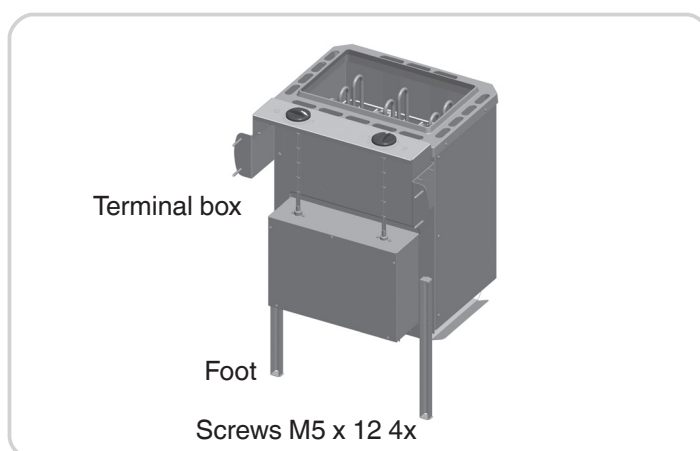
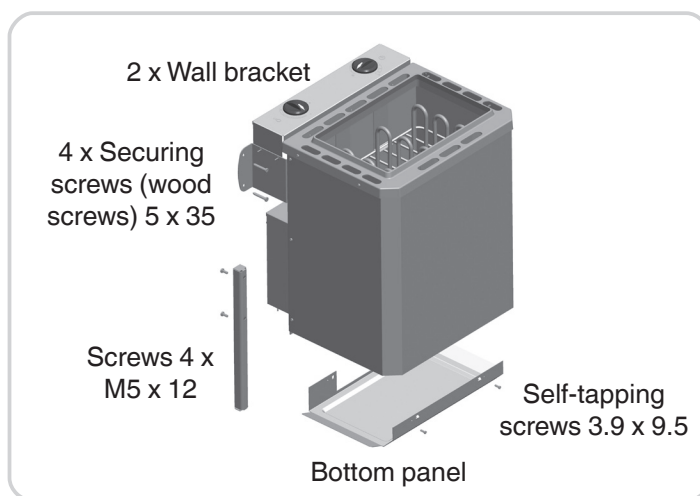
The area under the stove may suffer discoloration, even on non-flammable flooring or joint material.

No compensation will be paid for discoloration or damage to flooring or the sauna walls.

The distance between the rear of the stove and the cabin wall depends on the design (wall mounting).

Installing the sauna stove

- Affix the feet on the rear wall of the stove the screws supplied (4 screws M5 x 12).
- Fasten the bottom panel to the inner sheath with 4 self-tapping screws 3.9 x 9.5.
- After making the electrical connection of the mains cable, close the cover on the terminal box again (with the spacer on the outside).
- Position the sauna stove in front of the air intake opening. Secure the wall bracket to the wall of the cabin using the wood screws supplied. Insert the stone grate (see description entitled "Placing the sauna stones on the stone grate", section entitled "Cleaning and care").
- For the installation of the sauna stove ensure that the vertical distance between the top of the sauna stove and the ceiling of the sauna cabin is at least 110 cm and the horizontal (lateral) distance between the stove and the wall of the cabin is at least 7 cm. The distance between the bottom of the stove and the floor depends on the design of the stove (adjustable feet). However, it should be ensured that the stove is not placed on a floor made of highly inflammable material (wood, plastic flooring, etc.). Ideally ceramic tiles or the like should be used in the sauna. The distance between the rear wall of the stove and the wall of the cabin also depends on the design (wall bracket).
- The distance between the stove safety grille or the bench and other inflammable materials from the oven must be at least 7 cm. The height of the safety grille must be equal to the height of the stove at the front.



Note:

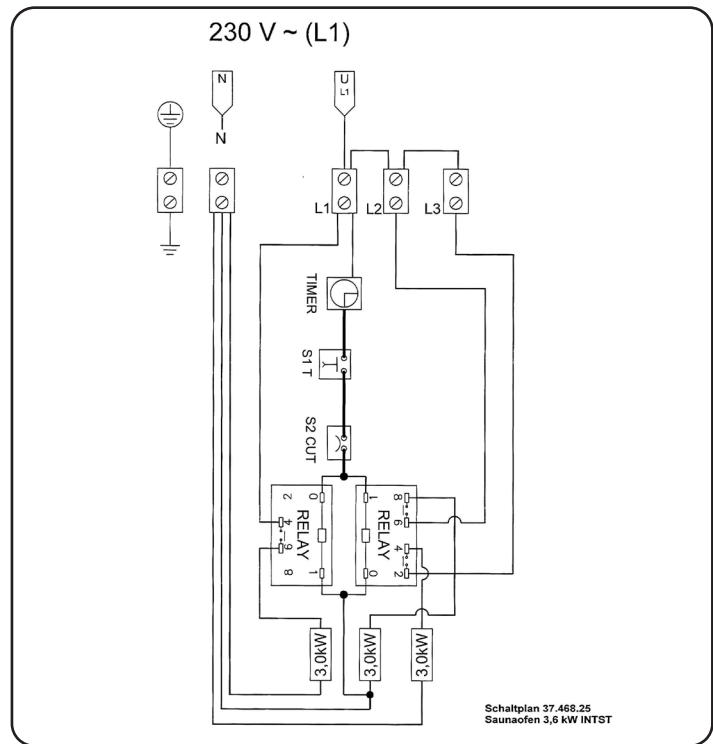
The control equipment may be destroyed even if it is incorrectly connected only once. The warranty will be voided if the electrical connection is not correct.

Instructions for the electrician

DIN VDE 0100 and Accident Prevention Regulation BGV A2 must be observed for connecting the stove and all electrical systems. An external all-pole disconnecting device with full isolation according to overvoltage category III must be installed.

Important:

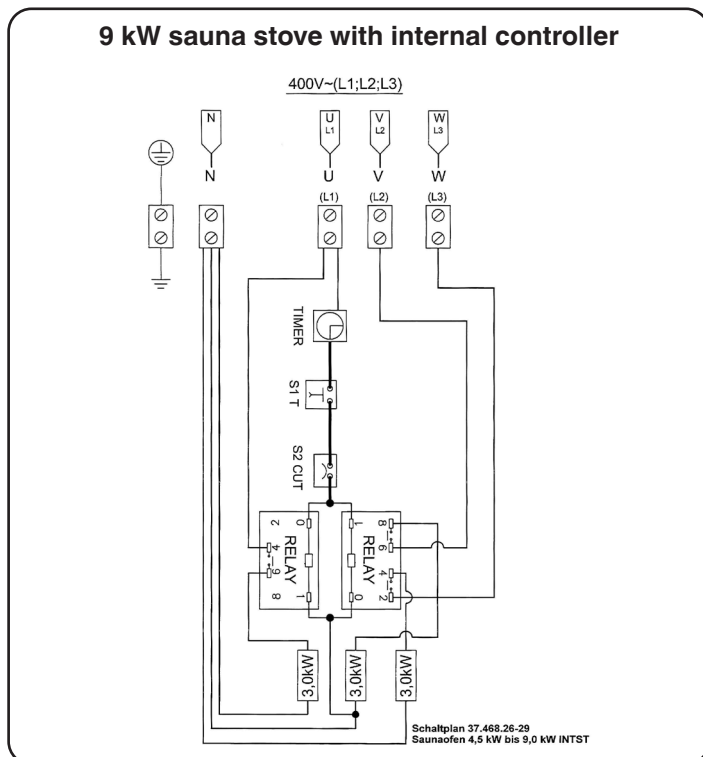
Mains connection leads must be flexible cables with polychlorophene sheaths. No connection leads are supplied with the stove. All the cables installed inside the cabin must be suitable for an ambient temperature of at least 170°C. heat resistant silicon cables must be used. The minimum cross-section of the connection cable and the minimum size of the sauna cabin are shown in the table (Table 1 page 8). Make the electrical connection as shown in the connection diagram. A connection diagram is additionally affixed to the inside of the duct cover. Fit the cover after making the electrical connection. Please note that live cables must not be routed visibly on the internal walls of the cabin for safety reasons. In prefabricated sauna cabins the wall element with the air supply opening generally has empty cable conduits or a duct for routing the cable. If your cabin does not have any cable routing preparations, we recommend that you install a connection socket (not supplied) to the outside of the cabin. Drill a hole in the cabin wall near the cable infeed from the stove and the connection socket. Thread the cable through the hole to the external connection socket. All cables must be protected from damage. This can be achieved using installation ducting/piping or using wooden covers.



Testing the insulation resistance

The resistance values between the various conductor terminals and the housing (protective earth) can be measured using an insulation resistance measuring unit. The total insulation resistance between the conductor terminals and housing (protective earth) must definitely be greater than 1 MOhm. Regulation 3 of the DGUV (German Social Accident Insurance) Resistance value of individual heating coils 15 - 44 Ohm (3.6 kw - 9.0 KW)

Connection diagram



Position the sauna stones on the stone grid

Sauna stones are a natural product. We recommend that you clean the stones with clean water before placing them on the stove. Do not use stones unless they are designed for use in a sauna. Use a maximum of 10 kg of stones. Important. Position the stones loosely and remove any stones that are too small. If the stones are packed too tightly they will affect the air circulation and will result in the sauna stove and cabin walls overheating and a fire risk. Do not use the stove without stones. Only use stones that are marked as sauna stones in shops. Warranty claims will not be accepted if stones other than those designed for use in saunas are used or for claims resulting from filling of the stone chambers incorrectly. Turn the stones at least once per year, remove any stones that are too small and remove all stone dust and stone splinters. We recommend that you replace the stones every two years.

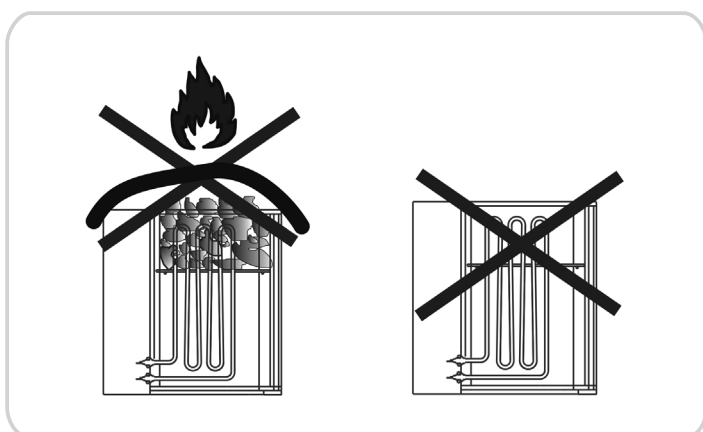
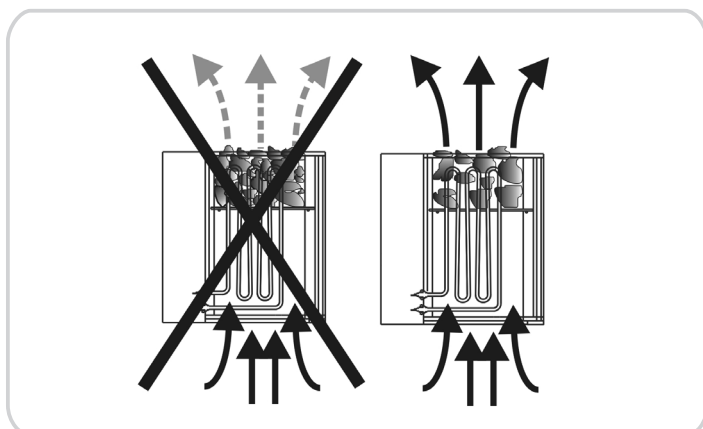
Important:

If you cover the stove and fill the stone container incorrectly the unit may cause a fire. Do not use the stove without sauna stones.

Cleaning and care:

Switch off the stove and allow it to cool before you clean it. Do not use scouring cleaning products to clean the stove.

Oven type	Connection rating in kW	Suitable for cabin size in m ³	Minimum cross-sections mm ² (copper cable)	
			Power supply cable (silicone)	Fuse in A
sauna stove internal controller	3,6	up to 6	3x2,5	16
sauna stove internal controller	4,5 - 9,0	approx. 6-14	5x2,5	16



Liquids:

The sauna stove is suitable for sauna liquids.

Please read the following carefully:

- Only use water that meets the quality requirements for domestic water.
- Water that contains high levels of lime or iron will leave residue on the stones and metal in the water tank.
- To prevent scalds caused by rising steam whilst pouring liquid over the stones, liquids should always be poured from the side using a ladle.
- Dripping water may cause permanent marks on the cabin floor.
- Pour small amounts of liquid on to the stones; if you pour too much liquid on to them you may suffer scalds.
- Use as much liquid as you are comfortable with, but do not exceed a volume of 15 g/m³ of cabin volume.
- The liquid should be poured straight on to the stones in the stove and must be spread evenly over all the stones.
- If you use liquid concentrates (for example essential oils), follow the instructions for use provided by the manufacturer.
- Using excessive concentrations of these products may

result in explosions.

- Do not use mixtures of alcoholic drinks or other additives not recommended for use in saunas as they pose a risk of fire, explosion and may be harmful.
- The warranty will be voided if you fail to follow these instructions.

Important! Liquids may cause marks on metal surfaces and sauna stones. Sauna liquids with citrus fragrance may cause rust patches as a result of their acid content. In this case you should only use products in the diluted form specified by the manufacturer.

Troubleshooting

The stove will not heat up

- Have you activated all the necessary switches?
- Has the fuse in the domestic installation tripped?
- Have you set the temperature controller correctly?
- Have you pre-set the time switch?
- RCCB trips – see the section entitled “Testing the insulation resistance”

The stove causes “cracking noises”

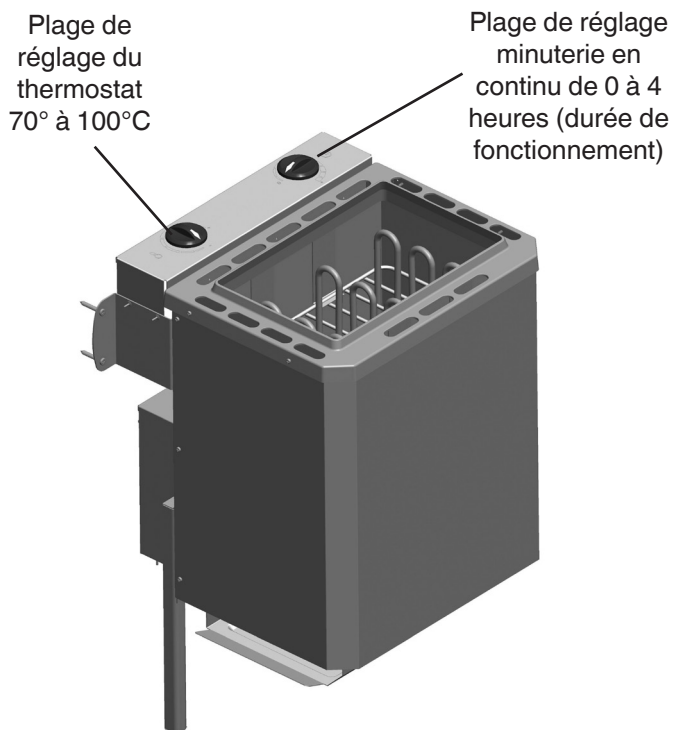
- The housing parts and heating elements expand when the stove is heating up or operating. The heating elements may move the sauna stones and cause noises. Cracking noises are normal and are not grounds for complaint.

Sauna stones split and cause an odor

- Use only sauna stones recommended by the manufacturer.
- Sauna stones are too old; replace them.

The cabin does not get hot enough

- The sauna stove is too small
- Excessive temperature loss from the sauna cabin, for example due to poor or lack of sealing.
- Incorrect display on the sauna thermometer. Mount the thermometer higher and at a distance of approx. 3 cm from the sauna wall.
- Have a defective heating element (heating element does not glow) checked and measured by an electrician.



Généralités

Chère Cliente, Cher Client, veuillez lire consciencieusement le mode d'emploi avant le raccordement et la mise en service pour éviter tout dommage.

Consignes de sécurité importantes

- Le montage et le raccordement électrique du dispositif de sauna et d'autres matériaux d'exploitation électriques doivent uniquement être effectués par un(e) spécialiste en électricité dûment autorisé(e).
- Respectez absolument les mesures de protection selon VDE 0100 § 49DA/6 et VDE 0100, partie 703/11.82 §4. Même lorsque toutes les mesures de protection nécessaires sont respectées, il est impossible d'exclure complètement tout risque d'accident.
- Afin d'assurer un fonctionnement de votre appareil sans danger, vous devez absolument respecter les consignes de sécurité dans le

Puissance absorbée [kW]	Surface de la cabine [m ³]
3,6	jusqu'à 6
4,5	jusqu'à 8
5,4	6 - 14
7,5	6 - 14
9,0	6 - 14

chapitre correspondant.

- Dans la cabine du sauna, on doit monter un seul poêle de sauna avec une puissance de chauffage correspondante (voir tab.).
- L'appareil ne convient pas à l'emploi dans des saunas publics.
- Attention, risque de brûlure. Le boîtier du poêle de sauna et les pierres deviennent brûlantes.
- Il existe un danger d'incendie dû à un montage non conforme aux règles de l'art. Veuillez lire les instructions de montage avant de l'utiliser pour la première fois. Respectez particulièrement les cotes et les consignes suivantes.
- Utilisez exclusivement des pierres de sauna homologuées pour l'emploi en sauna. Placez les pierres du sauna sans forcer, lorsqu'elles sont trop serrées, il y a risque de surchauffe.
- Le fonctionnement sans pierres de sauna n'est pas autorisé.
- Maintenez les enfants à l'écart de poêles de sauna, risque de brûlures !
- Demandez un conseil médical sur la température et la durée du sauna en cas de problèmes de santé, pour les jeunes enfants, les enfants, les personnes âgées ou handicapées.
- N'arrosez pas trop, une trop grande quantité d'eau sur les pierres peut entraîner une brûlure par liquide chaud. La quantité de projection d'eau ne doit pas dépasser 15g/m³ du volume de la cabine.
- N'utilisez pas le sauna pour faire sécher des objets, des vêtements ou du linge. Risque d'incendie !
- Ne posez pas d'objet sur le poêle. Risque d'incendie !
- Ne placez pas d'objet dans le courant de convection du poêle, sauf le capteur de température de la commande du sauna.
- Les surfaces métalliques peuvent rouiller dans un climat humide et océanique.
- Il est possible que le poêle fasse du bruit (craquement) pendant sa phase de réchauffement (les bâtons de chauffage métalliques et les pierres se dilatent).
- Les installations et les cabines de sauna doivent exclusivement être fabriquées en



matériaux adéquats sans résine et non traités (p. ex. l'épicéa nordique, le peuplier ou le tilleul).

- La température la plus élevée admise pour la surface des murs et le plafond de la cabine de sauna s'élève à +140 °C.
- Avec le temps, les parois de la cabine s'assombrissent dans la zone du poêle de sauna plus que dans le reste de la cabine, c'est normal. Les réclamations ne sont pas remboursées.
- La hauteur de la cabine du sauna doit s'élever au moins à 1,75 m.
- Il faut prévoir des bouches d'aspiration et de refoulement dans chaque cabine du sauna. Le trou d'aération doit se trouver sur le mur, juste sous le poêle de sauna, à environ 5 à 10 cm au-dessus du sol. L'orifice d'air sortant doit être placé diagonalement par rapport au poêle, dans la zone entre la couche supérieure et la couche inférieure, dans la paroi arrière. Les bouches d'aspiration et de refoulement ne doivent pas être obturées. L'éclairage de la cabine avec l'installation correspondante doit être « protégé contre les projections d'eau » dans le modèle et approprié pour une température ambiante de 140° C. Par conséquent, il faut installer, en association avec le poêle du sauna, le poêle de sauna-iquement une lampe pour sauna contrôlée de maxi. 40 watts.

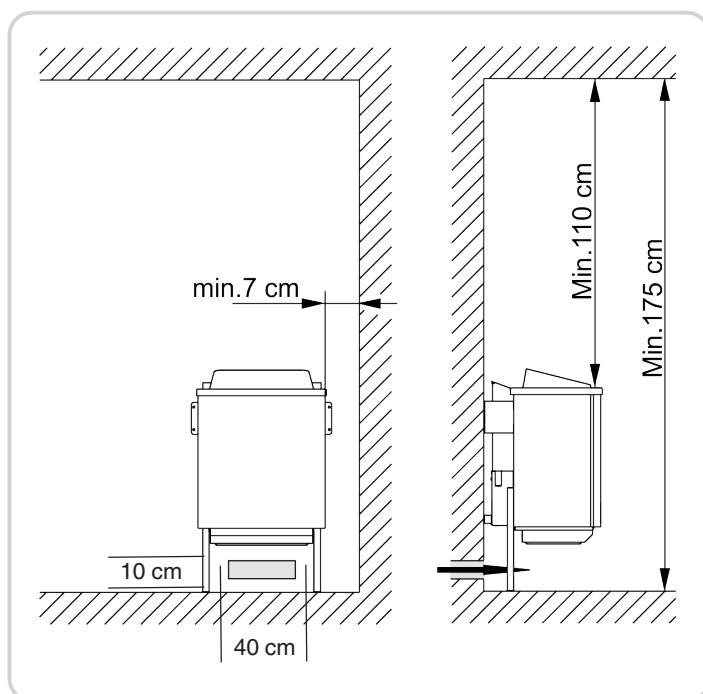
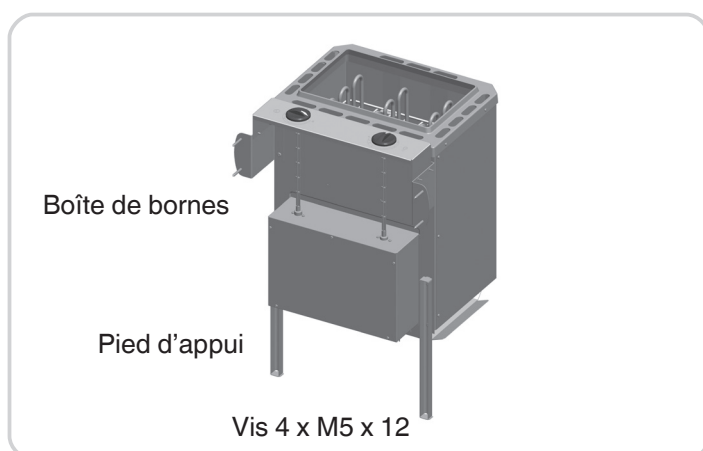
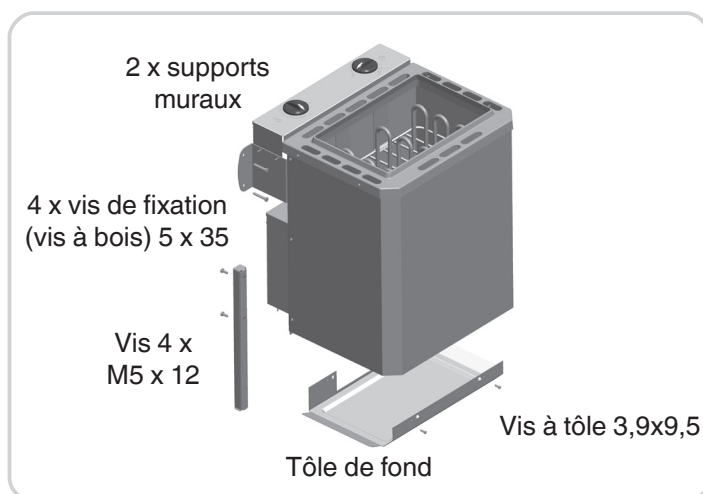
Instructions de montage

Attention !

N'utilisez aucun revêtement de sol en matériau inflammable (bois, matières plastiques ou autres) sous le poêle ! Les carreaux de céramique sont fonctionnels dans les saunas. Dans la zone sous le poêle, les revêtements de sol non inflammables ou le matériau de jointoiment peuvent changer de couleur. Les revêtements du sol ou le mur du sauna dont la couleur a changé ou ceux endommagés ne seront pas remplacés. L'écartement entre la paroi arrière du poêle et le mur de la cabine est prévu par le type de construction (support mural).

Montage de l'appareil de chauffage pour sauna

- Montez les pieds à l'aide des vis jointes à la livraison (4 pièces M5 x 12) sur la paroi arrière du four.
- Tôle de fond montée sur la chemise intérieure par 4 vis à tôle 3,9 x 9,5.
- Après le raccord électrique du câble secteur, verrouillez la boîte de bornes avec le couvercle (écarteur vers l'extérieur) verrouillez à nouveau.
- Mettre le four de sauna devant la bouche d'aération. Fixez le support mural du four de sauna au mur de la



cabine à l'aide des vis à bois fournies. Introduisez la grille de pierres et déposez les pierres de sauna (cf. Description „ Couvrir la grille de pierres avec les pierres „, chap. „ Nettoyage et entretien „)Remarque: Le dispositif de commande peut être détruit par un mauvais raccordement. La garantie devient caduque en cas de mauvais raccordement.

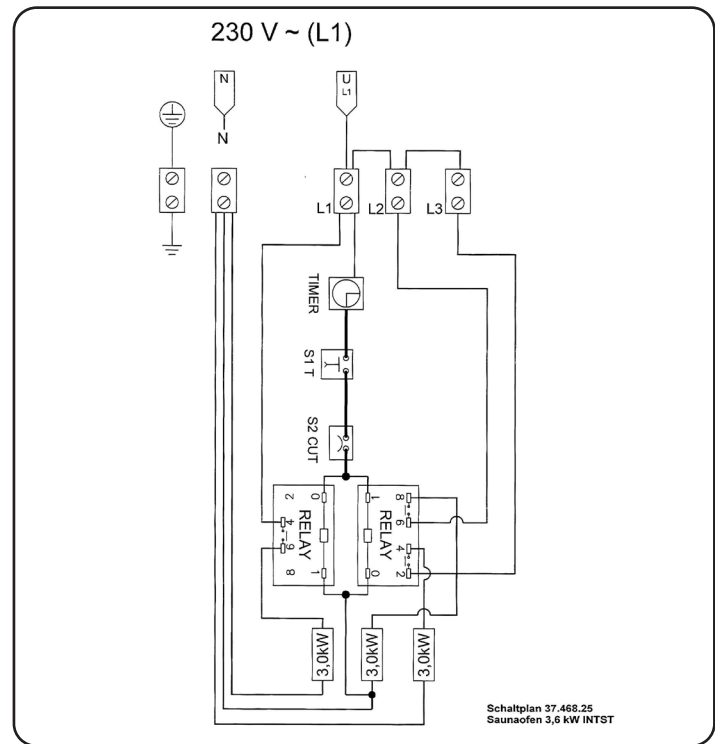
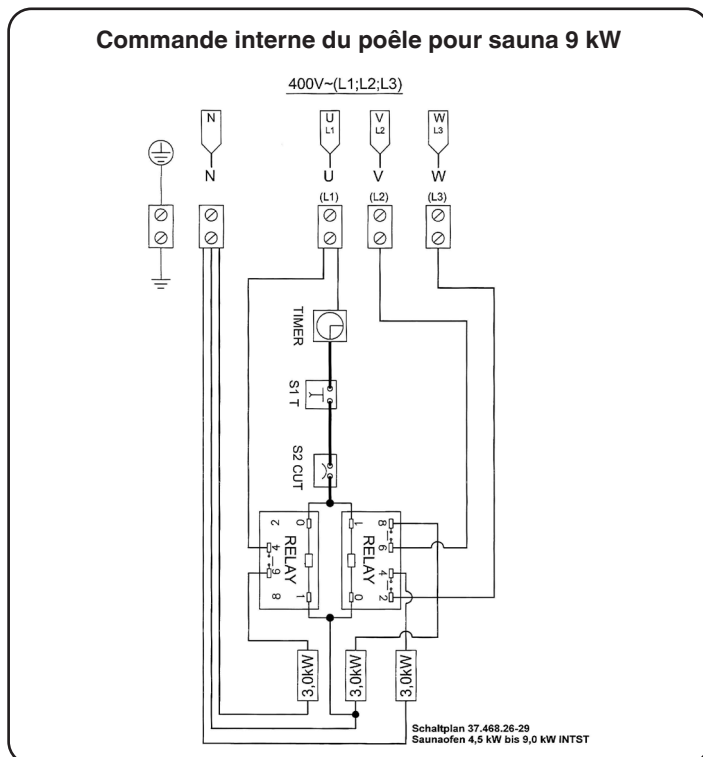
Instructions pour l'électricien(ne)

Pour raccorder le poêle et toutes les installations électriques, il faut respecter la directive DIN VDE 0100 et la directive de prévention des accidents BGV A2. Le client doit prévoir un dispositif externe de séparation pour tous les pôles à mise hors circuit complète, conformément à la catégorie de surtension III.

Attention

Les câbles de raccordement secteur doivent être des câbles souples enveloppés de polychlorophène. Les câbles de raccordement ne sont pas compris dans la livraison ! Tous les câbles posés à l'intérieur de la cabine doivent être appropriés à une température ambiante d'au moins 170°C. Il faut utiliser des câbles de silicone résistant à la chaleur. La section transversale minimale du câble de raccordement et la taille minimale de la cabine du sauna sont indiquées dans le tableau tbl. 1). Le raccord électrique doit être effectué conformément au schéma des connexions. Un schéma des connexions est apposé en sus sur la face intérieure du recouvrement de la boîte de commutation. Mettez le recouvrement en place après avoir branché le câble réseau ! Veillez au fait que les câbles conduisant l'électricité doivent rester invisibles pour des raisons de sécurité au niveau des parois intérieures de la cabine. Dans le cas de cabines de sauna préfabriquées, des tubes vides sont la plupart du temps dans l'élément de paroi avec l'ouverture d'entrée d'air ou une trémie pour la pose des câbles. Si vous n'avez pas de préparation à la pose de câbles dans votre cabine, nous vous recommandons d'installer une boîte de jonction (non comprise dans la livraison) à l'extérieur de la cabine. Percez un trou dans le mur de la cabine à côté de l'entrée de câble du poêle et de la boîte de jonction. Faites passer le câble dans le trou vers l'extérieur jusqu'à la boîte de jonction. Tous les câbles doivent être protégés contre les endommagements. Pour ce faire, on peut utiliser la boîte ou les tubes d'installation ou encore recouvrir avec des baguettes de bois.

Schémas des connexions



Contrôle de la résistance d'isolement:

On peut mesurer les valeurs de résistance de l'isolement entre chacune des bornes de conducteur et le boîtier (terre de protection) à l'aide d'un appareil de mesure approprié. La résistance d'isolement totale entre les bornes de connecteur et le boîtier (terre de protection) doit en tout cas être supérieure à 1MOhm. Règlement DGUV (Bureau de l'Assurance sociale allemande des accidents du travail et maladies professionnelles) 3 Valeur de résistance des différentes spirales de chauffe de 15 à 44 Ohm (3,6 kW à 9,0 kW).

Mettre les pierres du sauna sur la grille de pierres

Les pierres du sauna sont naturelles ! Il est recommandé de nettoyer les pierres à l'eau claire avant de les poser sur le poêle. N'utilisez aucune pierre non prévue pour l'emploi dans un sauna. Utilisez max. 10 kg de pierres. Attention ! Placez les pierres sans les serrer. Retirez les pierres trop petites. Lorsqu'elles sont trop rapprochées les unes des autres, les pierres empêchent la circulation de l'air, ce qui fait surchauffer le poêle et les murs du sauna. Risque d'incendie ! Ne pas exploiter le poêle sans pierres ! Utilisez exclusivement des pierres comportant la marque des pierres pour sauna dans le commerce. La garantie devient caduque dès lors que d'autres pierres que celles prévues pour les saunas sont utilisées, tout comme pour les dommages en rapport avec un remplissage non conforme du compartiment à pierres. Déplacez les pierres au moins 1 fois par an, éliminez les pierres trop petites et retirez la poussière de pierre ou les éclats de pierre présents. Il est conseillé de remplacer les pierres tous les 2 ans

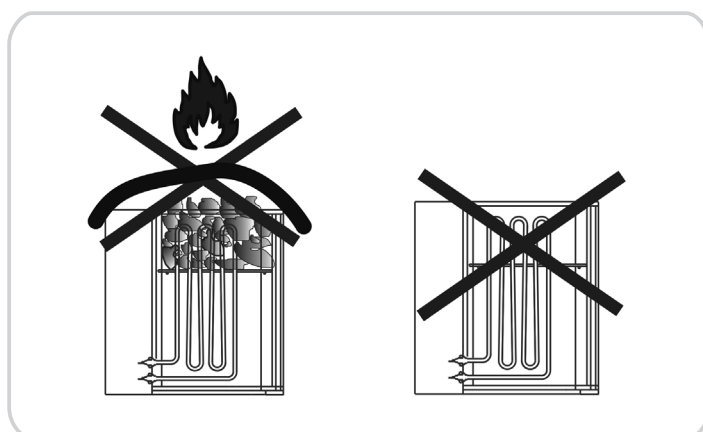
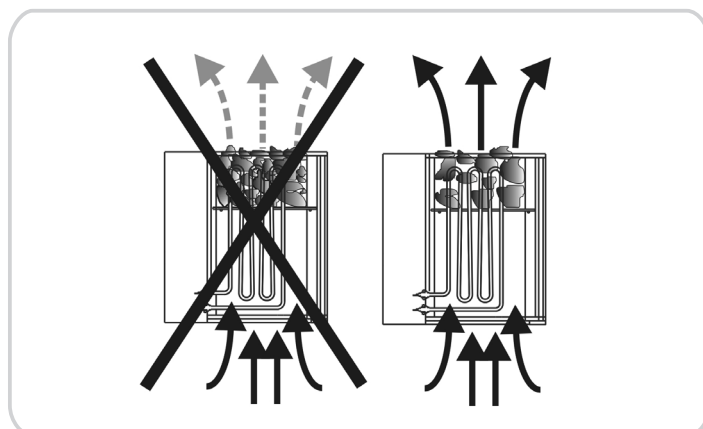
Attention !

Le fait de recouvrir le poêle ou de mal remplir le compartiment à pierres entraîne un risque d'incendie. Ne pas faire fonctionner les poêles sans pierres à sauna !

Nettoyage et entretien

Mettez le poêle hors circuit et laissez-le refroidir avant le nettoyage. Pour le nettoyage et l'entretien du poêle, aucun produit de nettoyage récurant ne doit être employé.

Poêle	Puissance kW	Contenu de la cabine m ³	Sections minimums en mm ² (ligne en cuivre)	
			Conduite d'amenée (silicone)	Protection par fusibles en ampères
Poêle pour sauna Commande interne	3,6	jusqu'à 6	3x2,5	16
Poêle pour sauna Commande externe	4,5 - 9,0	env. 6-14	5x2,5	16



Projection d'eau

Il est possible d'utiliser des projections d'eau avec ce poêle de sauna.

Respecter les consignes suivantes:

- Utilisez exclusivement de l'eau dont les qualités satisfont aux exigences posées à l'eau ménagère.
- Si vous utilisez de l'eau calcaire ou ferrugineuse, des dépôts apparaîtront sur les pierres, la surface métallique et dans le réservoir d'eau.
- Pour éviter le risque de brûlures dues à la vapeur, devenant de plus en plus chaude au fur et à mesure de la projection d'eau, faites-le toujours par le côté, avec la louche. • Des gouttes d'eau de la projection d'eau s'écoulant sur le sol de la cabine peuvent faire des tâches tenaces. N'arrosez pas trop, une trop grande quantité d'eau sur les pierres peut entraîner une brûlure par liquide chaud.
- Dosez la projection d'eau en fonction de votre bien-être. Sa quantité ne doit cependant pas dépasser 15 g/m³ du volume de la cabine.
- La projection d'eau se fait directement sur les pierres chaudes dans le poêle et doit absolument être réparti régulièrement sur les pierres.

- Si vous employez des concentrés pour sauna (par exemple des huiles essentielles), respectez les consignes du producteur.
- Si vous utilisez des concentrations élevées de ce produit, cela peut conduire à des déflagrations.
- Les projections d'eau mélangées à des boissons alcooliques ou autres additifs non prévus pour être employés en sauna sont également interdits en raison du risque d'incendie, d'explosion et de celui pour la santé.
- La garantie est caduque en cas de non respect des points signalés plus haut!

Attention! Les projections d'eau peuvent faire des taches sur les surfaces métalliques et les pierres à sauna. Les projections d'eau aux senteurs de citron peuvent faire des taches de rouille en raison de leur teneur en acide. N'utilisez pour les projections d'eau que des produits sous forme diluée, prescrits par le producteur.

Que faire en cas de problème?

Le poêle ne chauffe pas...

- Avez-vous actionné tous les interrupteurs nécessaires ?
- Les fusibles de l'installation interne ont sauté ?
- Le régulateur de température est-il correctement réglé ?
- Avez-vous présélectionné la minuterie ?
- L'interrupteur différentiel se déclenche, cf. chapitre Contrôle de la résistance d'isolement

Le poêle produit des bruits de craquements

- Lors de la mise en température ou du fonctionnement les pièces du carter et les bâtons de chauffage se dilatent. Les bâtons de chauffage peuvent déplacer des pierres du sauna et faire du bruit. « Les bruits de craquements sont normaux et ne sont pas une raison de réclamation. »

Les pierres du sauna éclatent et sont odorantes

- Utilisez exclusivement les pierres recommandées par le producteur.
- Pierres trop vieilles, remplacez-les.

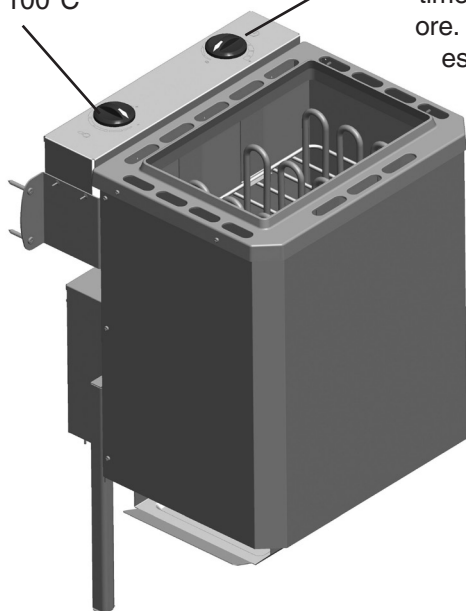
La cabine n'est pas suffisamment chaude

- Le poêle de sauna est trop petit
- Trop grande perte de température de la cabine du sauna p. ex. à cause de mauvais joints, ou de joints manquants.
- Mauvais affichage du thermomètre du sauna. Montez le thermomètre plus haut et avec env. 3 cm d'écart par rapport au mur du sauna.
- Faites contrôler et mesurer un défaut de bâton de chauffage (bâton de chauffage ne rougeoit pas) par un(e) spécialiste électricien(ne)



Range di regolazione termostato da 70° a 100°C

Range di regolazione in continuo del timer da 0 a 4 ore. (Tempo di esercizio)



Indicazioni generali

Ai nostri clienti Prima del collegamento e della messa in esercizio leggete attentamente le istruzioni per l'uso al fine di evitare eventuali danni.

Importanti avvertenze di sicurezza

- Il montaggio e il collegamento elettrico del dispositivo sauna e di altri dispositivi elettrici devono venire eseguiti solamente da un elettricista autorizzato
- Devono essere rispettate tutte le necessarie misure di protezione secondo le norme VDE 0100 § 49 DA/6 e VDE 0100 parte 703/11.82 §4. Anche osservando tutte le misure di protezione necessarie non si possono escludere tutti i rischi di incidenti.
- Per assicurare un funzionamento senza pericoli del vostro apparecchio dovete assolutamente osservare le avvertenze di sicurezza.
- Nella cabina per sauna si deve montare solo un apparecchio di riscaldamento con corrispondente potere calorifico. (Vedi Tab.)

Potenza allacciata [kW]	Potenza allacciata [kW]
3,6	fino a 6
4,5	fino a 8
5,4	6 - 14
7,5	6 - 14
9,0	6 - 14

- L'apparecchio non è concepito per uso in saune pubbliche.
- **Attenzione, pericolo di ustioni!** Il rivestimento della stufa per sauna e le pietre diventano molto caldi.
- In caso di montaggio improprio sussiste il pericolo di incendio. Leggete attentamente queste istruzioni per il montaggio. Osservate soprattutto le indicazioni delle dimensioni e le avvertenze.
- Usate solo le pietre consentite all'uso nella sauna. Non mettete le pietre molto vicine l'una all'altra, altrimenti sussiste il pericolo di surriscaldamento.
- Non è consentito l'esercizio senza pietre per sauna.
- Tenete lontani i bambini dalla stufa per sauna, pericolo di ustioni!
- Consultate un medico in merito alla temperatura ed alla durata della sauna in caso di persone con problemi di salute, di bambini grandi e piccoli, di persone disabili e anziane.
- Impedite l'uso da parte di persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure la cui mancanza di esperienza e/o conoscenze non garantiscano un uso sicuro degli apparecchi senza sorveglianza.
- Impedite l'uso degli apparecchi da parte di persone che si trovino sotto l'influsso di medicinali, alcol o sostanze stupefacenti.
- Versate acqua sulle pietre solo in modo moderato, troppa acqua può provocare ustioni. La quantità di liquido non deve superare 15 g/m³ del volume della cabina.
- Non utilizzate la sauna per asciugare oggetti, abbigliamento o biancheria. Pericolo di incendio!
- Non appoggiate oggetti sulla stufa. Pericolo di incendio!
- Non mettete oggetti nella corrente di convezione della stufa, fatta eccezione della sonda di temperatura dei comandi della sauna.
- Le superfici di metallo possono arrugginirsi in un clima umido e marittimo.
- La stufa può emettere, nella fase di riscaldamento e quando è in funzione, dei rumori simili ad oggetti che si spezzano (gli elementi riscaldanti di metallo e le pietre si dilatano).
- I dispositivi e le cabine della sauna devono essere fatti solo di materiale adatto, a basso



contenuto di resina e non trattato (per es. abete rosso nordico, pioppo o tiglio).

- La temperatura massima consentita per la superficie della parete e del soffitto della cabina della sauna è di + 140° C.
- Con il passare del tempo, le pareti della cabina nell'area della stufa si scuriscono in misura maggiore che nel resto della cabina. Ciò è normale. Non vengono concessi risarcimenti in caso di reclami.
- L'altezza della cabina per sauna deve essere almeno di 1,75 m .
- Ogni cabina per sauna deve essere dotata di aperture per l'apporto e lo sfiato dell'aria. L'apertura di ventilazione deve trovarsi nella parete immediatamente dietro alla stufa e a ca. 5-10 cm dal pavimento. L'apertura di sfiato deve trovarsi nella parete posteriore diagonalmente rispetto alla stufa, nell'area tra il lettino da sauna superiore e quello inferiore. Le aperture di ventilazione e sfiato non devono essere chiuse. L'illuminazione della cabina con la relativa installazione deve essere adatta alla versione „protetta dagli spruzzi d'acqua“ e per una temperatura ambiente di 140°C. Quindi assieme alla stufa si deve installare solo una lampada omologata di max. 40 Watt.

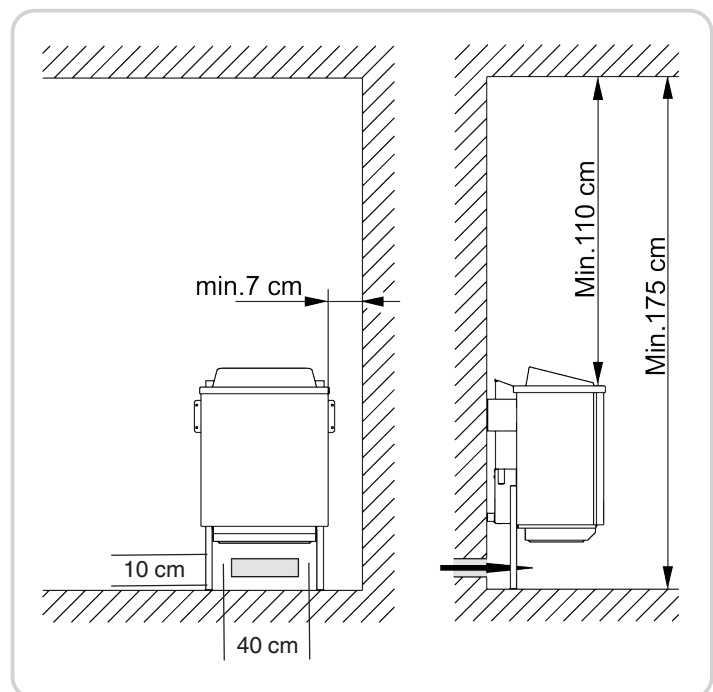
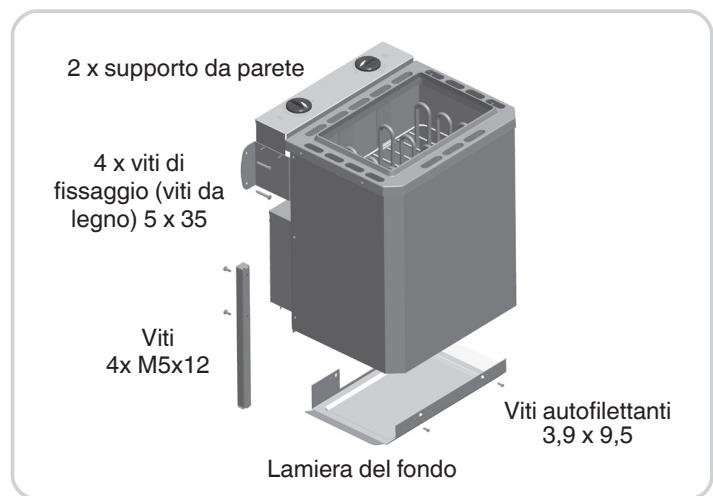
Istruzione di montaggio

Attenzione!

Non utilizzate sotto la stufa pavimentazioni di materiale infiammabile, come legno, plastica o simili! Per la sauna vanno bene le piastrelle di ceramica. Nell'area sottostante la stufa possono verificarsi cambiamenti di colore anche su pavimentazioni o materiali per giunti non infiammabili. Non viene effettuato alcun indennizzo per cambiamenti di colore o danni alla pavimentazione o alla parete della sauna. La stufa deve essere collegata elettricamente prima del montaggio alla parete.

Montaggio dell'apparecchio di riscaldamento sauna

- Mediante le viti fornite (4 pezzi M5 x 12) montate i sostegni sul lato posteriore della stufa.
- Montate la lamiera del fondo con 4 viti autofilettanti 3,9 x 9,5 sul mantello interno.
- Dopo il collegamento elettrico del cavo, chiudete di nuovo la morsetteria con il coperchio (distanziatore verso l'esterno).
- Posizionate la stufa davanti all'apertura d'entrata dell'aria. Fissate il supporto da parete dell'apparecchio di riscaldamento sauna al muro della cabina mediante le viti fornite.
- Dopo aver inserito l'apposita griglia, posizionate le pietre per sauna (vedi descrizione „Disposizione delle pietre sulla griglia“, cap. „Pulizia e cura“)
- Durante il montaggio della stufa fate attenzione che la



distanza verticale tra il bordo superiore della stufa e il soffitto della sauna sia di almeno 110 cm e la distanza orizzontale (laterale) tra stufa e parete della cabina sia di almeno 7 cm. La distanza tra bordo inferiore della stufa e pavimento è data dal tipo di struttura dell'apparecchio (appoggio). Anche la distanza tra lato posteriore della stufa e parete della cabina è data dal tipo di struttura (montaggio a muro).

- La distanza fra la griglia di protezione della stufa ovvero la panca e gli altri materiali infiammabili e la stufa stessa deve essere di almeno 7 cm. L'altezza della griglia di protezione deve essere uguale all'altezza della stufa sul davanti.

Avvertenza:

Già un solo collegamento sbagliato può provocare danni irreparabili al dispositivo di comando. In caso di collegamento sbagliato decadono i diritti di garanzia.

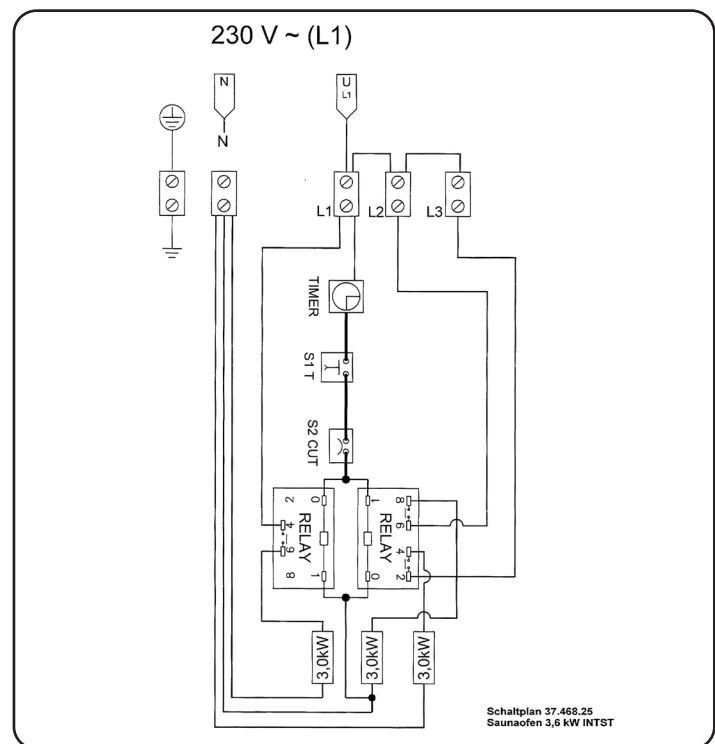
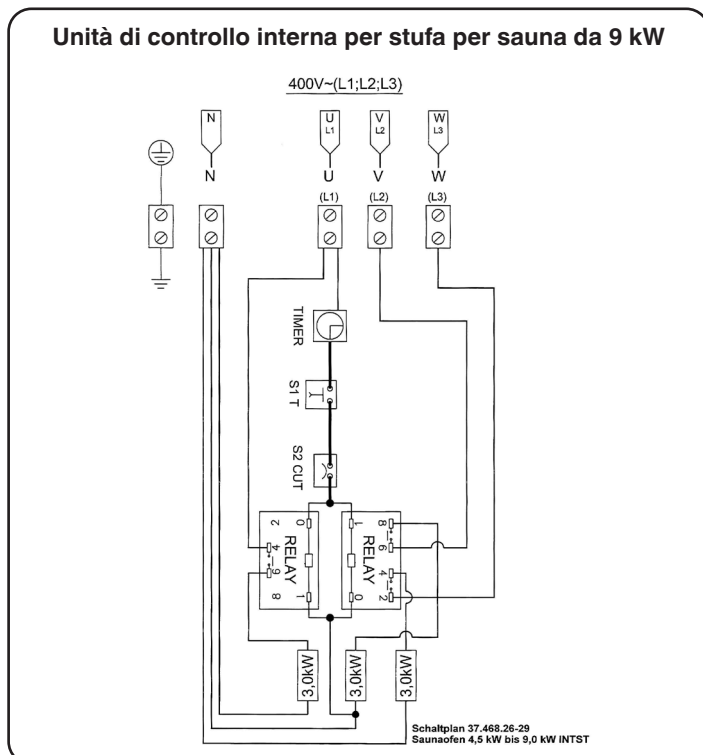
Istruzioni per l'elettoinstallatore

Per il collegamento della stufa e di tutte le apparecchiature elettriche si devono rispettare le norme DIN VDE 0100 e la norma antinfortunistica BGV A2. L'utilizzatore deve prevedere un dispositivo di separazione esterno, omni-polare con disinserimento totale conformemente alla categoria di sovratensione III.

Attenzione:

I cavi di alimentazione devono essere flessibili e disporre di una guaina in policloroprene. I cavi di alimentazione non sono compresi tra gli elementi forniti! Tutti i cavi che vengono posati all'interno della cabina devono essere adatti per una temperatura ambiente di almeno 170°C. Si devono impiegare cavi siliconici termostabili. Dalla tabella (pag. 14 Tab. 1) si possono ricavare la sezione minima del cavo di collegamento e le dimensioni minime della cabina per sauna. Il collegamento elettrico deve venire eseguito secondo lo schema relativo. Lo schema di collegamento è riportato anche sul lato interno del coperchio del pozzetto dei comandi. Dopo aver eseguito il collegamento elettrico rimettete la copertura! Fate attenzione che i cavi sotto tensione, per motivi di sicurezza, non devono essere posati in modo visibile sulle pareti interne della cabina. Nel caso di cabine per sauna prefabbricate sono solitamente già presenti tubi vuoti o pozzetti per la posa dei cavi nell'elemento parete con l'apertura di ventilazione. Se la vostra cabina non fosse predisposta per la posa dei cavi, si consiglia di installare una scatola di connessione sul lato esterno della cabina (non è compresa tra gli elementi forniti). Eseguite un foro nella parete della cabina accanto all'entrata del cavo della stufa e della scatola di connessione. Attraverso il foro portate il cavo verso l'esterno verso la scatola di connessione. Tutti i cavi devono essere protetti da eventuali danni. Ciò può avvenire con tubi/pozzetti di installazione o assicelle di legno

Schemi di collegamento



Verifica della resistenza di isolamento

Con un dispositivo di misura della resistenza di isolamento si possono misurare i valori di resistenza tra i singoli morsetti di connessione e l'involucro (terra di protezione). La resistenza totale di isolamento tra i morsetti e l'involucro (terra di protezione) deve sempre essere superiore a 1MΩ. Normativa antinfortunistica DGUV 3 Valore di resistenza delle singole spirali di riscaldamento 15 - 44 Ω (3,6 kW - 9,0 kW).

Posizionamento delle pietre per sauna sull'apposita griglia

Le pietre per sauna sono un prodotto naturale! Si consiglia di lavare le pietre con acqua pulita prima di metterle sulla stufa. Non usate pietre che non siano previste per l'impiego in sauna. Usate al massimo 10 kg di pietre. Attenzione! Posizionate le pietre senza incastrarle, eliminate le pietre troppo piccole. Le pietre troppo vicine le une alle altre impediscono la circolazione dell'aria e causano il surriscaldamento della stufa per sauna e delle pareti della sauna, pericolo di incendio! Non usate mai la stufa senza le pietre! Impiegate solo pietre che sono messe in commercio come pietre per sauna. Non vengono concessi diritti di garanzia se si usano pietre diverse da quelle destinate all'impiego in sauna o per danni dovuti al riempimento scorretto del vano delle pietre. Ridisponete le pietre almeno una volta all'anno, eliminate le pietre piccole e la polvere e le schegge depositatesi. Si consiglia di sostituire le pietre ogni 2 anni.

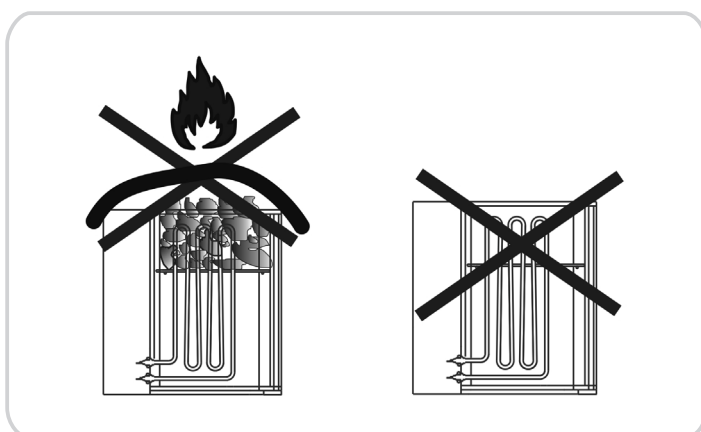
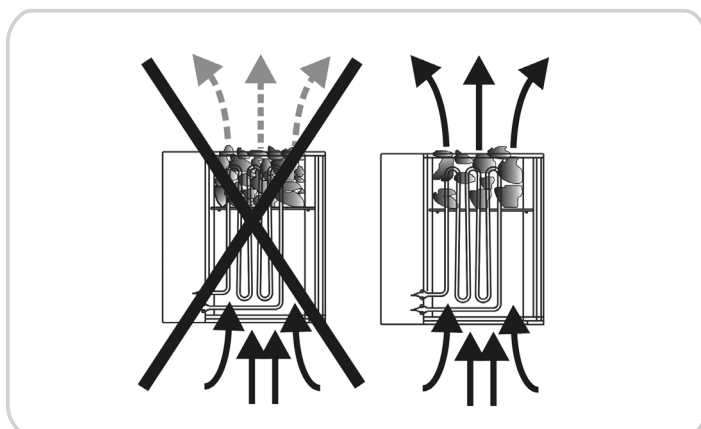
Attenzione!

Pericolo di incendio se la stufa viene coperta e i recipienti delle pietre riempiti in modo scorretto. Non usate la stufa senza pietre per sauna!

Pulizia e cura

Prima di pulire il forno e lasciare raffreddare. Per la pulizia e la manutenzione della stufa non dovrebbe usare detergenti abrasivi essere utilizzato.

Tipo di apparecchio	Potenza allacciata in kW	Adatto per dimensioni della cabina in m ³	Sezione minima in mm ² (cavo di rame)	
			Cavo di alimentazione (in silicone)	Protezione in Ampere
Unità di controllo interna per stufa per sauna	3,6	fino a 6	3x2,5	16
Unità di controllo interna per stufa per sauna	4,5 - 9,0	ca. 6-14	5x2,5	16



Getto di vapore

La stufa per sauna con serbatoio per l'acqua è adatta per getti di vapore tramite aspersione delle pietre.

Osservate le seguenti avvertenze

- Usate solo acqua che soddisfi i requisiti per l'acqua domestica.
- Se si usa acqua calcarea o ferrosa si creano dei depositi sulle pietre, sulle superfici metalliche e nel serbatoio.
- Per evitare il pericolo di ustioni causate dal vapore che si sviluppa in seguito all'aspersione delle pietre, il liquido deve venire sempre versato di lato con un mestolo.
- L'acqua per il getto di vapore che gocciola può causare dei depositi permanenti sul pavimento della cabina.
- Versate acqua sulle pietre solo in modo moderato, troppa acqua può provocare ustioni.
- Versate il liquido secondo il benessere generale, la quantità di liquido non deve superare 15 g/m³ del volume della cabina.
- L'acqua deve essere versata direttamente sulle pietre molto calde della stufa ed essere distribuita uniformemente sulle pietre.
- Se utilizzate dei concentrati per il getto di vapore (per es. oli essenziali) si devono osservare le avvertenze del produttore.
- L'impiego di concentrazioni troppo alte di tali sostanze può

provocare reazioni esplosive.

- Getti di vapore con miscele di bevande alcoliche o altre sostanze non previste per la sauna non sono consentite a causa del pericolo di incendio e di esplosione nonché dei rischi per la salute.
- Non versate acqua nel vano in cui è installato il serbatoio per l'acqua.
- In caso di inosservanza dei punti sopraelencati decade il diritto di garanzia!

Attenzione! Le sostanze per il getto di vapore possono causare macchie sulle superfici metalliche e sulle pietre per sauna. Sostanze per il getto di vapore al profumo di limone possono causare macchie di ruggine a causa dell'acido in esse contenuto. Ad ogni modo, per il getto di vapore utilizzate solo le sostanze in forma diluita previste dal produttore.

Per il getto di vapore non utilizzate mai alcol o altre sostanze non previste per la sauna, sussistono pericolo di incendio e di esplosione nonché rischi per la salute!"

Cosa fare in caso di problemi?

La stufa non si scalda...

- Avete azionato tutti gli interruttori necessari?
- Sono scattati i fusibili nell'impianto generale?
- Avete impostato correttamente il regolatore di temperatura?
- Avete preselezionato il timer?
- L'interruttore FI interviene, si veda la sezione „Verifica della resistenza di isolamento“.

La stufa provoca „schricchiolii“

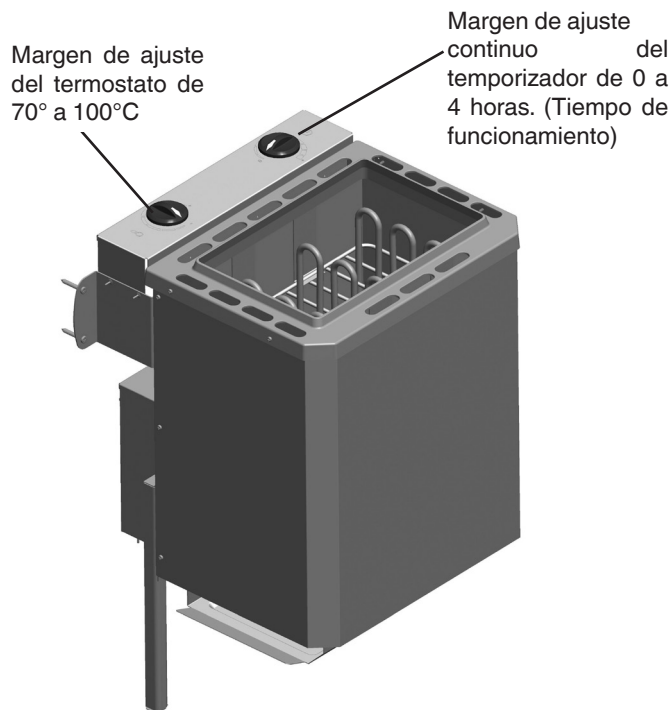
- Durante il riscaldamento o l'esercizio le parti dell'involucro e gli elementi riscaldanti si dilatano. Gli elementi riscaldanti possono spostare le pietre della sauna e causare rumori. Gli „schricchiolii“ sono normali e non sono un motivo di reclamo.

Le pietre si spaccano e causano odore

- Usate solo le pietre per sauna consigliate dal produttore.
- Le pietre della sauna sono troppo vecchie, sostituitele.

La cabina non si riscalda a sufficienza

- La stufa per sauna è troppo piccola
- Perdite di calore troppo elevate della cabina della sauna, per es. a causa di guarnizioni difettose o mancanti.
- Errore di indicazione del termometro della sauna. Montate il termometro più in alto e a ca. 3cm di distanza dalla parete della sauna.
- Un elemento riscaldante è difettoso (non si scalda a sufficienza), fatelo controllare e lasciatene misurare i parametri da un elettricista specializzato.



Información general:

Estimados clientes: Antes de la conexión y puesta en marcha, rogamos leer detenidamente el manual de instrucciones con el fin de evitar posibles daños.

Advertencias de seguridad importantes:

- El montaje y la conexión eléctrica del sistema para sauna, así como otros componentes eléctricos, sólo pueden ser llevados a cabo por un electricista profesional.
- Es preciso tener especialmente en cuenta las medidas de protección necesarias según las normas VDE 0100, art. 49 DA/6 y VDE 0100, parte 703/11.82, art. 4. Incluso teniendo en cuenta todas las medidas de seguridad necesarias es imposible excluir todos los riesgos de accidente.
- Para estar seguro de minimizar todo riesgo, es imprescindible tener en cuenta las advertencias de seguridad descritas.
- En la cabina debe montarse sólo un calefactor

Potencia de conexión [kW]	Tamaño de la cabina [m ³]
3,6	hasta 6
4,5	hasta 8
5,4	6 - 14
7,5	6 - 14
9,0	6 - 14

con la correspondiente potencia de caldeo (ver tabla).

- El aparato no ha sido concebido para su uso en saunas públicas.
- Atención, ¡peligro de quemaduras. Tanto la carcasa de la estufa como las piedras están muy calientes.
- El montaje inadecuado de la estufa conlleva el peligro de incendio. Rogamos lea detenidamente las instrucciones de montaje. Tener especialmente en cuenta las medidas y las instrucciones.
- Utilizar las piedras exclusivamente para la sauna. Colocar la piedras de modo que no se obstaculice la circulación de aire en la estufa.
- No utilizar sin piedras para sauna.
- Mantener a los niños alejados de la estufa, ¡peligro de sufrir quemaduras!
- Consultar a un médico sobre la temperatura y duración de la sauna en caso de restricciones de salud, niños pequeños, jóvenes, personas mayores y minusválidas.
- No utilizar el aparato cuando se encuentre bajo la influencia de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
- Echar agua de forma moderada, demasiada agua sobre las piedras puede producir escaldaduras. La cantidad de líquido a añadido no debe sobrepasar 15 g/m³ del volumen de la cabina.
- No utilizar la sauna para secar objetos o ropa en general. ¡Peligro de incendio!
- No depositar objetos sobre la estufa. ¡Peligro de que se queme!
- No colocar objetos en la corriente de convección de la estufa, excepto el sensor de temperatura de la estufa.
- Las superficies metálicas se pueden oxidar en caso de humedad o clima marítimo.
- Durante la fase de calentamiento, la estufa puede emitir chasquidos (las barras calefactoras metálicas y las piedras se dilatan)
- Los equipos de sauna y cabinas de sauna sólo deben estar fabricados con material adecuado, no tratado y pobre en resinas (p. ej.: abeto nórdico, álamo o tilo).
- La temperatura superior admitida para la superficie de pared y techo de la cabina es de 140 °C.



- Con el tiempo las paredes de la cabina en el área de la estufa de la sauna se van oscureciendo más que en el resto de la cabina, lo que es absolutamente normal. No se aceptan reclamaciones al respecto.
- La altura de la cabina debe ser de mín. 1,75 m.
- Es preciso montar rejillas de ventilación y de escape de aire en cada cabina. El orificio de ventilación se debe encontrar en la pared, justo bajo la estufa de sauna a unos 5-10 cm del suelo. La abertura de ventilación debe encontrarse en posición diagonal con respecto a la estufa en la zona entre los bancos inferior y superior, en la parte posterior. Los sistemas de ventilación y escape de aire deben permanecer abiertos. La iluminación de la cabina con la instalación correspondiente debe ser en la versión „a prueba de salpicaduras“ y capaz de resistir una temperatura ambiente de 140 °C. Por este motivo, sólo es preciso instalar un sistema de iluminación para sauna con homologación de máx. 40 W en conexión con la estufa.

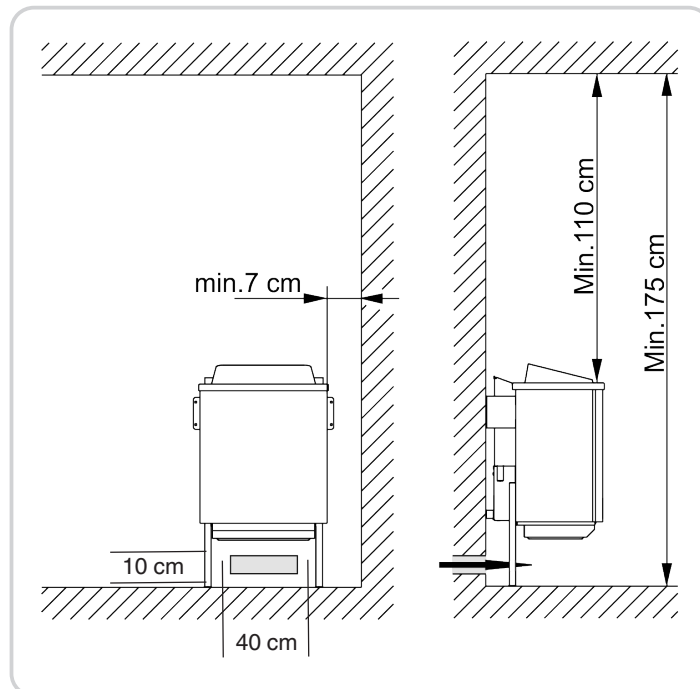
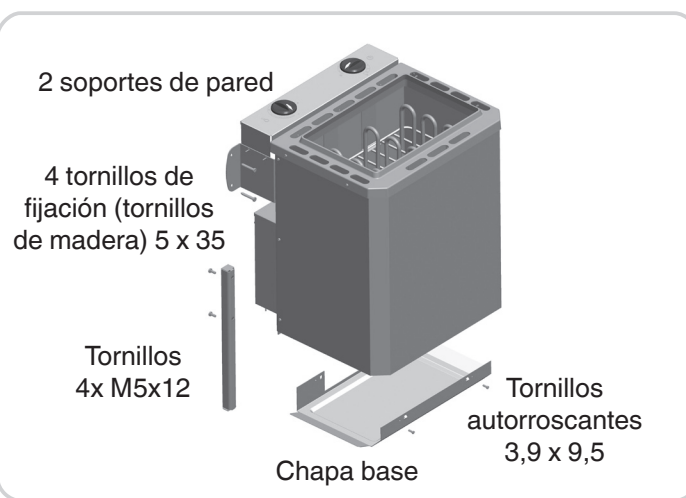
Instrucciones de montaje

¡Atención!

Bajo la estufa no deberá instalarse ningún pavimento de material inflamable como madera, plástico, etc. Se recomienda emplear baldosas de cerámica. Debajo de la estufa, incluso los pavimentos no inflamables y las juntas también pueden presentar decoloraciones. No se aceptarán devoluciones en caso de decoloración o daños en el suelo o paredes. La distancia entre la pared posterior de la sauna y la pared de la cabina depende del modelo (soporte de pared). Antes del montaje, realizar la conexión eléctrica de la estufa al soporte de pared.

Montaje del calefactor para sauna

- Montar los pies por medio de los tornillos adjuntos (4 tornillos M5 x 12) en la pared posterior de la estufa.
- Chapa base con 4 tornillos autorroscantes 3,9 x 9,5 montados en el revestimiento interior.
- Tras enchufar el cable, vuelva a cerrar la caja de bornes con la tapa (distanciador hacia fuera).
- Coloque la estufa delante de la abertura para la entrada de aire. Fije el soporte de pared para el calefactor por medio de los tornillos de madera a la pared de la cabina.
- Durante el montaje de la estufa se deberá tener en cuenta que la distancia vertical entre el borde superior de la estufa y el techo de la sauna sea de mínimo 110 cm. Consultar la distancia lateral en el plano. La distancia entre el borde inferior de la estufa y el suelo es de mín. 200 mm.



Advertencia:

Una sola conexión fallida puede destruir el mecanismo de control. En tal caso, el derecho de garantía perderá su validez

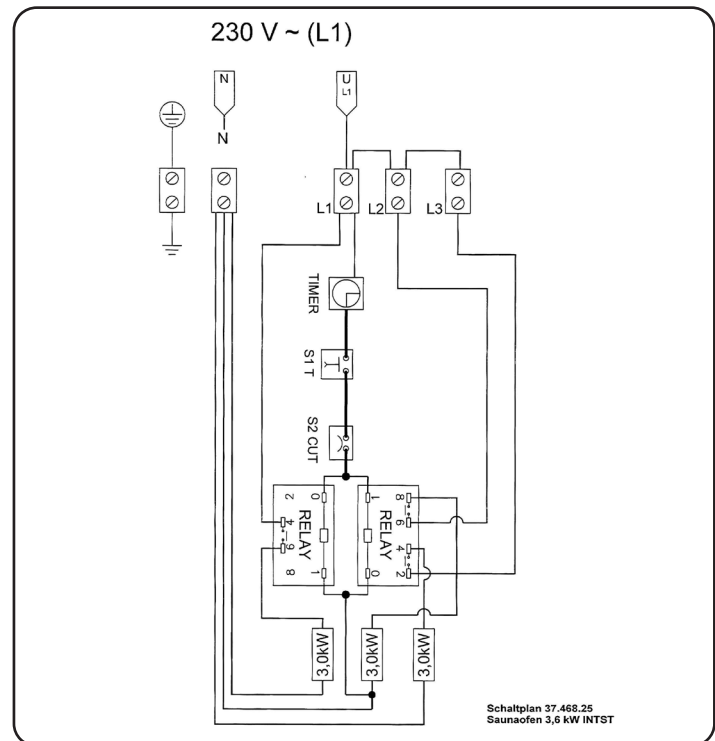
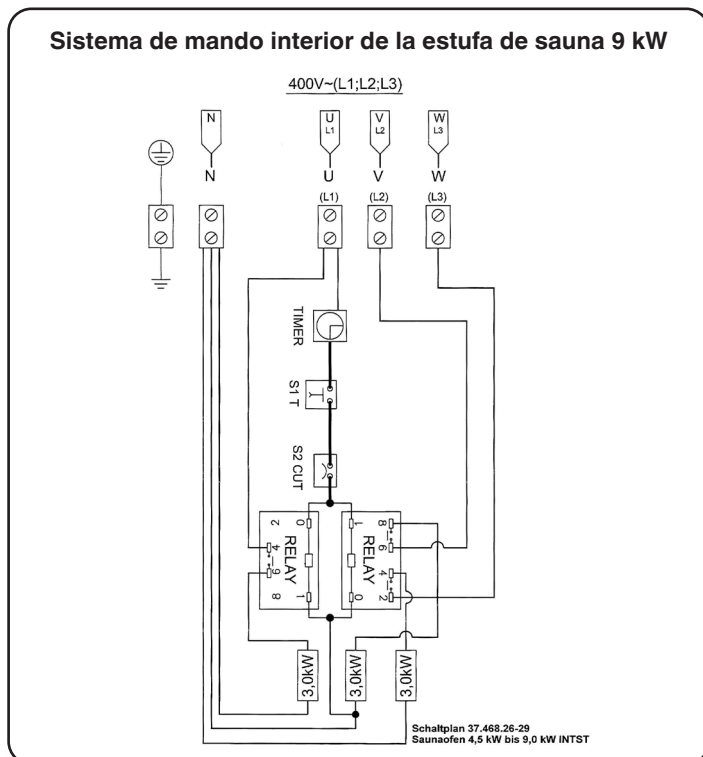
Manual para el electricista

Para la conexión de la estufa y de todas las instalaciones eléctricas se deberán contemplar la norma DIN VDE 0100 y las disposiciones en materia de prevención de accidentes BGV A2. El usuario deberá disponer de un dispositivo de rotección externo con corte de todos los polos y desconexión completa conforme a la categoría de sobretensión III.

Atención:

Los cables de red deben ser cables flexibles revestidos de policloropropeno. ¡Los cables de conexión no se incluyen en la entrega! Todos los cables de conexión que se colocan en el interior de la cabina deben poder resistir una temperatura ambiente de como mínimo 170 °C. Utilizar cables de silicona resistentes a temperaturas extremas. En la tabla se especifica la sección mínima del cable de conexión y el tamaño mínimo de la cabina (pág. 17 tabla 1). Realizar la conexión eléctrica conforme al diagrama de conexiones. El diagrama de conexiones se ha colocado adicionalmente en la parte interior de la tapa de la caja de conexiones. Poner la cubierta tras realizar la conexión eléctrica. Tener en cuenta que, por motivos de seguridad, los cables eléctricos deben colocarse de forma que no queden visibles en las paredes de la cabina. En las cabinas prefabricadas ya se han incluido tubos vacíos para introducir los cables en el elemento de pared que lleva la abertura para la entrada de aire. Si su cabina no dispone de los mismos, recomendamos instalar una toma de corriente (no incluida en la entrega) en la pared externa de la cabina. Realizar un orificio en la pared de la cabina, junto a la entrada de la estufa y la caja de conexiones. Introducir el cable a través del orificio y sacarlo hacia la caja de conexiones. Proteger todos los cables para que no se dañen. Para ello, utilizar cajas/tubos de instalación o listones protectores de madera.

Diagramas de conexiones



Comprobación de la resistencia de aislamiento:

Con un equipo de medición de la resistencia de aislamiento se podrán medir los valores óhmicos entre cada uno de los bornes conductores y la carcasa (protección por puesta a tierra). La resistencia de aislamiento total entre los bornes conductores y la carcasa (protección por puesta a tierra) debe ser superior a 1 MOhm. Disposición 3 de DGUV valor óhmico de cada una de las espirales calefactoras 15 - 44 Ohm (3,6 kw - 9,0 KW)

Colocación de las piedras en el recipiente de piedras sobre la estufa

Las piedras para sauna son un producto natural. Se recomienda limpiarlas con agua limpia antes de colocarlas en la estufa. No utilizar piedras que no haya sido concebidas para ser usadas en saunas. Utilizar un máx. de 10 kg de piedras. Atención! Colocar las piedras de forma suelta, eliminar las piedras demasiado pequeñas. Colocarlas de modo que no se obstaculice la circulación de aire en la estufa y no se sobrecaliente la estufa ni las paredes de la cabina, ¡peligro de incendio! ¡No poner la estufa en funcionamiento sin piedras! Utilizar solo piedras que se comercialicen como piedras para sauna. Se perderá el derecho a garantía en caso de utilizar piedras distintas a las previstas para saunas, así como por los daños provocados por haber llenado mal el recipiente de las piedras. Mover las piedras como mínimo una vez al año, quitar las piedras que sean demasiado pequeñas y eliminar el polvo o las posibles piedras rotas. Se recomienda cambiar las piedras cada 2 años

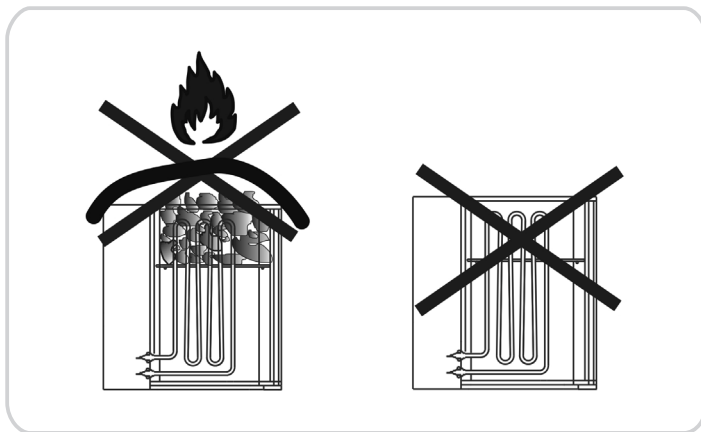
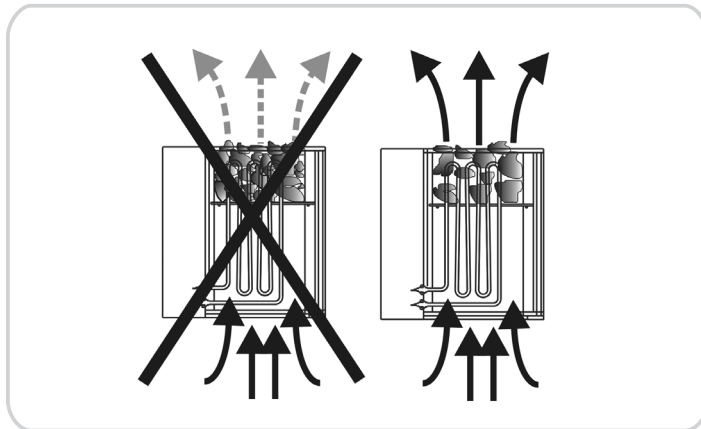
Atención!

¡No cubrir la estufa ni llenar incorrectamente el recipiente de piedras puesto que se corre el peligro de incendio. ¡No poner la estufa en funcionamiento sin las piedras!

Limpieza y cuidados

Antes de la limpieza, desconectar la estufa y dejar que se enfríe. A la hora de efectuar la limpieza y el mantenimiento de la estufa no deberían emplearse productos de limpieza abrasivos.

Tipo de aparato	Potencia de conexión en KW	Adecuada para el tamaño de la cabina en m ³	Secciones mínimas en mm ² (conductores de cobre)	
			Cable de alimentación (silicona)	Fusible en amperios
Estufa de sauna Sistema de mando interior	3,6	hasta 6	3x2,5	16
Estufa de sauna Sistema de mando interior	4,5 - 9,0	aprox 6-14	5x2,5	16



Chorro de vapor

La estufa admite que se añada agua para generar vapor.

Tenga en cuenta las instrucciones siguientes:

- Utilizar exclusivamente agua que cumpla con los requisitos de calidad del agua doméstica.
- De utilizar agua muy calcárea o ferrosa, se acumularán residuos en las piedras y superficies metálicas, así como en el recipiente de agua.
- Al echar agua sobre las piedras, hacerlo lateralmente para evitar el peligro.
- Agua derramada en el suelo de la cabina puede producir suciedad permanente.
- Echar agua de forma moderada, demasiada agua sobre las piedras puede producir escaldaduras.
- Echar agua según convenga, no obstante, el volumen de agua no debe superar los 15 g/m³ del volumen de la cabina.
- El agua se echa directa y homogéneamente sobre las piedras calientes en la estufa.
- Si se emplean concentrados (p. ej., aceites esenciales) se deberán tener en cuenta las instrucciones del fabricante.

- Si emplea altas concentraciones de este producto podrían producirse deflagraciones.
- Están prohibida la adición de bebidas alcohólicas u otras sustancias inapropiadas al uso de una sauna debido al alto riesgo de incendio, explosión y de salud que conllevan.
- El derecho de garantía pierde su validez si no se observan las instrucciones indicadas!

¡Atención! Los líquidos para vapor pueden manchar las superficies de metal y las piedras para sauna. Los líquidos para vapor con aroma de cítrico pueden causar manchas de óxido debido al contenido de ácido. A la hora de generar vapor, sin embargo, emplear los productos diluidos previstos por el fabricante.

¿Qué hacer en caso de problemas?

La estufa no calienta...

- ¿Ha pulsado todos los interruptores necesarios?
- ¿Quizás se haya disparado el fusible en la instalación doméstica?
- ¿Ha ajustado de forma correcta el regulador de temperatura?
- ¿Ha preseleccionado el temporizador?
- Si el fusible salta, véase apartado comprobación resistencia de aislamiento

La estufa emite „chasquidos“

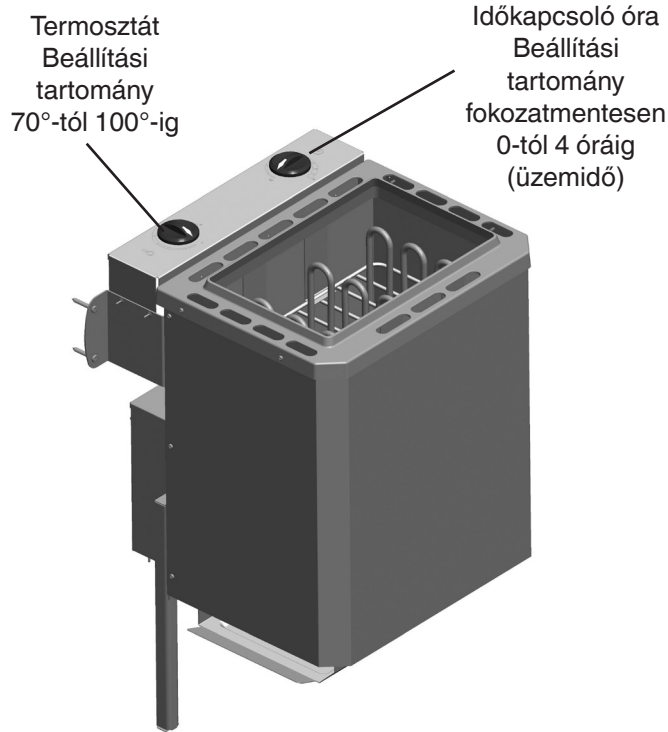
- Durante el calentamiento o funcionamiento las piezas exteriores de la sauna y las barras calefactoras se dilatan. Las barras calefactoras pueden mover las piedras y emitir ruidos. Los „chasquidos“ son normales por lo que no constituyen motivo de reclamación.

Las piedras pueden resquebrajarse, lo que desprende olores

- Utilizar exclusivamente las piedras recomendadas.
- Piedras viejas, cambiar las piedras.

La cabina no se calienta lo suficientemente

- La estufa es demasiado pequeña
- Excesiva pérdida de temperatura en la suficiente p. ej., por juntas defectuosas o porque faltan material aislante.
- El termómetro de la falta sauna no funciona. Montar el termómetro más alto y a una distancia de unos 3 cm de la pared de la sauna.
- Una barra calefactora está defectuosa (no se enciende) encargar a un electricista que compruebe la causa y lo mida.



Általános

Kedves vevő, kérjük a rákapcsolás és az üzembe vétel előtt a használati utasítást figyelmesen átolvasni, azért hogy elkerüljön esetleges károkat.

Fontos biztonsági utasítások

- A szauna-berendezés és egyéb elektromos üzemi eszközök összeszerelését és elektromos rákapcsolását csak egy engedélyezett villanszerelő-szakembernek szabad elvégeznie.
- Figyelembe kell venni a VDE 0100 § 49 DA/6 és VDE 0100 703/11.82 §4-es rész szerinti szükséges védőintézkedéseket. A szükséges védőintézkedések figyelembe vételénél sem lehet minden balesetveszélyt kizárni.
- A készülékének a veszélymentes üzemeltetésének a biztosításához vegye okvetlenül figyelembe a biztonsági utasításokat.
- A szaunakabinba csakis egy megfelelő fűtőtéljesítményű szauna fűtőkészüléknek

Csatlakozó teljesítmény [kW]	Kabinnagyság [m ³]
3,6	6-ig
4,5	8-ig
5,4	6-14
7,5	6-14
9,0	6-14

szabad felszerelve lennie. Ajánlatunk: (lásd a táblázatot).

- A készülék nem lett nyilvános szaunákban történő használatra tervezve.
- Figyelem, megégetés veszélye. A szaunakályha gépháza és a kövek forróak lesznek.
- Nem szakszerű felszerelés esetén tűzveszély áll fenn. Olvassa gondosan át ezt a beépítési utasítást. Vegye különösen a megadott méreteket és utasításokat figyelembe.
- Csak a szaunahasználatra engedélyezett szaunaköveket használni. A szaunaköveket csak lazán befektetni, túl szorosan rakott szaunaköveknél fennáll a túlhevülés veszélye.
- Nem engedélyezett a szaunakövek nélküli használat.
- Gyerekeket a szaunakályhától távol tartani, megégetés veszélye!
- Egészségi korlátozottság, kisgyerekek, gyerekek, idős és rokkantság esetén kikérni az orvosi tanácsot a szaunahőmérséklettel és a szaunázás időtartamával kapcsolatban. Akadályozza meg a készülék használatát olyan személyek által, beleértve gyerekeket is, akiknek a korlátozott fizikai, érzéki vagy mentális képességei vagy pedig a hiányzó tapasztalatuk és/vagy tudásuk nem biztosítaná a készülék felügyelet nélküli biztos használatát.
- Akadályozza meg a készüléknek a használatát olyan személyek által, akik orvosságok, alkohol vagy kábítószer hatása alatt állnak.
- Csak mértékletesen felönteni, túl sok víz a köveken leforrázásukhoz vezethet. A felöntési mennyiség ne haladja túl a 15 g/m³ kabintérfogatot.
- Ne használja a szaunát tárgyak, ruhák vagy fehérneműk szárítására. Tűzveszély!
- Ne fektesen semmilyen tárgyat a kályhára. Tűzveszély!
- Ne tegyen tárgyat a kályha konvekciós áramlatába, kivéve a szaunavezérlő hőmérsékletmérőjét.
- Nedves és tengeri-klimánál a fémfelületek rozsdásodhatnak.
- A kályha a felmelegedés és az üzem ideje alatt kattogó zörejeket okozhat (kitágulnak a fém fűtőrudak és a kövek).



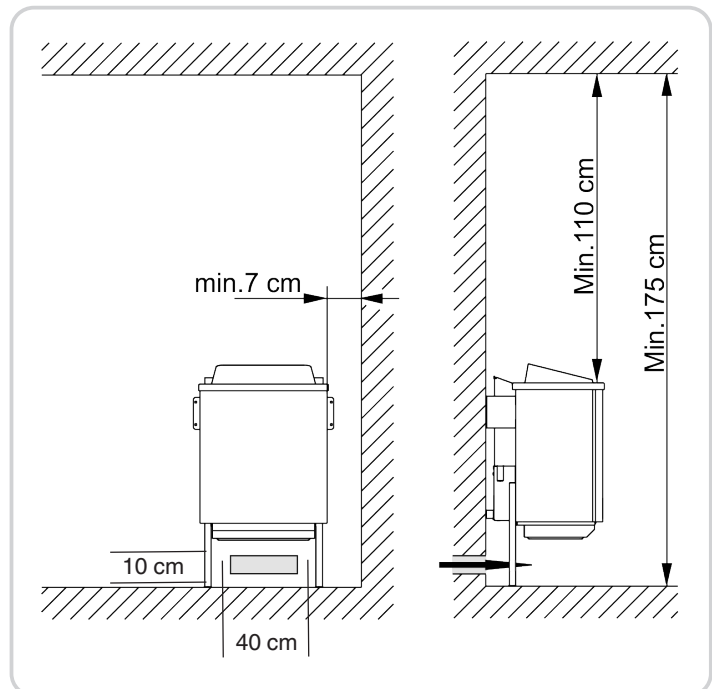
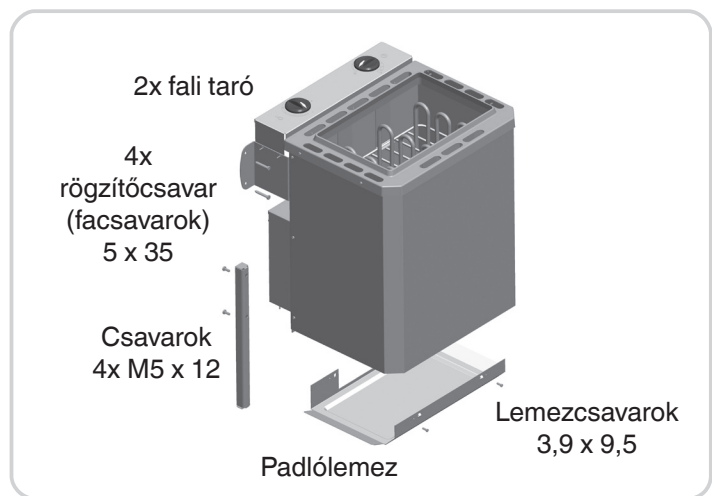
- A szauna-berendezéseket és szauna kabinokat csakis a megfelelő, gyantaszegény és nem kezelt anyagokból (mint például északi lucfenyőből, nyárfából vagy hársfából) szabad előállítani.
- A szaunakabin fal- és plafonfelületén engedélyezett legmagasabb hőmérséklet + 140° Celsius.
- Idővel a kabinfalak a szaunakályha környékén erősebben besötétednek mint a kabin többi részén, de ez normális. Reklamációkat nem térítünk meg.
- A szaunakabin magasságának legalább 1,75 m-nek kell lennie.
- Minden szaunakabinban ventiláló és szellőztető nyílásokat kell előrelátni. A szellőztető nyílásnak a falon kell, direkt a szaunakályha alatt, cca. 5-10 cm-re a padló felett lennie. A légelvezető nyílásnak diagonálisan a kályhához a felső és az alsó szaunafekhely közötti részen kell elhelyezve lennie. A ventiláló- és szellőztető nyílásokat nem szabad elzárni. A kabinmegvilágításnak és a hozzá tartozó installációnak „fröccsenő víz védett” kivitelezésűnek és 140°C-ig terjedő környezeti hőmérsékletnek megfelelőnek kell lennie. Ezért a szaunakályhával csak egy ellenőrzött max 40 Watt-os szaunalámpát szabad installálni.

Beszerelesi utasítások: Figyelem!

Ne használjon a kályha alatt gyúlékony anyagból mint fából, műanyagbrukolatokból vagy hasonlóakból levő padlóburkolatokat! A szaunatéren kerámiakölapok célszerűek. A kályha alatti területen, a nem gyúlékony padlóburkolatokon vagy hézaganyagokon is létre jöhetnek elszíneződések. Nem nyújtunk kárpótlást a padlóburkolaton vagy a szaunafalon történő elszíneződésekért vagy károkért. A falra történő felszerelés előtt elektromosan rá kell csatlakoztatni a kályhát.

A szaunafűtő készülék beszerelése

- A mellékelt csavarokkal (4 darab M5 x 12) felszerelni a kályha hátulsó falára a lábakat.
- A 3,9 x 9,5 -ös 4 lemezcsavarral felszerelni a padlólemezt a belső burkolatra
- A hálózati kábel villamos csatlakoztatása után ismét lezárni a fedéllel (távolságtartó kifelé) a kapcsoládát.
- A szaunakályhát a légbeáramlás nyílása elé állítani. A mellékelt facsavarokkal felerősíteni a kabinfalra a szauna fűtőkészülék fali tartóját. Betenni a kőrostélyt és feltenni a szauna köveket (lásd a leírást, „A kőrostély megrakása szaunakövekkel”, fejezet „Tisztítás és ápolás”).
- A szaunakályha beszerelésénél ügyelni kell arra, hogy a



- szaunakályha felső széle és a szaunamenyezet közötti merőleges távolság legalább 110 cm, a vízszintes (oldali) távolság a kályha és a kabinfal között legalább 7 cm legyen. A kályha alsó széle és padló közötti távolság már előre meg van adva a készülékek (állólábak) szerkezete által. A kályha hátulsó fala és a kabinfal közötti távolság úgyszintén az építési mód (fali tartó) által már előre meg van adva.
- A kályha védőrács ill. fekpád közötti távolságnak és az egyéb lobbanékony anyagok távolságának a kályhához legalább 7 cm-nek kell lennie. A védőrács-magasságának egyenlőnek kell lennie az előző kályhamagassággal.

Utasítás:

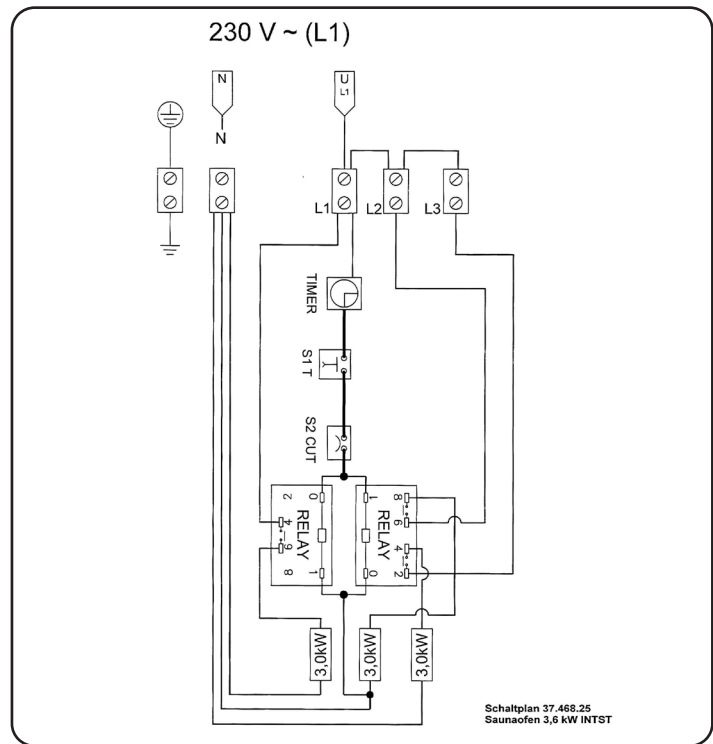
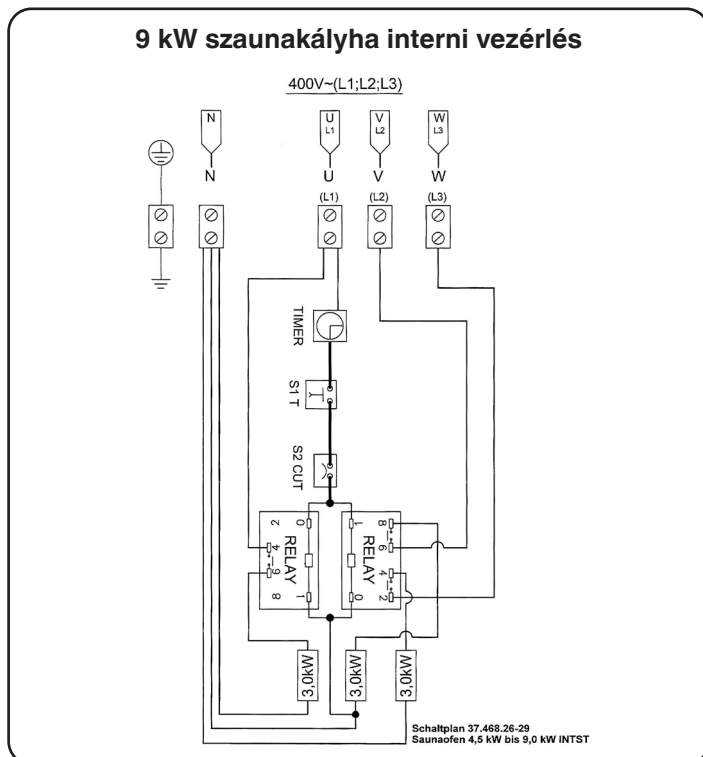
Már egy egyszeri rossz csatlakoztatás tönkre teheti a vezérlőkészüléket. Rossz csatlakoztatás esetén elesik a garanciajogosultság.

Utasítás a villanszerelőnek:

A kályha és az elektromos szerelvények csatlakoztatásához be kell tartani a DIN VDE 0100-at és a BGV A2 balesetvédelem előírásait. Építészeti oldalról előre kell látni egy externi mindenpólusi leválasztóberendezést teljes lekapcsolással a III-as túlfeszültségkategóriának megfelelően.

Figyelem:

A hálózati csatlakozó vezetékeknek polychlorophenburkolatú felxibilis vezetékeknek kell lenniük. A csatlakoztató vezeték nincs benne a szállítás terjedelmében! A kabinon belül minden lefektetett vezetéknek legalább 170 ° C -ú környezeti hőmérsékletnek megfelelőnek kell lennie. Hőálló szilikonvezetékeket kell használni. A szaunakabin minimális nagyságát és a csatlakozási vezetékének a minimális átmérőjét kérjük a táblázatból kivenni (5-ös oldal, 1-es táb.). A villamos csatlakozást a csatlakozási tervrajz szerint kell elvégezni. A kapcsolási üregfedél belsején található egy csatlakoztatási tervrajz. A hálózati kábel villamos csatlakoztatása után tegye fel a burkolatot! Vegye figyelembe, hogy az áramot vezető vezetékeket, biztonsági okokból a kabinfalakon nem láthatóan kell lefektetni. Ezért az előregyártott szaunakabinoknál a bevezető levegőnyílásokkal ellátott falelemekben legtöbbször már üres csövek, vagy egy akna van beiktatva a kábelfektetéshez. Ha az Ön kabinjában nem lennének előkészítések a kábelek lefektetéséhez, akkor a kabin külső oldalán egy csatlakozódoboz beépítését ajánljuk (nincs a szállítás terjedelmében). Fúrjon a kályha kábelbevezetője és a csatlakozódoboz mellett egy lyukat a kabinfalba. Vezesse ki ezen a lyukon keresztül a kábelt a csatlakozó dobozhoz. Minden kábelt védeni kell a megrongálódás elől. Ez történhet installációcsövek/ -csatornák vagy faburkolólécek által.

Csatlakozási tervrajz**A szigetelőellenállás vizsgálata:**

Egy szigetelőellenállást mérő készülékkel meg lehet mérni minden egyes vezetékcsipesz és a gépház (védőföldelés) között fennálló ellenállás értékét. A vezetékcsipesz és a gépház (védőföldelés) között fennálló izoláló ellenállás összegének minden esetben 1 Mohm-nál nagyobbak kell lennie. 3-as DGUV-előírás egyes fűtőspirál ellenállási értéke 15 - 44 Ohm (3,6 kW - 9,0 kW)

A szaunakövek felfektetése a kőrostélyra:

A szaunakövek természetes termékek! Ajánlatos a szaunaköveket tiszta vízzel megtisztítani mielőtt feltenné őket a kályhára. Ne használjon olyan köveket, amelyek nem lettek a szaunai használatra előrelátva. Max. 10 kg követ használni. Figyelem! A köveket lazán befektetni, szortírozza ki a túl kicsi köveket. A túl szorosan rakott kövek akadályozzák a légcirkulációt és a szaunakályha valamint a kabinfalak túlhevüléséhez vezetnek, tűzveszély! Ne üzemeltesse a kályhát kövek nélkül! Csak olyan köveket használjon, amelyek a kereskedelemben szaunakövekként vannak megjelölve. A szaunahasználatra előrelátott kövektől eltérőek használata valamint a kőkamra szakszerűtlen feltöltése esetén nem vállalunk szavatosságot a károkért. Fektesse a köveket legalább 1x évente át, szortírozza ki a túl kicsi köveket és távolítsa el a keletkező kőport ill. kőzeti töredékeket. A köveket ajánljuk 2 évenként kicserélni.

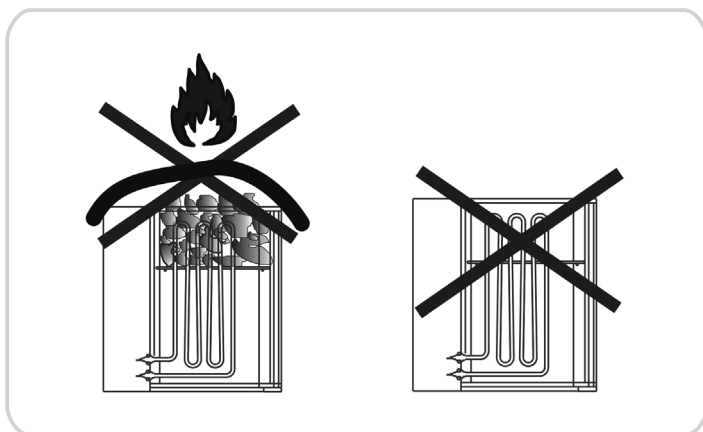
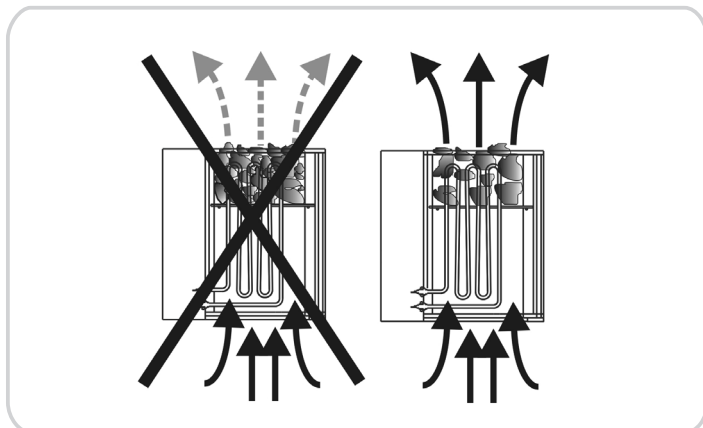
Figyelem:

A kályha lefedése és a szakszerűtlenül megtöltött kőtartály tűzveszélyt okoz. Ne üzemeltesse a kályhát szaunakövek nélkül!

Tisztítás és ápolás:

A tisztítás előtt kikapcsolni a kályhát és hagyni lehűlni. A kályha tisztítására és ápolására nem kellene súroló tisztítószeret használni.

Készüléktípus	Csatlakozó teljesítmény kW-ban	Csatlakozó teljesítmény kW-ban	Legkisebb-átmérők mm ² -ben (rézvezeték)	
			Betáplálás (szilikon)	Lebiztosítás amperben
Szaunakályha interni vezérlés	3,6	6-ig	3x2,5	16
Szaunakályha interni vezérlés	4,5 - 9,0	cca. 6-tól - 14-ig	5x2,5	16



Felöntés:

A szaunakályha szaunafelöntésekre alkalmas.

Vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Csak olyan vizet használjon, amely a háztartási víz minőségi követelményeinek megfelel.
- Mész ill. vastartalmú víz használatánál maradékok maradnak hátra a köveken, a fémfelületeken és a víztartályban.
- A felöntésnél keletkező forró pára általi leforrzás veszélyének az elkerülése érdekében, a felöntést mindig oldalról kell egy merítőkanállal elvégezni.
- Az átcsöpögő felöntővíz tartós szennyeződéseket okozhat a kabin padlóján.
- Csak mértékletesen felönteni, túl sok víz a köveken leforrzásokhoz vezethet.
- Felöntés az általános jó közérzet szerint, de ne haladja túl a felöntési mennyiség a 15 g/m³ kabintérfogatot.
- A felöntés direkt a kályhában levő forró kövekre történik és egyenletesen kell a kövekre elosztani.
- Felöntési koncentrátumok (mint például éteres olajok) használatánál figyelembe kell venni a gyártó használati utasításait.

- Ezeknek az anyagoknak a túl magas koncentrációs használatánál, kipufugások jöhetnek létre.
- A tűzveszély; robbanás és az egészség veszélyeztetése miatt tiltva vannak olyan felöntések ahol alkoholos italok vagy más nem a szaunaüzemre előrelátott adalékok vannak bekeverve.
- A fent felsorolt pontok figyelmen kívül hagyása esetén elesik a garanciajogosultság!

Figyelem!

A felöntőszerek foltokat okozhatnak a fémfelületeken és a szaunaköveken. Citrusz illatokat tartalmazó szauna felöntőszerek a savtartalom miatt rozsdafoltokat okozhatnak. De a felöntéshez a felöntőszereket csak a gyártó által előrelátott, felhígított formában használni.

Ne használjon sohasem felöntőszerként alkoholt vagy egyéb nem a szaunaüzemre előrelátott adalékot!

Mit kell csinálni problémák esetén?

Nem fűt a kályha...

- Üzemeltetett minden szükséges kapcsolót?
- Kioldottak a házi installációnál a biztosítékok?
- Heljesen beállította a hőmérséklet szabályozót?
- Előzetesen kiválasztva az időkapcsoló óra.
- Kiold az FI-kapcsoló, lásd a szigetelőellenállás leellenőrzési fejezetet.

A kályha „kattogó zörejeket“ okoz

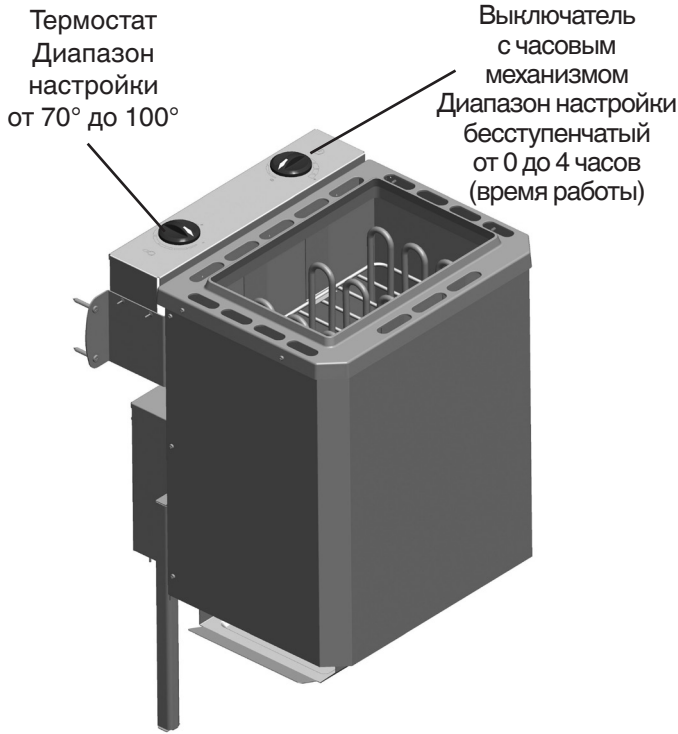
- A felmelegítésnél vagy az üzemeltetésnél kitágulnak a gépházdoboz részei és a fűtőrudak. A fűtőrudak eltolhatják a szaunaköveket és zörejeket okozhatnak. „Kattogó zörejek“ normálisak és nem reklamációi okok.

A szaunakövek szétpattannak, szagokat keltenek

- Csak a gyártó által ajánlott vagy szaunakőként megjelölt köveket használni.
- Túl öregek a szaunakövek, kicserélni a köveket

Nem melegszik eléggé fel a kabin

- Túl kicsire van méretezve a szaunakályha
- Túl magas a szaunakabin hővesztessége például hiányos vagy hiányzó tömítések által.
- Hibás kimutatás a szaunahőmérőn. A hőmérőt magasabbra és cca. 3 cm távolságra a szaunafaltól felszerelni.
- Egy fűtőrúd defektjét (nem izzik a fűtőrúd) egy elektromos szakember által leellenőriztetni és kimérteni.



Общие сведения

Уважаемые клиенты! Перед подключением и вводом в эксплуатацию внимательно прочтите руководство по эксплуатации для предотвращения возможных повреждений.

Важные указания по технике безопасности

- Монтаж и электроподключение оборудования для сауны и других электрических устройств может выполнять только специалист-электрик, имеющий специальный допуск.
- Необходимо осуществлять профилактические мероприятия согласно VDE0100 § 49 DA/6 и VDE 0100 часть 703/11.82 §4. Все риски возникновения несчастных случаев нельзя исключить даже при принятии всех требуемых защитных мер.
- Для обеспечения безопасной эксплуатации устройства обязательно следуйте указаниям по технике безопасности.
- В кабине сауны можно устанавливать только нагреватель для сауны с соответствующей теплопроизводительностью.

Потребляемая мощность [кВт]	Размеры кабины [м³]
3,6	до 6
4,5	до 8
5,4	6-14
7,5	6-14
9,0	6-14

Рекомендуемые значения: (см. Таблицу).

- Устройство не предназначено для использования в общественных саунах.
- Внимание. Опасность ожога. Корпус нагревателя для сауны, а также камни нагреваются.
- При неправильном монтаже существует опасность пожара. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по монтажу. Особое внимание обратите на меры и указания.
- Используйте только камни, разрешенные к применению в сауне. Обеспечьте неплотную укладку камней для сауны, при слишком плотной укладке камней существует опасность перегрева.
- Запрещается эксплуатация нагревателя без камней для сауны.
- Не подпускайте детей близко к нагревателю для сауны. Опасность ожога!
- Проконсультируйтесь с врачом касательно температуры в сауне и времени нахождения в ней при наличии ограничений по здоровью, а также при посещении сауны детьми, пожилыми людьми и людьми с ограниченными возможностями. Не допускайте использования лицами, включая детей, чьи физические, сенсорные или умственные способности или недостаточный опыт и (или) знания не позволяют безопасно использовать устройства при отсутствии надзора.
- Не допускайте использования устройств лицами, находящимися под воздействием медикаментов, алкоголя или наркотиков.
- Наливайте на камни лишь умеренное количество воды. Если вы нальете на камни слишком большое количество воды, это может привести к ожогам. Количество наливаемой на камни воды не должно превышать 15 г/м³ объема кабины.
- Не используйте сауну для сушки предметов, одежды или белья. Опасность пожара!
- Не кладите на нагреватель какие-либо предметы. Опасность пожара!
- Не помещайте предметы в конвекционный поток нагревателя, за исключением температурного датчика системы управления сауны.
- На металлических поверхностях может появляться ржавчина при влажном и морском климате.
- Во время нагрева и в процессе эксплуатации нагревателя может быть слышен треск (расширение металла, нагревательных стержней и камней).

- Оборудование и кабины сауны должны быть изготовлены только из подходящих необработанных материалов с небольшим содержанием смолы (таких как северная ель, тополь или липа).
- Максимальная допустимая температура поверхности стен и потолка в кабине сауны составляет + 140 °С.
- Со временем стены кабины возле нагревателя для сауны темнеют сильнее, чем в других местах. Это нормальное явление. Связанные с этим претензии не удовлетворяются.
- Высота кабины для сауны должна составлять минимум 1,75 м.
- В каждой кабине сауны должны быть предусмотрены входные и выходные вентиляционные отверстия. Входное вентиляционное отверстие должно находиться в стене непосредственно под нагревателем для сауны на высоте примерно 5 - 10 см от пола. Вытяжное отверстие должно располагаться по диагонали от нагревателя в области между верхним и нижним полками сауны в задней стене. Запрещается закрывать входные и выходные вентиляционные отверстия. Исполнение осветительных устройств с соответствующей проводкой должно быть «брызгозащищенным» и подходить для температуры окружающей среды 140 °С. Поэтому монтируйте вместе с нагревателем для сауны только проверенную лампу для сауны мощностью макс. 40 Вт.

Инструкция по монтажу: Внимание!

Запрещается использовать под нагревателем покрытия для пола из горючего материала, например, дерево, полимерные покрытия и т. п.! В сауне целесообразно использование керамической плитки. Также возможно изменение цвета негорючих покрытий для пола и материала швов под нагревателем. Ущерб в связи с изменением цвета или повреждением покрытия для пола или стен сауны не возмещается. Перед монтажом на стену необходимо выполнить электроподключение нагревателя.

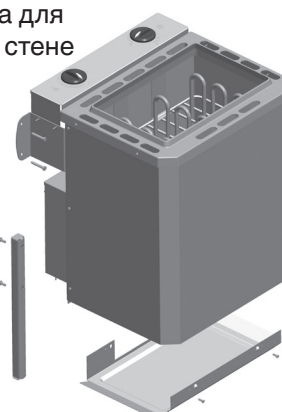
Монтаж нагревателя для сауны

- Установите ножки на заднюю стенку нагревателя при помощи входящих в комплект поставки винтов (4 шт. М5 x 12).
- Прикрепите основание к внутренней поверхности устройства с помощью 4 саморезов 3,9 x 9,5.
- После электроподключения сетевого кабеля следует закрыть клеммную коробку крышкой (распоркой наружу).
- Устанавливайте нагреватель для сауны перед воздухозаборником. Закрепите стеновой кронштейн нагревателя для сауны на стене кабины при помощи входящих в комплект поставки шурупов по дереву. Установите решетку для камней и уложите на нее камни для сауны (см. описание «Укладка камней для сауны на решетку для камней», раздел «Очистка и уход»).
- Во время монтажа нагревателя для сауны следите за тем, чтобы расстояние по вертикали между верхним краем

2 кронштейна для
крепления на стене

4 крепежных
винта
(шурупа по
дереву)
5 x 35

Винты
4 шт. М5 x 12



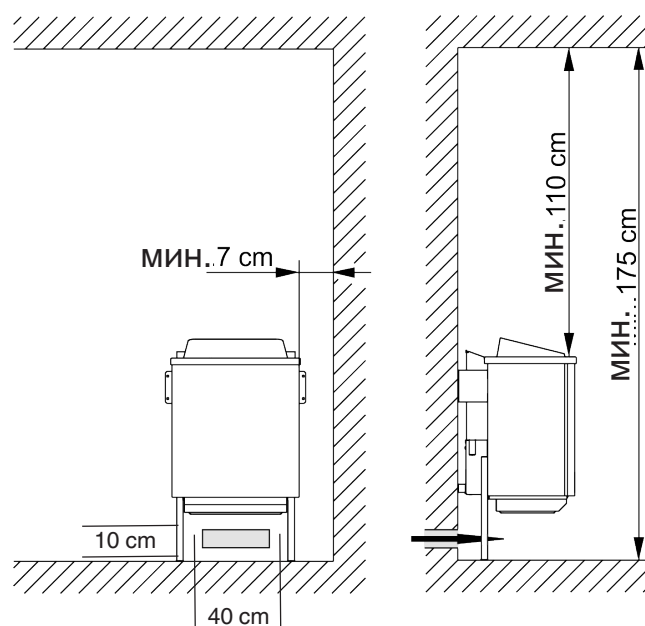
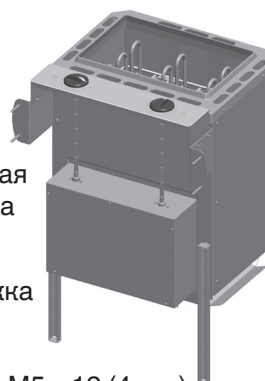
Основание

Саморезы
3,9 x 9,5

Клеммная
коробка

Стояночная ножка

Винты М5 x 12 (4 шт.)



нагревателя и потолком сауны составляло минимум 110 см, а расстояние по горизонтали (сбоку) между нагревателем и стеной кабины было не менее 7 см. Расстояние между нижним краем нагревателя и полом задано конструкцией устройств (регулируемая ножка). Расстояние между задней стенкой нагревателя и стеной кабины также задано конструкцией (кронштейн для крепления на стене).

- Расстояние между защитной решеткой нагревателя или полкой и другими легковоспламеняющимися материалами для нагревателя должно составлять не менее 7 см. Защитная решетка и передняя сторона нагревателя должны иметь одинаковую высоту.

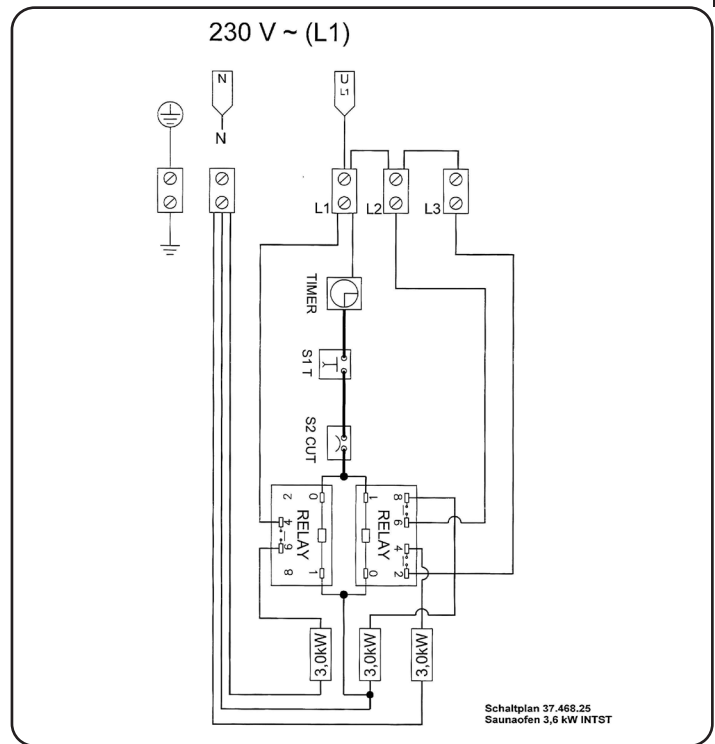
Указание: Даже одно неправильно осуществленное подключение может привести к выходу из строя устройства управления. Гарантия теряет силу в случае неправильного подключения устройства.

Руководство для электромонтажника:

При подключении нагревателя и всего электрооборудования соблюдайте предписания DIN VDE 0100 и предписание по предотвращению несчастных случаев BGV A2. Заказчик должен предусмотреть внешнее устройство с разделением всех полюсов с полным отключением в соответствии с категорией перенапряжения III.

Внимание:

Для присоединения к сети необходимо использовать гибкие провода с изоляционной оболочкой из полихлоропрена. Соединительные провода не входят в объем поставки! Все провода, прокладываемые внутри кабины, должны подходить для температуры окружающей среды минимум 170 °С. Требуется использовать термостойкие силиконовые провода. Минимальное поперечное сечение соединительного провода и минимальный размер кабины сауны указаны в таблице (стр. 5 таблица 1). Электрические подключения осуществить в соответствии со схемой соединений. Схема соединений также закреплена на внутренней стороне крышки шахты для подключения. Установите крышку после выполнения электроподключения! Обратите внимание на то, что, исходя из соображений безопасности, токоведущие провода запрещено прокладывать на внутренних стенах кабины так, чтобы они были видны. В сборных кабинах сауны в стеновом элементе с приточным вентиляционным отверстием чаще всего имеются металлорукава или шахта для прокладки кабеля. Если в Вашей кабине не предусмотрены элементы для прокладки кабеля, рекомендуется смонтировать на внешней стороне кабины розетку (не входит в объем поставки). Просверлите рядом с кабельным вводом нагревателя и розеткой отверстие в стене кабины. Выведите кабель через отверстие наружу к розетке. Все кабели должны иметь защиту от повреждения. Для этого можно использовать шахту/трубы для электропроводки или деревянные защитные планки.



Проверка сопротивления изоляции

Пир помощи прибора для измерения сопротивления изоляции можно измерить значения сопротивления между отдельными клеммами проводов и корпусом (защитное заземление). Общее сопротивление изоляции между клеммами проводов и корпусом (защитное заземление) должно в любом случае быть больше 1 МОм. Немецкое страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний – предписание 3 Сопротивление отдельных электронагревательных спиралей 15–44 Ом (3,6–9,0 кВт)

Укладка камней для сауны на решетку для камней:

В качестве камней для сауны используются натуральные камни! Рекомендуется очистить камни чистой водой перед укладкой на нагреватель. Не используйте камни, не предусмотренные для применения в сауне. Укладывайте макс. 10 кг камней. Внимание! Обеспечьте неплотную укладку камней, отделите слишком мелкие камни. Слишком плотная укладка камней препятствует циркуляции воздуха и ведет к перегреву нагревателя для сауны и стен кабины. Опасность пожара! Не используйте нагреватель без камней! Используйте только камни, которые имеют маркировку камней для сауны! Гарантийные требования не удовлетворяются при применении камней, не предусмотренных для использования в сауне. Также не возмещается ущерб при неправильном заполнении отделения для камней. Не реже 1 раза в год переключайте камни, отделяйте слишком маленькие камни и удаляйте скопившуюся каменную пыль и осколки. Рекомендуется заменять камни каждые 2 года.

Внимание:

Накрытие нагревателя и неправильное заполнение контейнера для камней ведет к возникновению опасности пожара. Не эксплуатируйте нагреватель без камней для сауны!

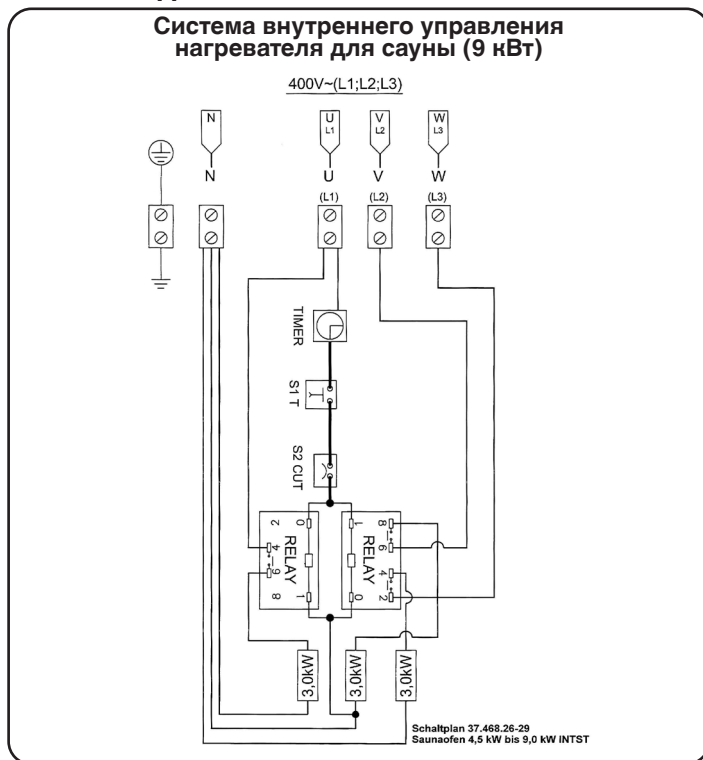
Очистка и уход:

Перед проведением работ по очистке выключите нагреватель и дайте ему остыть. При проведении работ по очистке и уходу за нагревателем не используйте абразивные чистящие средства.

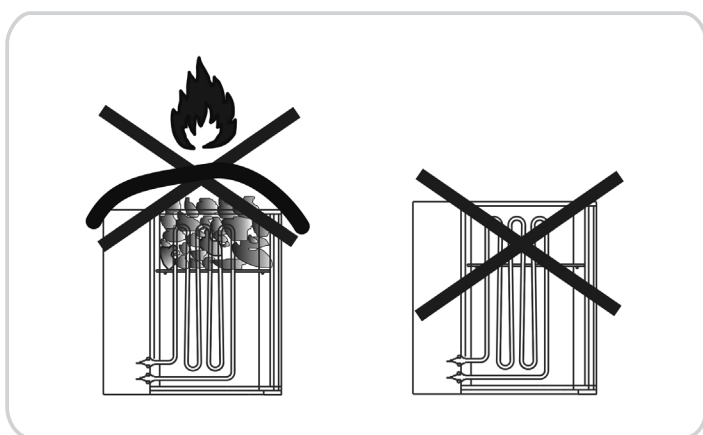
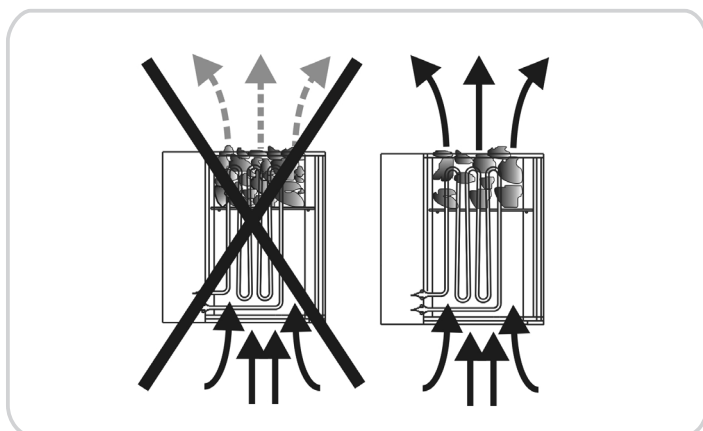
Поливание камней сауны водой:

Нагреватель для сауны пригоден для поливания камней сауны водой.

Схема соединений



Тип устройства	Потребляемая мощность, кВт	Потребляемая мощность, кВт	Минимальное поперечное сечение, мм ² (медный провод)	
			Кабель питания (силиконовый)	Предохранитель, ампер
Система внутреннего управления нагревателя для сауны	3,6	до 6	3x2,5	16
Система внутреннего управления нагревателя для сауны	4,5 - 9,0	ок. 6-14	5x2,5	16



- Использование таких добавок в слишком большой концентрации может привести к взрыву.
- Для предотвращения пожаров, взрывов и травмирования людей запрещается добавлять в воду, используемую для поливания камней, алкогольные напитки или другие средства, не предназначенные для применения в сауне.
- Гарантия теряет силу в случае несоблюдения приведенных выше указаний!

Внимание! Добавки, используемые для поливания камней сауны, могут стать причиной появления пятен на металлических поверхностях и камнях для сауны. Добавки, используемые для поливания камней сауны, с ароматом цитрусовых могут приводить к образованию ржавчины из-за содержащихся в них кислот. Используйте для поливания камней сауны только добавки в разведенном виде в соответствии с указаниями производителя.

Запрещается использовать для поливания камней алкоголь или другие добавки, не предназначенные для применения в сауне!

Что делать при возникновении проблем? Нагреватель не нагревается...

- Активированы все необходимые переключатели?
- Сработал предохранитель домашней электропроводки?
- Регулятор температуры настроен правильно?
- Активирован выключатель с часовым механизмом?
- Если срабатывает устройство защитного отключения, см. раздел «Проверка сопротивления изоляции».

При использовании нагревателя слышен «треск»

- Во время нагрева и в процессе эксплуатации детали корпуса и нагревательные стержни расширяются. Нагревательные стержни могут смещать камни для сауны, при этом слышен шум. «Треск» является обычным явлением и не служит основанием для предъявления претензии.

Камни для сауны раскалываются и производят шум

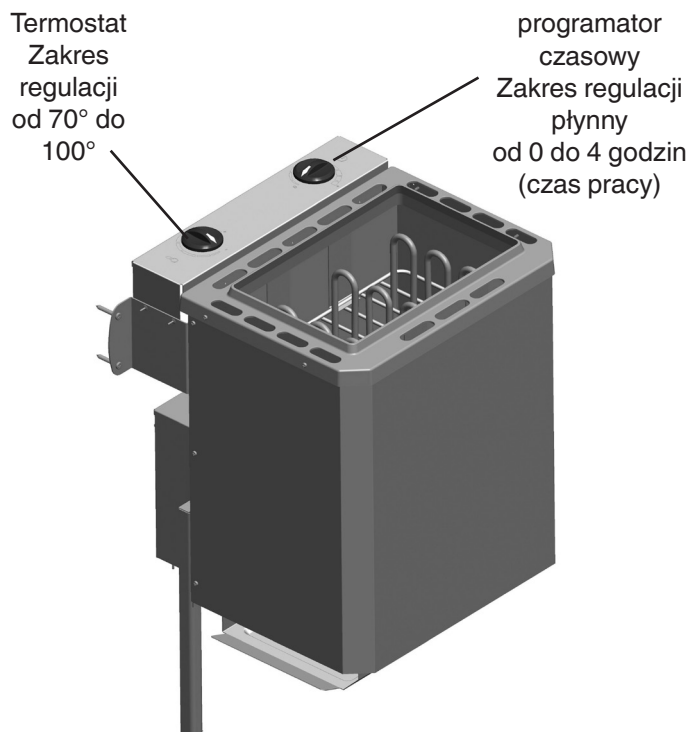
- Используйте только камни, рекомендованные производителем, или камни, которые имеют маркировку камней для сауны.
- Камни для сауны использовались в течение слишком длительного времени, замените их.

Недостаточный нагрев кабины

- Слишком маленький нагреватель для сауны.
- Слишком большие потери температуры в кабине сауны, например, по причине дефекта или отсутствия уплотнений.
- Неправильные показания термометра в сауне. Установите термометр выше и на расстоянии ок. 3 см от стены сауны.
- Неисправность нагревательного стержня (нагревательный стержень не накаляется). Поручите специалисту-электрику выполнить проверку и произвести замеры.

Соблюдайте следующие указания:

- Используйте только воду, отвечающую требованиям к качеству водопроводной воды.
- При использовании жесткой воды или воды с высоким содержанием железа может образовываться налет на камнях, металлических поверхностях и стенках емкости для воды.
- Во избежание получения ожогов паром, поднимающимся при поливании камней сауны водой, всегда используйте ковш и стойте сбоку от нагревателя.
- Капли воды, используемой для поливания камней сауны, могут стать причиной загрязнения пола кабины.
- Наливайте на камни лишь умеренное количество воды. Если вы нальете на камни слишком большое количество воды, это может привести к ожогам.
- Процесс поливания камней сауны водой должен производиться в зависимости от ваших индивидуальных ощущений, однако количество наливаемой на камни воды не должно превышать 15 г/м³ объема кабины.
- Воду необходимо наливать непосредственно на горячие камни в нагревателе. Рекомендуется равномерно поливать камни для сауны.
- При использовании концентратов для поливания камней сауны (например, эфирных масел) следуйте указаниям производителя.



Termostat
Zakres
regulacji
od 70° do
100°

programator
czasowy
Zakres regulacji
płynny
od 0 do 4 godzin
(czas pracy)

Ogólne informacje

Szanowny kliencie! Przed podłączeniem i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, aby uniknąć powstania ewentualnych szkód.

Ważne wskazówki bezpieczeństwa

- Montaż i podłączenie do zasilania elektrycznego wyposażenia sauny oraz innych urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Należy stosować niezbędne środki ochronne zgodnie z normami VDE 0100 § 49 DA/6 i VDE 0100 część 703/11.82 § 4. Nawet przy zastosowaniu koniecznych środków ochronnych nie można wykluczyć całkowicie ryzyka wypadków.
- W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji urządzenia, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- W kabinie sauny wolno zamontować tylko jeden piec do sauny o odpowiedniej mocy grzejnej. Zalecamy: (patrz tabela).
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w

Moc przyłączowa [kW]	Kubatura kabiny [m ³]
3,6	do 6
4,5	do 8
5,4	6-14
7,5	6-14
9,0	6-14

saunach publicznych.

- **Uwaga! Niebezpieczeństwo poparzenia!** Obudowa pieca do sauny i kamienie bardzo mocno się nagzewają.
- Nieprawidłowy montaż może być przyczyną pożaru. Należy dokładnie przeczytać poniższą instrukcję montażu. W szczególności należy przestrzegać podanych wymiarów i wskazówek.
- Stosować wyłącznie odpowiednie kamienie przeznaczone do użytku w saunach. Kamienie należy układać luźno. Zbyt ciasno ułożone kamienie grożą przegrzaniem.
- Zabrania się eksploatacji pieca do sauny bez odpowiednich kamieni.
- Nie pozwolić dzieciom zbliżać się do pieca! Niebezpieczeństwo oparzenia!
- W przypadku dolegliwości zdrowotnych, podeszłego wieku, niepełnosprawności oraz dzieci należy zasięgnąć porady lekarskiej na temat odpowiedniego czasu pobytu w saunie i temperatury. Nie zezwalać na korzystanie z sauny osobom, w tym również dzieciom, których fizyczne, sensoryczne i psychiczne zdolności lub brak doświadczenia bądź wiedzy nie zapewniają bezpieczeństwa eksploatacji urządzenia bez nadzoru.
- Nie zezwalać na korzystanie z sauny osobom będącym pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków.
- Kamienie polewać umiarkowaną ilością wody. Polewanie kamieni za dużą ilością wody może być przyczyną oparzeń. Ilość wody polanej na kamienie nie powinna przekraczać 15 g/m³ kubatury kabiny.
- Nie stosować sauny do suszenia odzieży, prania lub innych przedmiotów. Niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na piecu! Niebezpieczeństwo pożaru!
- Zabrania się umieszczania jakichkolwiek przedmiotów w prądzie konwekcyjnym z pieca, za wyjątkiem czujnika temperatury urządzenia sterowania sauny.
- W wilgotnym lub morskim klimacie może dojść do rdzewienia metalowych powierzchni.
- Podczas rozgrzewania i pracy pieca mogą powstawać odgłosy trzasków, które są wynikiem rozszerzania się pod wpływem ciepła metalowych elementów, prętów grzewczych i kamieni.
- Wyposażenie sauny i kabina mogą być wykonane tylko z odpowiedniego, niepoddanego obróbce

materiału o minimalnej ilości żywicy (np. świerk skandynawski, topola lub lipa).

- Dopuszczalna maksymalna temperatura powierzchni ścian i sufitu w kabinie sauny wynosi + 140 °C.
- Ciemne przebarwienia ścian w pobliżu pieca do sauny, silniejsze niż w innych miejscach kabiny, są normalnym zjawiskiem i nie stanowią podstaw do reklamacji.
- Wysokość kabiny sauny musi wynosić co najmniej 1,75 m.
- W każdej kabinie muszą się znajdować otwory wlotu i wylotu powietrza. Otwór wlotu powietrza musi być umieszczony na ścianie, bezpośrednio pod piecem, na wysokości ok. 5 - 10 cm nad podłogą. Otwór wylotu powietrza musi znajdować się po przekątnej w stosunku do pieca i być umieszczony w tylnej ścianie sauny, pomiędzy górną i dolną leżanką. Zabrania się zamykania otworów wlotu i wylotu powietrza! Oświetlenie kabiny wraz z instalacją elektryczną musi być odporne na spryskiwanie wodą i być przewidzianym dla temperatury otoczenia 140 °C. Z tego powodu wraz z piecem do sauny należy zamontować wyłącznie atestowane oświetlenie do użytku w saunach, o maks. mocy 40 W.

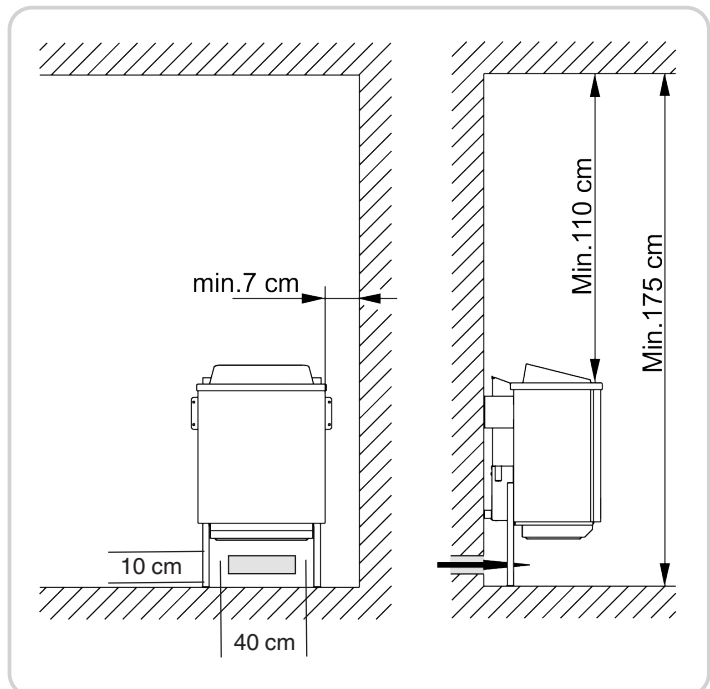
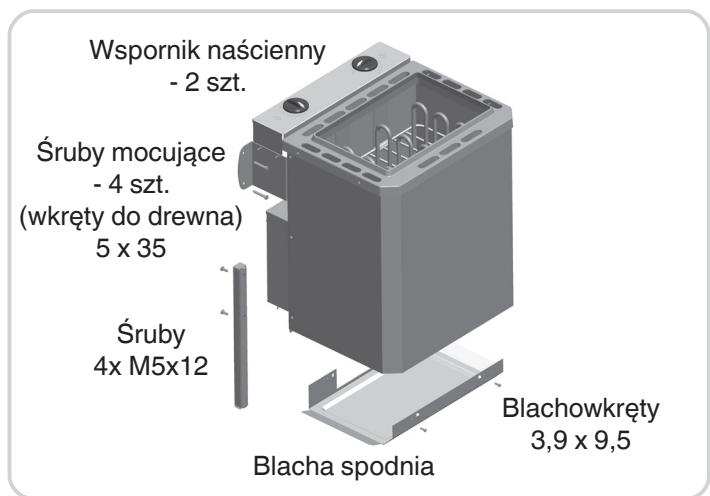
Instrukcja montażu

Uwaga!

Podłoga pod piecem nie może być wykonana z palnych materiałów takich jak drewno, wykładzina z tworzywa sztucznego itp! W saunach zaleca się stosować płytki ceramiczne. Również w przypadku fug i podłóg z niepalnych materiałów może dojść do powstania przebarwień na powierzchniach znajdujących się pod piecem. Przebarwienia oraz uszkodzenia podłóg i ścian kabiny nie podlegają reklamacjom. Piec przed montażem pieca na ścianie należy podłączyć go do zasilania elektrycznego.

Montaż pieca do sauny

- Przymocować nóżki do tylnej ściany pieca za pomocą należących do wyposażenia śrub (4 szt. M5 x 12).
- Zamontować na płaszczyzu wewnętrznym blachę spodnią za pomocą 4 blachowkrętów 3,9 x 9,5.
- Po podłączeniu przewodu sieciowego skrzynkę zaciskową należy zamknąć pokrywą (element dystansowy skierowany do zewnątrz).
- Ustawić piec do sauny przed otworem wlotu powietrza. Przymocować do ściany kabiny wspornik naścienny pieca za pomocą wkrętów do drewna, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem. Założyć ruszt i poukładać kamienie (patrz opis „Układanie kamieni na piecu“, rozdz. „Czyszczenie i pielęgnacja“).
- Przy montażu pieca należy zwrócić uwagę, aby odległość w pionie pomiędzy górną krawędzią pieca a sufitem sauny wynosiła co najmniej 110 cm, a pozioma odległość (z



boku) pomiędzy piecem i ścianą kabiny co najmniej 7 cm. Odległość pomiędzy dolną krawędzią pieca i podłogą jest określona przez typ konstrukcji urządzenia (nóżka). Odległość pomiędzy tylną ścianą pieca i ścianą kabiny jest określona przez typ konstrukcji urządzenia (wspornik naścienny).

- Odległość pomiędzy piecem a kratką ochronną pieca lub ławką i innymi palnymi materiałami musi wynosić co najmniej 7 cm. Wysokość kratki ochronnej pieca musi być równa z wysokością przodu pieca.

Wskazówka: Nawet jednorazowe nieprawidłowe podłączenie może spowodować zniszczenie układu sterowania. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji wygasa w przypadku nieprawidłowego podłączenia.

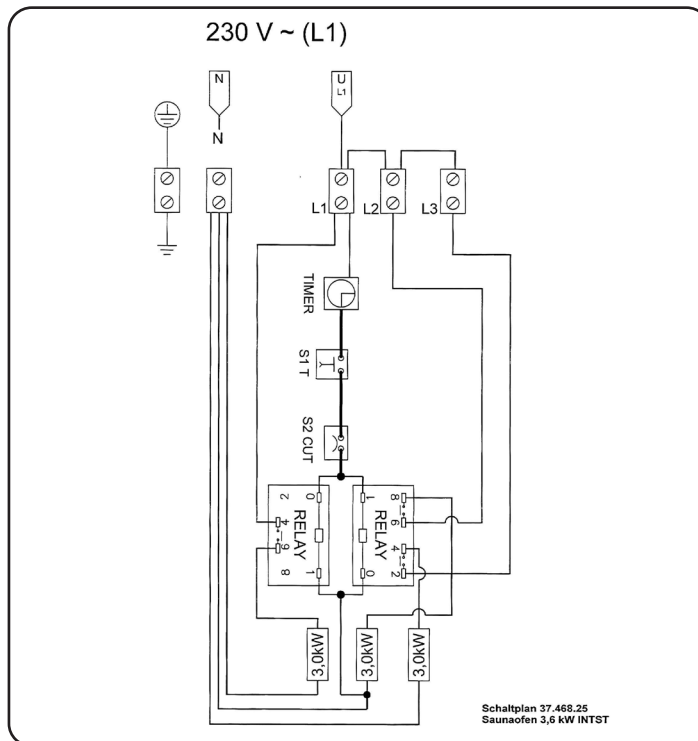
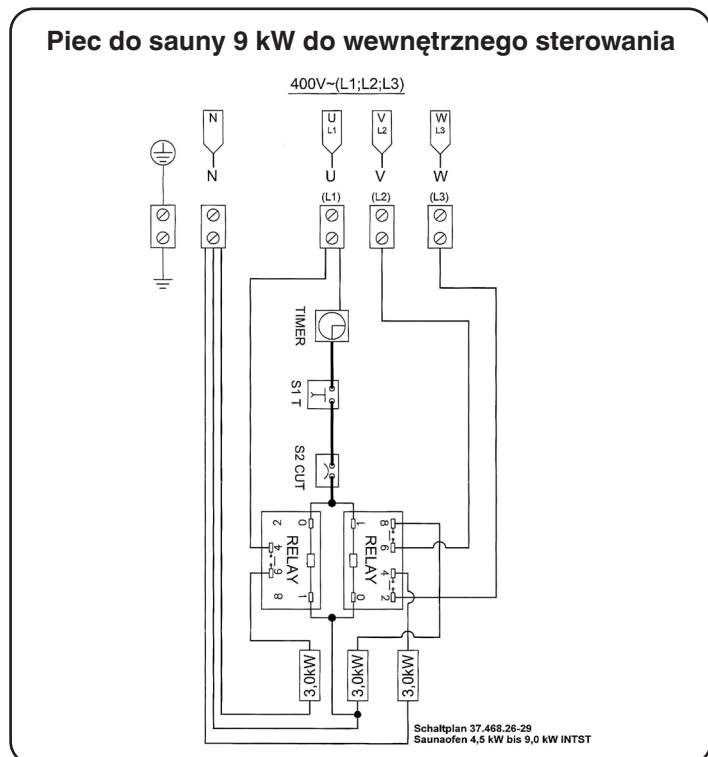
Instrukcja dla elektryka instalatora:

Piec i wszystkie urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone zgodnie z normą DIN VDE 0100 oraz przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom BGV A2. Użytkownik zobowiązany jest do wyposażenie instalacji w zewnętrzny rozłącznik odcinający wszystkie bieguny zasilania z III kategorii przepięciową.

Uwaga:

Przewody zasilania powinny być wykonane z elastycznych przewodów z powłoką polichloroprenową. Przewody zasilania nie wchodzi w skład urządzenia! Wszystkie przewody znajdujące się we wnętrzu kabiny muszą być przystosowane do temperatury otoczenia co najmniej 170 °C. Należy stosować odporne na wysoką temperaturę przewody z izolacją silikonową. W tabeli (str.5, tab. 1) podano minimalny przekrój przewodu zasilania oraz minimalną kubaturę kabiny sauny. Podłączenie do instalacji elektrycznej należy wykonać zgodnie ze schematem elektrycznym. Schemat elektryczny umieszczony jest na wewnętrznej stronie pokrywy kanału instalacyjnego przewodów układu sterowania. Po wykonaniu przyłącza elektrycznego zamontować pokrywę. Ze względów bezpieczeństwa, przewody będące pod napięciem powinny być ułożone w taki sposób, aby nie były widoczne na ścianach wewnętrznych kabiny. Większość prefabrykowanych kabin posiada w ścianie otwór nawiewu powietrza z rurką lub kanałem do położenia przewodów. Jeżeli kabina nie posiada przygotowania do położenia oprzewodowania, zalecane jest zainstalowanie na zewnątrz kabiny puszki przyłączeniowej (nie wchodzi w skład urządzenia). Wywiercić otwór w ścianie kabiny obok miejsca, gdzie przewód wychodzi z pieca i obok puszki przyłączeniowej. Wyprowadzić przewód przez otwór na zewnątrz do puszki przyłączeniowej. Chronić wszystkie przewody przed uszkodzeniami, np. za pomocą kanału/rurek instalacyjnych lub drewnianych listew maskujących.

Schemat połączeń



Pomiar rezystancji izolacji:

Przy pomocy przyrządu do pomiaru rezystancji izolacji można zmierzyć rezystancję między pojedynczymi zaciskami i obudową (masa). Całkowita rezystancja pomiędzy zaciskami a obudową (masa) musi być większa niż 1 MΩ. 3. przepis Niemieckiego Zakładu Społecznego Ubezpieczenia Wypadkowego DGUV opór pojedynczych spirali grzewczych: 15 - 44 Ω (3,6 kW - 9,0 kW)

Układanie kamieni na piecu:

Kamienie do sauny są produktem naturalnym! Zalecamy opłukać kamienie w czystej wodzie przed położeniem ich na piec. Nie stosować kamieni, które nie są przeznaczone do użytku w saunach. Maks. waga kamieni: 10 kg. Uwaga! Kamienie układać luźno. Nie układać zbyt małych kamieni. Zbyt ciasno ułożone kamienie utrudniają cyrkulację powietrza i prowadzą do przegrzania się pieca i ścian kabiny. Niebezpieczeństwo pożaru! Zabrania się eksploatacji pieca do sauny bez kamieni! Stosować tylko kamienie, które oznakowane są w handlu jako kamienie do sauny. Szkody powstałe na skutek stosowania innych kamieni niż te przeznaczone do użytku w saunach lub nieprawidłowego układania kamieni nie są objęte gwarancją. Przynajmniej raz w roku należy przełożyć kamienie, wyjąć za małe kamienie i usunąć powstały pył i odłamki kamieni. Zaleca się wymianę kamieni co 2 lata.

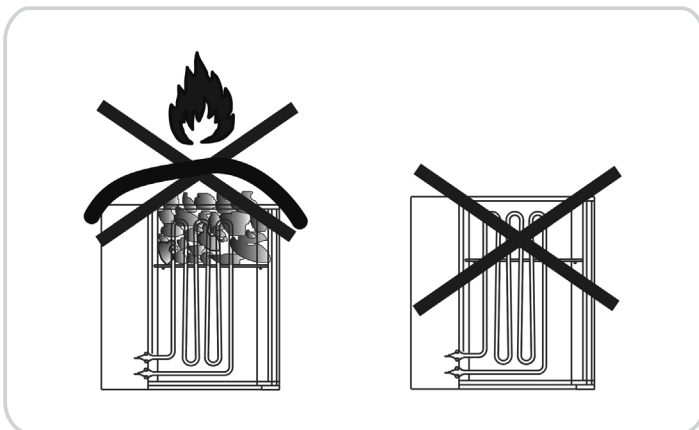
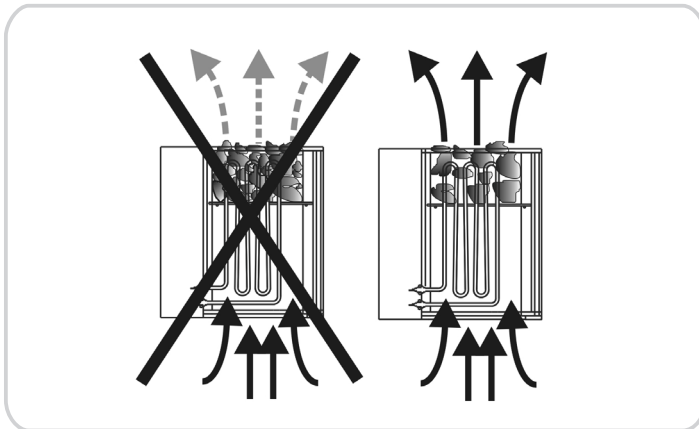
Uwaga:

Przykrywanie pieca i nieprawidłowe układanie kamieni stwarza zagrożenie pożarem. Zabrania się eksploatacji pieca do sauny bez kamieni!

Czyszczenie i pielęgnacja:

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć piec i odczekać aż ostygnie. Do czyszczenia i pielęgnacji pieca nie wolno stosować środków o właściwościach szorujących.

Typ urządzenia	Moc przyłączowa w kW	nadaje się do kabin o kubaturze w m ³	Minimalne przekroje w mm ² (przewód miedziany)	
			Przewód zasilania (silikonowy)	Zabezpieczenie w amperach
Piec do sauny - sterowanie wewnętrzne	3,6	do 6	3x2,5	16
Piec do sauny - sterowanie wewnętrzne	4,5 - 9,0	ok. 14	5x2,5	16



Polewanie kamieni wodą:

Piec do sauny nadaje się do robienia inhalacji parowych przez polewanie kamieni wodą.

Należy przy tym przestrzegać następujących wskazówek:

- Stosować wyłącznie wodę spełniającą wymogi jakości wody dla gospodarstw domowych.
- Stosowanie wody zawierającej wapno lub żelazo powoduje powstawanie osadów na kamieniach, metalowych powierzchniach i w pojemniku na wodę.
- Aby przy polewaniu kamieni uniknąć ryzyka poparzenia na skutek unoszącej się gorącej pary wodnej, czynność tą należy wykonywać czerpakiem.
- Skapująca woda może być przyczyną trwałych zanieczyszczeń na podłodze kabiny.
- Kamienie polewać umiarkowaną ilością wody. Polewanie kamienie zbyt dużą ilością wody może być przyczyną oparzeń.
- Dostosować ilość wody polewanej na kamienie do ogólnego samopoczucia. Ilość wody polanej na kamienie nie powinna przekraczać 15 g/m³ kubatury kabiny.
- Należy polewać wodą bezpośrednio gorące kamienie na piecu, polewając równomiernie wszystkie kamienie.

- W przypadku stosowania koncentratów do sauny (np. olejki eteryczne) należy przestrzegać wskazówek danego producenta.
- W razie stosowania za dużych stężeń tych środków może dojść do wyfuknięć.
- Nie zezwala się na polewanie kamieni wodą z domieszką napojów alkoholowych lub innych, nieprzewidzianych do sauny dodatków ze względu na niebezpieczeństwo pożaru, wybuchu oraz zagrożeń dla zdrowia.
- Nieprzestrzeganie powyższych punktów grozi wygaśnięciem gwarancji!

Uwaga! Środki do polewania kamieni w saunie mogą spowodować powstanie plam na metalowych powierzchniach i na kamieniach. Środki do polewania kamieni w saunie o zapachu cytrusów mogą na skutek zawartych kwasów spowodować powstanie plan z rdzy. Do polewania kamieni używać wyłącznie odpowiednich środków w zalecanej przez producenta, rozcieńczonej formie.

Nigdy nie stosować alkoholu lub innych nieprzewidzianych do sauny dodatków do polewania kamieni!

Usuwanie problemów

Piec nie grzeje ...

- Czy aktywowano wszystkie konieczne włączniki?
- Zadziałał bezpiecznik w domowej instalacji elektrycznej?
- Czy regulator temperatury jest odpowiednio ustawiony?
- Czy włączono timer?
- Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy, patrz rozdział Pomiar rezystancji izolacji

Piec wydaje odgłosy trzasków

- Podczas rozgrzewania i użytkowania pieca elementy obudowy i pręty grzewcze rozszerzają się pod wpływem ciepła. Pręty grzewcze mogą spowodować przesunięcie się kamieni i powstawanie odgłosów. Odgłosy trzasków są zjawiskiem normalnym i nie stanowią podstawy do reklamacji.

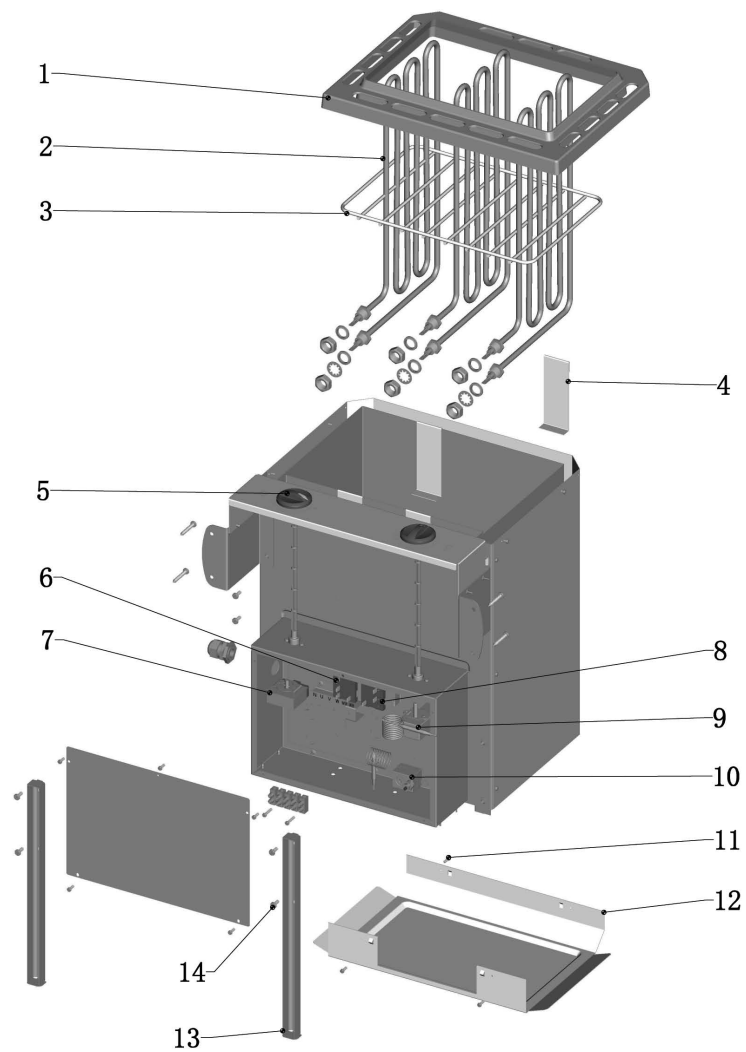
Pęknięcie kamieni i powstawanie zapachów

- Stosować wyłącznie kamienie zalecane przez producenta lub oznakowane w handlu jako kamienie do sauny.
- Stare kamienie, wymienić kamienie na nowe.

Niewystarczające nagrzewanie się kabiny

- Za mały piec do sauny
- Zbyt silna utrata ciepła z kabiny sauny na skutek np. uszkodzeń w uszczelnieniu lub jego braku.
- Nieprawidłowe wskazanie na termometrze w saunie. Umieścić termometr wyżej, w odległości ok. 3 cm od ściany kabiny.
- Uszkodzenie jednego z prętów grzewczych (brak żarzenia się). Zlecić kontrolę i pomiar specjalście elektrykowi.

Ersatzteilzeichnung:



Pos.	ET-Nummer	Bezeichnung	Description	Stück
1	086.89.723.12	Aluabdeckung	Cover	1
2	086.89.513.39	Rohrheizkörper 1,2 kW	Heating spiral 1,2 kW	3
2	086.89.513.40	Rohrheizkörper 1,8 kW	Heating spiral 1,8 kW	3
2	086.89.513.41	Rohrheizkörper 1,5 kW	Heating spiral 1,5 kW	3
2	086.89.513.42	Rohrheizkörper 2,5 kW	Heating spiral 2,5 kW	3
2	086.89.513.43	Rohrheizkörper 3,0 kW	Heating spiral 3,0 kW	3
3	086.89.613.21	Steinegitter	Stone grid	1
4	086.89.613.23	Gitterhalter	Grid holder	4
5	086.70.038.06	Drehknopf	Knob	2
6	086.50.009.70	Relais 6-polig	Relay - 6 pole	1
7	086.70.038.07	Zeitschaltuhr	Timer - 0-4 hours	1
8	086.50.009.71	Relais 4-polig	Relay - 4 pole	1
9	086.50.010.10	Temperatursensor	Temperature sensor	1
10	086.50.010.11	Temperatursicherung	Temperatur safety	1
11	086.50.510.81	Blechschaube 3,9 x 9,5	Screw for bottom plate	4
12	086.89.723.36	Bodenblech	Bottom plate stainless steel	1
13	086.81.000.32	Fuß	Base	2
14	086.50.331.62	Schraube M 5 x 12 mm	Screw for base	4



Konformitätserklärung

- | | |
|---|---|
| <p>D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>EN explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p>P déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p>E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>DK atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p>S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>FI vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p>SE töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p>CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p>SK potvrdzuje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek</p> <p>SL vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p>H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p>PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p>LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p>LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p>RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p>GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>SI potvrdjuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>NO potvrdjuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal</p> <p>RU следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p>UA проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p>MK ja izjavuva slednata soobrznost согласно EY-direktivata i normite za artikli</p> <p>TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p>N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p>IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p> |
|---|---|

Saunaofen 3,6 - 9,0 kW Edelstahl-IS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC (einfache Druckbehälter) | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie MRL) |
| <input type="checkbox"/> 2005_32_EC_2009/125/EC (Ökodesign) | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC (Niederspannung LVD) | Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC (EMV-KFZ) | Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC (EMV) | Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC (Messgeräte) | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC (Outdoor) |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC (Funkanlagen) | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC (Druckgeräte) | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC (Gasverbrauchseinrichtung) | Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC (pers. Schutzausrüstung) | P = KW; L/Ø = cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC (ROHS) | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC (Schadstoff - Abgas) |
| | Emission No.: |

EN 60335-1:2012; EN 60335-2-53:2011; EN 55014-1:2000/A1:2001; EN 50366; EN 55014-2; EN 1000-3-2: 2000; EN 61000-3-3:1995/A1: 2001; EN 62233:2008; ZEK 01 4-08

Landau/Isar, den 01.05.2014

Ulrich Kagerer
Ulrich Kagerer
Divisionsleiter

Ulrich Kagerer
Ulrich Kagerer
Product-Management

First CE:	Art.-No.:	I.-No.:	Archive-File/Record:
Subject to change without notice			Documents registrar:
			Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

weka Holzbau GmbH
Service-Abteilung

Johannesstrasse 16 · 17034 Neubrandenburg
e-mail: www.info@weka-Holzbau.com

(F) GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.
We do not assume responsibility for consequential damage.
Your customer service partner

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.
Il vostro centro di assistenza.

(E) CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños
Su contacto en el servicio post-venta





H Garanciaokmány

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

RUS Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год. В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.

Никакой гарантии для косвенных убытков.

Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

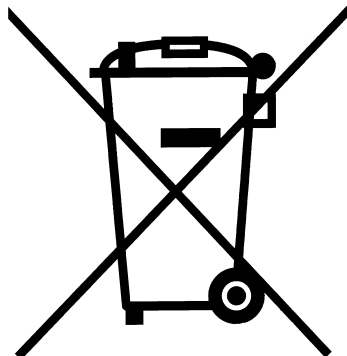
Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis



D Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.





Ⓞ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2012/19/EU concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓞ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2012/19/EU relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓞ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2012/19/EU sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.





Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2012/19/EU-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓜ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2012/19/EU об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓜ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi do śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

